叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/3页

{ - }
{ 129 }
{ - }

{129}

['tʃeɪmbɜ-zɪz] ['dʒɜ:rn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ʌv; əv]
OF
的

的

['pɑ:pjələr]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑ:rt] .
LITERATURE , SCIENCE , AND ART .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['fɪʃər] [ɪ'rʌpʃənz] .
FISSURE ERUPTIONS .
裂缝 喷发 .

裂隙性火山爆发。

[ɪn] [ɔ:l] [ʃeɪdz] .
IN ALL SHADES .
在 全部 色调 .

各种色调。

['kʌstəmz] - ['ɑ:fəsərz] [ænd; ənd] [reks] .
CUSTOMS ' OFFICERS AND WRECKS .
海关 - 警官 和 残骸 .

海关官员和沉船。

[ə; eɪ] ['goʊldən] ['ɑ:rgəsi] .
A GOLDEN ARGOSY .
一个 金的 阿戈西 .

一艘金色的商船。

[ðə; ði] [mʌnθ] : ['saɪəns] [ænd; ənd] [a:ts] .
THE MONTH : SCIENCE AND ARTS .
这 月 : 科学 和 艺术 .

本月主题：科学与艺术。

[ə; eɪ] ['bærək] [goʊst] ['stɔːri] .
A **BARRACK** **GHOST** **STORY** **.**
一个 营房 鬼 故事 .

兵营鬼故事。

[ə'keɪʒən(ə)l] [noʊts] .
OCCASIONAL **NOTES** **.**
偶然 笔记 .

偶尔的笔记。

['dɑːli] .
DOLLY **.**
多莉 .

多莉。

[noʊ] . - . — ['vɑːl] .
No **.** **113** **.** **—** **Vol** **.**
不 . - . — 沃尔 .

第 113 号.—卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[praɪs] 1½d .
Price **1½d** **.**
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

['sætərdeɪ] , ['februeri] - , - .
SATURDAY **,** **FEBRUARY** **27** **,** **1886** **.**
周六 , 二月 - , - .

1886年2月27日，星期六。

['fɪʃər] [ɪ'rʌpʃənz] .
FISSURE **ERUPTIONS** **.**
裂缝 喷发 .

裂隙性火山爆发。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd] [vɔl'keinəuz] [sʌtʃ] [æz; əz][vi'suːvjəs][ɔːr] ['etnə]
Those **who** **have** **been** **accustomed** **to** **regard** **volcanoes** **such** **as** **Vesuvius** **or** **Etna**
那些 WHO 有 到过 习惯 到 看待 火山 这样的 作为 维苏威火山 或者 埃特纳火山
[æz; əz][ðə; ði][wʌn][fɔːrm][ʌv; əv][vɑːl'kænɪk]['ækʃ(ə)n] ,
as **the** **one** **form** **of** **volcanic** **action** **,**
作为 这 一 形式 的 火山 行动 ,

那些习惯于将维苏威火山或埃特纳火山等火山视为火山活动唯一形式的人，

[meɪ] [biː; bi] ['sʌmwʌt] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] ['lɑːvə] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [bɪn] [pɔːd]
may **be** **somewhat** **startled** **by** **the** **statement** **that** **lavas** **have** **sometimes** **been** **poured**
可能 是 有些 惊慌 经过 这 陈述 那 熔岩 有 有时 到过 倾倒
[fɔːrθ] [frʌm; frəm] ['fɪʃərz] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,
forth **from** **fissures** **hundreds** **of** **miles** **in** **length** **,**
前进 从 裂缝 数百 的 英里 在 长度 ,

人们可能会对"熔岩有时会从数百英里长的裂缝中喷涌而出"这种说法感到有些惊讶。

[ænd; ənd][hæv; həv]['delju:dʒd][væst][trækts][ʌv; əv] ['kʌntri] [bɪ'niːθ] [ʃiːts] [ʌv; əv]['moʊltən] [rɑːk] ,
and **have** **deluged** **vast** **tracts** **of** **country** **beneath** **sheets** **of** **molten** **rock** **,**
和 有 洪水泛滥 广阔的 小册子 的 国家 下面 纸张 的 熔融的 岩石 ,

并将大片土地淹没在熔岩之下，

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pju:ni]['lɑ:və] - [fi:ldz] [ʌv; əv] ['ɪtəli] [sɪŋk]['ɪntu:] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] .

compared	with	which	the	puny	lava	-	fields	of	Italy	sink	into	insignificance	.
比较的	和	哪个	这	弱小	岩浆	-	字段	的	意大利	下沉	进入	微不足道	.

与之相比，意大利那渺小的熔岩地带显得微不足道。

['hɪstri; 'hɪstəri] , ['roʊmæns] ,

History	,	romance	,
历史	,	浪漫	,

历史，爱情，

[ænd; ənd]['ledʒənd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv] [vɔl'keinəuz]

and	legend	have	been	so	long	associated	with	the	group	of	volcanoes
和	传奇	有	到过	所以	长的	联系	和	这	团体	的	火山

[ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði]['kwaɪət] [ti'ri:niən] [si:] ,

overlooking	the	quiet	Tyrrhenian	Sea	,
俯瞰	这	安静的	第勒尼安海	海	,

长期以来，俯瞰着宁静的第勒尼安海的这组火山一直与各种传说联系在一起。

[ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [wen] ['pində] [sʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] - [flʌdz] [ʌv; əv] ['etnə] , [ænd; ənd]

that	from	the	time	when	Pindar	sung	of	the	fire	-	floods	of	Etna	,	and
那	从	这	时间	什么时候	品达	唱	的	这	火	-	洪水	的	埃特纳火山	,	和

['plini] [daɪd] ,

Pliny	died	,
老普林尼	死亡	,

从品达歌颂埃特纳火山的洪水，到普林尼去世的那个时代，

[tu:] ['ræʃli] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][vi'su:vjəs] , [tɪl] [skroʊp] , ['laɪəl] , [vɑ:n] ['bʌtʃ] ,

too	rashly	investigating	the	great	eruption	of	Vesuvius	,	till	Scrope	,	Lyell	,	Von	Buch	,
也	贸然	调查	这	伟大的	火山爆发	的	维苏威火山	,	直到	斯克罗普	,	莱尔	,	冯	布赫	,

过早地调查维苏威火山的大爆发，直到斯克罗普、莱伊尔、冯·布赫等人

[ænd; ənd][ˌpɔlmi:'ɛri] [meɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'sɜ:rtʃɪz] ,

and	Palmieri	made	them	the	centre	of	their	researches	,
和	帕尔米耶里	制成	他们	这	中心	的	他们的	研究	,

帕尔米耶里将它们作为研究的中心，

[ðeɪ] [hæv; həv]['ɑ:kjupaɪd] [tu:] [lɑ:rdʒ][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] ,

they	have	occupied	too	large	a	share	of	attention	,
他们	有	占领	也	大的	一个	分享	的	注意力	,

他们占据了太多的注意力，

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [ðʌs] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [fʊl] ['nɔ:rm(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðæt]

and	have	been	thus	regarded	as	the	full	normal	development	of	that
和	有	到过	因此	认为	作为	这	满的	普通的	发展	的	那

[vɑ:l'kænɪk][æk'tɪvəti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][bʌt; bət][ə; eɪ] [feɪz] ,

volcanic	activity	of	which	they	are	but	a	phase	,
火山	活动	的	哪个	他们	是	但	一个	阶段	,

因此，它们被视为火山活动正常发展的完全阶段，而它们只是该火山活动的一个阶段。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ]['maɪnər] [feɪz] .

and	only	a	minor	phase	.
和	仅有的	一个	次要的	阶段	.

而且只是次要阶段。

[hens] , [wen] , [ˌeɪ'ti:n] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ['rɪktˌhoʊfən] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [greɪt] ['lɑ:və] - [pleɪnz] [ʌv; əv]

Hence	,	when	,	eighteen	years	ago	,	Richthofen	described	the	great	lava	-	plains	of
因此	,	什么时候	,	十八	年	前	,	里希特霍芬	描述	这	伟大的	岩浆	-	平原	的

['westərn] [ə'merɪkə] ,

Western	America	,
西	美国	,

因此，十八年前，当里希特霍芬描述美国西部广袤的熔岩平原时，

[ænd; ənd] [ə'trɪbju:tɪd] [ðer; ðər]['ɔ:rɪdʒɪn][tu:; tə][ɪ'dʒekʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['fɪʃərz] , [ænd; ənd][nɑ:t][frʌm; frəm]

and	attributed	their	origin	to	ejection	from	fissures	,	and	not	from
和	归因于	他们的	起源	到	喷射	从	裂缝	,	和	不是	从

[vents] ,

vents	,
通风口	,

他们认为这些物质的来源是裂缝喷射，而不是喷气孔喷射。

[soʊ][fɜ:rm][ə; eɪ][hoʊld][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][ʌv; əv][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][dʒɪ'ɔlədʒɪsts][baɪ] ['nɪrli]

so	firm	a	hold	had	been	taken	of	the	minds	of	geologists	by	nearly
所以	公司	一个	抓住	有	到过	已采取	的	这	思想	的	地质学家	经过	几乎

['twenti] ['sentʃəriz] [ʌv; əv][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][vi'su:vjəs][ænd; ənd][ɪts] ['fɛloʊz] ,

twenty	centuries	of	observation	of	Vesuvius	and	its	fellows	,
二十	几个世纪	的	观察	的	维苏威火山	和	它是	伙伴们	,

近两千年来，地质学家们对维苏威火山及其周边火山的观察，已经牢牢地占据了他们的思想。

[ðæt] [hɪz; ɪz]['ɑ:rgju:mənts][wɜ:r; wər] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ][ˌɪnkrə'du:ləti] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv]

that	his	arguments	were	received	with	incredulity	;	and	though	they	have
那	他的	论点	是	已收到	和	怀疑	;	和	尽管	他们	有

[bɪn] ['æmpli]['verɪfaɪd][baɪ] ['sʌbsɪkwənt] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] ,

been	amply	verified	by	subsequent	investigations	,
到过	充足的	已验证	经过	随后的	调查	,

他的论点当时并未引起人们的认同；尽管后来的调查已经充分证实了这些论点，

[ænd; ənd][hæv; həv] [ə'fɔ:d] [ðə; ði] [klu:] [tu:; tə][ðə; ði][ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][væst] ['sɪri:z] [ʌv; əv]

and	have	afforded	the	clue	to	the	interpretation	of	the	vast	series	of
和	有	提供	这	线索	到	这	解释	的	这	广阔的	系列	的

[vɑ:l'kænɪk] ['rɑ:ks] [ɪn] ['ʌðər] ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] ,

volcanic	rocks	in	other	quarters	of	the	globe	,
火山	岩石	在	其他	四分之一	的	这	地球	,

并为解读世界其他地区的大量火山岩提供了线索。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] ['dʒen(ə)rəli]['sɜ:kjəˌleɪtəd, 'sɜ:kjəˌleɪtɪd] , [ænd; ənd] [fju:] , [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l]

they	have	not	been	generally	circulated	,	and	few	,	outside	the	circle
他们	有	不是	到过	一般来说	流通	,	和	很少	,	外部	这	圆圈

[ʌv; əv][dʒɪ'ɔlədʒɪsts] , [ɑ:r; ər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

of	geologists	,	are	acquainted	with	them	.
的	地质学家	,	是	熟人	和	他们	.

这些资料并未广泛流传，除了地质学家圈子之外，很少有人了解它们。

[ɪn] [ðɪs] ['peɪpər] ,

In	this	paper	,
在	这	纸	,

在本文中，

[wi:; wi] [prə'poʊz] ['bri:fli] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['noʊtɪd][ʌv; əv] [ði:z] - ['fɪʃər] -

we	propose	briefly	to	describe	some	of	the	most	noted	of	these	'	fissure	'
我们	提出	简要地	到	描述	一些	的	这	最多	著名的	的	这些	-	裂缝	-

— [ɔ:r][æz; əz] ['rɪktˌhoʊfən] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] — - ['mæsɪv] - [ɪ'rʌpʃənz] ,

—	or	as	Richthofen	called	them	—	'	massive	'	eruptions	,
—	或者	作为	里希特霍芬	称为	他们	—	-	大量的	-	喷发	,

我们拟简要描述其中一些最著名的"裂缝"——或者如里希特霍芬所称的"大规模"喷发，

[sə'lɛktɪŋ] [æz; əz] [taɪps] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] [sneɪk] ['rɪvər][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪn]

selecting	as	types	that	on	the	Snake	River	in	the	United	States	,	and	those	in
选择	作为	类型	那	在	这	蛇	河	在	这	团结的	各州	,	和	那些	在

['ɪndiə] ,

India	,
印度	,

选择美国斯内克河沿岸和印度的河流作为类型，

[ˌæbə'sɪniə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ; [ænd; ənd]['faɪnəli] ,

Abyssinia	**,**	**and**	**the**	**north**	**-**	**west**	**of**	**Europe**	**;**	**and**	**finally**	**,**
阿比西尼亚	,	和	这	北	-	西方	的	欧洲	;	和	最后	,

阿比西尼亚和欧洲西北部；以及最后，

[tuː; tə] [glæns] [æt; ət][ðer; ðər]['pɑːsəb(ə)l] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][vɑːl'kænɪk] [ɪk'saɪtmənt]

to	**glance**	**at**	**their**	**possible**	**connection**	**with**	**the**	**form**	**of**	**volcanic**	**excitement**
到	瞥一眼	在	他们的	可能的	联系	和	这	形式	的	火山	激动

[mɔːr] ['friːkwəntli] [dɪ'spleɪd] .

more	**frequently**	**displayed**	**.**
更多的	频繁地	显示	.

瞥一眼它们与更频繁出现的火山爆发形式之间可能存在的联系。

[ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'træktɪd] [moʊst] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði] [plæ'toʊ] [ʌv; əv]

The	**one**	**which**	**has**	**attracted**	**most**	**attention**	**is**	**that**	**which**	**formed**	**the**	**plateau**	**of**
这	一	哪个	有	吸引	最多	注意力	是	那	哪个	形成	这	高原	的

[ðə; ði] [sneɪk] ['rɪvər] ,

the	**Snake**	**River**	**,**
这	蛇	河	,

其中最引人注目的是形成蛇河高原的那片区域。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['kʌvərz] [ˌɔːltə'geðər] , [ɪn]['aɪdəhoʊ] , ['ɔːrəgən] , [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋtən] ,

and	**which**	**covers**	**altogether**	**,**	**in**	**Idaho**	**,**	**Oregon**	**,**	**and**	**Washington**	**,**
和	哪个	封面	共	,	在	爱达荷州	,	俄勒冈州	,	和	华盛顿	,

其范围涵盖爱达荷州、俄勒冈州和华盛顿州全境。

[æn; ən][ɪk'stent][ʌv; əv] ['kʌntri] ['iːkwəl][tuː; tə] [fræns] [ænd; ənd] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [kəm'baɪnd] .

an	**extent**	**of**	**country**	**equal**	**to**	**France**	**and**	**Great**	**Britain**	**combined**	**.**
一个	程度	的	国家	平等的	到	法国	和	伟大的	英国	合并	.

国土面积相当于法国和英国的总和。

[ðə; ði]['dɪstrɪkt][ɪz][wʌn][waɪd] ['vɜːrdʒərˌlɛs] [weɪst] [ʌv; əv] [blæk] [bə'sɔːlt] ,

The	**district**	**is**	**one**	**wide**	**verdureless**	**waste**	**of**	**black**	**basalt**	**,**
这	区	是	一	宽的	无绿的	浪费	的	黑色的	玄武岩	,

这片区域是一片广袤无垠、寸草不生的黑色玄武岩荒地。

['stretʃɪŋ] ['westwərdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [baʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ]

stretching	**westwards**	**from**	**the**	**mountains**	**by**	**which**	**it**	**is**	**bounded**	**on**	**the**	**north**
伸展	向西	从	这	山脉	经过	哪个	它	是	有界	在	这	北

[ænd; ənd] [iːst] ,

and	**east**	**,**
和	东方	,

从北部和东部的山脉向西延伸，

[æz; əz][æn; ən] [ə'pærəntli] ['baʊndləs] ['dezərt] , [blæk] [ænd; ənd] [ber] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

as	**an**	**apparently**	**boundless**	**desert**	**,**	**black**	**and**	**bare**	**,**	**as**	**though**	**it**	**had**
作为	一个	显然	无边无际	沙漠	,	黑色的	和	裸	,	作为	尽管	它	有

[bʌt; bət]['riːs(ə)ntli] [kuːld] .

but	**recently**	**cooled**	**.**
但	最近	冷却	.

仿佛一片无边无际的沙漠，漆黑荒芜，仿佛刚刚冷却过一样。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [sænd] - [djʊn] [ænd; ənd] [slaɪt] ['rɪdʒɪz] [ʌv; əv][bə'sɔːlt] [ɪk'stendɪŋ] [laɪk]

Except	for	the	shifting	sand	-	dunes	and	slight	ridges	of	basalt	extending	like
除了	为了	这	转变	沙	-	沙丘	和	轻微	山脊	的	玄武岩	扩展	喜欢

[lɔːŋ] [loʊ] [weɪvz] [ɔːr] [graʊnd] [swelz] — [tuː; tə] [wɪtʃ] [prə'fesər] ['giːki] [kəm'pɛəz] [ðem; ðəm] — [ðə; ði]

long	low	waves	or	ground	swells	—	to	which	Professor	Geikie	compares	them	—	the
长的	低的	波浪	或者	地面	涌浪	—	到	哪个	教授	盖基	比较	他们	—	这

['sɜːrfɪs] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt]['lev(ə)l] ,

surface	would	be	quite	level	,
表面	会	是	相当	等级	,

除了不断移动的沙丘和像长长的低矮波浪或涌浪一样延伸的玄武岩小脊（盖基教授将其比作波浪或涌浪）之外，地表相当平坦。

[ðə; ði]['lɑːvə] ['hævɪŋ] ['iːðər] [bɪn] [pɔːd] ['oʊvər][ə; eɪ][pleɪn] ,

the	lava	having	either	been	poured	over	a	plain	,
这	岩浆	拥有	任何一个	到过	倾倒	超过	一个	清楚的	,

熔岩要么被倾倒在平原上，

[ɔːr] ['hævɪŋ] ['berid] [ðə; ði][ˌʌndʒə'leɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'niːθ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [fiːt] [ʌv; əv]

or	having	buried	the	undulations	of	the	country	beneath	hundreds	of	feet	of
或者	拥有	埋葬	这	起伏	的	这	国家	下面	数百	的	脚	的

[stoʊn] .

stone	.
石头	.

或者将这片土地的起伏地貌掩埋在数百英尺厚的巨石之下。

[ðə; ði] [kə'lʌmnər] ['strʌktʃər] , [soʊ]['ɔːf(ə)n][ə'dɑːptɪd][baɪ][bə'sɔːlt] , [ɪz] [hɪr] ['lɑːrdʒli] [dɪ'veləpt] ,

The	columnar	structure	,	so	often	adopted	by	basalt	,	is	here	largely	developed	,
这	柱状	结构	,	所以	经常	已采用	经过	玄武岩	,	是	这里	很大程度上	发达	,

玄武岩中常见的柱状结构在这里发育得相当完善。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [duː] [ðə; ði] ['tɛsəˌleɪtɪd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ,

and	to	it	is	due	the	tesselated	appearance	of	the	rock	,
和	到	它	是	到期的	这	镶嵌式	外貌	的	这	岩石	,

岩石呈现出镶嵌状的外观，正是由此造成的。

[wɪtʃ] [ædz] [ə'nʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['meni] ['straɪkɪŋ] [fitʃər] [ɪn][ðə; ði] ['siːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] .

which	adds	another	to	the	many	striking	features	in	the	scenery	of	the	district	.
哪个	添加	其他	到	这	许多	引人注目	特征	在	这	风景	的	这	区	.

这为该地区众多引人注目的风景又增添了一道亮丽的风景线。

[ðə; ði]['oʊnli]['rɪvər][ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ɪz][ðə; ði] [sneɪk] ['rɪvər] ,

The	only	river	in	the	district	is	the	Snake	River	,
这	仅有的	河	在	这	区	是	这	蛇	河	,

该地区唯一的河流是斯内克河。

[wɪtʃ] ['waɪndz][ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [θruː] [ə; eɪ]['kænjən]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [fiːt] [diːp] ,

which	winds	its	way	to	the	Pacific	through	a	cañon	seven	hundred	feet	deep	,
哪个	风	它是	方式	到	这	太平洋	通过	一个	峡谷	七	百	脚	深的	,

它蜿蜒流经一个七百英尺深的峡谷，最终汇入太平洋。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][dʒɔɪnd] , [θruː] [ˌʌndər'graʊnd] ['kɔːrsɪz] ,

and	which	is	joined	,	through	underground	courses	,
和	哪个	是	加入	,	通过	地下	课程	,

并通过地下通道连接起来，

[baɪ][ðə; ði] [fjuː] [striːmz] [ðæt] [floʊ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][bə'sɔːlt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]

by	the	few	streams	that	flow	on	to	the	basalt	from	the	neighbouring
经过	这	很少	溪流	那	流动	在	到	这	玄武岩	从	这	邻接

['maʊntnz] ,

mountains	,
山脉	,

从邻近山脉流向玄武岩的几条溪流，

[ænd; ənd] [suːn] [sɪŋk] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] .

and	soon	sink	beneath	the	surface	.
和	很快	下沉	下面	这	表面	.

很快便沉入水面之下。

[ðə; ðɪ][də'rektər] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l]['sɜːrveɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ðɪ]['dɪstrɪkt] [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ]

The	Director	-	general	of	the	Geological	Survey	visited	the	district	five	years	ago
这	导演	-	一般的	的	这	地质	民意调查	到访	这	区	五	年	前

,

,

,

地质调查局局长五年前曾访问过该地区。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['greɪsf(ə)l][pen][hæz; həz] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [vjuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['lɑːvə]

and	his	graceful	pen	has	thus	described	his	first	view	of	this	great	lava
和	他的	优美	笔	有	因此	描述	他的	第一的	看法	的	这	伟大的	岩浆

['dezərt] :

desert	:
沙漠	:

他用优美的笔触描绘了他第一次见到这片广袤熔岩沙漠的景象：

- [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['raɪdɪŋ][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] ['oʊvər] [fiːldz] [ʌv; əv][bə'sɔːlt]['lev(ə)l][æz; əz] [leɪk]

'	We	had	been	riding	for	two	days	over	fields	of	basalt	level	as	lake
-	我们	有	到过	骑术	为了	二	天	超过	字段	的	玄武岩	等级	作为	湖

['bɔtəms] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['væliz] ,

bottoms	among	the	valleys	,
底部	之中	这	山谷	,

"我们已经骑行了两天，穿越玄武岩地带，那里地势平坦，如同山谷间的湖底。"

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][læst] [deɪ] [wiː; wi] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['maʊntnz]

and	on	the	morning	of	the	last	day	we	emerged	from	the	mountains
和	在	这	早晨	的	这	最后的	天	我们	出现	从	这	山脉

[ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [greɪt] [siː] [ʌv; əv] [blæk] ['lɑːvə] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [stretʃ] [ɪ'linɪtəbli] ['westwərdz] .

upon	the	great	sea	of	black	lava	which	seems	to	stretch	illimitably	westwards	.
之上	这	伟大的	海	的	黑色的	岩浆	哪个	似乎	到	拉紧	无限的	向西	.

最后一天的早晨，我们从山上走下来，来到一片浩瀚的黑色熔岩海面前，这片熔岩海似乎向西无限延伸。

[wɪð; wɪθ][maɪndz] ['kiːnli] [ɪk'saɪtɪd][baɪ][ðə; ðɪ]['ɪnsɪdənts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dʒɜːrni] ,

With	minds	keenly	excited	by	the	incidents	of	the	journey	,
和	思想	敏锐地	兴奋的	经过	这	事件	的	这	旅行	,

旅途中的种种经历令他们兴奋不已，

[wiː; wi][roʊd][fɔːr; fər]['aʊərz][baɪ][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv] [ðæt] [ə'pærəntli] ['baʊndləs] [pleɪn] .

we	rode	for	hours	by	the	side	of	that	apparently	boundless	plain	.
我们	骑	为了	小时	经过	这	边	的	那	显然	无边无际	清楚的	.

我们沿着那片看似无边无际的平原骑行了几个小时。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ə; eɪ] [trə'kɪtɪk] [spɜːr][prə'dʒektid][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [hɪlz] , [sək'siːdəd, sək'siːdɪd]

Here	and	there	,	a	trachytic	spur	projected	from	the	hills	,	succeeded
这里	和	那里	,	一个	粗面	刺	预计	从	这	丘陵	,	成功了

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ə; eɪ] ['væli] ,

now	and	then	by	a	valley	,
现在	和	然后	经过	一个	谷	,

这里那里，有一条粗面岩山脊从山丘上伸出，山脊后不时出现山谷。

[ʌp] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [blæk] [flʌd] [ʌv; əv]['lɑːvə] [wʊd] [stretʃ] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haɪ] [graʊndz] .

up	which	the	black	flood	of	lava	would	stretch	away	into	the	high	grounds	.
向上	哪个	这	黑色的	洪水	的	岩浆	会	拉紧	离开	进入	这	高的	理由	.

黑色的熔岩洪流将一直延伸到高地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [greɪt] [pleɪn][hæd; həd] [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['moʊltən] [rɑːk] ,

It	was	as	if	the	great	plain	had	been	filled	with	molten	rock	,
它	曾是	作为	如果	这	伟大的	清楚的	有	到过	已填	和	熔融的	岩石	,

仿佛整个大平原都被熔岩填满了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kept] [ɪts]['levə(l)] , [ænd; ənd] [wuːnd] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [beɪz] [ænd; ənd]

which	had	kept	its	level	,	and	wound	in	and	out	along	the	bays	and
哪个	有	保留	它是	等级	,	和	伤口	在	和	出去	沿着	这	海湾	和

['prɔməntəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] { - }

promontories	of	the	{	130	}
海岬	的	这	{	-	}

它保持着水平，沿着{130}个海湾和岬角蜿蜒曲折。

['maʊnt(ə)n] [sloʊps] , [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .

mountain	slopes	,	as	a	sheet	of	water	would	have	done	.
山	连续下坡	,	作为	一个	床单	的	水	会	有	完毕	.

山坡像被水覆盖过一样。

- [ðə; ði] ['fiːtʃər] , [haʊ'evər] , [ðæt] [moʊst] [strʌk] [prə'fesər] ['giːki] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn]

'	The	feature	,	however	,	that	most	struck	Professor	Geikie	,	as	it	had	done
-	这	特征	,	然而	,	那	最多	击	教授	盖基	,	作为	它	有	完毕

['priːviəs] [əb'zɜːvəz] ,

previous	observers	,
以前的	观察员	,

然而，最令盖基教授印象深刻的特点，也同样令之前的观察者印象深刻的特点是:

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [æʃ] [ænd; ənd]['skɔːriə] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['eni] ['kreɪtər] [wer] [ðə; ði]

was	the	absence	of	ash	and	scoria	,	and	of	any	crater	where	the
曾是	这	缺席	的	灰	和	火山渣	,	和	的	任何	火山口	在哪里	这

[ɪ'rʌpʃ(ə)n] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'kɜːrd] .

eruption	could	have	occurred	.
火山爆发	可以	有	发生	.

没有火山灰和火山渣，也没有任何可能发生喷发的火山口。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [fjuː] ['sɪndər] [koʊnz] ,

There	are	indeed	a	few	cinder	cones	,
那里	是	的确	一个	很少	煤渣	圆锥体	,

确实有一些火山渣锥。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'næləgəs] — [æz; əz][hiː; hi] [sez] — [tuː; tə][ðə; ði] ['smɔːlər] [koʊnz][ɑːn][ðə; ði][flæŋks]

but	they	are	analogous	—	as	he	says	—	to	the	smaller	cones	on	the	flanks
但	他们	是	类似的	—	作为	他	说道	—	到	这	较小的	圆锥体	在	这	侧翼

[ʌv; əv][ə; eɪ][vɑːl'keɪnoʊ] ,

of	a	volcano	,
的	一个	火山	,

但正如他所说，它们类似于火山侧翼上的小锥体。

[ɔːr] [mɔːr] [soʊ][tuː; tə] [ðoʊz] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['veɪpər] - [vents] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]['lɑːvə] - [striːmz] .

or	more	so	to	those	around	the	vapour	-	vents	on	the	surface	of	lava	-	streams	.
或者	更多的	所以	到	那些	大约	这	汽	-	通风口	在	这	表面	的	岩浆	-	溪流	.

或者更确切地说，是熔岩流表面蒸汽喷气孔周围的居民。

[sʌtʃ] [væst] ['mæsɪz] [ʌv; əv]['lɑːvə][wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt][ɪ'dʒɛktɪd][frʌm; frəm] [ðiːz] ,

Such	vast	masses	of	lava	were	certainly	not	ejected	from	these	,
这样的	广阔的	群众	的	岩浆	是	当然	不是	被弹出	从	这些	,

如此巨大的熔岩量肯定不是从这些地方喷发出来的。

[nɔːr][ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['meθəd] [ʌv; əv][vɑːl'kænɪk] [ɪ'mɪʃ(ə)n] .

nor	in	the	ordinary	method	of	volcanic	emission	.
也不	在	这	普通的	方法	的	火山	排放	.

也不是火山喷发的通常方式。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['ðerfɔːr] [fɔːrst] [tuː; tə][ək'sept] [rɪkθəfənz] ['θiːəri] ,

We	are	therefore	forced	to	accept	Richthofen's	theory	,
我们	是	所以	强制	到	接受	里希特霍芬的	理论	,

因此，我们不得不接受里希特霍芬的理论。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪ'rʌpʃənz] [frʌm; frəm] ['fɪʃərz] [wɪtʃ] [stretʃt]

that	they	are	due	to	a	series	of	eruptions	from	fissures	which	stretched
那	他们	是	到期的	到	一个	系列	的	喷发	从	裂缝	哪个	拉伸

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] ,

across	the	country	for	several	hundreds	of	miles	,
穿过	这	国家	为了	一些	数百	的	英里	,

它们是由一系列从横跨全国数百英里的裂缝中喷发造成的。

[bʌt; bət][ɑːr; ər] [naʊ] ['hɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ʃiːts] [ʌv; əv] [stoʊn] [ɪn] [wɪtʃ] , [sɪns] [noʊ] ['veri] [rɪ'moʊt]

but	are	now	hidden	by	the	sheets	of	stone	in	which	,	since	no	very	remote
但	是	现在	隐	经过	这	纸张	的	石头	在	哪个	,	自从	不	非常	偏僻的

['pɪriəd] ,

period	,
时期	,

但现在它们已被石板覆盖，而这些石板自不久前以来就一直被覆盖着。

[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [hæz; həz] [bɪn] [in'ræpt] .

the	district	has	been	enwrapped	.
这	区	有	到过	包裹	.

该地区已被包围。

[ˌdʒiːə'lɑːdʒɪkli] ['spiːkɪŋ] , [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['riːs(ə)nt] ,

Geologically	speaking	,	this	must	have	been	recent	,
地质学	请讲	,	这	必须	有	到过	最近的	,

从地质学角度来看，这一定是近期发生的。

[æz; əz][ɪz] ['ɛvɪdənst] [baɪ][ðə; ði]['lɑːvə] - [flʌdz] ['hævɪŋ] ['kʌvərd] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['væliz] ,

as	is	evidenced	by	the	lava	-	floods	having	covered	the	present	valleys	,
作为	是	有证据	经过	这	岩浆	-	洪水	拥有	涵盖	这	展示	山谷	,

从熔岩洪水覆盖如今的山谷这一事实可以看出，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [siːld] [ʌp][ðə; ði]['grævə(ə)l][ænd; ənd][sɪlt][ʌv; əv][ðer; ðər] [leɪks] [ænd; ənd] ['rɪvəz] ;

and	having	sealed	up	the	gravel	and	silt	of	their	lakes	and	rivers	;
和	拥有	密封	向上	这	碎石	和	淤泥	的	他们的	湖泊	和	河流	;

他们填平了湖泊和河流中的砾石和淤泥；

[bʌt; bət] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm] [hæz; həz] [ɪ'læpst] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'laʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'roʊʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

but	sufficient	time	has	elapsed	to	have	allowed	of	the	erosion	of	the
但	充足的	时间	有	过去	到	有	允许	的	这	侵蚀	的	这

[ˌpɪktʃə'resk] [rə'viːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪk] ['rɪvər] ;

picturesque	ravine	of	the	Snake	River	;
如画	峡谷	的	这	蛇	河	;

但时间已经足够长了，足以让斯内克河风景如画的峡谷遭到侵蚀；

[ænd; ənd][ɪn][soʊ][draɪ][ə; eɪ]['klaɪmət][ænd; ənd][ɑːn][soʊ][hɑːrd][ə; eɪ][rɑːk] ,

and	in	so	dry	a	climate	and	on	so	hard	a	rock	,
和	在	所以	干燥	一个	气候	和	在	所以	难的	一个	岩石	,

在如此干燥的气候和如此坚硬的岩石上，

[ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sloʊ] [wɜːrk] ,

this	must	have	been	slow	work	,
这	必须	有	到过	慢的	工作	,

这一定是项耗时的工作，

[ðoʊ] [ɪn][ɔːl][ˌpraːbə'bɪləti][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['kæri] [bæk] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

though	in	all	probability	it	does	not	carry	back	the	date	of	the	event	beyond	the
尽管	在	全部	可能性	它	做	不是	携带	后退	这	日期	的	这	事件	超过	这

['hjuːmən][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] .

human	occupation	of	the	continent	.
人类	职业	的	这	大陆	.

虽然它很可能无法追溯到人类占领该大陆之前的事件发生日期。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [mæn] [meɪ] [hæv; həv] ['witnist] [ðə; ði][læst][ʌv; əv] [ðiːz]

It	is	by	no	means	impossible	that	man	may	have	witnessed	the	last	of	these
它	是	经过	不	方法	不可能的	那	男人	可能	有	目击者	这	最后的	的	这些

[ɪ'rʌpʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['treɪˌkaɪt; 'træˌkaɪt] [hɪlz] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

eruptions	from	the	summit	of	the	trachyte	hills	at	the	base	of	which
喷发	从	这	首脑	的	这	粗面岩	丘陵	在	这	根据	的	哪个

[wʌz; wəz] ['ediɪŋ] [ðɪs] ['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['moʊltən] [rɑːk] .

was	eddying	this	ocean	of	molten	rock	.
曾是	涡流	这	海洋	的	熔融的	岩石	.

人类完全有可能从粗面岩山丘的山顶上目睹了这些火山喷发的最后一次，而山丘底部则环绕着这片熔岩海洋。

[ə'nʌðər] ['sɪriːz] [ʌv; əv][vaːl'kænɪk]['rɑːks] [ðæt] [hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv][pər'pleksəti][tuː; tə]

Another	series	of	volcanic	rocks	that	has	long	been	a	source	of	perplexity	to
其他	系列	的	火山	岩石	那	有	长的	到过	一个	来源	的	困惑	到

[dʒɪ'ɔlədʒɪsts][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] ,

geologists	is	that	which	,
地质学家	是	那	哪个	,

另一系列火山岩长期以来一直困扰着地质学家，那就是：

['kʌvərɪŋ] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [skwer] [maɪlz] [ʌv; əv]['ɪndiə] , [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['dekən] [træps]

covering	two	hundred	thousand	square	miles	of	India	,	is	known	as	the	Deccan	Traps
覆盖	二	百	千	正方形	英里	的	印度	,	是	已知	作为	这	德干高原	陷阱

.

:

.

覆盖印度20万平方英里的地区，被称为德干地盾。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['seprət] ['lɑːvə] - [floʊz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][noʊ] [greɪt] ['θɪknəs] , [ðeɪ] [ə'teɪn] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l]

Though	the	separate	lava	-	flows	are	of	no	great	thickness	,	they	attain	a	total
尽管	这	分离	岩浆	-	流量	是	的	不	伟大的	厚度	,	他们	达到	一个	全部的

[ʌv; əv][sɪks]['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ,

of	six	thousand	feet	,
的	六	千	脚	,

虽然各个熔岩流的厚度都不大，但总厚度达到了六千英尺。

[ɪk'skluːsɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˌɪntər'træpiən] - [freʃ] - ['wɔːtər] [di'pɔzits] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

exclusive	of	the	'	intertrappean	'	fresh	-	water	deposits	with	which	they	are
独家的	的	这	-	夹层	-	新鲜的	-	水	存款	和	哪个	他们	是

[ə'soʊsɪeɪtɪd] .

associated	.
联系	.

不包括与其相关的"层间"淡水沉积物。

[ðə; ði] [rɑːk] [ɪz] ['meɪnli] ['dɑːləˌraɪt][ɔːr][bə'sɔːlt] , [bʌt; bət][ɪz] ['veri] ['veriəb(ə)l] ,

The	rock	is	mainly	dolerite	or	basalt	,	but	is	very	variable	,
这	岩石	是	主要	辉绿岩	或者	玄武岩	,	但	是	非常	多变的	,

这种岩石主要由辉绿岩或玄武岩构成，但成分变化很大。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz][ˌaɪ 'ti:] [ɪg'zɪbɪts] [sfɪ'rɔɪdl] [ɔ:r] [kə'lʌmnər] ['strʌktʃər] ; [ˌʌn'laɪk] , [haʊ'evər] ,

and	in	many	places	it	exhibits	spheroidal	or	columnar	structure	;	unlike	,	however	,
和	在	许多	地方	它	展品	球状	或者	柱状	结构	;	与此不同	,	然而	,

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪk] ['rɪvər] ,

that	of	the	Snake	River	,
那	的	这	蛇	河	,

而且在许多地方，它呈现出球状或柱状结构；然而，与斯内克河不同的是，

[vɑ:l'kænɪk] [æʃ] [ɪz] ['kɑ:mən] .

volcanic	ash	is	common	.
火山	灰	是	常见的	.

火山灰很常见。

[ðə; ði] [plæ'toʊ] [fɔ:rmd] [baɪ] [ði:z] [di'pɔzits] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [pleɪn] ,

The	plateau	formed	by	these	deposits	consists	of	a	vast	undulating	plain	,
这	高原	形成	经过	这些	存款	由	的	一个	广阔的	起伏的	清楚的	,

这些沉积物形成的台地是一片广阔的起伏平原，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [flæt] - ['tɑ:pt] [hɪlz] [wɪð; wɪθ] [ə'keɪʒən(ə)l] - [skɑ:rps] - [ɔ:r] [klɪfs] ,

and	of	flat	-	topped	hills	with	occasional	'	scarps	'	or	cliffs	,
和	的	平坦的	-	顶峰	丘陵	和	偶然	-	断崖	-	或者	悬崖	,

以及顶部平坦、偶尔有陡坡或悬崖的山丘，

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɑ:'jɑ:dri] [reɪndʒ][ɑ:r; ər] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [haɪ] ,

which	in	the	Sahyadri	range	are	four	thousand	feet	high	,
哪个	在	这	萨亚德里	范围	是	四	千	脚	高的	,

萨亚德里山脉的山峰海拔达四千英尺。

[ðə; ði] [hoʊl] ['bi:ɪŋ] [mɑ:rkt] [baɪ] ['terəsɪz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['aʊtkrɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][ˌhɔ:rɪ'zɑ:nt(ə)l] ['leər]

the	whole	being	marked	by	terraces	along	the	outcrop	of	the	horizontal	layers
这	所有的	存在	标记	经过	露台	沿着	这	露头	的	这	水平的	层

[ʌv; əv][bə'sɔ:lt] .

of	basalt	.
的	玄武岩	.

整个区域以沿玄武岩水平层露头形成的阶地为特征。

[ɪn] ['meni] [pɔɪnts] , [ðə; ði] ['si:nəri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪstrɪkt][ɪz] [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪk] ['rɪvər] ;

In	many	points	,	the	scenery	of	this	district	is	much	like	that	of	the	Snake	River	;
在	许多	积分	,	这	风景	的	这	区	是	很多	喜欢	那	的	这	蛇	河	;

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

在许多方面，这个地区的景色与蛇河一带的景色非常相似；但是，

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['greɪtər] [eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][bedz] — [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [krɪ'teɪʃəs] [ɔ:r] [tʃɔ:k]

owing	to	the	greater	age	of	the	beds	—	belonging	to	the	Cretaceous	or	chalk
欠款	到	这	更大的	年龄	的	这	床	—	属于	到	这	白垩纪	或者	粉笔

[gru:p] — [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['weðərd] ,

group	—	they	are	more	weathered	,
团体	—	他们	是	更多的	风化的	,

由于这些地层年代较久远——属于白垩纪或白垩纪地层——因此风化程度更高。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] [θɪn] [sɔɪl] [fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] [bɪ'ni:θ] ,

and	covered	by	a	thin	soil	formed	by	the	disintegration	of	the	rock	beneath	,
和	涵盖	经过	一个	薄的	土壤	形成	经过	这	解体	的	这	岩石	下面	,

表面覆盖着一层薄薄的土壤，这层土壤是由下方岩石风化形成的。

[ber] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌvedʒə'teɪʃn] .

bear	a	slight	vegetation	.
熊	一个	轻微	植被	.

略微长有植被。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , ['haɪt(ə)n] [ðə; ði] [mə'nɑ:təni] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['kʌvərɪŋ]
This , **however** , **heightens** **the** **monotony** , **as** **it** **consists** **of** **a** **simple** **covering**
这 , 然而 , 增强 这 单调 , 作为 它 由 的 一个 简单的 覆盖
[ʌv; əv] [strɔ:] - ['kʌlərd] [græs] ;
of **straw** - **coloured** **grass** ;
的 稻草 - 有色 草 ;

然而，这反而加剧了单调感，因为它只是简单地覆盖了一层稻草色的草；

[ðoʊ] , [frʌm; frəm] [mɑ:rtʃ] , [wen] [ðə; ði] [græs] [ɪz] [bɜ:rnt] , [tɪl] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
though , **from** **March** , **when** **the** **grass** **is** **burnt** , **till** **the** **commencement** **of** **the**
尽管 , 从 行进 , 什么时候 这 草 是 烧焦的 , 直到 这 开始 的 这
['reɪni] ['si:z(ə)n] [ɪn] [dʒu:n] ,
rainy **season** **in** **June** ,
下雨 季节 在 六月 ,

然而，从三月份草地被烧毁到六月份雨季开始，

[ðə; ði] [blæk] [sɔɪl] , [ðə; ði] [blæk] ['rɑ:ks] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk] ['æʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃn] ,
the **black** **soil** , **the** **black** **rocks** , **and** **the** **black** **ashes** **of** **the** **vegetation** ,
这 黑色的 土壤 , 这 黑色的 岩石 , 和 这 黑色的 灰烬 的 这 植被 ,

黑色的土壤、黑色的岩石和植被燃烧产生的黑色灰烬，

[kəm'baɪn] [tu:; tə] [prə'du:s] [ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [moʊst] ['sɑ:ləm] [ˌdesə'leɪʃn] .
combine **to** **produce** **a** **scene** **of** **the** **most** **solemn** **desolation** .
结合 到 生产 一个 场景 的 这 最多 庄严 荒凉 .

两者结合起来，构成了一幅极其肃穆荒凉的景象。

[ðə; ði] [si:n] [kæn; kən] [bi:; bi] [wel] [vju:d] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [bɪ'twi:n] [bɑ:m'beɪ] [ænd; ənd]
The **scene** **can** **be** **well** **viewed** **from** **the** **railway** **between** **Bombay** **and**
这 场景 能 是 出色地 已查看 从 这 铁路 之间 孟买 和
['nɑ:^'pjə(r)] ,
Nagpur ,
那格浦尔 ,

从孟买和那格浦尔之间的铁路上可以很好地欣赏到这一景色。

[wɪtʃ] ['trævəsiz] [ðɪs] [plæ'toʊ] [fɔ:r; fər] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌnaɪn'ti:n] [maɪlz] [wɪ'ðaʊt] [wʌns]
which **traverses** **this** **plateau** **for** **five** **hundred** **and** **nineteen** **miles** **without** **once**
哪个 横穿 这 高原 为了 五 百 和 十九 英里 没有 一次
['li:vɪŋ] [ðə; ði]['lɑ:və] .
leaving **the** **lava** .
离开 这 岩浆 .

它横穿这片高原五百一十九英里，全程没有离开熔岩。

['meni] [ɪn'dʒi:niəs] ['θɪərɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv] [ði:z] ['lɑ:və] -
Many **ingenious** **theories** **have** **been** **started** **to** **explain** **the** **origin** **of** **these** **lava** -
许多 巧妙 理论 有 到过 开始 到 解释 这 起源 的 这些 岩浆 -
[fi:ldz] .
fields .
字段 .

人们提出了许多巧妙的理论来解释这些熔岩地貌的成因。

[sʌm; səm] ['raɪtɝz] , [æz; əz]['nu:ˌboʊld] , [hoʊld] [ðæt] [ðə; ði] [bedz] [wɜ:r; wər][ɪ'dʒɛktɪd][frʌm; frəm]
Some **writers** , **as** **Newbold** , **hold** **that** **the** **beds** **were** **ejected** **from**
一些 作家 , 作为 纽博尔德 , 抓住 那 这 床 是 被弹出 从
[ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] [vɔl'keinəuz] ;
submarine **volcanoes** ;
潜艇 火山 ;

一些作家，如纽博尔德，认为这些地层是从海底火山喷发出来的；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [kən'kluːsɪvli] [dɪs'pruːvd] , [sɪns] [noʊ] [mə'riːn] ['fɒslz] [ɑːr; ər] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
but **this** **is** **conclusively** **disproved** **,** **since** **no** **marine** **fossils** **are** **associated** **with**
但 这 是 最终 已被驳斥 , 自从 不 海洋 化石 是 联系 和
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

但这一点已被彻底否定，因为没有发现与它们相关的海洋化石。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪt] [dʌst] — [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃætərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [æʃ] [ænd; ənd]
and **as** **the** **minute** **dust** **—** **due** **to** **the** **shattering** **of** **the** **ash** **and**
和 作为 这 分钟 灰尘 — 到期的 到 这 破碎 的 这 灰 和
[ɪ'dʒɛktɪd] ['mæsɪz] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['kuːlɪŋ] — [soʊ] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ə; eɪ] ['fiːtʃər] [ɪn] [ˌsʌb'ækwɪəs]
ejected **masses** **by** **the** **sudden** **cooling** **—** **so** **characteristic** **a** **feature** **in** **subaqueous**
被弹出 群众 经过 这 突然 冷却 — 所以 特征 一个 特征 在 水下
[ɪ'rʌpʃənz] ,
eruptions **,**
喷发 ,

而微小的尘埃——由于火山灰和喷射物在突然冷却下破碎而产生——是水下喷发的一个典型特征。

[ɪz] ['hoʊlli] ['æbsənt] .
is **wholly** **absent** **.**
是 完全 缺席的 .

完全不存在。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [skuːl] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['hɪsləp] [ænd; ənd] ['kɑːrtər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['lidər] ,
According **to** **another** **school** **,** **of** **which** **Hislop** **and** **Carter** **were** **the** **leaders** **,**
根据 到 其他 学校 , 的 哪个 希斯洛普 和 卡特 是 这 领导人 ,

根据另一所学校的说法（希斯洛普和卡特是该校的领导者），

[ðə; ði] ['lɑːvə] [wɜːr; wər] [pɔːd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [leɪk] ,
the **lavas** **were** **poured** **over** **the** **bottom** **of** **an** **enormous** **lake** **,**
这 熔岩 是 倾倒 超过 这 底部 的 一个 巨大的 湖 ,

熔岩倾泻在一个巨大的湖泊底部。

[ɪn] ['pleɪsɪz] - [soʊ] ['ʃæloʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['ɪgniəs] [rɑːk] [tuː; tə] [raɪz] [ə'bʌv] [ɪts] ['sɜːrfɪs] ['ɪntuː]
in **places** **'** **so** **shallow** **as** **to** **allow** **the** **igneous** **rock** **to** **rise** **above** **its** **surface** **into**
在 地方 - 所以 浅的 作为 到 允许 这 火成岩 岩石 到 上升 多于 它是 表面 进入
[ðə; ði] ['ætməsfɪr] ,
the **atmosphere** **,**
这 气氛 ,

在某些地方，“地层非常浅，以至于火成岩可以上升到地表以上，进入大气层”。

- [ðʌs] ['gɪvɪŋ] [raɪz][tuː; tə][bedz][ʌv; əv] [æʃ] ;
' **thus** **giving** **rise** **to** **beds** **of** **ash** **;**
- 因此 给予 上升 到 床 的 灰 ;

从而形成灰烬层；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [ə'sjuːmz] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst] [freʃ] - ['wɔːtər] [leɪk] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]
but **as** **this** **assumes** **the** **existence** **of** **a** **vast** **fresh** **-** **water** **lake** **hundreds** **of**
但 作为 这 假设 这 存在 的 一个 广阔的 新鲜的 - 水 湖 数百 的
[maɪlz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [brɔːd] [ænd; ənd] ['ʃæloʊ] [θruː'aʊt] ,
miles **long** **and** **broad** **and** **shallow** **throughout** **,**
英里 长的 和 广阔 和 浅的 自始至终 ,

但这假设存在一个绵延数百英里、宽广且全程浅的巨大淡水湖，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [noʊ] ['evɪdəns] [hæz; həz] [bɪn] [ə'djuːs] , [ðɪs] ['θiːəri] [ɪz] [dɪ'skrɛdɪtɪd] .
for **which** **no** **evidence** **has** **been** **adduced** **,** **this** **theory** **is** **discredited** **.**
为了 哪个 不 证据 有 到过 已提出 , 这 理论 是 声名狼藉 .

由于没有提出任何证据，因此该理论不可信。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['raɪtɚz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] — ['mɪstər] ['dʌbljuː] . [tiː] . ['blænfɚd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

One	of	the	latest	writers	upon	the	subject	—	Mr	W	.	T	.	Blanford	of	the
一	的	这	最新的	作家	之上	这	主题	—	先生	W	.	T	.	布兰福德	的	这

['ɪndiən] [ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['sɜːrveɪ] — [ri'dʒektɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [haɪ'pɑːθəsiːz] ,

Indian	Geological	Survey	—	rejecting	the	former	hypotheses	,
印度	地质	民意调查	—	拒绝	这	以前的	假设	,

印度地质调查局的W.T.布兰福德先生是该领域最新的研究者之一，他驳斥了之前的假设。

['ɑːgjuːz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [vɑːl'kænɪk] ['fəʊsaɪ; 'fəʊkaɪ] [ɪn] [kʌtʃ] ,

argues	for	the	former	existence	of	volcanic	foci	in	Cutch	,
论点	为了	这	以前的	存在	的	火山	焦点	在	卡奇	,

论证了卡奇地区过去存在火山活动中心，

[ɪn] [ðə; ði] ['loʊvər] [nə'bʌdə] ['væli] [ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] [ˌsɑː'jɑːdri] [reɪndʒ] , [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd]

in	the	lower	Narbada	valley	and	near	the	Sahyadri	range	,	to	the	east	and
在	这	降低	纳尔巴达	谷	和	靠近	这	萨亚德里	范围	,	到	这	东方	和

[nɔːrθ] - [iːst] [ʌv; əv] [bɑːm'beɪ] ,

north	-	east	of	Bombay	,
北	-	东方	的	孟买	,

在纳尔巴达河谷下游和萨亚德里山脉附近，位于孟买东部和东北部。

[ðoʊ] [hiː; hi] [əd'mɪts] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['θiːəri] [biː; bi] [truː] , [ðə; ði] ['lɑːvə] [mʌst; məst] [hæv; həv] [floʊd]

though	he	admits	that	if	his	theory	be	true	,	the	lava	must	have	flowed
尽管	他	承认	那	如果	他的	理论	是	真的	,	这	岩浆	必须	有	流动

[fɔːr; fər] [ɪ'mens] ['distənsiz] ,

for	immense	distances	,
为了	巨大	距离	,

但他承认，如果他的理论是正确的，那么熔岩一定流淌了非常远的距离。

[ænd; ənd] [hens] ['pɔstʃəˌleɪts] [ɪts] [ɪk'sesɪv] [flu'ɪdəti] .

and	hence	postulates	its	excessive	fluidity	.
和	因此	公理	它是	过多的	流动性	.

因此推断其流动性过强。

[ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑːk] ['hævɪŋ] [dʌn] [soʊ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sɜːrfɪs] [kwaɪt]

The	possibility	,	however	,	of	the	rock	having	done	so	on	a	surface	quite
这	可能性	,	然而	,	的	这	岩石	拥有	完毕	所以	在	一个	表面	相当

[ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] ,

horizontal	,
水平的	,

然而，也不排除岩石是在相当水平的表面上形成这种形状的可能性。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['semi] - ['fluːɪd] ['vɪskəs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [moʊst] ['beɪsɪk] ['lɑːvə] [ɑːr; ər] [i'rʌptid] ,

and	in	the	semi	-	fluid	viscous	condition	in	which	most	basic	lavas	are	erupted	,
和	在	这	半	-	体液	粘稠的	状况	在	哪个	最多	基本的	熔岩	是	爆发	,

['prez(ə)nts] [ɪn'suːpərəb(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] ,

presents	insuperable	difficulties	,
礼物	不可逾越	困难	,

而大多数碱性熔岩喷发时处于半流体粘稠状态，这带来了难以克服的困难。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [naʊ] ['hɑːrdli] ['eni] [daʊt] [ðæt] [ðiːz] ['dekən] [træps] [wɜːr; wər] [ɪ'dʒektɪd] [ɪn] [ðə; ði]

and	there	is	now	hardly	any	doubt	that	these	Deccan	Traps	were	ejected	in	the
和	那里	是	现在	几乎	任何	怀疑	那	这些	德干高原	陷阱	是	被弹出	在	这

[seɪm] ['mænər] [æz; əz] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sneɪk] ['rɪvər] .

same	manner	as	were	those	of	the	Snake	River	.
相同的	方式	作为	是	那些	的	这	蛇	河	.

现在几乎可以肯定，这些德干地盾的形成方式与蛇河地盾的形成方式相同。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv][vɑːl'kænɪk]['rɑːks] [ðæt] ['kʌvərz][ðə; ði] ['gretɪst]
For **our** **knowledge** **of** **the** **series** **of** **volcanic** **rocks** **that** **covers** **the** **greatest**
为了 我们的 知识 的 这 系列 的 火山 岩石 那 封面 这 最
[pɑːrt][ʌv; əv] [ˌæbə'sɪniə] ,
part **of** **Abyssinia** **,**
部分 的 阿比西尼亚 ,

为了更好地了解覆盖阿比西尼亚大部分地区的火山岩系列，

[wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['lɑːrdʒli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə]['mɪstər] ['blænfɝd] , [huː] [iks'plɔːd] [ðə; ði]['dɪstrɪkt] ['dʊrɪŋ]
we **are** **also** **largely** **indebted** **to** **Mr** **Blanford** **,** **who** **explored** **the** **district** **during**
我们 是 还 很大程度上 负债累累 到 先生 布兰福德 , WHO 探索 这 区 期间
[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - .
the **expedition** **of** **1867** **.**
这 远征 的 - .

我们还要特别感谢布兰福德先生，他在 1867 年的探险中考察了该地区。

[ðiːz] ['rɑːks] , [ˌwaɪd'spred] [ðoʊ] [ðeɪ] [biː; bi] , [ɑːr; ər][bʌt; bət][ðə; ði] ['remnənts] , [æz; əz][ɑːr; ər]
These **rocks** **,** **widespread** **though** **they** **be** **,** **are** **but** **the** **remnants** **,** **as** **are**
这些 岩石 , 广泛 尽管 他们 是 , 是 但 这 残余物 , 作为 是
['ɔːlsoʊ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə'reɪbiə] ,
also **those** **of** **Arabia** **,**
还 那些 的 阿拉伯 ,

这些岩石虽然分布广泛，但只不过是残余部分，就像阿拉伯半岛的岩石一样。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪʃər] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ðæt] ['inəndeitid] [ˌæbə'sɪniə] [ænd; ənd] ['sʌðərn] [ə'reɪbiə][tuː; tə][ə; eɪ]
of **a** **fissure** **eruption** **that** **inundated** **Abyssinia** **and** **Southern** **Arabia** **to** **a**
的 一个 裂缝 火山爆发 那 被淹没 阿比西尼亚 和 南方 阿拉伯 到 一个
[depθ] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .
depth **of** **two** **or** **three** **thousand** **feet** **.**
深度 的 二 或者 三 千 脚 .

这是一次裂缝喷发，淹没了阿比西尼亚和阿拉伯南部，水深达两三千英尺。

['nɪrər] [hoʊm] , [ɪn] [nɔːrθ] - ['westərn] ['jʊrəp] , [ɑːr; ər][ðə; ði]['relɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [fɔːrm][ʌv; əv]
Nearer **home** **,** **in** **North** **-** **western** **Europe** **,** **are** **the** **relics** **of** **the** **same** **form** **of**
更近 家 , 在 北 - 西 欧洲 , 是 这 遗物 的 这 相同的 形式 的
[vɑːl'kænɪk][æk'tɪvəti] ,
volcanic **activity** **,**
火山 活动 ,

在离我们更近的西北欧，也存在着同样形式的火山活动遗迹。

[æz; əz] ['ɛvɪdənst] [baɪ] [ðoʊz] [ˌdɪskə'nektɪd] ['pætʃɪz] [ʌv; əv]['lɑːvə] - [striːmz] [ænd; ənd][træp]['daɪks] ,
as **evidenced** **by** **those** **disconnected** **patches** **of** **lava** **-** **streams** **and** **trap** **dikes** **,**
作为 有证据 经过 那些 断开连接 补丁 的 岩浆 - 溪流 和 陷阱 堤坝 ,
[wɪtʃ] ,
which **,**
哪个 ,

从那些零星分布的熔岩流和玄武岩堤坝可以看出，

['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv]['aɪərlənd] , [ðə; ði] ['haɪləndz] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
scattered **over** **the** **north** **of** **Ireland** **,** **the** **Highlands** **of** **Scotland** **,** **and** **the**
疏散 超过 这 北 的 爱尔兰 , 这 高地 的 苏格兰 , 和 这
['nɔːrðərn] ['kauntiz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,
northern **counties** **of** **England** **,**
北方 县 的 英格兰 ,

散布在爱尔兰北部、苏格兰高地和英格兰北部各郡，

[fɔːrm] [sʌtʃ] ['prɑːmɪnənt] [fitʃər] [ɪn][ðə; ði] ['lændskeips] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['distrikts] ,
form **such** **prominent** **features** **in** **the** **landscapes** **of** **those** **districts** **,**
形式 这样的 著名的 特征 在 这 风景 的 那些 地区 ,

它们在这些地区的景观中形成了如此显著的特征，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [kə'lʌmnər] [bæ'sɔ:lts][ʌv; əv] ['fɪŋgəlz] [keɪv] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaiənts] - ['kɔ:zweɪ] ,

as	in	the	columnar	basalts	of	Fingal's	Cave	and	the	Giants	'	Causeway	,
作为	在	这	柱状	玄武岩	的	芬格尔的	洞穴	和	这	巨人队	-	堤道	,

例如芬格尔洞穴和巨人堤道的柱状玄武岩

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪgniəs] ['daɪks] [ðæt] [krɔ:s] , [laɪk] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [rɑ:k] , [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

and	the	igneous	dikes	that	cross	,	like	walls	of	rock	,	the	hills	of	our
和	这	火成岩	堤坝	那	叉	,	喜欢	墙壁	的	岩石	,	这	丘陵	的	我们的

['nɔ:rðərn] ['kauntiz] .

northern	counties	.
北方	县	.

还有像岩墙一样横贯我们北部各县山丘的火成岩堤坝。

[ðə; ði] ['eriə] [ðæt] [ðɪs] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] ['kʌvərd] [wʌz; wəz][æt; ət] [li:st] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [skwer] [maɪlz]

The	area	that	this	eruption	covered	was	at	least	one	hundred	thousand	square	miles
这	区域	那	这	火山爆发	涵盖	曾是	在	至少	一	百	千	正方形	英里

;

;

;

这次火山喷发的面积至少有十万平方英里;

[waɪl] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['prɑ:bəbli] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['fɛərəuz][ænd; ənd] ['aɪsländ] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ]

while	,	as	it	probably	extended	to	the	Faroes	and	Iceland	,	it	may
尽管	,	作为	它	大概	扩展	到	这	法罗群岛	和	冰岛	,	它	可能

[hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər] .

have	been	much	larger	.
有	到过	很多	更大的	.

但由于它可能延伸到了法罗群岛和冰岛，所以它的面积可能要大得多。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][left] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪk] ['rɪvər] ,

We	are	not	left	,	as	in	the	case	of	the	Snake	River	,
我们	是	不是	左边	,	作为	在	这	案件	的	这	蛇	河	,

我们不会像蛇河那样被遗弃。

[wɪ'ðaʊt] ['evɪdəns] [æz; əz][tu:; tə] [wens] [ðɪs] [mæs] [ʌv; əv] [rɑ:k] [hæz; həz] [kʌm] , [fɔ:r; fər] , [sɪns]

without	evidence	as	to	whence	this	mass	of	rock	has	come	,	for	,	since
没有	证据	作为	到	何处	这	大量的	的	岩石	有	来	,	为了	,	自从

[ðə; ði]['maɪəˌsi:n][eɪdʒ] ,

the	Miocene	Age	,
这	中新世	年龄	,

没有证据表明这块岩石是从哪里来的，因为自中新世以来，

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪ'dʒɛktɪd] , [ˌdɪnju'deɪʃən] [hæz; həz] [ə'tækt] [ðə; ði]['dɪstrɪkt] , [ænd; ənd] [si:] ,

when	it	was	ejected	,	denudation	has	attacked	the	district	,	and	sea	,
什么时候	它	曾是	被弹出	,	剥蚀	有	遭到攻击	这	区	,	和	海	,

[stri:m] ,

stream	,
溪流	,

当它被抛出时，剥蚀作用侵袭了该地区，以及海洋、溪流。

[ænd; ənd][aɪs][hæv; həv] ['kærid] [ɔ:f][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ʌv; əv]['lɑ:və] [ðæt] [ðen]

and	ice	have	carried	off	most	of	the	three	thousand	feet	of	lava	that	then
和	冰	有	携带	离开	最多	的	这	三	千	脚	的	岩浆	那	然后

['kʌvərd] [ðə; ði][lænd] ,

covered	the	land	,
涵盖	这	土地	,

冰川带走了当时覆盖这片土地的三千英尺厚的熔岩的大部分。

[ænd; ənd][hæv; həv][left][bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] ['skætərd] ['frægmənts][ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə][ˌriːkən'strʌkt][ðə; ði]

and	have	left	but	a	few	scattered	fragments	on	which	to	reconstruct	the
和	有	左边	但	一个	很少	疏散	片段	在	哪个	到	重建	这

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'vent] .

record	of	the	event	.
记录	的	这	事件	.

只留下了一些零星碎片，可以用来重建事件的记录。

[ɪn]['duːɪŋ][soʊ] ,

In	doing	so	,
在	正在做	所以	,

这样做，

[ðeɪ] [hæv; həv] ['bɛrd] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['fɪʃərz] [wens] [ðɪs] ['maɪti] [flʌd] [mʌst; məst]

they	have	bared	the	roots	of	the	old	fissures	whence	this	mighty	flood	must
他们	有	裸露	这	根	的	这	老的	裂缝	何处	这	强大的	洪水	必须

[wʌns][hæv; həv] [wel] ;

once	have	welled	;
一次	有	井	;

它们揭示了古老裂缝的根源，这场滔天洪水必定曾经从那里涌出；

[ænd; ənd][wiː; wi] [ðʌs] [lɜːrn] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [treɪs] [ɪts] [sɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] ['daɪks] [ðæt]

and	we	thus	learn	that	we	must	trace	its	source	to	the	long	dikes	that
和	我们	因此	学习	那	我们	必须	痕迹	它是	来源	到	这	长的	堤坝	那

[naʊ] [stretʃ] ['oʊvər][ðə; ði]['dɪstrɪkt] ,

now	stretch	over	the	district	,
现在	拉紧	超过	这	区	,

由此我们得知，我们必须追溯其源头，找到如今横跨该地区的漫长堤坝。

['krɔːsɪŋ] [frʌm; frəm][fɔːr'meɪʃ(ə)n][tuː; tə][fɔːr'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['trævɜːsɪŋ] [dɪ'sloʊ'keɪʃənz][ʌv; əv]

crossing	from	formation	to	formation	,	and	traversing	dislocations	of
过境	从	形成	到	形成	,	和	穿越	位错	的

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [fiːt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [breɪk] [ɔːr] [tʃeɪndʒ] .

thousands	of	feet	without	any	break	or	change	.
数千	的	脚	没有	任何	休息	或者	改变	.

从一个阵型穿越到另一个阵型，跨越数千英尺的断裂带，没有丝毫中断或改变。

[sʌtʃ] ['daɪks][kæn; kən] { - }

Such	dikes	can	{	131	}
这样的	堤坝	能	{	-	}

这样的堤坝可以{131}

[biː; bi] [treɪst] [frʌm; frəm][end][tuː; tə][end][ʌv; əv][ðə; ði]['riːdʒən] , [frʌm; frəm] [ˌdɔni'gɔːl] [tuː; tə] [faɪf] ,

be	traced	from	end	to	end	of	the	region	,	from	Donegal	to	Fife	,
是	追踪	从	结尾	到	结尾	的	这	地区	,	从	多尼戈尔	到	法夫郡	,

可以从该地区的北端追踪到南端，从多尼戈尔到法夫。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['jɔːkʃə] [tuː; tə][ðə; ði]['fɛərəuz] ,

and	from	Yorkshire	to	the	Faroes	,
和	从	约克郡	到	这	法罗群岛	,

从约克郡到法罗群岛，

[ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] ['nʌmbərz] [æz; əz][wiː; wi] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði][vɑːl'kænɪk]['riːdʒənz][ʌv; əv]['æntrɪm][ænd; ənd]

increasing	in	numbers	as	we	approach	the	volcanic	regions	of	Antrim	and
增加	在	数字	作为	我们	方法	这	火山	地区	的	安特里姆	和

[ðə; ði] ['hebrɪdiːz] .

the	Hebrides	.
这	赫布里底群岛	.

随着我们接近安特里姆和赫布里底群岛的火山地区，数量不断增加。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ɔːl] [riːtʃ] [ænd; ənd][ˌoʊvər'floʊ][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [æz; əz][ɪz] [kən'kluːsɪvli] [pruːvd] [baɪ]

They	did	not	all	reach	and	overflow	the	surface	,	as	is	conclusively	proved	by
他们	做过	不是	全部	抵达	和	溢出	这	表面	,	作为	是	最终	已证实	经过

[skɑːtʃ] ['maɪnɪŋ] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] ,

Scotch	mining	operations	,
苏格兰威士忌	矿业	运营	,

并非所有矿藏都到达地表并溢出，苏格兰的采矿作业已经确凿地证明了这一点。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [ˌdɪsə'pɪr] , [tuː; tə][raɪz] [ə'gen] ['elsˌwer] [ɑːn][ðə; ði]

and	by	the	fact	that	they	sometimes	disappear	,	to	rise	again	elsewhere	on	the
和	经过	这	事实	那	他们	有时	消失	,	到	上升	再次	别处	在	这

[seɪm] [laɪn] .

same	line	.
相同的	线	.

而且它们有时会消失，然后在其他地方沿着同一条路线再次出现。

[sʌtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['jɔːkʃə] ,

Such	may	have	been	the	case	with	all	those	of	Yorkshire	,
这样的	可能	有	到过	这	案件	和	全部	那些	的	约克郡	,

约克郡人的情况可能都是如此。

[æz; əz][ðə; ði] ['evɪdəns] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [maɪt] [dɪ'saɪd] [hæz; həz][ɔːl] [bɪn] [swept] [ə'weɪ] .

as	the	evidence	by	which	we	might	decide	has	all	been	swept	away	.
作为	这	证据	经过	哪个	我们	可能	决定	有	全部	到过	扫荡	离开	.

因为我们用来做出判断的所有证据都已消失殆尽。

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ][væst]['dɪstrɪkt][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['faɪər] - [flʌd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

we	know	that	a	vast	district	was	covered	by	the	great	fire	-	flood	which	was
我们	知道	那	一个	广阔的	区	曾是	涵盖	经过	这	伟大的	火	-	洪水	哪个	曾是

[pɔːd] ['oʊvər][ðə; ði]['trɑːpɪk(ə)l]['fɔːrɪst] [ðæt] [ðen] ['flʌrɪʃt] [ɑːn][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ]

poured	over	the	tropical	forest	that	then	flourished	on	the	site	of	the	Scottish
倾倒	超过	这	热带	森林	那	然后	繁荣	在	这	地点	的	这	苏格兰

['haɪləndz] .

Highlands	.
高地	.

我们知道，当时大片地区被倾泻而下的火洪所覆盖，火洪淹没了后来在苏格兰高地繁荣生长的热带森林。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [briːf] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv] [ðiːz] [oʊld] ['fɪʃər] [ɪ'rʌpʃənz]

From	this	brief	description	of	the	most	important	of	these	old	fissure	eruptions
从	这	简短的	描述	的	这	最多	重要的	的	这些	老的	裂缝	喷发

,

,

,

从以上对这些古老裂缝喷发中最重要的一次的简要描述来看，

[wiː; wi] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['grændʒ] [feɪz] [ʌv; əv]['vʌlkəˌnɪzəm][ðæn; ðən] [ðæt]

we	see	that	there	is	another	and	a	grander	phase	of	vulcanism	than	that
我们	看	那	那里	是	其他	和	一个	更宏伟	阶段	的	火山学	比	那

[naʊ] [dɪ'spleɪd] ['iːðər] [baɪ][vi'suːvjəs][ɔːr]['heklə] .

now	displayed	either	by	Vesuvius	or	Hecla	.
现在	显示	任何一个	经过	维苏威火山	或者	赫克拉	.

我们看到，火山活动还有另一个更宏大的阶段，其规模远超维苏威火山或赫克拉火山所展现的阶段。

[ðɪs] [ɪz] [ʌn'kwestʃənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɪz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]

This	is	unquestioned	,	and	the	sphere	of	speculation	is	removed	to	the
这	是	毋庸置疑	,	和	这	领域	的	推测	是	已移除	到	这

[rɪ'leɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['klæsɪz] .

relation	between	the	two	classes	.
关系	之间	这	二	课程	.

这一点毋庸置疑，推测的范畴被排除在外，只剩下两个阶级之间的关系。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ['rɪktˌhoʊfən] [ðæt] [wiː; wi] [oʊ] [ðə; ði][moʊst]['plɔːzəb(ə)l] ['θiːəri] :

It	is	to	Richthofen	that	we	owe	the	most	plausible	theory	:
它	是	到	里希特霍芬	那	我们	欠	这	最多	合情合理	理论	:

最合理的理论要归功于里希特霍芬：

[hiː; hi] [kən'sɪdəz] [ðiːz] ['mæsɪv] [ɪ'rʌpʃənz] [æz; əz][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] [dɪ'veləpmənt] ,

he	considers	these	massive	eruptions	as	the	fundamental	development	,
他	考虑	这些	大量的	喷发	作为	这	基本的	发展	,

他认为这些大规模喷发是根本性的发展。

[ænd; ənd] - ['mɑːdərn][vɑːl'kænɪk][koʊnz][æz; əz] ['mɪrli] [ˌpærə'sɪtɪk] [ɪk'skresns] [ɑːn][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən]

and	'	modern	volcanic	cones	as	merely	parasitic	excrescences	on	the	subterranean
和	-	现代的	火山	圆锥体	作为	仅仅	寄生	赘生物	在	这	地下

['lɑːvə] ['rezəvwɑːz] ,

lava	reservoirs	,
岩浆	水库	,

以及"现代火山锥仅仅是地下熔岩库上的寄生性赘生物"，

['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv]['maɪnər]['sɪndər][koʊnz][tuː; tə][ðer; ðər]['perənt][vɑːl'keɪnoʊ] .

very	much	in	the	relation	of	minor	cinder	cones	to	their	parent	volcano	.
非常	很多	在	这	关系	的	次要的	煤渣	圆锥体	到	他们的	父母	火山	.

这与小型火山渣锥与其母火山的关系密切相关。

- [ðʌs] [ðə; ði][fɔːrm] [rɪ'gɑːrdɪd] [tɪl] ['riːs(ə)ntli][æz; əz][ðə; ði][wʌn] ['meθəd] [ʌv; əv][vɑːl'kænɪk][ɪ'dʒekʃ(ə)n] ,

'	Thus	the	form	regarded	till	recently	as	the	one	method	of	volcanic	ejection	,
-	因此	这	形式	认为	直到	最近	作为	这	一	方法	的	火山	喷射	,

因此，这种形式直到最近都被认为是火山喷发的唯一方式。

[ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][bʌt; bət] ['sekənderi] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

appears	to	be	of	but	secondary	importance	,
出现	到	是	的	但	次要	重要性	,

似乎只是次要的，

['biːɪŋ] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['seɪfti] - [vælv] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['preʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɑːvə] - ['sɔːrsɪz]

being	merely	a	safety	-	valve	to	relieve	the	pressure	from	the	lava	-	sources
存在	仅仅	一个	安全	-	阀门	到	缓解	这	压力	从	这	岩浆	-	来源

[bɪ'loʊ] ;

below	;
以下	;

仅仅是一个安全阀，用来释放下方熔岩源的压力；

[ɔːr] [meɪ] [ˌreprɪ'zent] [bʌt; bət][ə; eɪ]['fiːblə(r)] [ænd; ənd] [weɪnɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [vɑːl'kænɪk]

or	may	represent	but	a	feebler	and	waning	condition	of	that	volcanic
或者	可能	代表	但	一个	虚弱者	和	减弱	状况	的	那	火山

[ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][soʊ] [lɔːŋ] [bɪn] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [taɪp] .

excitement	of	which	they	have	so	long	been	regarded	as	the	type	.
激动	的	哪个	他们	有	所以	长的	到过	认为	作为	这	类型	.

或者，这可能仅仅代表了他们长期以来被视为代表的那种火山爆发的较弱和衰退的状态。

[ɪn] [ɔːl] [ʃeɪdz] .

IN	ALL	SHADES	.
在	全部	色调	.

各种色调。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['truːɪzəm] ['naʊədeɪz] , [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] ,

It	is	a	truism	nowadays	,	in	this	age	of	travelling	,
它	是	一个	真理	如今	,	在	这	年龄	的	旅行	,

在如今这个旅行如此频繁的时代，这已是老生常谈。

[ðæt] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] [æt; ət] [siː]

that	you	see	a	great	deal	more	of	people	in	a	few	weeks	on	board	ship	at	sea
那	你	看	一个	伟大的	交易	更多的	的	人们	在	一个	很少	周	在	木板	船	在	海

[tə'geðər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ðæt] ['veɪkənt] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd]['daɪnɪŋ]

together	than	you	would	see	in	a	few	years	of	that	vacant	calling	and	dining
一起	比	你	会	看	在	一个	很少	年	的	那	空缺	呼叫	和	用餐

[ænd; ənd] [ə'tendɪŋ] [krʌʃiz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˌɔːrdn'erəli] [spiːk] [ʌv; əv][æz; əz][sə'saɪəti] .

and	attending	crushes	which	we	ordinarily	speak	of	as	society	.
和	参加	暗恋	哪个	我们	按说	说话	的	作为	社会	.

在海上航行的几周里，你在船上见到的人比你在几年空虚的约会、吃饭和参加各种聚会（我们通常称之为社交）中见到的人要多得多。

['nɔːrə][dəp'wiː][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['hɔːθɔːrn] ['sɜːrt(ə)nli] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ʌv; əv]

Nora	Dupuy	and	the	two	Hawthorns	certainly	saw	a	great	deal	more	of
诺拉	杜普伊	和	这	二	山楂	当然	锯	一个	伟大的	交易	更多的	的

['draɪv, 'dɑːktɚ]['hwitəkə(r)] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [θriː] [wiːks] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['sevərn] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd]

Dr	Whitaker	during	their	three	weeks	on	board	the	Severn	than	they	would
博士	惠特克	期间	他们的	三	周	在	木板	这	塞文	比	他们	会

['evər][hæv; həv] [siːn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ɔːr][ʌv; əv]['trɪnɪˌdæd] .

ever	have	seen	of	him	in	three	years	of	England	or	of	Trinidad	.
曾经	有	已见	的	他	在	三	年	的	英格兰	或者	的	特立尼达	.

诺拉·杜普伊和霍桑夫妇在塞文号上的三个星期里，肯定比他们在英国或特立尼达的三年里见到惠特克博士的次数要多得多。

['nɔːrə][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [ə'kweɪntəns] [θrʌst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][baɪ]

Nora	had	had	the	young	man's	acquaintance	thrust	upon	her	by
诺拉	有	有	这	年轻的	男人的	熟人	推力	之上	她	经过

['sɜːrkəmstænsɪz] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ;

circumstances	,	to	be	sure	;
情况	,	到	是	当然	;

诺拉认识这位年轻人的确是迫于无奈；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['hɔːθɔːrn] [sæt][ænd; ənd] [tɔːkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

but	as	the	Hawthorns	sat	and	talked	a	great	deal	with	him	,
但	作为	这	山楂	卫星	和	谈话	一个	伟大的	交易	和	他	,

但是，当霍桑一家坐下来和他进行了长时间的交谈后，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][duː][soʊ]['laɪkwaɪz] ,

she	was	compelled	to	do	so	likewise	,
她	曾是	被迫	到	做	所以	同样地	,

她也被迫这样做。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [gʊd] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [siː] ['veri] ['mɑːrkɪdli] [hɜːr; hər]

and	she	had	too	much	good	feeling	to	let	him	see	very	markedly	her
和	她	有	也	很多	好的	感觉	到	让	他	看	非常	明显地	她

[ɪ'neɪt] ['predʒədɪs] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['kʌlər] .

innate	prejudice	against	his	colour	.
先天	偏见	反对	他的	颜色	.

她心地善良，不愿让他明显看出她对他的肤色抱有根深蒂固的偏见。

[bɪ'saɪdz] , [ʃi:; ʃi] [əd'mɪtɪd] ['i:v(ə)n][tu:; tə][hɜ:r'self] [ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ]['hwitəkə(r)] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [braʊn]

Besides	,	she	admitted	even	to	herself	that	Dr	Whitaker	,	for	a	brown
除了	,	她	承认	甚至	到	她自己	那	博士	惠特克	,	为了	一个	棕色的

[mæn] ,

man	,
男人	,

此外，她甚至自己也承认，惠特克博士作为一个棕色皮肤的人，

[wʌz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['veri] ['dʒentlmənli] , [wel] - [ɪn'fɔ:rmd] ['pɜ:rs(ə)n] — [kwaɪt][æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l]

was	really	a	very	gentlemanly	,	well	-	informed	person	—	quite	an	exceptional
曾是	真的	一个	非常	绅士风度	,	出色地	-	知情的	人	—	相当	一个	非凡的

[mu'lɑ:toʊ] , [ɪn][fækt] , [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] ,

mulatto	,	in	fact	,	and	as	such	,
混血儿	,	在	事实	,	和	作为	这样的	,

他真是一位非常有绅士风度、见多识广的人——事实上，他是一位非常出色的混血儿，正因如此，

[tu:; tə][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][baɪ] ['kɜ:rtəsi] ,

to	be	admitted	to	the	position	of	a	gentleman	by	courtesy	,
到	是	承认	到	这	位置	的	一个	绅士	经过	礼貌	,

因礼节而被接纳为绅士

[mʌtʃ] [æz; əz] ['gʌlivə] [wʌz; wəz] [ɪk'septɪd] [baɪ][ðə; ði] ['hwɪnəmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['kætəgɔ:ri]

much	as	Gulliver	was	excepted	by	the	Houyhnhnms	from	the	same	category
很多	作为	格列佛	曾是	例外	经过	这	慧骃	从	这	相同的	类别

[ʌv; əv] ['ʌtər] [ˌreprə'beɪʃən] [æz; əz][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri]['jɑ:huːˌjə'huː][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] .

of	utter	reprobation	as	the	ordinary	Yahoos	of	their	own	country	.
的	说出	非难	作为	这	普通的	雅虎	的	他们的	自己的	国家	.

就像慧骃国将格列佛从与他们本国普通野胡一样的彻底谴责的范畴中排除出来一样。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz][æz; əz] ['di:sntli] [kɑ:m][æz; əz]['eni][wʌn][kæn; kən] ['ri:z(ə)nəbli]

Most	of	the	voyage	was	as	decently	calm	as	any	one	can	reasonably
最多	的	这	航程	曾是	作为	体面地	冷静的	作为	任何	一	能	合理

[ɪk'spekt][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ət'læntɪk] .

expect	from	the	North	Atlantic	.
预计	从	这	北	大西洋	.

大部分航程都相当平静，这对于北大西洋来说已经算是相当不错了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði]['ju:ʒuəl]['ɛpɪˌsoʊdz][ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] - [fɪʃ] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['kɛri:z] ['tʃɪkɪnz] ,

There	were	the	usual	episodes	of	flying	-	fish	and	Mother	Carey's	chickens	,
那里	是	这	通常	剧集	的	飞行	-	鱼	和	母亲	凯莉的	鸡	,

当然也少不了飞鱼和凯瑞妈妈家的鸡这些老套情节。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['deɪli] ['swi:psteɪk] [ɑ:n][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	usual	excitement	of	a	daily	sweepstake	on	the	length	of	the
和	这	通常	激动	的	一个	日常的	抽奖	在	这	长度	的	这

['ʃɪps] [rʌn] ;

ship's	run	;
船的	跑步	;

还有每天关于船舶航行距离的竞猜活动，这通常令人兴奋；

[bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ,

but	,	on	the	whole	,
但	,	在	这	所有的	,

但总的来说，

[ðə; ði]['oʊnli][dɪ'stɪŋkt] ['lændmɑ:ks] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪn'taɪər] [θri:] [wi:ks] [bɪ'twi:n]

the	only	distinct	landmarks	of	time	for	the	entire	three	weeks	between
这	仅有的	清楚的	地标	的	时间	为了	这	全部的	三	周	之间

[saʊ'hæmptən] [ænd; ənd][ˌes 'ti:] ['tɔməs] [wɜ:r; wər] ['brekfəst] ,

Southampton	and	St	Thomas	were	breakfast	,
南安普顿	和	英石	托马斯	是	早餐	,

从南安普顿到圣托马斯的整整三周时间里，唯一能明显感受到时间流逝的标志就是早餐。

['lʌntʃən] , ['dɪnər] , [ænd; ənd] ['bedtaɪm] .

luncheon	,	dinner	,	and	bedtime	.
午餐	,	晚餐	,	和	就寝时间	.

午餐、晚餐和就寝时间。

[ðə; ði] [nɔ:rθ] [ət'læntɪk] , [wət'evər] ['nɒvəlɪsts] [meɪ] [seɪ] , [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] [stretʃ] [ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n]

The	North	Atlantic	,	whatever	novelists	may	say	,	is	not	a	romantic	stretch	of	ocean
这	北	大西洋	,	任何	小说家	可能	说	,	是	不是	一个	浪漫的	拉紧	的	海洋

;
;
;

无论小说家们怎么说，北大西洋都不是一片充满浪漫气息的海洋；

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˌpri:pə'zɛʃənz] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:ntreri] ,

and	in	spite	of	prepossessions	to	the	contrary	,
和	在	尽管如此	的	预感	到	这	相反	,

尽管此前有人预感到并非如此，

[ə; eɪ] [ʃɪp] [æt; ət] [si:] [ɪz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][ə; eɪ] [kən'vi:niənt] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fri:] ['eksərsaɪz][ʌv; əv]

a	ship	at	sea	is	not	at	all	a	convenient	place	for	the	free	exercise	of
一个	船	在	海	是	不是	在	全部	一个	方便的	地方	为了	这	自由的	锻炼	的

[ðə; ði]['noʊb(ə)l][ɑ:rt][ʌv; əv] [flə:tɪŋ] .

the	noble	art	of	flirting	.
这	高贵	艺术	的	调情	.

海上航行的船只根本不是自由发挥调情这种高雅艺术的理想场所。

[ˌaɪ 'ti:] [læks] [ðə; ði] ['ni:dfl] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [fɔ:r; fər][rɪ'taɪərmənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊl] [bleɪz] [ʌv; əv]

It	lacks	the	needful	opportunities	for	retirement	from	the	full	blaze	of
它	缺乏	这	需要	机会	为了	退休	从	这	满的	火焰	的

['pʌblɪk][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ʃaɪ] ['kɔ:rnərz] ;

public	observation	to	shy	corners	;
民众	观察	到	害羞的	角落	;

它缺乏必要的退休机会，使人能够从公众的聚光灯下隐退到僻静的角落；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɑ:r] [tu:] [ɪk'spoʊzd] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [tu:] [ʌn'steɪb(ə)l]['ɔ:lsoʊ] .

it	is	far	too	exposed	,	and	on	the	whole	too	unstable	also	.
它	是	远的	也	裸露	,	和	在	这	所有的	也	不稳定	还	.

它过于暴露，而且整体上也太不稳定。

[ˌɔ:ltə'geðər] , [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz]['moʊstli][ə; eɪ] [mə'nɑ:tənəs] [wʌn] ,

Altogether	,	the	voyage	was	mostly	a	monotonous	one	,
共	,	这	航程	曾是	大多	一个	单调	一	,

总的来说，这次航行大多时候都很单调乏味。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ;

which	is	equivalent	to	saying	that	it	was	safe	and	comfortable	;
哪个	是	相等的	到	说	那	它	曾是	安全的	和	舒服的	;

这相当于说它安全舒适；

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['oʊnli]['pɑ:səb(ə)l] [breɪk] [ɪn][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] [ru:'ti:n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [si:] - ['pæsɪdʒ]

for	the	only	possible	break	in	the	ordinary	routine	of	a	sea	-	passage
为了	这	仅有的	可能的	休息	在	这	普通的	常规	的	一个	海	-	通道

[mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [bi:; bi][ə; eɪ]['faɪər][ɑ:n] [bɔ:rd] [ɔ:r][ə; eɪ][kə'lɪʒ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] ['sti:mər] .

must	necessarily	be	a	fire	on	board	or	a	collision	with	a	rival	steamer	.
必须	一定	是	一个	火	在	木板	或者	一个	碰撞	和	一个	竞争对手	汽船	.

海上航行正常程序中唯一可能出现的中断，必然是船上发生火灾或与敌对轮船发生碰撞。

[haʊ'evər] , [ə'baʊt] [tu:] [deɪz] [aʊt][frʌm; frəm][ˌes 'ti:] ['tɔməs] ,

However	,	about	two	days	out	from	St	Thomas	,
然而	,	关于	二	天	出去	从	英石	托马斯	,

然而，距离圣托马斯岛大约两天路程的地方，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'li:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ti:diəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;

there	came	a	little	relief	from	the	tedium	of	the	daily	situation	;
那里	来了	一个	小的	宽慰	从	这	乏味	的	这	日常的	情况	;

日常生活的单调乏味带来了一丝喘息之机；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'li:f] [ə'su:md] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒenjuɪn][waɪld] [west] ['ɪndiən]

and	the	relief	assumed	the	unpleasant	form	of	a	genuine	wild	West	Indian
和	这	宽慰	假定	这	令人不快的	形式	的	一个	真的	荒野	西方	印度

['hɜ:rəkeɪn] .

hurricane	.
飓风	.

而这场解脱却演变成了一场令人不快的西印度群岛飓风。

['nɔ:rə][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔ:r] [si:n] ['eniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] ; [ɔ:r] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ,

Nora	had	never	before	seen	anything	like	it	;	or	,	at	any	rate	,	if	she	had	,
诺拉	有	绝不	前	已见	任何事物	喜欢	它	;	或者	,	在	任何	速度	,	如果	她	有	,

诺拉以前从未见过这样的东西；或者，至少，即使她见过，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kli:n] [fər'gɑ:tn] [ɔ:l][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

she	had	clean	forgotten	all	about	it	.
她	有	干净的	被遗忘的	全部	关于	它	.

她完全忘记了这件事。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] - [tu:] [su:n] - [fɔ:r; fər] ['hʌrɪkənz] , [ðɪs]

Though	the	captain	had	declared	it	was	'	too	soon	'	for	hurricanes	,	this
尽管	这	队长	有	声明	它	曾是	-	也	很快	-	为了	飓风	,	这

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

虽然船长曾宣称现在谈论飓风"为时尚早"，但事实并非如此。

[ɪn][fækt] , [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['trɑ:pɪk(ə)l][tɔ:r'neɪdoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['fɪrsəst] [ænd; ənd] ['ji:stiɪst]

in	fact	,	a	very	fine	tropical	tornado	of	the	very	fiercest	and	yeastiest
在	事实	,	一个	非常	美好的	热带	龙卷风	的	这	非常	最凶猛	和	最酵母

[dɪ'skrɪpʃn] .

description	.
描述	.

事实上，这是一场威力无比、异常猛烈的热带龙卷风。

[ə'baʊt] [tu:] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nu:n] , [ðə; ði] ['pæsndʒə-] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['sɪtɪŋ] [aʊt][ɑ:n] [dek] ,

About	two	o'clock	in	the	afternoon	,	the	passengers	were	all	sitting	out	on	deck	,
关于	二	点钟	在	这	下午	,	这	乘客	是	全部	坐着	出去	在	甲板	,

下午两点左右，乘客们都坐在甲板上。

[wen] [ðə; ði] [si:] , [tɪl] [ðen] [ə; eɪ] [ded] [kɑ:m] ,

when	the	sea	,	till	then	a	dead	calm	,
什么时候	这	海	,	直到	然后	一个	死的	冷静的	,

那时，大海原本一片平静。

[bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] ['feɪntli] ['rʌfld] [baɪ]['lɪt(ə)l] [wɪf] [ænd; ənd] [spɜ:rt] [ʌv; əv][wɪnd] ,

began	to	be	faintly	ruffled	by	little	whiffs	and	spurts	of	wind	,
开始	到	是	淡淡的	褶皱的	经过	小的	嗅觉	和	喷涌	的	风	,

微风拂过，开始轻轻地吹动着它。

[wɪtʃ] [reɪzd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]['taɪni] ['pætʃɪz] [ʌv; əv]['weɪvlɪts; 'weɪvləts] ,

which	raised	here	and	there	tiny	patches	of	wavelets	,
哪个	提高	这里	和	那里	微小的	补丁	的	小波	,

它在这里那里激起了细小的波浪，

['skersli] [pər'septəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [blʌnt] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['lændzmən] .

scarcely	perceptible	to	the	blunt	vision	of	the	unaccustomed	landsman	.
几乎	可感知的	到	这	钝	想象	的	这	不习惯	土地管理者	.

对于不习惯的陆地居民来说，这种变化几乎难以察觉。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənst] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['seɪlər][kʊd; kəd] [riːd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [mə'lɪgnənt]

But	the	experienced	eye	of	a	sailor	could	read	in	it	at	once	a	malignant
但	这	经验丰富的	眼睛	的	一个	水手	可以	读	在	它	在	一次	一个	恶性

[hɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['tempɪst] .

hint	of	the	coming	tempest	.
暗示	的	这	未来	暴风雨	.

但经验丰富的水手一眼就能从中看出即将到来的暴风雨的不祥预兆。

['prez(ə)ntli] , [ðə; ði] [briːz] ['freʃənd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔːrdəneri] [rə'pɪdəti] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [faɪv]

Presently	,	the	breeze	freshened	with	extraordinary	rapidity	,	and	before	five
目前	,	这	微风	清新	和	非凡的	快速	,	和	前	五

[ə'klɔk, əu-] ,

o'clock	,
点钟	,

随后，微风以惊人的速度增强，不到五点钟，

[ðə; ði]['saɪkloʊn][hæd; həd][bɜːrst][ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɪn][ɔːl][ɪts] ['vaɪələns] .

the	cyclone	had	burst	upon	them	in	all	its	violence	.
这	气旋	有	爆裂	之上	他们	在	全部	它是	暴力	.

飓风以它全部的威力向他们袭来。

[ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] [geɪl] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [θruː] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] ,

The	rush	of	a	mighty	gale	was	heard	through	the	rigging	,
这	匆忙	的	一个	强大的	大风	曾是	听到	通过	这	索具	,

狂风呼啸的声音透过桅杆传来。

['sweɪɪŋ] [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [ðə; ði][mɑːsts][laɪk] ['sæplɪŋ] ['wiləuz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɔːtəm] ['briːzɪz] .

swaying	and	bending	the	masts	like	sapling	willows	before	the	autumn	breezes	.
摇晃	和	弯曲	这	桅杆	喜欢	树苗	柳树	前	这	秋天	微风	.

桅杆在秋风中摇曳弯曲，如同幼柳一般。

[ðə; ði] [weɪvz] , [læʃ] ['ɪntuː]['fjʊri][baɪ][ðə; ði] [fɪrs] [ænd; ənd]['fɪtf(ə)l] [gʌsts] [ʌv; əv][wɪnd] ,

The	waves	,	lashed	into	fury	by	the	fierce	and	fitful	gusts	of	wind	,
这	波浪	,	鞭打	进入	愤怒	经过	这	凶猛的	和	断断续续	阵风	的	风	,

狂风肆虐，巨浪翻滚咆哮。

[broʊk] ['evər][ænd; ənd][ə'nɑːn]['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] ;

broke	ever	and	anon	over	the	side	of	the	vessel	;
打破	曾经	和	匿名	超过	这	边	的	这	血管	;

时不时地从船舷边摔下来；

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['sevərn] [tɔːst] [ə'baʊt] ['helpləsli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['fræntɪk] ['tempɪst] [laɪk][ðə; ði]

and	the	big	Severn	tossed	about	helplessly	before	the	frantic	tempest	like	the
和	这	大的	塞文	抛掷	关于	无助地	前	这	疯狂的	暴风雨	喜欢	这

['veriɪst] ['kɒkbəut] [ɪn][æn; ən]['æŋgri] [siː] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['nɔːrðərn] ['oʊʃ(ə)n] .

veriest	cockboat	in	an	angry	sea	upon	a	northern	ocean	.
最真实的	公鸡船	在	一个	生气的	海	之上	一个	北方	海洋	.

而庞大的塞文河在狂暴的风暴面前无助地翻腾，就像北方大洋上愤怒海面上的一艘小船。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][noʊt][ʌv; əv] ['sɪriəs] ['deɪndʒər] ,

Of	course	,	at	the	first	note	of	serious	danger	,
的	课程	,	在	这	第一的	笔记	的	严肃的	危险	,

当然，一旦出现严重危险的迹象，

[ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [wɜːr; wər][ɔːl] ['ɔːrdərd] [bɪ'loʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'luːn] , [wer] [ðeɪ] [sæt][ɪn] [mjuːt]

the	passengers	were	all	ordered	below	to	the	saloon	,	where	they	sat	in	mute
这	乘客	是	全部	订购	以下	到	这	酒吧	,	在哪里	他们	卫星	在	沉默的

[sə'spens] ,

suspense	,
悬念	,

所有乘客都被命令到下面的车厢里去，他们默默地坐在那里，忐忑不安。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [peɪl] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] ,

the	women	pale	and	trembling	,
这	女性	苍白	和	发抖	,

女人们脸色苍白，浑身颤抖。

[ðə; ði] [men] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kɛəd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

the	men	trying	to	look	as	if	they	cared	very	little	about	it	,
这	男人	尝试	到	看	作为	如果	他们	关心	非常	小的	关于	它	,

男人们努力装出一副毫不在意的样子，

[waɪl] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] [roʊld] [ænd; ənd] [tɔ:st] [ænd; ənd] [pɪtʃt] [ænd; ənd] [kri:kt] [ænd; ənd]

while	the	great	ship	rolled	and	tossed	and	pitched	and	creaked	and
尽管	这	伟大的	船	滚动	和	抛掷	和	投球	和	嘎吱作响	和

['rætld] [ɪn] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] ['groʊnɪŋ] ['tɪmbɚz] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [mæd] ['frenzi] [ʌv; əv] [ðæt] [tə'rɪfɪk]

rattled	in	all	her	groaning	timbers	beneath	the	mad	frenzy	of	that	terrific
摇晃	在	全部	她	呻吟	木材	下面	这	疯狂的	狂热	的	那	了不起

[kə'moʊʃ(ə)n] .

commotion	.
骚动	.

在那场可怕的骚动的疯狂狂潮下，那艘巨轮翻滚、颠簸、摇晃、嘎吱作响，船身的所有木材都发出呻吟声。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [tɜ:rnd] [ɔ:f] [ðə; ði] [deks] [tu:; tə] [bi:; bi] [pend] [ʌp] [daʊn] - [sterz]

Just	as	they	were	being	turned	off	the	decks	to	be	penned	up	down	-	stairs
只是	作为	他们	是	存在	转向	离开	这	甲板	到	是	撰写	向上	向下	-	楼梯

[laɪk] [soʊ] ['meni] ['helpləs] [ʃi:p] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊər] ['kæbɪn] ,

like	so	many	helpless	sheep	in	the	lower	cabin	,
喜欢	所以	许多	无助	羊	在	这	降低	舱	,

正当他们被赶下甲板，像一群无助的绵羊一样被赶到楼下的船舱里时，

['nɔ:rə] [dəp'wi:] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hɔ:θɔ:rn] [ænd; ənd] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ]

Nora	Dupuy	,	who	had	been	standing	with	the	Hawthorns	and	Dr
诺拉	杜普伊	,	WHO	有	到过	常设	和	这	山楂	和	博士

['hwitəkə(r)] ,

Whitaker	,
惠特克	,

当时与霍桑一家和惠特克医生站在一起的诺拉·杜普伊

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [hju:dʒ] [ænd; ənd] ['evər] - [ɪn'kri:sɪŋ] [weɪvz] ['bɜ:rstɪŋ] ['mædli] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv]

watching	the	huge	and	ever	-	increasing	waves	bursting	madly	over	the	side	of
观看	这	巨大的	和	曾经	-	增加	波浪	爆发	疯狂地	超过	这	边	的

[ðə; ði] ['ves(ə)l] ,

the	vessel	,
这	血管	,

看着巨大的、不断上涨的巨浪疯狂地拍打着船舷，

['hæpənd] [tu:; tə] [drɑ:p] [hɜ:r; hər] [ʃɔ:l] [æt; ət] ['sta:tiŋ] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [dek] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

happened	to	drop	her	shawl	at	starting	on	to	the	deck	beside	the
发生	到	降低	她	披肩	在	开始	在	到	这	甲板	旁	这

[kəm'pænjən] - ['lædər] .

companion	-	ladder	.
伴侣	-	梯子	.

走到甲板上，靠近舷梯时，不小心把披肩掉在了地上。

[æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] ,

At	that	very	moment	,
在	那	非常	片刻	,

就在那一刻，

[ə; eɪ] [bɪgə(r)] [siː] [ðæn; ðən] ['eni] [ðeɪ] [hæd; həd] [jet] [ɪn'kaʊntər] [broʊk] [wɪð; wɪθ] ['ʃɪvərɪŋ] [fɔːrs]
a **bigger** **sea** **than** **any** **they** **had** **yet** **encountered** **broke** **with** **shivering** **force**
一个 大 海 比 任何 他们 有 然而 遭遇 打破 和 瑟瑟发抖 力量
[ə'genst] [ðə; ðɪ] ['brɔːdsaɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['stiːmər] ,
against **the** **broadside** **of** **the** **steamer** **,**
反对 这 舷侧 的 这 汽船 ,

比他们之前遇到的任何海浪都更加汹涌的波涛，以震耳欲聋的力量拍打着汽船的舷侧。

[ænd; ənd] [swept] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [dek] [ɪn] [ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [flʌd] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['kæri]
and **swept** **across** **the** **deck** **in** **a** **drowning** **flood** **as** **though** **it** **would** **carry**
和 扫荡 穿过 这 甲板 在 一个 溺水 洪水 作为 尽管 它 会 携带
['evriθɪŋ] ['bɑːdɪli] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .
everything **bodily** **before** **it** **.**
一切 身体上的 前 它 .

洪水如洪水般席卷甲板，仿佛要将一切物体连根拔起。

- [meɪk] [heɪst] , [ðer; ðər] !
' Make haste , there !
- 制作 匆忙 , 那里 !

“快点，到那儿去！”

- [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [kɔːld] [aʊt] { - }
' the captain called out { 132 }
- 这 队长 称为 出去 { - }

船长喊道{132}

[ɪm'perətɪvli] . — - ['stuːərd] , [send] - [ɪm] [ɔːl] [daʊn] [bɪ'loʊ] , [ðɪs] ['mɪnɪt] .
imperatively . — ' Steward , send ' em all down below , this minute .
必须 . — - 管家 , 发送 - 呃 全部 向下 以下 , 这 分钟 .

厉声说道：“管家，立刻把他们都送下去。”

[aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [bɪ'fɔːr] [naɪt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kæpfəl] [ʌv; əv]
I shouldn't be surprised if before night we were to have a capful of
我 不应该 是 惊讶 如果 前 夜晚 我们 是 到 有 一个 满盖 的
['næsti] ['weðər] .
nasty weather .
可恶的 天气 .

如果晚上之前突然下起瓢泼大雨，我也不会感到惊讶。

- [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] , [ðə; ðɪ] [weɪv] ,
' But even as he spoke , the wave ,
- 但 甚至 作为 他 辐 , 这 海浪 ,

但就在他说话的时候，海浪.....

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːt] ['nɔrəz] [ʃɔːl] [ænd; ənd] ['drɪvn] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['liːwərd] [saɪd] ,
which had caught Nora's shawl and driven it over to the leeward side ,
哪个 有 捕捉 诺拉的 披肩 和 驱动 它 超过 到 这 背风面 边 ,

它勾住了诺拉的披肩，把它吹到了下风处。

[naʊ] [ɪn] [ɪts] ['riːflʌks] [sʌkt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] ['swɪftli] [tuː; tə] ['wɪndwərd] ,
now in its reflux sucked it back again swiftly to windward ,
现在 在 它是 反流 真烂 它 后退 再次 迅速地 到 迎风 ,

现在，它的反流又迅速地将它吸回了迎风面。

[ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪɪŋ] [ɔːl] [wet] [ænd; ənd] ['mætɪd] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['gʌnl] [ɪn] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]
and left it lying all wet and matted against the gunwale in a mass of
和 左边 它 说谎 全部 湿的 和 哑光 反对 这 舷缘 在 一个 大量的 的
[dɪs'ɔːrdər] .
disorder .
紊乱 .

然后把它扔在船舷边，浑身湿透，乱糟糟的。

['draɪv, 'dɑːktɚ]['hwitəkə(r)] [dʒʌmpt] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'stɪŋktɪvli] ,
Dr **Whitaker** **jumped** **after** **it** **instinctively** **,**
博士 惠特克 跳了起来 后 它 本能地 ,

惠特克博士本能地跳了过去。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] [weɪv] [kʊd; kəd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvərbɔːrd] [ˌɔːltə'geðər]
and **tried** **to** **catch** **it** **before** **another** **wave** **could** **carry** **it** **overboard** **altogether**
和 尝试 到 抓住 它 前 其他 海浪 可以 携带 它 落水 共
.
:
.

并试图在它被另一个浪头完全卷走之前把它抓住。

- [oʊ] , [preɪ] , [dəunt] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , - ['nɔːrə][kraɪd] , [ɪn]['heɪsti][ˌdeprə'keɪʃ(ə)n] .
' **Oh** **,** **pray** **,** **don't** **trouble** **about** **it** **,** **'** **Nora** **cried** **,** **in** **hasty** **deprecation** **.**
- 哦 , 祈祷 , 不 麻烦 关于 它 , - 诺拉 哭 , 在 仓促 弃用 .

"哦，拜托，别为此烦恼了，"诺拉急忙哀求道。

- [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] .
' **It** **isn't** **worth** **it** **.**
- 它 不是 值得 它 .

"不值得。"

[teɪk] [ker] , [ɔːr] [juːl] [get] [wet] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [jɔːr'self] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ! -
Take **care** **,** **or** **you'll** **get** **wet** **through** **and** **through** **yourself** **before** **you** **know** **it** **!** **'**
拿 关心 , 或者 你会 得到 湿的 通过 和 通过 你自己 前 你 知道 它 ! -

小心点，不然你很快就会全身湿透！

- [ðə; ði]['mænz][ə; eɪ] [fuːl] , - [ðə; ði] [ˌʌnˌserə'moʊniəs] ['kæptɪn] [kɔːld] [aʊt] ['blʌntli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
' **The** **man's** **a** **fool** **,** **'** **the** **unceremonious** **captain** **called** **out** **bluntly** **from** **his**
- 这 男人的 一个 傻子 , - 这 随便 队长 称为 出去 直截了当地 从 他的
[pɜːrtʃ] [ə'bʌv] .
perch **above** **.**
栖息 多于 .

"那家伙是个傻瓜，"那位不拘小节的船长从高处直截了当地喊道。

- [get] [wet] [ɪn'diːd] !
' **Get** **wet** **indeed** **!**
- 得到 湿的 的确 !

真是湿透了！

[ɪf] [ə'nʌðər] [siː] [laɪk] [ðæt] [straɪks] [ðə; ði] [ʃɪp] , ['ɪtl] [wɑːʃ] [hɪm; ɪm] [kliːn] ['oʊvərbɔːrd] . — [kʌm] [bæk]
If **another** **sea** **like** **that** **strikes** **the** **ship** **,** **it'll** **wash** **him** **clean** **overboard** **.** **—** **Come** **back**
如果 其他 海 喜欢 那 罢工 这 船 , 它将 洗 他 干净的 落水 . — 来 后退
,
,
,

如果再来一次那样的巨浪袭击这艘船，他会被直接冲下船。——回来吧。

[sɜːr] ; [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [kʌm] [bæk] !
sir **;** **I** **tell** **you** **,** **come** **back** **!**
先生 ; 我 告诉 你 , 来 后退 !

先生，我告诉你，回来！

[noʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ]['seɪlər][kæn; kən] [kiːp] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['prɑːpərli] [ə'genst] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siː]
No **one** **but** **a** **sailor** **can** **keep** **his** **feet** **properly** **against** **the** **force** **of** **a** **sea**
不 一 但 一个 水手 能 保持 他的 脚 适当地 反对 这 力量 的 一个 海
[laɪk] [ðæt] [wʌn] !
like **that** **one** **!**
喜欢 那 一 !

只有水手才能在这种海浪的冲击下站稳脚跟！

- ['nɔ:rə][ænd; ənd][ðə; ði][fju:] ['ʌðər] ['pæsndʒə˞] [hu:] [hæd; həd] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n] [dek] [stʊd]

'	Nora	and	the	few	other	passengers	who	had	still	remained	on	deck	stood
-	诺拉	和	这	很少	其他	乘客	WHO	有	仍然	剩余	在	甲板	站立

['tremblɪŋ] ['ʌndər] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gleɪzd] - [ɪn][kəm'pænjən] - ['lædər] ,

trembling	under	shelter	of	the	glazed	-	in	companion	-	ladder	,
发抖	在下面	庇护所	的	这	釉面	-	在	伴侣	-	梯子	,

诺拉和少数其他仍留在甲板上的乘客瑟瑟发抖地站在玻璃舷梯下。

['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ðə; ði] [ræʃ] [mu'lɑ:toʊ] [wʊd] ['ri:əli] ['kæri] [aʊt][hɪz; ɪz] ['fu:lhɑ:rdi] [ɪn'devər]

wondering	whether	the	rash	mulatto	would	really	carry	out	his	foolhardy	endeavour
好奇	无论	这	皮疹	混血儿	会	真的	携带	出去	他的	蛮干	努力

[tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] ['ræpər] .

to	recover	the	wrapper	.
到	恢复	这	包装纸	.

想知道这个鲁莽的混血儿是否真的会实施他那愚蠢的行动去找回包装纸。

[ðə; ði]['seɪlər] [stʊd] [baɪ] ,

The	sailor	stood	by	,
这	水手	站立	经过	,

水手站在一旁，

['redi] [tu:; tə] ['bætn] [daʊn] [ðə; ði] ['hætʃɪz] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [dek] [wʌz; wəz] ['ferli] [klɪrd] ,

ready	to	batten	down	the	hatches	as	soon	as	the	deck	was	fairly	cleared	,
准备好	到	板条	向下	这	孵化	作为	很快	作为	这	甲板	曾是	相当	已清除	,

一旦甲板基本清理干净，就准备立即关闭所有舱门。

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] ['lɪŋgərər] .

and	waiting	impatiently	for	the	last	lingerer	.
和	等待	不耐烦地	为了	这	最后的	徘徊者	.

焦急地等待着最后一个逗留的人。

[bʌt; bət]['draɪv, 'dɑ:ktə˞]['hwitəkə(r)] [tʊk] [nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['noʊtɪs][ʌv; əv] ['kæptɪn] [ɔ:r]['seɪlər] ,

But	Dr	Whitaker	took	not	the	slightest	notice	of	captain	or	sailor	,
但	博士	惠特克	采取	不是	这	丝毫	注意	的	队长	或者	水手	,

但惠特克医生对船长或水手丝毫没有在意。

[ænd; ənd] ['mɪrli] [glɑ:nst] [bæk] [æt; ət]['nɔ:rə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət][smaɪl] ,

and	merely	glanced	back	at	Nora	with	a	quiet	smile	,
和	仅仅	瞥了一眼	后退	在	诺拉	和	一个	安静的	微笑	,

然后只是带着一丝淡淡的微笑回头看了诺拉一眼。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ˌri:ə'ʃʊr] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜ:rfɪkt] ['seɪfti] .

as	if	to	reassure	her	of	his	perfect	safety	.
作为	如果	到	保证	她	的	他的	完美的	安全	.

仿佛是为了让她放心，他绝对安全。

[hi:; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌnl] , [dʒʌst] ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔ:l] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][ʌv; əv]

He	stood	by	the	gunwale	,	just	clutching	at	the	shawl	,	in	the	very	act	of
他	站立	经过	这	舷缘	,	只是	紧握	在	这	披肩	,	在	这	非常	行为	的

[rɪ'kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

recovering	it	,
恢复中	它	,

他站在船舷边，紧紧抓着披肩，正要把它捡起来。

[wen] [ə; eɪ]['sekənd] [si:] , [stɪl] [mɔ:r] ['vaɪələnt][ðæn; ðən][ðə; ði][læst] ,

when	a	second	sea	,	still	more	violent	than	the	last	,
什么时候	一个	第二	海	,	仍然	更多的	暴力	比	这	最后的	,

当第二波海浪来袭，比上一波更加汹涌澎湃时，

[strʌk] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌns] [mɔ:r] [fʊl] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd] ,

struck	the	ship	once	more	full	on	the	side	,
击	这	船	一次	更多的	满的	在	这	边	,

船体侧面再次遭到猛烈撞击，

[ænd; ənd] [swept] [ðə; ði][mu'lɑːtoʊ] ['helpləsli] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] .

and	swept	the	mulatto	helplessly	before	it	right	across	the	quarter	-	deck	.
和	扫荡	这	混血儿	无助地	前	它	正确的	穿过	这	四分之一	-	甲板	.

然后，它无助地将混血儿扫过船尾甲板。

[ˌaɪ 'tiː] [dæʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [tə'rɪfɪk] [fɔːrs] [ə'genst] [ðə; ði] ['bʊlwərks] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] ;

It	dashed	him	with	terrific	force	against	the	bulwarks	on	the	opposite	side	;
它	虚线	他	和	了不起	力量	反对	这	堡垒	在	这	对面的	边	;

它以惊人的力量将他撞向对面的堡垒；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['nɔːrə] [geɪv] [ə; eɪ] [skriːm] [ʌv; əv] ['terər] ,

and	for	a	moment	,	Nora	gave	a	scream	of	terror	,
和	为了	一个	片刻	,	诺拉	给予	一个	尖叫	的	恐怖	,

诺拉突然发出了一声惊恐的尖叫。

[ɪ'mædʒɪnɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['kæri] [hɪm; ɪm]['oʊvərbɔːrd][wɪð; wɪθ][ɪts] ['sʌd(ə)n] [flʌd] .

imagining	it	would	carry	him	overboard	with	its	sudden	flood	.
想象	它	会	携带	他	落水	和	它是	突然	洪水	.

他想象着突如其来的洪水会把他卷入海中。

[ðə; ði][nekst]['sekənd] , [ðə; ði] [ʃɪp] ['raɪtɪd] [ɪt'self] ,

The	next	second	,	the	ship	righted	itself	,
这	下一个	第二	,	这	船	右	本身	,

下一秒，船身恢复了平衡。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər]['raɪzɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wʌns] [mɔːr] , [bruːzd] [ænd; ənd]

and	they	saw	the	young	doctor	rising	to	his	feet	once	more	,	bruised	and
和	他们	锯	这	年轻的	医生	上升	到	他的	脚	一次	更多的	,	瘀伤	和

['drɪpɪŋ] ,

dripping	,
滴落	,

他们看到年轻的医生再次站了起来，浑身是伤，滴着血。

[bʌt; bət] [stɪl] [nɑːt] ['sɪriəsli] [ɔːr]['vɪzəbli]['ɪndʒərd] .

but	still	not	seriously	or	visibly	injured	.
但	仍然	不是	严重地	或者	明显地	受伤	.

但目前尚未出现严重的或明显的受伤迹象。

[ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [wɑːʃt] [ðə; ði] [ʃɔːl] [wʌns] [mɔːr] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][græsp] ,

The	sea	had	washed	the	shawl	once	more	out	of	his	grasp	,
这	海	有	洗过	这	披肩	一次	更多的	出去	的	他的	抓牢	,

海水再次将披肩从他手中冲走。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːk] ; [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rʌʃɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeltər]

with	the	force	of	the	shock	;	and	instead	of	rushing	back	to	the	shelter
和	这	力量	的	这	震惊	;	和	反而	的	匆忙	后退	到	这	庇护所

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] ,

of	the	ladder	,
的	这	梯子	,

被冲击力震倒在地；而且没有赶紧跑回梯子后面躲避，

[hiː; hi] [traɪd] ['iːv(ə)n] [naʊ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndwərd] [saɪd] ,

he	tried	even	now	to	recover	it	a	second	time	from	the	windward	side	,
他	尝试	甚至	现在	到	恢复	它	一个	第二	时间	从	这	迎风	边	,

他现在甚至试图从迎风面再次将其取回。

[wer] [ðə; ði] [rɪ'kɔɪl] [hæd; həd] [ə'gen] [kə'prɪʃəsli] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] .

where	the	recoil	had	again	capriciously	carried	it	.
在哪里	这	畏缩	有	再次	反复无常	携带	它	.

后坐力再次随意地将它带了过去。

- [ðə; ði] [ʃɔːl] , [ðə; ði] [ʃɔːl] !
' The shawl , the shawl !
- 这 披肩 , 这 披肩 !

"披肩，披肩！"

- [hiː; hi][kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] , ['glaɪdɪŋ][wʌns] [mɔːr] [ə'krɔːs][ðə; ði][wet][ænd; ənd] ['slɪpəri] [deks] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lɜːtʃ] [ə'nuː] ,
' he cried excitedly , gliding once more across the wet and slippery decks as she lurched anew ,
- 他 哭 兴奋地 , 滑翔 一次 更多的 穿过 这 湿的 和 滑 甲板 作为 她 踉跄了一下 重新 ,

"他兴奋地喊道，随着她再次摇晃，他又一次滑过湿滑的甲板。"

[ɪn][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['efərt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['wɜːrθləs] ['ræpər] .
in the foolish effort to catch the worthless wrapper .
在 这 愚蠢 努力 到 抓住 这 毫无价值 包装纸 .

愚蠢地试图抓住那毫无价值的包装纸。

- [kən'faʊnd] [ðə; ði][mæn] !
' Confound the man !
- 混杂 这 男人 !

真该死！

- [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɔːrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] .
' the captain roared from his place on the bridge .
- 这 队长 咆哮 从 他的 地方 在 这 桥 .

船长在舰桥上咆哮道。

- [dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] [ðə; ði] ['kʌmpəniːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] ['pæsəndʒɚz] [laɪf][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ,
' Does he think the Company's going to lose a passenger's life for nothing ,
- 做 他 思考 这 公司的 去 到 失去 一个 乘客的 生活 为了 没有什么 ,

"他难道认为公司会无缘无故地失去一名乘客的生命吗？"

[dʒʌst][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz][əb'sɜːrd] [pə'laɪtnəs] ! — [goʊ] [daʊn] , [sɜːr] — [goʊ] [daʊn] , [ðɪs] ['mɪnɪt] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ;
just to satisfy his absurd politeness ! — Go down , sir — go down , this minute , I tell you ;
只是 到 满足 他的 荒诞 礼貌 ! — 去 向下 , 先生 — 去 向下 , 这 分钟 , 我 告诉 你 ;

只是为了满足他那荒谬的礼貌！——先生，下去——立刻下去，我命令你；

[ɔːr] [els] , [baɪ]['dʒɪŋgoʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] ,
or else , by jingo , if you don't ,
或者 别的 , 经过 沙文主义 , 如果 你 不 ,

否则，恕我直言，如果你不这样做，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][juː; jʊ][pʊt][ɪn]['aɪərnz][æt; ət][wʌns][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .
I shall have you put in irons at once for the rest of the voyage .
我 将 有 你 放 在 熨斗 在 一次 为了 这 休息 的 这 航程 .

我会立即下令给你戴上镣铐，直到航程结束。

- [ðə; ði][mu'lɑːtoʊ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl][ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['tʃɪrfəli] .
' The mulatto looked up at him with a smile and nodded cheerfully .
- 这 混血儿 看起来 向上 在 他 和 一个 微笑 和 点头 愉快地 .

混血儿抬头看着他，面带微笑，愉快地点了点头。

[hiː; hi][held][ʌp][hɪz; ɪz][left][hænd] ['praʊdli] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
He held up his left hand proudly above his head ,
他 握住 向上 他的 左边 手 自豪地 多于 他的 头 ,

他骄傲地高举左手过头顶，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [ʃɔ:l] [naʊ] ['weɪvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][græsp][laɪk][ə; eɪ] [mʌtʃ] [bɪ'dræg(ə)ld] ['bænər] ,

with	the	dripping	shawl	now	waving	in	his	grasp	like	a	much	bedraggled	banner	,
和	这	滴落	披肩	现在	挥手	在	他的	抓牢	喜欢	一个	很多	邋遢的	横幅	,

他手中那条滴水的披肩像一面破烂不堪的旗帜一样飘扬着。

[waɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hi:; hi] [gript] [ə; eɪ][roʊp]['fɜ:rmli][ænd; ənd] ['stedəli] ,

while	with	his	right	he	gripped	a	rope	firmly	and	steadily	,
尽管	和	他的	正确的	他	紧握	一个	绳索	牢牢	和	稳步	,

他右手牢牢地抓着一根绳子，

[tu:; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'genst] [ðə; ði][nekst] [ə'proʊtʃɪŋ] ['bɪloʊ] .

to	hold	his	own	against	the	next	approaching	billow	.
到	抓住	他的	自己的	反对	这	下一个	接近	巨浪	.

为了抵御下一个汹涌而来的巨浪。

[ɪn][ə; eɪ]['sekənd] , [ðə; ði][bɪg] [si:] [wʌz; wəz]['oʊvər][hɪm; ɪm][wʌns] [mɔ:r] ;

In	a	second	,	the	big	sea	was	over	him	once	more	;
在	一个	第二	,	这	大的	海	曾是	超过	他	一次	更多的	;

一瞬间，大海再次淹没了他；

[ænd; ənd] [tɪl] [ðə; ði][hju:dʒ] [wɔ:l] [ʌv; əv]['wɔ:tər][hæd; həd] [swept] [ɪts] [wei] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [bredθ]

and	till	the	huge	wall	of	water	had	swept	its	way	across	the	entire	breadth
和	直到	这	巨大的	墙	的	水	有	扫荡	它是	方式	穿过	这	全部的	宽度

[ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] ,

of	the	vessel	,
的	这	血管	,

直到巨大的水墙席卷了整个船体，

['nɔ:rə][ænd; ənd]['meriən] ['kudnt] [dɪ'skʌvər] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [dæʃt] [hɪm; ɪm]['bɑ:dɪli]

Nora	and	Marian	couldn't	discover	whether	it	had	dashed	him	bodily
诺拉	和	玛丽安	不能	发现	无论	它	有	虚线	他	身体上的

['oʊvərbɔ:rd][ɔ:r][left][hɪm; ɪm] [stɪl] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndwərd] ['gʌnl] .

overboard	or	left	him	still	standing	by	the	windward	gunwale	.
落水	或者	左边	他	仍然	常设	经过	这	迎风	舷缘	.

诺拉和玛丽安无法确定是被巨浪抛入海中，还是仍然站在迎风舷边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] [ʌv; əv] [sə'spens] [waɪl] [wʌn] [maɪt] [kaʊnt] ['twenti] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

There	was	a	pause	of	suspense	while	one	might	count	twenty	;	and	then	,
那里	曾是	一个	暂停	的	悬念	尽管	一	可能	数数	二十	;	和	然后	,

一阵令人窒息的停顿，大概数到二十的距离；然后，

[æz; əz][ðə; ði]['ves(ə)l] [roʊld] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə][pɔ:rt] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] ['wɪtɪkərz] [tɔ:l] ['fɪgjər] [kʊd; kəd]

as	the	vessel	rolled	once	more	to	port	,	Dr	Whitaker's	tall	figure	could
作为	这	血管	滚动	一次	更多的	到	港口	,	博士	惠特克	高的	数字	可以

[bi:; bi] [si:n] ,

be	seen	,
是	已见	,

当船再次向左舷倾斜时，可以看到惠特克博士高大的身影。

[stɪl] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['græspɪŋ] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɔ:l] [traɪ'ʌmfəntli] ['flʌrɪʃt] ,

still	erect	and	grasping	the	cable	,	with	the	shawl	triumphantly	flourished	,
仍然	直立	和	抓握	这	电缆	,	和	这	披肩	凯旋而归	繁荣	,

['i:v(ə)n][soʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd][hænd] .

even	so	,	in	his	disengaged	hand	.
甚至	所以	,	在	他的	脱离	手	.

他仍然直立着，紧紧抓住电缆，披肩在他松开的那只手里得意洋洋地挥舞着。

[ðə; ði][nekst]['ɪnstənt] , [hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] ['lædər] ,

The	next	instant	,	he	was	over	at	the	ladder	,
这	下一个	立即的	,	他	曾是	超过	在	这	梯子	,

下一刻，他就到了梯子那边。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði][wet][ænd; ənd] ['soʊkɪŋ] ['ræpər] [bæk] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ɪts]
and **had** **placed** **the** **wet** **and** **soaking** **wrapper** **back** **in** **the** **hands** **of** **its**
和 有 放置 这 湿的 和 浸泡 包装纸 后退 在 这 双手 的 它是
[ə'rɪdʒən(ə)l] [pə'zesər] .
original **possessor** **.**
原来的 拥有者 .

然后把湿漉漉的包装纸放回了原主人手中。

- ['draɪv, 'dɑ:ktɝ]['hwitəkə(r)] , - ['nɔ:rə][kraɪd][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hæf] ['læfɪŋ] [ænd; ənd][hæf] [peɪl] [wɪð; wɪθ]
' **Dr** **Whitaker** **,** **'** **Nora** **cried** **to** **him** **,** **half** **laughing** **and** **half** **pale** **with**
- 博士 惠特克 , - 诺拉 哭 到 他 , 一半 笑 和 一半 苍白 和
['terər] ,
terror **,**
恐怖 ,

"惠特克医生！"诺拉冲他喊道，一半是笑，一半是吓得脸色苍白。

- [aɪm] ['veri] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
' **I'm** **very** **angry** **with** **you** **.**
- 我是 非常 生气的 和 你 .

我非常生你的气。

[ju:; jʊ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][ɪm'perəl][jʊr; jər][laɪf][laɪk] [ðæt] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
You **had** **no** **right** **to** **imperil** **your** **life** **like** **that** **for** **nothing** **better** **than** **a**
你 有 不 正确的 到 威胁 你的 生活 喜欢 那 为了 没有什么 更好的 比 一个
[bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræpər] .
bit **of** **a** **wrapper** **.**
少量 的 一个 包装纸 .

你没有权利为了区区一块包装纸就拿自己的生命冒险。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɔ:fli] [rɔ:ŋ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ;
It **was** **awfully** **wrong** **of** **you** **;**
它 曾是 非常 错误的 的 你 ;

你这样做大错特错;

[ænd; ənd] [aɪl] ['nevər] [wer] [ðə; ði] [ʃɔ:l] [ə'gen] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] ,
and **I'll** **never** **wear** **the** **shawl** **again** **as** **long** **as** **I** **live** **,**
和 患病的 绝不 穿 这 披肩 再次 作为 长的 作为 我 居住 ,

我这辈子都不会再披那条披肩了。

[naʊ] [ðæt] [ju:v] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə][ˌem 'i:][æt; ət][ðə; ði] [rɪsk][ʌv; əv] ['draʊnɪŋ] .
now **that** **you've** **brought** **it** **back** **to** **me** **at** **the** **risk** **of** **drowning** **.**
现在 那 你已经 带来 它 后退 到 我 在 这 风险 的 溺水 .

既然你冒着溺水的风险把它带回来了。

- [ðə; ði][mu'lɑ:toʊ] , ['smaɪlɪŋ] [ˌʌnkən'sɜ:rnɪdli] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wetɪŋ] , [boʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
' **The** **mulatto** **,** **smiling** **unconcernedly** **in** **spite** **of** **his** **wetting** **,** **bowed** **a** **little**
- 这 混血儿 , 微笑 毫不在意 在 尽管如此 的 他的 润湿 , 鞠躬 一个 小的
[baʊ; boʊ][ʌv; əv]['kwaɪət] [ˌækwi'es(ə)ns] .
bow **of** **quiet** **acquiescence** **.**
弓 的 安静的 默认 .

尽管被弄湿了，这个混血儿仍然面带微笑，毫不在意，微微鞠了一躬，表示默默的顺从。

- [aɪm][glæd][tu:; tə] [θɪŋk] , [mɪs] [dəp'wi:] , - [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
' **I'm** **glad** **to** **think** **,** **Miss** **Dupuy** **,** **'** **he** **replied** **in** **a** **low** **voice** **,**
- 我是 高兴的 到 思考 , 错过 杜普伊 , - 他 回复 在 一个 低的 嗓音 ,

"我很高兴想到这一点，杜普伊小姐，"他低声回答道。

- [ðæt] [juː; jʊ][rɪ'gɑːrd][maɪ][laɪf][æz; əz][soʊ] [wel] [wɜːrθ] [prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] . — [bʌt; bət][dɪd]
' that you regard my life as so well worth preserving . — But did
- 那 你 看待 我的 生活 作为 所以 出色地 值得 保存 . — 但 做过

[juː; jʊ]['evər] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ɔːl][jʊr; jər] [deɪz] [siː] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['glɔːriəs] [æz; əz] [ðoʊz] ['mɑːnstrəs] ['biləuz]
you ever before in all your days see anything so glorious as those monstrous billows
你 曾经 前 在 全部 你的 天 看 任何事物 所以 辉煌 作为 那些 滔天 波澜
!
!
!

“你竟然认为我的生命如此值得挽救。——可是，在你漫长的一生中，你可曾见过像那些巨大的巨浪一样壮丽的景象啊！”

- ['nɔːrə][bɪt][hɜːr; hər][lɪp]['tæsɪtli] , [ænd; ənd] ['ænsər] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] ['moʊmənt] .
' Nora bit her lip tacitly , and answered nothing for a brief moment .
- 诺拉 少量 她 唇 默许地 , 和 回答 没有什么 为了 一个 简短的 片刻 .

诺拉默默地咬了咬嘴唇，一时没有回答。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['mɪrli] : - [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər]['kaɪndnəs] , - [ɪn][ə; eɪ] [kən'streɪnd] [vɔɪs] ,
Then she added merely : ' Thank you for your kindness , ' in a constrained voice ,
然后 她 额外 仅仅 : - 感谢 你 为了 你的 仁慈 , - 在 一个 受限 嗓音 ,

然后她只是用一种拘谨的声音补充道：“谢谢你的好意。”

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [bɪ'loʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['daɪnɪŋ] [sə'luːn] .
and turned below into the crowded dining saloon .
和 转向 以下 进入 这 挤 用餐 酒吧 .

然后转身走进楼下拥挤的餐厅。

['draɪv, 'dɑːktɝ]['hwitəkə(r)][dɪd][nɑːt][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][ðem; ðəm] ; [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]
Dr Whitaker did not rejoin them ; he went back to his own
博士 惠特克 做过 不是 重新加入 他们 ; 他 去 后退 到 他的 自己的
['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] ,
stateroom ,
客舱 ,

惠特克医生没有和他们会合，而是回到了自己的舱房。

[tuː; tə][pʊt][ɑːn][sʌm; səm][draɪ] [kloʊðz] ['æftər][hɪz; ɪz] ['fuːlhɑːrdi] [əd'ventʃər] ,
to put on some dry clothes after his foolhardy adventure ,
到 放 在 一些 干燥 衣服 后 他的 蛮干 冒险 ,

在他鲁莽的冒险之后，换上干衣服。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nɔrəz] [aɪz] [ɪn][ðə; ði]['sɑːlətuːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .
and think of Nora's eyes in the solitude of his cabin .
和 思考 的 诺拉的 眼睛 在 这 孤独 的 他的 舱 .

独自一人待在小屋里，他想起了诺拉的眼神。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf] [mɔːr] ['helpləsli] ['fiːb(ə)l][fɔːr; fər] [groʊn] - [ʌp] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn]
There is no position in life more helplessly feeble for grown - up men and women
那里 是 不 位置 在 生活 更多的 无助地 微弱 为了 生长 - 向上 男人 和 女性
[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] ['bætənd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [æt; ət] [siː] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ]
than that of people battened down in a ship at sea in the midst of a
比 那 的 人们 板条 向下 在 一个 船 在 海 在 这 中间 的 一个
[greɪt] [ænd; ənd]['deɪndʒərəs] ['tempɪst] .
great and dangerous tempest .
伟大的 和 危险的 暴风雨 .

对于成年男女来说，人生中最无助、最脆弱的处境莫过于在海上遭遇巨大风暴时被困在船上的人。

[ɑːn] [dek] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfəsərz] , [kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm][ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ]

On	deck	,	the	captain	and	the	officers	,	cut	off	from	all	communication	with
在	甲板	,	这	队长	和	这	警官	,	切	离开	从	全部	沟通	和

[bɪ'loʊ] ,

below	,
以下	,

在甲板上，船长和船员们与下层甲板的所有通讯都中断了。

[noʊ] [haʊ] [ðə; ði][stɔːrm][ɪz]['goʊɪŋ][ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] ['weðərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

know	how	the	storm	is	going	and	how	the	ship	is	weathering	it	;
知道	如何	这	风暴	是	去	和	如何	这	船	是	风化	它	;

了解风暴的走向以及船只如何应对风暴；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['pæsndʒɚ] [ɪn][ðer; ðər] ['kraʊdɪd] ['kwɔːrtərz] , ['triːtɪd] [laɪk] ['tʃɪldrən] [baɪ]

but	the	unconscious	passengers	in	their	crowded	quarters	,	treated	like	children	by
但	这	无意识	乘客	在	他们的	挤	四分之一	,	治疗	喜欢	孩子们	经过

[ðə; ði] [rʌf] ['siːferɪŋ] [men] ,

the	rough	seafaring	men	,
这	粗糙的	航海	男人	,

但是，那些昏迷不醒的乘客却被粗暴的水手们像孩子一样对待，困在拥挤的船舱里。

[kæn; kən]['oʊnli][sɪt] [bɪ'loʊ] [ɪn] ['hoʊpləs] ['ɪgnərəns] ,

can	only	sit	below	in	hopeless	ignorance	,
能	仅有的	坐	以下	在	绝望	无知	,

只能在无知中苟延残喘，

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [feɪt] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] ['tempɪst] [wɪlz] [ˌaɪ 'tiː] .

waiting	to	learn	the	fate	in	store	for	them	when	the	tempest	wills	it	.
等待	到	学习	这	命运	在	店铺	为了	他们	什么时候	这	暴风雨	遗嘱	它	.

静待风暴将他们带走的命运。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] ,

And	indeed	,
和	的确	,

的确如此，

[ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] [ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz][kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['iːv(ə)n] [strɔːŋ] [men] [fiːl] [ðer; ðər]

the	hurricane	that	night	was	quite	enough	to	make	even	strong	men	feel	their
这	飓风	那	夜晚	曾是	相当	足够的	到	制作	甚至	强的	男人	感觉	他们的

[oʊn] ['ʌtər] [ænd; ənd]['ædʒekt] ['paʊərləsnəs] .

own	utter	and	abject	powerlessness	.
自己的	说出	和	卑贱	无力感	.

当晚的飓风威力之大，甚至让强壮的男人也感受到自己彻底的、卑微的无力感。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['bætənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [sə'luːn] , ['æftər][ðə; ði]

From	the	moment	they	were	all	battened	down	in	the	big	saloon	,	after	the
从	这	片刻	他们	是	全部	板条	向下	在	这	大的	酒吧	,	后	这

[fɜːrst] [freʃ] [skwɔːl] ,

first	fresh	squall	,
第一的	新鲜的	暴风雨	,

从第一场暴风雨过后，他们全都躲在大客厅里严阵以待的那一刻起，

[ðə; ði][stɔːrm][bɜːrst][ɪn][ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɪn]['riːəl] ['ɜːrnɪst] [wɪð; wɪθ] [tə'rɪfɪk] [ænd; ənd]['evər] - [ɪn'kriːsɪŋ]

the	storm	burst	in	upon	them	in	real	earnest	with	terrific	and	ever	-	increasing
这	风暴	爆裂	在	之上	他们	在	真实的	认真	和	了不起	和	曾经	-	增加

['vaɪələns] .

violence	.
暴力	.

暴风雨猛烈地袭来，威力越来越大，真正地袭击了他们。

[ðə; ði] [wɪnd] [hauld] [ænd; ənd] ['hwisld] ['fɪrsli] [θru:] [ðə; ði] [roʊps] [ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] .

The	wind	howled	and	whistled	fiercely	through	the	ropes	and	rigging	.
这	风	嚎叫	和	吹口哨	激烈地	通过	这	绳索	和	索具	.

狂风怒吼，呼啸着穿过绳索和索具。

[ðə; ði] [ʃɪp] [baʊnst] [naʊ] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [sti:p] [krest] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['swelɪŋ] ['bɪloʊ] ;

The	ship	bounced	now	on	to	the	steep	crest	of	a	swelling	billow	;
这	船	弹跳	现在	在	到	这	陡	波峰	的	一个	肿胀	巨浪	;

船身颠簸着驶上了汹涌波涛的陡峭波峰；

[naʊ] ['wɔləʊd] ['helpləsli] [ɪn] [ðə; ði] [di:p] [trɔ:f] [ðæt] [ˌɪntə'vi:nd] [bɪ'twi:n] [i:tʃ] [ænd; ənd] [ɪts] [mæd] [sək'sesər] .

now	wallowed	helplessly	in	the	deep	trough	that	intervened	between	each	and	its	mad	successor	.
现在	沉溺	无助地	在	这	深的	槽	那	介入	之间	每个	和	它是	疯狂的	接班人	.

现在，它们无助地沉溺于彼此之间以及与疯狂的继任者之间的深渊之中。

[ðə; ði] [si:] [si:md] [tu:; tə] [dæʃ] [ɪn] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [saɪd] ['evri] ['sekənd] [wɪð; wɪθ] [ri:'dʌbəld] [ɪn'tensəti] ,

The	sea	seemed	to	dash	in	upon	the	side	every	second	with	redoubled	intensity	,
这	海	似乎	到	短跑	在	之上	这	边	每一个	第二	和	加倍	强度	,

海水似乎每秒都在以加倍的强度冲击着船舷。

['swi:pɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['skʌpər] [hoʊlz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɔ:r] [laɪk] ['θʌndər] .

sweeping	through	the	scupper	holes	with	a	roar	like	thunder	.
扫荡	通过	这	排水孔	孔	和	一个	吼	喜欢	雷	.

伴随着雷鸣般的轰鸣声，水流从排水孔涌出。

[ðə; ði] [weɪvz] [kræʃt] [daʊn] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['bætənd] ['skaɪˌlaɪts] [ɪn] ['blaɪndɪŋ] ['delju:dʒz] .

The	waves	crashed	down	upon	the	battened	skylights	in	blinding	deluges	.
这	波浪	崩溃了	向下	之上	这	板条	天窗	在	失明	洪水	.

海浪如洪水般猛烈地拍打在装有木板的天窗上，造成目眩神迷。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

Every	now	and	then	,
每一个	现在	和	然后	,

时不时地，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['krækɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] ['tɪmbər] — [sʌm; səm] [spɑ:r] [ɔ:r] [bu:m] [tɔ:rn] [ɔ:f] {

they	could	hear	the	cracking	of	a	big	timber	—	some	spar	or	boom	torn	off	{
他们	可以	听到	这	裂纹	的	一个	大的	木材	—	一些	斯帕	或者	繁荣	撕裂	离开	{

\- }

133	}
-	}

他们能听到大木头断裂的声音——可能是桅杆或横梁被扯断了{133}

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [mɑ:sts] , [laɪk] ['rɑ:t(ə)n] ['bræntʃɪz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ded] [tri:] ,

from	the	masts	,	like	rotten	branches	from	a	dead	tree	,
从	这	桅杆	,	喜欢	烂	分支	从	一个	死的	树	,

从桅杆上掉下来的枝条，就像枯树上掉下来的腐烂树枝一样。

[baɪ] [ðə; ði] ['maɪti] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['saɪkloʊn] .

by	the	mighty	force	of	the	irresistible	cyclone	.
经过	这	强大的	力量	的	这	无法抗拒	气旋	.

被势不可挡的飓风的强大力量所摧毁。

['wɝ:lɪŋ, 'hwɝ:lɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔ:rɪŋ] [ænd; ənd] ['spʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['rætlɪŋ] [ænd; ənd] [kri:kɪŋ] , [ðə; ði] [stɔ:rm] [reɪdʒd] [ɑ:n] [fɔ:r; fər] ['aʊər] ['æftər] ['aʊər] ;

Whirling	and	roaring	and	sputtering	and	rattling	and	creaking	,	the	storm	raged	on	for	hour	after	hour	;
旋转	和	咆哮	和	溅射	和	嘎嘎作响	和	嘎吱作响	,	这	风暴	愤怒	在	为了	小时	后	小时	;

风暴呼啸、咆哮、喷溅、嘎吱作响、嘎吱作响，持续了数小时之久；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪl] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] ['wɪmɪn] ,

and	the	pale	and	frightened	women	,
和	这	苍白	和	害怕	女性	,

还有那些脸色苍白、惊恐万分的妇女们，

['sɪtɪŋ] ['hʌdld] [tə'geðər] [ɪn]['lɪt(ə)l] [gruːps] [ɑːn][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['velvɪt] ['kuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌfi]

sitting	huddled	together	in	little	groups	on	the	crimson	velvet	cushions	of	the	stuffy
坐着	蜷缩着	一起	在	小的	团体	在	这	赤红	天鹅绒	靠垫	的	这	闷

[sə'luːn] ,

saloon	,
酒吧	,

他们三五成群地挤在闷热的沙龙里深红色的天鹅绒软垫上，

[lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn]['saɪlənt] [ɔː] , [klɑːspɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [hændz][wɪð; wɪθ] ['blʌdləs]

looked	at	one	another	in	silent	awe	,	clasping	each	other's	hands	with	bloodless
看起来	在	一	其他	在	沉默的	敬畏	,	紧握	每个	其他的	双手	和	无血

['fɪŋgərz] ,

fingers	,
手指	,

他们默默地、敬畏地对视着，用毫无血色的手指紧紧握住彼此的手。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [kəm'pænjənʃɪp] [ɪn][ðer; ðər] [mjuːt] ['terər] .

by	way	of	companionship	in	their	mute	terror	.
经过	方式	的	友谊	在	他们的	沉默的	恐怖	.

在无声的恐惧中彼此陪伴。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][dʒʌst] [ˌoʊvər'hɪr] , [ɪn][ðə; ði] ['lʌlz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [greɪt]

From	time	to	time	,	they	could	just	overhear	,	in	the	lulls	between	the	great
从	时间	到	时间	,	他们	可以	只是	无意中听到	,	在	这	平静	之间	这	伟大的

[gʌsts] ,

gusts	,
阵风	,

他们偶尔会在狂风骤雨的间隙，无意间听到：

[ðə; ði] ['kæptənz] [laʊd] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪŋ] [aʊt] [ɪn'ɔːdəbl] [də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][ðə; ði] ['seɪləz] [ˌoʊvər'hed] ;

the	captain's	loud	voice	shouting	out	inaudible	directions	to	the	sailors	overhead	;
这	船长的	大声	嗓音	喊叫	出去	听不清	方向	到	这	水手们	开销	;

船长大声向头顶上的水手们喊出听不清的指令；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɛndʒə'niːrz] [bel] [wʌz; wəz] [rʌŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ] [bɪ'wɪldərɪŋ]

and	the	engineer's	bell	was	rung	over	and	over	again	,	with	bewildering
和	这	工程师的	钟	曾是	梯子	超过	和	超过	再次	,	和	扑朔迷离

['friːkwənsi] ,

frequency	,
频率	,

工程师的铃声一遍又一遍地响起，频率令人眼花缭乱。

[tuː; tə][stɑːp][hɜːr; hər] , [bæk] [hɜːr; hər] , [iːz] [hɜːr; hər] , ['stedi] [hɜːr; hər] ,

to	stop	her	,	back	her	,	ease	her	,	steady	her	,
到	停止	她	,	后退	她	,	舒适	她	,	稳定的	她	,

阻止她，让她后退，安抚她，稳住她

[ɔːr] [pʊt] [hɜːr; hər] [hed] [wʌns] [mɔːr] ['breɪvli] [ə'genst] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['evər] - ['ʃɪftɪŋ] [ænd; ənd]

or	put	her	head	once	more	bravely	against	the	face	of	the	ever	-	shifting	and
或者	放	她	头	一次	更多的	勇敢地	反对	这	脸	的	这	曾经	-	转变	和

['ʃætərɪŋ] [stɔːrm] .

shattering	storm	.
破碎	风暴	.

或者再次勇敢地将头顶向变幻莫测、惊天动地的风暴。

['aʊər] ['æftər] ['aʊər] [went] [baɪ] ['sloʊli] , [ænd; ənd] [stɪl] ['noʊbɑːdi] [stɜːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hʌʃt]

Hour	**after**	**hour**	**went**	**by**	**slowly**	**,**	**and**	**still**	**nobody**	**stirred**	**from**	**the**	**hushed**
小时	后	小时	去	经过	缓慢地	,	和	仍然	无人	搅拌	从	这	静静地

[sə'luːn] .

saloon	**.**
酒吧	.

时间一分一秒地过去，寂静的酒吧里依然鸦雀无声。

[æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] , [ɔːl] [laɪts] [wɜːr; wər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pʊt] [aʊt] , [wɪð; wɪθ] ['spɑːrt(ə)n] [sɪ'verəti] ; [bʌt; bət]

At	**eleven**	**,**	**all**	**lights**	**were**	**usually**	**put**	**out**	**,**	**with**	**Spartan**	**severity**	**;**	**but**
在	十一	, 全部		灯	是	通常	放	出去	,	和	斯巴达	严重性	;	但

[ðɪs] [naɪt] ,

this	**night**	**,**
这	夜晚	,

晚上十一点，通常所有灯都会熄灭，气氛十分简朴；但今晚，

[ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] , [ðə; ði] [stjuədz] [left] [ðem; ðəm] ['bɜːrnɪŋ] [stɪl] :

in	**consideration**	**of**	**the**	**hurricane**	**,**	**the**	**stewards**	**left**	**them**	**burning**	**still**	**:**
在	考虑	的	这	飓风	,	这	管家	左边	他们	燃烧	仍然	:

考虑到飓风的影响，管理人员让它们继续燃烧着：

[ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wen] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər] [prerz] ,

they	**didn't**	**know**	**when**	**they**	**might**	**be**	**wanted**	**for**	**prayers**	**,**
他们	没有	知道	什么时候	他们	可能	是	通缉	为了	祈祷	,

他们不知道什么时候会被需要去祈祷。

[ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] ['faʊndərɪŋ] .

if	**the**	**ship**	**should**	**begin**	**to**	**show**	**signs**	**of**	**sudden**	**foundering**	**.**
如果	这	船	应该	开始	到	展示	标志	的	突然	沉没	.

如果船舶开始出现突然沉没的迹象。

[soʊ] [ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [sæt] [ɑːn] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [sə'luːn] [tə'geðər] ,

So	**the**	**passengers**	**sat**	**on**	**still**	**in**	**the**	**saloon**	**together**	**,**
所以	这	乘客	卫星	在	仍然	在	这	酒吧	一起	,

于是，乘客们仍然一起坐在车厢里。

[tɪl] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lʊrɪd] [gler] [ə'weɪ]

till	**four**	**o'clock**	**began**	**to**	**bring**	**back**	**the**	**daylight**	**again**	**with**	**a**	**lurid**	**glare**	**away**
直到	四	点钟	开始	到	带来	后退	这	日光	再次	和	一个	骇人的	强光	离开

[tuː; tə] ['iːstwərd] .

to	**eastward**	**.**
到	向东	.

直到四点钟，东方才再次迎来黎明，一道刺眼的阳光照耀着大地。

[ðen] [ðə; ði] [fɜːrst] ['fjʊri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'beɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] — [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ;

Then	**the**	**first**	**fury**	**of**	**the**	**hurricane**	**began**	**to**	**abate**	**a**	**little**	**—**	**a**	**very**	**little**	**;**
然后	这	第一的	愤怒	的	这	飓风	开始	到	减弱	一个	小的	—	一个	非常	小的	;

然后，飓风的第一波狂风暴雨开始稍稍减弱——只是稍稍减弱了一些；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['siːz] [kræʃt] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [les] ['friːkwəntli] [ə'genst] [ðə; ði] [θɪk] [ænd; ənd] ['sɑːlɪd]

and	**the**	**seas**	**crashed**	**a**	**trifle**	**less**	**frequently**	**against**	**the**	**thick**	**and**	**solid**
和	这	海域	崩溃了	一个	琐事	较少的	频繁地	反对	这	厚的	和	坚硬的

[pleɪt] - [glæs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːld] ['skaɪˌlaɪts] .

plate	**-**	**glass**	**of**	**the**	**sealed**	**skylights**	**.**
盘子	-	玻璃	的	这	密封	天窗	.

海浪拍打在厚实坚固的密封天窗玻璃上的次数也略微减少了。

['edwərd] [æt; ət] [læst] [pə'sweidid] ['meriən] [ænd; ənd] ['nɔ:rə] [tu:; tə] [goʊ] [daʊn] [tu:; tə] [ðer; ðər]

Edward	**at**	**last**	**persuaded**	**Marian**	**and**	**Nora**	**to**	**go**	**down**	**to**	**their**
爱德华	在	最后的	被说服	玛丽安	和	诺拉	到	去	向下	到	他们的

['steɪtru:mˌsteɪtrʊm] [ænd; ənd] [traɪ] [tu:; tə] [snætʃ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [spel] [ʌv; əv] [sli:p] .

staterooms	**and**	**try**	**to**	**snatch**	**a**	**short**	**spell**	**of**	**sleep**	**.**
客舱	和	尝试	到	抢夺	一个	短的	拼写	的	睡觉	.

爱德华最终说服了玛丽安和诺拉下到她们的船舱里，试图抓紧时间小睡一会儿。

[ðə; ði] ['deɪndʒər] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [naʊ] , [hi:; hi] [sed] ,

The	**danger**	**was**	**over**	**now**	**,**	**he**	**said**	**,**
这	危险	曾是	超过	现在	,	他	说	,

他说，危险已经过去了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] ['ferli] ['ventʃər] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [ə; eɪ] [bɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['terər] [ʌv; əv]

and	**they**	**might**	**fairly**	**venture**	**to**	**recover**	**a**	**bit**	**from**	**the**	**long**	**terror**	**of**
和	他们	可能	相当	风险投资	到	恢复	一个	少量	从	这	长的	恐怖	的

[ðæt] ['ɔ:f(ə)l] [naɪt] .

that	**awful**	**night**	**.**
那	可怕	夜晚	.

他们或许能够从那个可怕夜晚的漫长恐惧中稍微恢复过来。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] ['stægərɪŋ] ['fi:bli] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʌn'stedi] ['kɒrɪdɔ:z] [bɪ'loʊ] ,

As	**they**	**went**	**staggering**	**feebly**	**along**	**the**	**unsteady**	**corridors**	**below**	**,**
作为	他们	去	令人震惊	虚弱地	沿着	这	不稳定	走廊	以下	,

他们踉跄跄地沿着下方摇摇晃晃的走廊前行，

['laɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪm] [læmps] [æz; əz] [jet] [ˌʌnɪks'tɪŋgwɪʃt] ,

lighted	**by**	**the**	**dim**	**lamps**	**as**	**yet**	**unextinguished**	**,**
照明	经过	这	暗淡	灯	作为	然而	未熄灭的	,

在尚未熄灭的昏暗灯光下，

[ðeɪ] ['hæpənd] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['steɪtru:mˌsteɪtrʊm] [wens] , [tu:; tə] [ðer; ðər] [greɪt]

they	**happened**	**to**	**pass**	**the**	**door**	**of**	**a**	**stateroom**	**whence**	**,**	**to**	**their**	**great**
他们	发生	到	经过	这	门	的	一个	客舱	何处	,	到	他们的	伟大的

[sər'praɪz] ,

surprise	**,**
惊喜	,

他们碰巧路过一间船舱的门，令他们大吃一惊的是，

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l] [ɔ:] - [ɪn'spaɪərɪŋ] ['hɜ:rəkeɪn] , [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌvaɪə'lɪn]

in	**the**	**midst**	**of**	**that**	**terrible**	**awe**	**-**	**inspiring**	**hurricane**	**,**	**the**	**notes**	**of**	**a**	**violin**
在	这	中间	的	那	糟糕的	敬畏	-	鼓舞人心	飓风	,	这	笔记	的	一个	小提琴

[kʊd; kəd] [bi:; bi] [dɪ'stɪŋktli] [hɜ:rd] ,

could	**be**	**distinctly**	**heard**	**,**
可以	是	明显地	听到	,

在那场可怕的、令人敬畏的飓风之中，却清晰地传来了小提琴的琴声。

['miŋgliŋ] ['streɪndʒli] [ɪn] [ə; eɪ] [wɪrd] ['hɑ:rməni] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['groʊnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd]

mingling	**strangely**	**in**	**a**	**weird**	**harmony**	**with**	**the**	**groaning**	**of**	**the**	**wind**	**and**
混杂	奇怪的	在	一个	诡异的	和谐	和	这	呻吟	的	这	风	和

[ðə; ði] ['ɑ:mɪnəs] [kri:kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əʊvəst'reɪnd] [ænd; ənd] ['rʌmblɪŋ] ['tɪmbɚz] .

the	**ominous**	**creaking**	**of**	**the**	**overstrained**	**and**	**rumbling**	**timbers**	**.**
这	不祥的	嘎吱作响	的	这	过度劳累	和	隆隆声	木材	.

与风的呜咽声和过度受力、隆隆作响的木头发出的不祥的吱嘎声奇怪地混合在一起，形成了一种怪异的和谐。

[ðə; ði] [saʊndz] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['regjələr] [pi:s] [ʌv; əv] ['stʌdid] ['mju:zɪk] ;

The	**sounds**	**were**	**not**	**those**	**of**	**a**	**regular**	**piece**	**of**	**studied**	**music**	**;**
这	声音	是	不是	那些	的	一个	常规的	片	的	研究	音乐	;

这些声音并非正规练习过的音乐作品的声音；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɪr] ['fɪtf(ə)l][baːz][ænd; ənd] [streɪ] ['snætʃɪz] [ʌv; əv] [tem'pestʃuəs] ['melədi] ,

they	were	mere	fitful	bars	and	stray	snatches	of	tempestuous	melody	,
他们	是	仅仅	断断续续	酒吧	和	流浪	抢夺	的	暴风雨般的	旋律	,

它们只不过是断断续续的小节和零星的、狂暴的旋律片段而已。

[ðæt] ['ɪmɪˌteɪtɪd][ænd; ənd] ['redʒɪstərd] [ðə; ði] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] ['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrlwɪnd] [ɪt'self]['iːv(ə)n]

that	imitated	and	registered	the	inarticulate	music	of	the	whirlwind	itself	even
那	模仿	和	挂号的	这	不善言辞	音乐	的	这	旋风	本身	甚至

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pæst] ['waɪldli] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

as	it	passed	wildly	before	them	.
作为	它	通过了	疯狂地	前	他们	.

即使旋风在他们面前狂野地掠过，他们也能模仿并记录下旋风本身那难以言喻的音乐。

['nɔːrə] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][hæf] - ['oʊpən] [dɔːr] .

Nora	paused	a	moment	beside	the	half	-	open	door	.
诺拉	暂停	一个	片刻	旁	这	一半	-	打开	门	.

诺拉在半开的门旁停顿了一会儿。

- [waɪ] , - [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə]['meriən][ɪn][æn; ən] ['ɔːstrʌk] ['ʌndərtoʊn] ,

'	Why	,	'	she	whispered	to	Marian	in	an	awestruck	undertone	,
-	为什么	,	-	她	低声说道	到	玛丽安	在	一个	惊叹不已	底色	,

“为什么？”她用敬畏的低语声对玛丽安耳语道。

['klʌtʃɪŋ] [kən'vʌlsɪvli] [æt; ət][ðə; ði][hænd] - [reɪl][tuː; tə] ['stedi] [hɜːr'self] , - [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]

clutching	convulsively	at	the	hand	-	rail	to	steady	herself	,	'	it	must	be
紧握	痉挛地	在	这	手	-	轨	到	稳定的	她自己	,	-	它	必须	是

['draɪv, 'dɑːktɚ]['hwitəkə(r)] .

Dr	Whitaker	.
博士	惠特克	.

她紧紧抓住扶手稳住自己，“一定是惠特克医生。”

['hiːz] ['æktʃuəli] ['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn][tuː; tə][hɪm'self][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] ['ʌprɔːr] ! -

He's	actually	playing	his	violin	to	himself	in	the	midst	of	all	this	awful	uproar	!	'
他是	实际上	玩耍	他的	小提琴	到	他自己	在	这	中间	的	全部	这	可怕	骚动	!	-

在这场可怕的骚乱中，他竟然还在独自拉小提琴！

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , - ['edwərd] ['hɔːθɔːrn] ['ænsər] ['kɑːnfɪdəntli] .

'	It	is	,	'	Edward	Hawthorn	answered	confidently	.
-	它	是	,	-	爱德华	山楂	回答	自信地	.

“的确如此，”爱德华·霍桑自信地回答道。

- [aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz]['steɪtruːmˌ'steɪtrʊm] — [ðæts] [ðə; ði] ['nʌmbər] .

'	I	know	his	stateroom	—	that's	the	number	.
-	我	知道	他的	客舱	—	那就是	这	数字	.

我知道他的船舱——就是那个号码。

- [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði][hæf] - ['oʊpən] [dɔːr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər][ə'dʒɑːr] , [ænd; ənd] [piːpt] [ˌɪn'saɪd]

'	He	pushed	the	half	-	open	door	a	little	farther	ajar	,	and	peeped	inside
-	他	推动	这	一半	-	打开	门	一个	小的	更远	半开	,	和	偷窥	里面

[wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

with	sudden	curiosity	.
和	突然	好奇心	.

他把半开的门又推开一条缝，突然好奇地往里窥视。

[ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [bʌŋk] [sæt][ðə; ði][muˈlɑːtoʊ]['dɑːktər] , [ˌʌn'muːvd] [ə'mɪd][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [hɔːrs] - [pleɪ]

There	on	the	bunk	sat	the	mulatto	doctor	,	unmoved	amid	the	awful	horse	-	play
那里	在	这	假寐	卫星	这	混血儿	医生	,	不动	之中	这	可怕	马	-	玩

[ʌv; əv][ðə; ði] [kɚ'ɪrɪŋ] ['elɪmənts; 'eləmənts] ,

of	the	careering	elements	,
的	这	职业	元素	,

那位混血医生就坐在铺位上，面对狂风暴雨的肆虐，他无动于衷。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

with	his	violin	in	his	hands	,
和	他的	小提琴	在	他的	双手	,

他手里拿着小提琴，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] [ruːld] [wɪð; wɪθ] ['pensld] ['mjuːzɪk] - [laɪnz] [pɪnd] [ʌp] ['rʌfli]

and	a	little	piece	of	paper	ruled	with	pencilled	music	-	lines	pinned	up	roughly
和	一个	小的	片	的	纸	裁决	和	铅笔画	音乐	-	线条	已置顶	向上	大致

[ə'genst] [ðə; ðɪ][wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kæbɪn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

against	the	wall	of	the	cabin	beside	him	.
反对	这	墙	的	这	舱	旁	他	.

在他身旁的木屋墙上，随意地钉着一张用铅笔画着乐谱线的小纸片。

[hiː; hi]['stɑːrtɪd][ænd; ənd] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ðɪ]['sʌd(ə)n] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['edwərd]

He	started	and	laughed	a	little	at	the	sudden	apparition	of	Edward
他	开始	和	笑了	一个	小的	在	这	突然	幻影	的	爱德华

['hɔːˌθɔːrnz] [hed] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] ['dɔːrweɪ] .

Hawthorn's	head	within	the	doorway	.
山楂的	头	之内	这	门口	.

他吓了一跳，看到爱德华·霍桑的头突然出现在门口，不禁笑了起来。

- [ɑː] , - [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ['skrætʃi] ['pens(ə)l] - [maːrks][ɑːn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [piːs]

'	Ah	,	'	he	said	,	pointing	to	a	few	scratchy	pencil	-	marks	on	the	little	piece
-	啊	,	-	他	说	,	指向	到	一个	很少	粗糙的	铅笔	-	标记	在	这	小的	片

[ʌv; əv] [ruːld] ['peɪpər] ,

of	ruled	paper	,
的	裁决	纸	,

"啊，"他指着那张小小的横格纸上几道潦草的铅笔痕迹说道。

- [juː; jʊ] [siː] , ['mɪstər] ['hɔːθɔːrn] , [aɪ] ['kudnt] [sliːp] ,

'	you	see	,	Mr	Hawthorn	,	I	couldn't	sleep	,
-	你	看	,	先生	山楂	,	我	不能	睡觉	,

"你看，霍桑先生，我睡不着觉。"

[ænd; ənd][soʊ] [aɪv] [bɪn] [ə'mjuːzɪŋ][maɪ'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [kəm'poʊzɪŋ] .

and	so	I've	been	amusing	myself	with	a	fit	of	composing	.
和	所以	我已经	到过	有趣	我	和	一个	合身	的	构成	.

于是我便开始自娱自乐地创作。

[aɪm]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][sʌm; səm] [freʃ] [aɪ'diːəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [piːs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['terɪŋ] [wɪnd][ænd; ənd]

I'm	catching	some	fresh	ideas	for	a	piece	from	the	tearing	wind	and
我是	捕捉	一些	新鲜的	想法	为了	一个	片	从	这	撕裂	风	和

[ðə; ðɪ] ['hʌbʌb] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['breikəz] .

the	hubbub	of	the	breakers	.
这	尘嚣	的	这	断路器	.

我从呼啸的狂风和汹涌的海浪中汲取了一些新的创作灵感。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː][grænd] , [ðə; ðɪ]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ðɪ][stɔːrm] !

Isn't	it	grand	,	the	music	of	the	storm	!
不是	它	盛大	,	这	音乐	的	这	风暴	!

暴风雨的音乐，多么壮丽啊！

[aɪ][ʃæl; ʃəl][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː][ʌp][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [noʊ] [daʊt] , ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɜːrəkeɪn] ['sɪmfəni]

I	shall	work	it	up	by	-	and	-	by	,	no	doubt	,	into	a	little	hurricane	symphony
我	将	工作	它	向上	经过	-	和	-	经过	,	不	怀疑	,	进入	一个	小的	飓风	交响乐

. — ['lɪs(ə)n] , [hɪr] — ['lɪs(ə)n] .

.	—	Listen	,	here	—	listen	.
.	—	听	,	这里	—	听	.

毫无疑问，过段时间，我会把它谱写成一首小小的飓风交响曲。——听着，听着。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ]['ræpɪdli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [strɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['skɪlfl] ['fɪŋgərz] ,

'	And	he	drew	his	bow	rapidly	across	the	strings	with	skilful	fingers	,
-	和	他	画	他的	弓	快速	穿过	这	字符串	和	熟练	手指	,

他灵巧的手指迅速地拉弓，划过琴弦。

[ænd; ənd] [brɔːt] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][sʌm; səm] [fjuː] [baːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['streɪndʒli] [waɪld]

and	brought	forth	from	the	violin	some	few	bars	of	a	strangely	wild
和	带来	前进	从	这	小提琴	一些	很少	酒吧	的	一个	奇怪的	荒野

[ænd; ənd][stɔːrm] - [laɪk] ['meləd] ,

and	storm	-	like	melody	,
和	风暴	-	喜欢	旋律	,

于是，小提琴奏出了几小节奇异狂野、如同暴风雨般的旋律。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði] ['veri] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l][tɔːr'neɪdoʊ] [stɪl] ['reɪdʒɪŋ]

that	seemed	to	have	caught	the	very	spirit	of	the	terrible	tornado	still	raging
那	似乎	到	有	捕捉	这	非常	精神	的	这	糟糕的	龙卷风	仍然	愤怒

['evriwer] [soʊ]['mædli] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

everywhere	so	madly	around	them	.
到处	所以	疯狂地	大约	他们	.

那景象似乎捕捉到了周围肆虐的可怕龙卷风的精髓。

- [hæz; həz][ðə; ði][mæn][noʊ] ['fiːlɪŋz] , - ['nɔːrə] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] [tuː; tə]['meriən] ,

'	Has	the	man	no	feelings	,	'	Nora	exclaimed	with	a	shudder	to	Marian	,
-	有	这	男人	不	情怀	,	-	诺拉	惊呼	和	一个	不寒而栗	到	玛丽安	,

“这个人难道没有感情吗？”诺拉浑身颤抖地对玛丽安惊呼道。

[ˌaʊt'saɪd] , - [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [pleɪ] [hɪz; ɪz] ['fɪdl] [ɪn] [ðɪs] [stɔːrm] ,

outside	,	'	that	he	can	play	his	fiddle	in	this	storm	,
外部	,	-	那	他	能	玩	他的	小提琴	在	这	风暴	,

在外面，他可以在这场暴风雨中拉小提琴，

[laɪk]['nɪroʊ][ɔːr] ['sʌmbɑːdi] [wen] [roʊm] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] ! -

like	Nero	or	somebody	when	Rome	was	burning	!	'
喜欢	尼禄	或者	某人	什么时候	罗马	曾是	燃烧	!	-

就像尼禄或者罗马大火时期的某个人一样！

- [aɪ] [θɪŋk] , - ['meriən] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] , - [hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm] [strɔːŋgər]

'	I	think	,	'	Marian	said	,	with	a	little	sigh	,	'	he	has	some	stronger
-	我	思考	,	-	玛丽安	说	,	和	一个	小的	叹	,	-	他	有	一些	更强

[ˌoʊvər'paʊərɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ˌʌndər'niːθ] ,

overpowering	feeling	underneath	,
压倒性的	感觉	下	,

“我想，”玛丽安叹了口气说，“他内心深处还有一些更强烈、更难以抗拒的情感。”

[ðæt] [meɪks] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] ,

that	makes	him	think	nothing	of	the	hurricane	or	anything	else	,
那	制作	他	思考	没有什么	的	这	飓风	或者	任何事物	别的	,

那让他对飓风或其他任何事情都毫不在意。

[bʌt; bət] [kiːps] [hɪm; ɪm] [ræpt] [ʌp] [ɪn'taɪərli] [ɪn][ɪts] [oʊn] ['sɜːrk(ə)l] .

but	keeps	him	wrapped	up	entirely	in	its	own	circle	.
但	保持	他	包装	向上	完全	在	它是	自己的	圆圈	.

但却让他完全沉浸在自己的圈子里。

- [nekst] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] ['sʌmwʌt] ,

'	Next	day	,	when	the	sea	had	gone	down	somewhat	,
-	下一个	天	,	什么时候	这	海	有	已消失	向下	有些	,

第二天，当海平面稍稍下降后，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsndʒəˠ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ʌp][ɑːn] [dek] [wʌn][baɪ][wʌn][wɪð; wɪθ]

and	the	passengers	had	begun	to	struggle	up	on	deck	one	by	one	with
和	这	乘客	有	开始	到	斗争	向上	在	甲板	一	经过	一	和

['pælɪd]['feɪsɪz] ,

pallid	faces	,
苍白	面孔	,

乘客们面色苍白，一个接一个地挣扎着爬上甲板。

['draɪv, 'dɑːktəˠ]['hwitəkə(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wʌns] [mɔːr] , [kloʊðd] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt]

Dr	Whitaker	made	his	appearance	once	more	,	clothed	and	in	his	right
博士	惠特克	制成	他的	外貌	一次	更多的	,	穿着衣服	和	在	他的	正确的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

惠特克医生再次出现，这次他衣着整齐，神志清醒。

[ænd; ənd]['hændɪd]['nɔːrə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][roʊl][ʌv; əv]['mænjuskrɪpt]['mjuːzɪk] .

and	handed	Nora	a	little	roll	of	manuscript	music	.
和	递交	诺拉	一个	小的	卷	的	手稿	音乐	.

然后递给诺拉一小卷乐谱。

['nɔːrə] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [glɑːnst] ['kerləsli] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ] .

Nora	took	it	and	glanced	carelessly	at	the	first	page	.
诺拉	采取	它	和	瞥了一眼	粗心大意	在	这	第一的	页	.

诺拉接过书，漫不经心地瞥了一眼第一页。

[ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'skraɪbd][ɪn][ə; eɪ][raʊnd][ænd; ənd]['kerf(ə)l] ['kɑːpər] -

She	started	when	she	saw	it	was	inscribed	in	a	round	and	careful	copper	-
她	开始	什么时候	她	锯	它	曾是	铭文	在	一个	圆形的	和	小心	铜	-

[pleɪt] [hænd] — - [tuː; tə] [mɪs] [dəp'wiː] . — ['hɜːrəkeɪn] ['sɪmfəni] .

plate	hand	—	'	To	Miss	Dupuy	.	—	Hurricane	Symphony	.
盘子	手	—	-	到	错过	杜普伊	.	—	飓风	交响乐	.

当她看到上面用圆润工整的铜版字体刻着"致杜普伊小姐——飓风交响曲"时，她顿时来了精神。

[baɪ]['dʌbljuː] . ['klɑːrksən]['hwitəkə(r)] , [em] . [biː] . , [mʌs] . [bæk] .

By	W	.	Clarkson	Whitaker	,	M	.	B	.	,	Mus	.	Bac	.
经过	W	.	克拉克森	惠特克	,	M	.	B	.	,	音乐	.	巴克	.

作者：W. Clarkson Whitaker，MB，Mus. Bac.

- ['nɔːrə] [riːd] ['heɪstɪli] [θruː] [ðə; ði][fɜːrst][fjuː][baːz] — [ðə; ði] [sauɪŋ] [ænd; ənd] [f'reʃnɪŋ] [ʌv; əv]

'	Nora	read	hastily	through	the	first	few	bars	—	the	soughing	and	freshening	of
-	诺拉	读	草草	通过	这	第一的	很少	酒吧	—	这	咳嗽	和	清新	的

[ðə; ði][wɪnd][ɪn][ɪts] ['ɜːrliər] [gʌsts] ,

the	wind	in	its	earlier	gusts	,
这	风	在	它是	早些时候	阵风	,

"诺拉匆匆读完开头几小节——风在早先阵风中摇曳生姿，令人精神一振。"

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['æktʃuəl] ['tempɪst] [hæd; həd] [jet] [swept] ['waɪldli]['oʊvər][ðem; ðəm] — [ænd; ənd] ['mɜːrmɜːrd]

before	the	actual	tempest	had	yet	swept	wildly	over	them	—	and	murmured
前	这	实际的	暴风雨	有	然而	扫荡	疯狂地	超过	他们	—	和	低声说道

[hæf] [ə'laʊd] :

half	aloud	:
一半	大声	:

在真正的暴风雨尚未肆虐之前——他们低声喃喃道：

- [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['veri] ['prɪti] — ['veri] [faɪn] , [aɪ] [miːn] .

'	It	looks	very	pretty	—	very	fine	,	I	mean	.
-	它	看起来	非常	漂亮的	—	非常	美好的	,	我	意思是	.

"它看起来非常漂亮——我的意思是，非常好。"

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][sʌm; səm][deɪ][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ][pleɪ][ˌaɪ 'tiː] . -

I	should	like	some	day	to	hear	you	play	it	.	'
我	应该	喜欢	一些	天	到	听到	你	玩	它	.	-

我希望有一天能听你演奏这首曲子。

- [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [pər'mɪt][ˌem 'iː][tuː; tə]['priːfɪks][jʊr; jər] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [piːs] [wen] [its] ['pʌblɪʃt]

'	If	you	would	permit	me	to	prefix	your	name	to	the	piece	when	it's	published
-	如果	你	会	允许	我	到	前缀	你的	姓名	到	这	片	什么时候	它是	已发布

[ɪn] ['lʌndən] ,

in	London	,
在	伦敦	,

"如果您允许我在文章于伦敦发表时，在文章前加上您的名字，

- [ðə; ði][muˈlɑːtoʊ]['dɑːktər] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋkʃəs] [er] — - [dʒʌst][æz; əz] [aɪv] ['priːfɪkst] [ˌaɪ 'tiː]

'	the	mulatto	doctor	said	with	an	anxious	air	—	'	just	as	I've	prefixed	it
-	这	混血儿	医生	说	和	一个	焦虑的	空气	—	-	只是	作为	我已经	前缀	它

[ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] ['diːpli] [ə'blaɪdʒd]

there	at	the	head	of	the	title	-	page	—	I	should	be	very	deeply	obliged
那里	在	这	头	的	这	标题	-	页	—	我	应该	是	非常	深	有义务

[ænd; ənd]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] .

and	grateful	to	you	.
和	感激的	到	你	.

"混血医生带着焦虑的神情说道——'正如我在扉页开头写的那样——我将非常感激您。'

- ['nɔːrə]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] .

'	Nora	hesitated	a	moment	.
-	诺拉	犹豫了一下	一个	片刻	.

诺拉犹豫了一下。

[ə; eɪ] [braʊn] [mæn] !

A	brown	man	!
一个	棕色的	男人	!

一个棕色皮肤的人!

[hɜːr; hər] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪntɪd] ['mjuːzɪk] !

Her	name	on	the	first	page	of	his	printed	music	!
她	姓名	在	这	第一的	页	的	他的	打印	音乐	!

她的名字出现在他印刷乐谱的第一页!

[wʌt] [wʊd] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ɪn]['trɪnɪˌdæd] ?

What	would	people	say	in	Trinidad	?
什么	会	人们	说	在	特立尼达	?

特立尼达人会怎么说?

[ænd; ənd] [jet] , [wʌt] [ɪk'skjuːs][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [gɪv] [fɔːr; fər] ['ænsər] [noʊ] ?

And	yet	,	what	excuse	could	she	give	for	answering	no	?
和	然而	,	什么	原谅	可以	她	给	为了	回答	不	?

然而，她有什么理由拒绝呢?

[ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə][biː; bi]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər][veɪl] ,

She	pretended	for	a	while	to	be	catching	back	her	veil	,
她	假装	为了	一个	尽管	到	是	捕捉	后退	她	面纱	,

她假装了一会儿，好像在帮她拉回面纱。

[ðæt] [ðə; ði][wɪnd] [bluː] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [her] , [tuː; tə][geɪn] [taɪm][fɔːr; fər][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]

that	the	wind	blew	about	her	face	and	hair	,	to	gain	time	for	consideration
那	这	风	吹	关于	她	脸	和	头发	,	到	获得	时间	为了	考虑

;

;
;

风吹拂着她的脸庞和秀发，为她争取思考的时间;

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl][ʌv; əv][ə'pɑːlədʒi] : - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [soʊ] [kən'siːtɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː]

then	she	said	with	a	smile	of	apology	:	'	It	would	look	so	conceited	of	me
然后	她	说	和	一个	微笑	的	道歉	:	-	它	会	看	所以	自负	的	我

,

,

,

然后她带着歉意的微笑说："那样做显得我太自负了。"

[juː; jʊ] [noʊ] — ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] , ['draɪv, 'dɑːktɚ]['hwitəkə(r)] ?

you	know	—	wouldn't	it	,	Dr	Whitaker	?
你	知道	—	不会	它	,	博士	惠特克	?

你知道——对吧，惠特克博士?

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['setɪŋ] [maɪ'self][ʌp][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [greɪt] [wʌn] ,

as	if	I	were	setting	myself	up	to	be	some	great	one	,
作为	如果	我	是	环境	我	向上	到	是	一些	伟大的	一	,

就好像我正在为自己成为某个伟大的人物做准备似的，

[tuː; tə] [huːm] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['dedɪkeɪt] ['mjuːzɪk] .

to	whom	people	were	expected	to	dedicate	music	.
到	谁	人们	是	预期的	到	奉献	音乐	.

人们期望将音乐献给谁。

- [ðə; ði] - [feɪs] [fel] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ] ['ɑːbviəs] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['ænsər]

'	The	mulatto's	face	fell	a	little	with	obvious	disappointment	;	but	he	answered
-	这	-	脸	跌倒	一个	小的	和	明显的	失望	;	但	他	回答

['kwaɪətli] :

quietly	:
悄悄	:

混血儿的脸上明显露出失望的神色，但他平静地回答道：

- [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , [mɪs] [dəp'wiː] .

'	As	you	will	,	Miss	Dupuy	.
-	作为	你	将要	,	错过	杜普伊	.

"如您所愿，杜普伊小姐。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [prɪ'zʌmptʃuəs] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [pər'hæps] ,

It	was	somewhat	presumptuous	of	me	,	perhaps	,
它	曾是	有些	放肆	的	我	,	也许	,

或许我当时有些狂妄了。

[tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [ək'sept][ə; eɪ][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ˌem 'iː][ɑːn][soʊ] [ʃɔːrt] [æn; ən]

to	think	you	would	accept	a	dedication	from	me	on	so	short	an
到	思考	你	会	接受	一个	奉献	从	我	在	所以	短的	一个

[ə'kweɪntəns] .

acquaintance	.
熟人	.

没想到你会接受我这封我们认识时间如此短暂的献词。

- ['nɔrəz] [tʃiːks] ['kʌlərd] ['kwɪkli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['heɪsti] [vɔɪs] : - [oʊ][noʊ] ,

'	Nora's	cheeks	coloured	quickly	as	she	replied	with	a	hasty	voice	:	'	O	no	,
-	诺拉的	脸颊	有色	迅速地	作为	她	回复	和	一个	仓促	嗓音	:	-	哦	不	,

诺拉的脸颊迅速泛红，她急忙回答道："哦，不，

['draɪv, 'dɑːktɚ]['hwitəkə(r)] ; [aɪ]['dɪdnt] [miːn] [ðæt] — [ɪn'diːd] , [aɪ]['dɪdnt] .

Dr	Whitaker	;	I	didn't	mean	that	—	indeed	,	I	didn't	.
博士	惠特克	;	我	没有	意思是	那	—	的确	,	我	没有	.

惠特克博士：我不是那个意思——真的不是。

[its] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [maɪ] [neɪm] [tuː; tə] { - }

It's	very	kind	of	you	to	think	of	putting	my	name	to	{	134	}
它是	非常	种类	的	你	到	思考	的	推杆	我的	姓名	到	{	-	}

您能想到把我的名字写在{134}上，真是太好了。

[jʊr; jər] ['bju:tɪf(ə)l] ['mju:zɪk] .

your	beautiful	music	.
你的	美丽的	音乐	.

你的音乐真美妙。

[ɪf] [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [wei] ,

If	you	look	at	it	that	way	,
如果	你	看	在	它	那	方式	,

如果你这样看待它的话，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][æsk][ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l] ['feɪvər] [tu:; tə] [prɪnt] [ðæt] ['veri] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:]

I	shall	ask	you	as	a	personal	favour	to	print	that	very	dedication	upon	it
我	将	问	你	作为	一个	个人的	偏爱	到	打印	那	非常	奉献	之上	它

[wen] [ju:; jʊ][get][ˌaɪ 'ti:] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['lʌndən] .

when	you	get	it	published	in	London	.
什么时候	你	得到	它	已发布	在	伦敦	.

我将请您帮个忙，在伦敦出版这本书时，把这段献词印在上面。

- ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] ['wɪtɪkərz] [aɪ] ['laɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['pleʒər] , [ænd; ənd][hi:; hi]

'	Dr	Whitaker's	eye	lighted	up	with	unexpected	pleasure	,	and	he
-	博士	惠特克	眼睛	照明	向上	和	意外	乐趣	,	和	他

['ænsər] , - [θæŋk] [ju:; jʊ] , - ['sloʊli] [ænd; ənd] ['sɔ:ftli] .

answered	,	'	Thank	you	,	'	slowly	and	softly	.
回答	,	-	感谢	你	,	-	缓慢地	和	轻轻	.

惠特克博士的眼中闪过一丝意想不到的喜悦，他缓缓地、轻声地回答道："谢谢。"

[bʌt; bət]['nɔ:rə] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [hɑ:rt] : - ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] , [naʊ] ,

But	Nora	said	to	herself	in	her	own	heart	:	'	Goodness	gracious	,	now	,
但	诺拉	说	到	她自己	在	她	自己的	心	:	-	善良	亲切	,	现在	,

但诺拉心里却说："天哪，现在……"

[dʒʌst][aʊt][ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] [tu:; tə] [ðɪs] ['klevər] [braʊn] [mæn] ,

just	out	of	politeness	to	this	clever	brown	man	,
只是	出去	的	礼貌	到	这	聪明的	棕色的	男人	,

只是出于对这位聪明的棕色皮肤男士的礼貌，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ]['hædnt] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd][tu:; tə] [seɪ] [noʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

and	because	I	hadn't	strength	of	mind	to	say	no	to	him	,
和	因为	我	之前没有	力量	的	头脑	到	说	不	到	他	,

因为我没有足够的勇气拒绝他，

[aɪv] [gɔ:n] [ænd; ənd][pʊt][maɪ] [fʊt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ['terəbli] .

I've	gone	and	put	my	foot	in	it	terribly	.
我已经	已消失	和	放	我的	脚	在	它	可怕	.

我犯了个大错。

[wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [wɪl] ['pɑ:pə] [seɪ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] !

What	on	earth	will	papa	say	about	it	when	he	comes	to	hear	of	it	!
什么	在	地球	将要	爸爸	说	关于	它	什么时候	他	来	到	听到	的	它	!

爸爸听到这件事会怎么说呢！

[aɪ][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði] [pi:s] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

I	must	try	and	keep	the	piece	away	from	him	.
我	必须	尝试	和	保持	这	片	离开	从	他	.

我必须想办法让他够不着那件东西。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæts] [ʃʊr] [tu:; tə] ['hæpən] [tu:; tə][wʌn] [wen] [wʌn][wʌns] [bɪ'gɪnz]

This	is	the	sort	of	thing	that's	sure	to	happen	to	one	when	one	once	begins
这	是	这	种类	的	事物	那就是	当然	到	发生	到	一	什么时候	一	一次	开始

['noʊɪŋ] [braʊn] ['pi:p(ə)l] !

knowing	brown	people	!
会心	棕色的	人们	!

当你开始认识有色人种时，这种事肯定会发生在你身上！

- ([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)
' (To be continued .)
- (到 是 持续 .)

'（待续。）

['kʌstəmz] - ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [reks] .
CUSTOMS ' OFFICERS AND WRECKS .
海关 - 警官 和 残骸 .

海关官员和残骸。

[ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv] ['kʌstəmz] - ['ɑːfəsərz][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['rekɪdʒ] [ɔːr] ['sælvɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ]
The powers of customs ' officers in the matter of wreckage or salvage is a
这 权力 的 海关 - 警官 在 这 事情 的 残骸 或者 打捞 是 一个
['mætər] [ʌv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] ;
matter of great interest ;
事情 的 伟大的 兴趣 ;

海关官员在沉船或打捞方面的权力是一个备受关注的问题;

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [rɪ'pɔːrt] [baɪ][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz]
and as it is referred to in a recent Report by Her Majesty's
和 作为 它 是 指 到 在 一个 最近的 报告 经过 她 陛下的
[kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv] ['kʌstəmz] ,
Commissioners of Customs ,
委员 的 海关 ,

正如英国皇家海关总署最近的一份报告中所提到的那样,

[ə; eɪ] [fjuː] [noʊts] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] .
a few notes on the subject may not be out of place .
一个 很少 笔记 在 这 主题 可能 不是 是 出去 的 地方 .

关于这个主题，写几句说明或许并不失为一个好主意。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] - [wɜːrk][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] [ɪz] [dis'tʃaːdʒd] [baɪ] [ðiːz]
The whole of the wreck - work in the United Kingdom is discharged by these
这 所有的 的 这 破坏 - 工作 在 这 团结的 王国 是 出院 经过 这些
['ɑːfəsərz] ,
officers ,
警官 ,

英国境内的所有重建工作都由这些官员负责。

['ʌndər] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌsuːpərɪn'tendəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [treɪd] .
under the general superintendence of the Board of Trade .
在下面 这 一般的 督察 的 这 木板 的 贸易 .

在贸易委员会的总体监督下。

[ɔːl] [rek] [faʊnd] [baɪ] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['oʊnər] [ˌðer'ʌv] ,
All wreck found by any person , except the owner thereof ,
全部 破坏 成立 经过 任何 人 , 除了 这 所有者 其中 ,

除船主以外，任何人发现的任何沉船残骸

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['duːli] [ə'pɔɪntɪd] ['pɜːrs(ə)n] [tɜːm] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] ;
is to be delivered up to the duly appointed person termed the Receiver ;
是 到 是 发表 向上 到 这 正式地 任命 人 称为 这 接收者 ;

应交付给正式指定的接收人;

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['oʊnər] , [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'praɪzd] [ʌv; əv][ðə; ði]
and even if found by the owner , the receiver is to be apprised of the
和 甚至 如果 成立 经过 这 所有者 , 这 接收者 是 到 是 已获知 的 这
[fækts] .
facts .
事实 .

即使物品被物主找到，接收人也应被告知相关事实。

[ðə; ði] [rɪ'si:vər] [hæz; həz] ['paʊər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔ:rənt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] ,

The	receiver	has	power	,	with	a	warrant	from	a	justice	of	the	peace	,
这	接收者	有	力量	,	和	一个	保证	从	一个	正义	的	这	和平	,

接收人拥有执法权，持有治安法官签发的搜查令。

[tu:; tə]['entər]['ɪntu:]['eni] [haʊs] [ɔ:r] ['ʌðər] [pleɪs] [wer'evər] ['sɪtʃueɪtɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər]

to	enter	into	any	house	or	other	place	wherever	situated	,	and	there	search	for
到	进入	进入	任何	房子	或者	其他	地方	无论	位于	,	和	那里	搜索	为了

,

,

,

进入任何房屋或其他任何地点，并在那里搜寻，

[si:z] , [ænd; ənd] [dɪ'teɪn] ['eni] [rek] [hi:; hi] [meɪ] [faɪnd] .

seize	,	and	detain	any	wreck	he	may	find	.
抢占	,	和	扣留	任何	破坏	他	可能	寻找	.

扣押并扣留他发现的任何沉船残骸。

[ɪn][ɔ:l]['keɪsɪz] , [hi:; hi][ʃæl; ʃəl] , [wɪ'ðɪn] ['fɔ:rti] - [eɪt] ['aʊərz]['æftər] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['eni] [rek]

In	all	cases	,	he	shall	,	within	forty	-	eight	hours	after	taking	possession	of	any	wreck
在	全部	案例	,	他	将	,	之内	四十	-	八	小时	后	采取	拥有	的	任何	破坏

,

,

,

在任何情况下，他都应在占有任何残骸后的四十八小时内，

[kɔ:z] [tu:; tə][bi:; bi]['poʊstɪd][ʌp][æt; ət][ðə; ði]['kʌstəm] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði][pɔ:rt] ['nɪrəst] [tu:; tə] [wɪtʃ]

cause	to	be	posted	up	at	the	custom	-	house	in	the	port	nearest	to	which
原因	到	是	发布	向上	在	这	风俗	-	房子	在	这	港口	最近的	到	哪个

[sʌtʃ] [rek] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɔ:r] [si:zd] ,

such	wreck	was	found	or	seized	,
这样的	破坏	曾是	成立	或者	查获	,

责令将该沉船残骸张贴在发现或扣押该沉船残骸所在港口最近的海关。

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['eni] [ma:rks][baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]

a	description	of	the	same	,	and	of	any	marks	by	which	it	may	be
一个	描述	的	这	相同的	,	和	的	任何	标记	经过	哪个	它	可能	是

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

distinguished	.
杰出的	.

对该物体进行描述，并说明其任何可与物体区分开来的特征。

[ɪn]['sɜ:rt(ə)n]['keɪsɪz] , [hi:; hi][ɪz] , [mɔ:r'oʊvər] ,

In	certain	cases	,	he	is	,	moreover	,
在	肯定	案例	,	他	是	,	而且	,

在某些情况下，他的确如此。

[tu:; tə][trænz'mɪt][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv]

to	transmit	a	description	of	the	wreck	in	his	hands	to	the	Secretary	of
到	发送	一个	描述	的	这	破坏	在	他的	双手	到	这	秘书	的

[lɔidz] [ɪn] ['lʌndən] ;

Lloyd's	in	London	;
劳埃德保险公司	在	伦敦	;

将他手中的沉船描述送交伦敦劳合社秘书；

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə]['eni]['ædmərəl] , [vaɪs] - ['ædmərəl] , [lɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði]['mænər] ,

and	also	to	any	admiral	,	vice	-	admiral	,	lord	of	the	manor	,
和	还	到	任何	上将	,	副	-	上将	,	主	的	这	庄园	,

也致任何海军上将、海军中将、庄园主，

[ɔ:r] ['ʌðər] ['pɜ:rs(ə)n] ['hævɪŋ] [kleɪmz] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ju:z] [tu:; tə] ['ʌðərwaɪz] [ˌʌn'kleɪmd] [rek] .

or	other	person	having	claims	for	his	own	use	to	otherwise	unclaimed	wreck	.
或者	其他	人	拥有	索赔	为了	他的	自己的	使用	到	否则	无人认领	破坏	.

或其他人对无人认领的沉船拥有使用权。

[ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'si:vər] [ɪn'klu:dz] ['meni] [træn'zækʃənz] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [rek]

The	work	of	the	receiver	includes	many	transactions	in	connection	with	wreck
这	工作	的	这	接收者	包括	许多	交易	在	联系	和	破坏

[ri'kwaiərɪŋ] [mʌtʃ] [ker] ,

requiring	much	care	,
需要	很多	关心	,

接管人的工作包括许多与沉船相关的交易，这些交易需要格外谨慎。

[tækt] , [ænd; ənd] [dɪ'skreʃ(ə)n] , [ˌɪn'vɑ:lvɪŋ] [ðə; ði] [ə'rest] [ænd; ənd] [dɪ'tenʃn] [ʌv; əv] [ʃɪps] [ænd; ənd]

tact	,	and	discretion	,	involving	the	arrest	and	detention	of	ships	and
策略	,	和	审慎	,	涉及	这	逮捕	和	拘留	的	船舶	和

['kɑ:gəuz] ,

cargoes	,
货物	,

在扣押和拘留船舶及货物方面，需要运用技巧和谨慎的态度。

[ɑ:n] [ˌdeklə'reɪʃn] [baɪ] ['sælvərz] [ʌv; əv] [kleɪmz] [tu:; tə] [rɪˌmju:nə'reɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['sælvɪdʒ] ['sɜ:rvɪsɪz] ,

on	declaration	by	salvors	of	claims	to	remuneration	for	salvage	services	,
在	宣言	经过	救星	的	索赔	到	报酬	为了	打捞	服务	,

救助者就其提供的救助服务提出的报酬请求，

[ʃɪps] [ænd; ənd] ['kɑ:gəuz] ['bi:ɪŋ] [held] ['ʌndər] [ə'rest] [ʌn'tɪl] ['sælvɪdʒ] [kleɪmz] [ɑ:r; ər] ['setld] ,

ships	and	cargoes	being	held	under	arrest	until	salvage	claims	are	settled	,
船舶	和	货物	存在	握住	在下面	逮捕	直到	打捞	索赔	是	定居	,

船舶和货物被扣押，直至救助索赔得到解决。

[ɔ:r] [ʌn'tɪl] ['prɑ:pər] [sɪ'kjʊrəti] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [bɑ:nd] [ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] [ɪn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ˌðer'ʌv] ,

or	until	proper	security	is	given	by	bond	or	otherwise	in	satisfaction	thereof	,
或者	直到	恰当的	安全	是	给定	经过	纽带	或者	否则	在	满意	其中	,

或者直到以债券或其他方式提供适当的担保以清偿该等义务为止。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [dɪ'spoʊz(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv] ['sælvərz] ,

as	well	as	the	disposal	of	the	claims	of	salvors	,
作为	出色地	作为	这	处理	的	这	索赔	的	救星	,

以及对救助者索赔的处理，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv] [rek] [tu:; tə] [ðə; ði] ['oʊnərz] [ˌðer'ʌv] , ['æftər] ['sætɪsfaɪɪŋ] [sʌtʃ]

and	the	restoration	of	wreck	to	the	owners	thereof	,	after	satisfying	such
和	这	恢复	的	破坏	到	这	所有者	其中	,	后	令人满意	这样的

[kleɪmz] ,

claims	,
索赔	,

在满足所有索赔后，将沉船归还给船东。

['ʌðər] [ðæn; ðən] [fɔ:r; fər] ['sælvɪdʒ] , [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .

other	than	for	salvage	,	that	may	be	against	it	.
其他	比	为了	打捞	,	那	可能	是	反对	它	.

除了打捞之外，这可能不利于它。

[ðə; ði] [rɪ'si:vəz] [ɑ:r; ər] , [mɔ:r'oʊvər] , ['ɔ:θəraɪzd] [tu:; tə] [dɪ'spoʊz] [æt; ət] [wʌns] [ʌv; əv] [ɔ:l] [rekt]

The	receivers	are	,	moreover	,	authorised	to	dispose	at	once	of	all	wrecked
这	接收器	是	,	而且	,	授权	到	处置	在	一次	的	全部	损毁

[gʊdz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['perɪʃəb(ə)l] ['neɪtʃər] ;

goods	of	a	perishable	nature	;
商品	的	一个	易腐烂的	自然	;

此外，接收方有权立即处置所有易腐烂的损毁货物；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [gʊdz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] ,

and	of	all	other	goods	at	the	end	of	a	year	,
和	的	全部	其他	商品	在	这	结尾	的	一个	年	,

以及一年末所有其他货物的结算，

[ən'les] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] ['priːviəsli] [dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][tuː; tə][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ɔːl] ['pɝːsənz]

unless	they	can	be	previously	disposed	of	to	the	advantage	of	all	persons
除非	他们	能	是	之前	处置	的	到	这	优势	的	全部	人

[kən'sɜːrnd] .

concerned	.
担心的	.

除非可以事先处置，以使所有相关人员受益。

[ɪn][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

In	the	performance	of	his	work	,
在	这	表现	的	他的	工作	,

在他的作品表演中，

[ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ɪz][tuː; tə] - [ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɝːsənz]

the	receiver	is	to	'	endeavour	to	make	himself	acquainted	with	the	persons
这	接收者	是	到	-	努力	到	制作	他自己	熟人	和	这	人

[ænd; ənd] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['boʊtmən][ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [huː] [ɑːr; ər] ['laɪkli]

and	characters	of	the	boatmen	and	others	in	the	district	who	are	likely
和	人物	的	这	船夫	和	其他的	在	这	区	WHO	是	可能

[tuː; tə][ækt][æz; əz]['sælvərz][ɔːr][tuː; tə][faɪnd][ænd; ənd] [rɪ'kʌvər] [rek] ;

to	act	as	salvors	or	to	find	and	recover	wreck	;
到	行为	作为	救星	或者	到	寻找	和	恢复	破坏	;

接收人应"努力了解该地区船夫和其他可能充当救助者或发现和打捞沉船的人的性格和品行；

- [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][tuː; tə] - [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [kən'troʊlɪŋ] [ænd; ənd]

'	and	he	is	to	'	remember	that	the	powers	of	controlling	and
-	和	他	是	到	-	记住	那	这	权力	的	控制	和

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [sʌtʃ] ['pɝːsənz] ,

directing	such	persons	,
导演	这样的	人	,

并且他要记住，控制和指挥这些人的权力，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['fəːðərɪŋ] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðer; ðər][kleɪmz][fɔːr; fər]['sælvɪdʒ] ,

and	of	furthering	and	adjusting	their	claims	for	salvage	,
和	的	进一步	和	调整	他们的	索赔	为了	打捞	,

并进一步调整和完善他们的残值索赔，

[ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['eksəd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][ʃæl; ʃəl][moʊst] [kən'duːs] [tuː; tə][ðə; ði]

are	to	be	exercised	in	such	a	manner	as	shall	most	conduce	to	the
是	到	是	锻炼	在	这样的	一个	方式	作为	将	最多	有助于	到	这

[ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd]['prɑːpərti] ,

preservation	of	life	and	property	,
保存	的	生活	和	财产	,

应当以最有利于保护生命和财产的方式行使这些权利。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][stændz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnər]

and	that	he	stands	between	them	on	the	one	hand	and	the	owner
和	那	他	站立	之间	他们	在	这	一	手	和	这	所有者

[ænd; ənd] [ɪn'ʃʊrər] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd][dʒuː'dɪʃəl][pə'zɪʃ(ə)n] .

and	insurer	on	the	other	in	an	independent	and	judicial	position	.
和	保险公司	在	这	其他	在	一个	独立的	和	司法	位置	.

他以独立公正的立场，站在他们（车主和保险公司）之间，进行调解。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l]['duːti] , [waɪlst] [prə'vaɪdɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði][kleɪmz][ʌv; əv] - ['faɪd]['sælvərz] ,

'	It	is	his	special	duty	,	whilst	providing	for	the	claims	of	bonâ	fide	salvors	,
-	它	是	他的	特别的	责任	,	而	提供	为了	这	索赔	的	-	真	救星	,

"这是他的特殊职责，同时还要保障真正救助者的权益，

[tuː; tə] [prə'tekt] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [pər'mɪt] , ['oʊnərz] [ə'genst] [vek'seɪʃəs] [ænd; ənd]

to	protect	,	so	far	as	his	powers	permit	,	owners	against	vexatious	and
到	保护	,	所以	远的	作为	他的	权力	允许	,	所有者	反对	令人烦恼的	和

[ɪm'prɑːpər] [kleɪmz] .

improper	claims	.
不当	索赔	.

在职权范围内，保护业主免受无理和不当索赔。

[ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ɪz] ['fɜːrðər] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][proʊ'siːd][tuː; tə]['eni] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] ,

The	receiver	is	further	required	to	proceed	to	any	place	in	the	United	Kingdom	,
这	接收者	是	更远	必需的	到	继续	到	任何	地方	在	这	团结的	王国	,

接收人还需前往英国境内的任何地点。

['iːðər] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ɔːr][ɪn][ə; eɪ]['taɪd(ə)l]['rɪvər] ,

either	on	the	shore	or	in	a	tidal	river	,
任何一个	在	这	支撑	或者	在	一个	潮汐	河	,

无论是在岸边还是在潮汐河中，

[wer] ['eni] [ʃɪp] [meɪ] [biː; bi] ['strændɪd] [ɔːr][ɪn] [dɪ'stres] ;

where	any	ship	may	be	stranded	or	in	distress	;
在哪里	任何	船	可能	是	搁浅	或者	在	痛苦	;

任何船舶都可能搁浅或遇险；

[ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə] [teɪk] [kə'mænd] [ʌv; əv][ɔːl] ['pɝːsənz] ['prez(ə)nt] ,

and	there	to	take	command	of	all	persons	present	,
和	那里	到	拿	命令	的	全部	人	展示	,

并在那里指挥所有在场人员，

[ænd; ənd] ['ɪʃuː] [sʌtʃ] [də'rekʃ(ə)nz][æz; əz][hiː; hi] [meɪ] [diːm] [ə'proʊpriət] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n]

and	issue	such	directions	as	he	may	deem	appropriate	for	the	preservation
和	问题	这样的	方向	作为	他	可能	认为	合适的	为了	这	保存

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ə'pærəl] ,

of	the	ship	and	her	apparel	,
的	这	船	和	她	服饰	,

并发布他认为为保护船舶及其衣物而适当的指示；

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['kɑːrgoʊ][ænd; ənd][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ɔːl] ['pɝːsənz][ɑːn] [bɔːrd] .

as	well	as	the	cargo	and	the	lives	of	all	persons	on	board	.
作为	出色地	作为	这	货物	和	这	生活	的	全部	人	在	木板	.

以及船上货物和所有人员的生命安全。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [reks] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɪn] - - - [wʌz; wəz][ɪ'lev(ə)n]['θaʊz(ə)nd] [θriː] ['hʌndrəd]

The	number	of	wrecks	reported	in	1884	-	85	was	eleven	thousand	three	hundred
这	数字	的	残骸	据报道	在	-	-	-	曾是	十一	千	三	百

[ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [wʌn] ;

and	seventy	-	one	;
和	七十	-	一	;

1884-85年间报告的沉船事故数量为11371起；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [soʊld][ɔːr] ['ʌðərwaɪz] [dɪ'spoʊzd][ʌv; əv] , [ten] ['θaʊz(ə)nd] [wʌn] ['hʌndrəd]

and	the	number	sold	or	otherwise	disposed	of	,	ten	thousand	one	hundred
和	这	数字	卖	或者	否则	处置	的	,	十	千	一	百

[ænd; ənd] ['θɜːrti] - [θriː] .

and	thirty	-	three	.
和	三十	-	三	.

售出或以其他方式处置的数量为一万一百三十三件。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [rɪ'si:vd] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [rek] [wʌz; wəz] ['twenti] - [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd]

The	amount	of	money	received	on	account	of	wreck	was	twenty	-	four	thousand
这	数量	的	钱	已收到	在	帐户	的	破坏	曾是	二十	-	四	千

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɪf'ti:n] [paʊndz] ;

one	hundred	and	fifteen	pounds	;
一	百	和	十五	磅	;

因沉船事故收到的赔偿金为24115英镑;

[bʌt; bət][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'maʊnt] [ɪz] [rɪ'si:vd] [ɪn] ['veri] [smɔ:l] [sʌmz] ,

but	as	much	of	this	amount	is	received	in	very	small	sums	,
但	作为	很多	的	这	数量	是	已收到	在	非常	小的	总和	,

但由于其中大部分款项都是以小额形式收到的,

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] ['ædɪkwətli] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][wɜ:rk] [pər'fɔ:rmd] [ɪn] [ðɪs] ['mætər]

it	does	not	adequately	represent	the	very	important	work	performed	in	this	matter
它	做	不是	充分	代表	这	非常	重要的	工作	执行	在	这	事情

['evri] [jɪr] [baɪ][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv] ['kʌstəmz] .

every	year	by	the	officers	of	Customs	.
每一个	年	经过	这	警官	的	海关	.

它未能充分体现海关官员每年在此事上所做的非常重要的工作。

[ə; eɪ] ['goʊldən] ['ɑ:rgəsi] .

A	GOLDEN	ARGOSY	.
一个	金的	阿戈西	.

一艘金色的商船。

[ə; eɪ] [ˌnɑ:vl'et] .

A	NOVELETTE	.
一个	小说	.

一部中篇小说。

['tʃæptər] ['ɛks'vi:] . — [kən'klu:ʒ(ə)n] .

CHAPTER	XV	.	—	CONCLUSION	.
章	十五	.	—	结论	.

第十五章——结论。

[mɪs] ['weikfi:ld] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [gru:p] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]['stoʊni][dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,

Miss	Wakefield	surveyed	the	group	with	an	air	of	stony	deliberation	,
错过	韦克菲尔德	调查	这	团体	和	一个	空气	的	石质的	审议	,

韦克菲尔德小姐面无表情地环视着众人，神情冷峻而沉稳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑ:rki:nəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ʌn'i:v(ə)n] [ti:θ] [dɪ'spleɪd] [ɪt'self][wɪð; wɪθ][dɪ'stɪŋkt]

and	the	sharkiness	of	her	uneven	teeth	displayed	itself	with	distinct
和	这	鲨鱼般的	的	她	不均匀	牙齿	显示	本身	和	清楚的

[ʌn'plezntnəs] .

unpleasantness	.
不愉快	.

她参差不齐的牙齿像鲨鱼一样，显得十分难看。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [lʊk] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] ,

There	was	a	cunning	look	in	her	eyes	,
那里	曾是	一个	狡猾	看	在	她	眼睛	,

她眼神中闪过一丝狡黠。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [heɪt] [ænd; ənd] [gri:d] ['streɪndʒli] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ] ['ævərɪs] .

a	look	of	hate	and	greed	strangely	blended	with	avarice	.
一个	看	的	恨	和	贪婪	奇怪的	混合	和	贪婪	.

眼神中既有仇恨和贪婪，又夹杂着一丝贪婪。

['mɪstər]['kɑ:rvər] , ['æftər][ə; eɪ] [prɪ'mɑ:nɪtɔ:ri] [kɔ:f] , [ə'drest] [hɜ:r; hər] .

Mr	Carver	,	after	a	premonitory	cough	,	addressed	her	.
先生	卡弗	,	后	一个	预兆	咳嗽	,	已解决	她	.

卡弗先生咳嗽了一声，似乎预示着什么，然后开口和她说话了。

- [preɪ] , [biː; bi] ['siːtɪd] , ['mædəm] , - [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sə'vɪrəst] [prə'feʃən(ə)l] ['mænər] .

'	Pray	,	be	seated	,	madam	,	'	he	said	with	his	severest	professional	manner	.
-	祈祷	,	是	坐着	,	女士	,	-	他	说	和	他的	最严重	专业的	方式	.

“请坐，夫人，”他用极其严肃的职业语气说道。

- [ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]

'	The	business	which	has	brought	us	here	to	-	day	is	not	likely	to	be
-	这	商业	哪个	有	带来	我们	这里	到	-	天	是	不是	可能	到	是

[prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd] ,

protracted	,
拖延	,

“今天把我们带到这里的这件事不太可能持续太久。”

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [kə'mens] [æt; ət][wʌns] .

and	I	see	no	reason	why	we	should	not	commence	at	once	.
和	我	看	不	原因	为什么	我们	应该	不是	开始	在	一次	.

我认为我们没有理由不立即开始。

[aɪ] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ? -

I	presume	you	would	wish	to	get	it	over	?	'
我	怙	你	会	希望	到	得到	它	超过	?	-

我想你是想尽快结束这件事吧?

- ['sɜːrt(ə)nli] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ; - [aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [ˌjuː 'es] .

'	Certainly	,	'	she	said	;	'	I	see	nothing	to	detain	us	.
-	当然	,	-	她	说	;	-	我	看	没有什么	到	扣留	我们	.

“当然，”她说，“我看不出有什么能耽误我们。”

[aɪ] [prɪ'zuːm] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [kən'siːld] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] . -

I	presume	the	thing	is	concealed	somewhere	in	the	house	.	'
我	怙	这	事物	是	暗	某处	在	这	房子	.	-

我猜那东西藏在房子里的某个地方。

- [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , ['mædəm] ; [noʊ] .

'	On	the	contrary	,	madam	;	no	.
-	在	这	相反	,	女士	;	不	.

恰恰相反，夫人；不。

[hæd; həd] [sʌtʃ] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] , ['daʊtləs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [lɔːŋ] [sɪns] .

Had	such	been	the	case	,	doubtless	it	would	have	been	discovered	long	since	.
有	这样的	到过	这	案件	,	毫无疑问	它	会	有	到过	发现	长的	自从	.

如果真是如此，想必早就被发现了。

[aɪ][duː][nɑːt] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bɪ'haɪndhænd][ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ]

I	do	not	suppose	you	would	have	been	behindhand	in	the	search	;	and	if	I
我	做	不是	认为	你	会	有	到过	背后	在	这	搜索	;	和	如果	我

[rɪ'membər] ,

remember	,
记住	,

我想你肯定不会在搜寻过程中落后；如果我没记错的话，

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][maɪ] [leɪt] ['klaɪənts] [dɪ'siːs] , [noʊ][peɪnz][wɜːr; wər] [sperd] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]

at	the	time	of	my	late	client's	decease	,	no	pains	were	spared	to	find	his
在	这	时间	的	我的	晚的	客户的	死亡	,	不	疼痛	是	幸存	到	寻找	他的

[ɪ'fekts] .

effects	.
效果	.

在我已故客户去世时，我们竭尽全力寻找他的遗物。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][soʊ] ?

I	think	that	is	so	?
我	思考	那	是	所以	?

我想应该是这样吧?

- [mɪs] ['weikfiːld] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ə; eɪ][grɪm] [smaɪl] , [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

'	Miss	Wakefield	emitted	a	grim	smile	,	and	nodded	.
-	错过	韦克菲尔德	发射	一个	严峻	微笑	,	和	点头	.

韦克菲尔德小姐露出一丝苦笑，点了点头。

- ['veri] [gʊd] , - [ðə; ði] ['lɔɪər] [kən'tɪnjuːd] — - ['veri] [gʊd] . — ['mɪstər] [slɪm] , [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ]

'	Very	good	,	'	the	lawyer	continued	—	'	very	good	.	—	Mr	Slimm	,	I	suppose	you
-	非常	好的	,	-	这	律师	持续	—	-	非常	好的	.	—	先生	斯利姆	,	我	认为	你

[hæv; həv][ðə; ði]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][æt; ət][hænd] ?

have	the	implements	at	hand	?
有	这	实施	在	手	?

"很好，"律师继续说道，"很好。——斯利姆先生，我想您手头应该有工具吧？"

['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnz] [naʊ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][set][tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd]

Nothing	remains	now	for	it	but	immediately	to	set	to	work	and
没有什么	遗迹	现在	为了	它	但	立即地	到	放	到	工作	和

[ə'kɑːmplɪʃ] ['aʊər; ɑːr] ['mɪʃ(ə)n] .

accomplish	our	mission	.
完成	我们的	使命	.

现在我们别无选择，只能立即投入工作，完成我们的使命。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm] [ɪk'strɔːrdəneri] [θɪŋz] { - }

I	have	seen	some	extraordinary	things	{	135	}
我	有	已见	一些	非凡的	事物	{	-	}

我见过一些非凡的事情{135}

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][maɪ] [prə'feʃən(ə)l] [kə'rɪr] ,

in	the	course	of	my	professional	career	,
在	这	课程	的	我的	专业的	职业	,

在我的职业生涯中，

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][seɪ] [ðæt] [sɪns] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði]

but	I	must	say	that	since	I	have	had	the	honour	to	be	on	the
但	我	必须	说	那	自从	我	有	有	这	荣誉	到	是	在	这

[roʊlz] ,

rolls	,
卷	,

但我必须说，自从我有幸名列名册以来，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第2/3页

[aɪ] ['nevər] [ɪn'kaʊntər] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] . -
I never encountered anything like this . '
我 绝不 遭遇 任何事物 喜欢 这 . -

我从未遇到过这种情况。

- [haʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [aʊt] ? - [æskt] [mɪs] ['weikfiːld] ['æsɪdli] .
' How did it come out ? ' asked Miss Wakefield acidly .
- 如何 做过 它 来 出去 ? - 问 错过 韦克菲尔德 酸性地 .

“结果如何？”韦克菲尔德小姐尖刻地问道。

- ['mɑːrgrət] ['baʊltən] — [juː; jʊ] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ]
' Margaret Boulton — you remember her , of course — she was charged with
- 玛格丽特 博尔顿 — 你 记住 她 , 的 课程 — 她 曾是 带电 和
[ə; eɪ] ['peɪpər] [dis'kləuzɪŋ] [ðɪs] ['siːkrət] .
a paper disclosing this secret .
一个 纸 披露 这 秘密 .

“玛格丽特·博尔顿——你当然记得她——她被指控泄露了一份泄露这一秘密的文件。”

[ɪf] [aɪ] [mis'teik] [nɑːt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['mɪstər] ['mɔrtənz] [deθ] .
If I mistake not , it was given her on the day of Mr Morton's death .
如果 我 错误 不是 , 它 曾是 给定 她 在 这 天 的 先生 莫顿 死亡 .

如果我没记错的话，那是莫顿先生去世那天送给她的。

- [mɪs] ['weikfiːld] [druː] [hɜːr; hər] [breθ] ['ʃɑːrpli] .
' Miss Wakefield drew her breath sharply .
- 错过 韦克菲尔德 画 她 气息 尖锐地 .

韦克菲尔德小姐倒吸了一口气。

- [hæd; həd] [aɪ] [bʌt; bət] [noʊn] !
' Had I but known !
- 有 我 但 已知 !

“如果我早知道就好了！”

- [ʃiː; ʃi] [sed] ['sloʊli] — - [ɑː] , [hæd; həd] [aɪ] [bʌt; bət] [noʊn] !
' she said slowly — ' ah , had I but known !
- 她 说 缓慢地 — - 啊 , 有 我 但 已知 !

她缓缓说道——“啊，如果我早知道就好了！”

- [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [spɑːts] , [ə'strɔnəməz] [ɪn'fɔːrm] [juː 'es] , [ɑːn] [ðə; ði] [sʌn] — [ə; eɪ] [ˌmetə'fɔːrɪk(ə)l]
' There are spots , astronomers inform us , on the sun — a metaphorical
- 那里 是 地点 , 天文学家 通知 我们 , 在 这 太阳 — 一个 比喻性的
[ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] ,
expression which ,
表达 哪个 ,

天文学家告诉我们，太阳上有斑点——这是一种比喻的说法，

[ɪn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [ɪm'plaɪz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['pɜːrfɪkt] .
in the language of the day , implies that nothing is perfect .
在 这 语言 的 这 天 , 暗示 那 没有什么 是 完美的 .

用现在的话来说，这意味着世上没有完美的东西。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [juːst] [baɪ] [mɪs] ['weikfiːld] ['ðerfɔːr] [pruːvd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi]['æftər][ɔːl]

The	expression	used	by	Miss	Wakefield	therefore	proved	her	to	be	after	all
这	表达	用过的	经过	错过	韦克菲尔德	所以	已证实	她	到	是	后	全部

[bʌt; bət]['hjuːmən] ,

but	human	,
但	人类	,

因此，韦克菲尔德小姐的表情证明她终究不是人类。

[ænd; ənd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] ,

and	,	I	am	afraid	,
和	,	我	是	害怕的	,

恐怕，

[reɪzd] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˌgrætjʊ'leɪʃən][ɪn][hɜːr; hər]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] - [brests] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]

raised	a	feeling	of	gratulation	in	her	listeners	'	breasts	that	she	had	not
提高	一个	感觉	的	恭喜	在	她	听众	-	乳房	那	她	有	不是

[noʊn] .

known	.
已知	.

她让听众心中涌起一种她从未体验过的欣喜之情。

- [wiː; wi][ɑːr; ər] ['weɪstɪŋ] [taɪm] [hɪr] , - [sed] ['mɪstər]['kɑːrvər] ['ʃɔːrtli] .

'	We	are	wasting	time	here	,	'	said	Mr	Carver	shortly	.
-	我们	是	浪费	时间	这里	,	-	说	先生	卡弗	不久	.

“我们在这里浪费时间，”卡弗先生简短地说。

[æt; ət] [ðɪs] ['sɪgnəl] , ['evri] [wʌn][roʊz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

At	this	signal	,	every	one	rose	,	and	made	their	way	out	of	the	house	,
在	这	信号	,	每一个	一	玫瑰	,	和	制成	他们的	方式	出去	的	这	房子	,

听到这个信号，所有人都站了起来，走出了房子。

[ænd; ənd] [ðens] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːn] .

and	thence	on	to	the	lawn	.
和	因此	在	到	这	草地	.

然后走到草坪上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɪ'kluːdɪd] [ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l]

They	were	secluded	entirely	from	observation	,	and	it	was	impossible
他们	是	僻	完全	从	观察	,	和	它	曾是	不可能的

[fɔːr; fər] ['pæsər] - [baɪ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .

for	passers	-	by	to	see	the	operations	.
为了	过路人	-	经过	到	看	这	运营	.

他们完全与世隔绝，路人根本看不到他们的行动。

['mɪstər] [slɪm] ['prez(ə)ntli] [ə'pɪrd] ['berɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪkæks] [ænd; ənd] [speɪd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ]

Mr	Slimm	presently	appeared	bearing	a	pickaxe	and	spade	,	and	without	delay
先生	斯利姆	目前	出现	轴承	一个	镐	和	铲	,	和	没有	延迟

[kə'menst] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .

commenced	operations	.
开始	运营	.

斯利姆先生随即带着镐和铁锹出现，并立即开始作业。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['maɪnər] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['mænər] ,

He	was	an	old	miner	,	and	went	to	work	in	a	scientific	manner	,
他	曾是	一个	老的	矿工	,	和	去	到	工作	在	一个	科学	方式	,

他是一位老矿工，工作方式很科学。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][wɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][spek'teitəs] .

which	could	not	fail	to	win	the	entire	approval	of	the	spectators	.
哪个	可以	不是	失败	到	赢	这	全部的	赞同	的	这	观众	.

这必然会赢得观众的一致好评。

[mɪs] ['weikfi:ld] , [hu:] , [bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'membər] , [wʌz; wəz][ɪn'taɪərli][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ,

Miss	**Wakefield**	**,**	**who**	**,**	**be**	**it**	**remembered**	**,**	**was**	**entirely**	**in**	**the**	**dark**	**,**
错过	韦克菲尔德	,	WHO	,	是	它	记得	,	曾是	完全	在	这	黑暗的	,

需要说明的是，韦克菲尔德小姐当时完全毫不知情。

[wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] [prə'si:dɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn'taɪərli][lɔ:st][ɪn] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði]

watched	**his**	**proceedings**	**with**	**a**	**thrilling**	**interest**	**entirely**	**lost**	**in**	**contemplating**	**the**
观看	他的	诉讼程序	和	一个	惊险	兴趣	完全	丢失的	在	沉思	这

['wɜ:rkmən] .

workman	**.**
工人	.

饶有兴致地看着他的一举一动，完全被那位工人吸引住了。

[ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:n] ,

The	**spot**	**where**	**they**	**were**	**standing**	**was**	**in**	**the**	**centre**	**of**	**the**	**lawn**	**,**
这	点	在哪里	他们	是	常设	曾是	在	这	中心	的	这	草地	,

他们站立的地方位于草坪中央。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['naiəubi][ɪn][ðə; ði]['sentər] .

and	**there**	**stood**	**the**	**figure**	**of**	**Niobe**	**in**	**the**	**centre**	**.**
和	那里	站立	这	数字	的	尼俄柏	在	这	中心	.

尼俄柏的身影矗立在中央。

['tru:li] , [ðə; ði][læst] [pleɪs] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] .

Truly	**,**	**the**	**last**	**place**	**to**	**look**	**for**	**a**	**fortune**	**.**
真的	,	这	最后的	地方	到	看	为了	一个	财富	.

的确，这里是最不可能发财的地方。

['mɪstər] - [fɜ:rst][ækt][wʌz; wəz][tu:; tə] [klɪr] [ə'weɪ][ðə; ði] [wi:dz] [ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] [wɪtʃ]

Mr	**Slimm's**	**first**	**act**	**was**	**to**	**clear**	**away**	**the**	**weeds**	**and**	**rubbish**	**which**
先生	-	第一的	行为	曾是	到	清除	离开	这	杂草	和	垃圾	哪个

[hæd; həd][ɪn][taɪm] [sprʌŋ] [ʌp] [raʊnd] - [fi:t] — [ə; eɪ][tæsk][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hɑ:rtɪli]

had	**in**	**time**	**sprung**	**up**	**round**	**Niobe's**	**feet**	**—**	**a**	**task**	**in**	**which**	**he**	**was**	**heartily**
有	在	时间	弹簧	向上	圆形的	-	脚	—	一个	任务	在	哪个	他	曾是	衷心地

['eɪdɪd][baɪ][ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] ,

aided	**by**	**the**	**onlookers**	**,**
协助	经过	这	旁观者	,

斯利姆先生做的第一件事就是清理尼俄柏脚边逐渐长出的杂草和垃圾——在这项工作中，他得到了旁观者的热情帮助。

['mɪstər]['kɑ:rvər]['du:ɪŋ] [greɪt] [fi:ts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θɪs(ə)l] ; [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [beɪts] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði]

Mr	**Carver**	**doing**	**great**	**feats**	**with**	**the**	**thistles**	**;**	**and**	**even**	**Bates**	**joined**	**in**	**the**
先生	卡弗	正在做	伟大的	壮举	和	这	蓟	;	和	甚至	贝茨	加入	在	这

[tæsk] ,

task	**,**
任务	,

卡弗先生用蓟草做了很多了不起的事情；就连贝茨也加入了这项工作。

['kʌvərɪŋ] [hɪm'self][wɪð; wɪθ] [dɪ'stɪŋkʃn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['despərət] ['ɑ:nslɔ:t] [ə'pɑ:n] ['sʌndri] ['dændɪlaɪənz]

covering	**himself**	**with**	**distinction**	**by**	**his**	**desperate**	**onslaught**	**upon**	**sundry**	**dandelions**
覆盖	他自己	和	区别	经过	他的	绝望的	猛攻	之上	杂项	蒲公英

[wɪtʃ] [taɪm][hæd; həd] [soʊn] [ðer; ðər] .

which	**time**	**had**	**sown**	**there**	**.**
哪个	时间	有	播种	那里	.

他奋力扑向时间播撒在那里的各种蒲公英，以此为自己赢得了荣誉。

[ðɪs] [tæsk] ['bi:ɪŋ] [ə'kɑ:mplɪʃt] , [ðə; ði]['ri:əl][wɜ:rk] [kə'menst] .

This	**task**	**being**	**accomplished**	**,**	**the**	**real**	**work**	**commenced**	**.**
这	任务	存在	完成	,	这	真实的	工作	开始	.

这项任务完成后，真正的工作才开始。

- [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [wiː; wi] [niːd] [muːv] [ðæt] ['eɪnʃənt] ['leɪdi] , - [sed] ['mɪstər] [slɪm] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]
' I do not think we need move that ancient lady , ' said Mr Slimm , touching the
- 我 做 不是 思考 我们 需要 移动 那 古老的 女士 , - 说 先生 斯利姆 , 接触 这
['naiəubi] .
Niobe .
尼俄柏 .

"我认为我们不需要移动那位古老的女士，"斯利姆先生一边说着，一边抚摸着尼俄柏号。

- [wiː; wi] [wɪl] [breɪk] [ɜːrθ] [hɪr] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
' We will break earth here in front of her .
- 我们 将要 休息 地球 这里 在 正面 的 她 .

我们将在她面前破土而出。

- [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ɪk'saɪtmənt] ['reɪnd] [su'priːm] .
' By this time , excitement reigned supreme .
- 经过 这 时间 , 激动 统治 最高 .

此时此刻，兴奋之情溢于言表。

['mɪstər]['kɑːrvər] [hɑːpt] [ə'baʊt] [laɪk] [æn; ən]['ænɪmeɪtɪd][kɔːrk] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][moʊst]['kɑːntreri][də'rekʃ(ə)nz]
Mr Carver hopped about like an animated cork , giving the most contrary directions
先生 卡弗 跳跃 关于 喜欢 一个 动画 软木 , 给予 这 最多 相反 方向
,
,
,

卡弗先生像个会动的软木塞一样蹦来蹦去，给出的指示总是截然相反。

[ænd; ənd] ['sædli] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tæsk][ɪn][hænd][baɪ][hɪz; ɪz] [wel] - [ment] [ˌɪntər'fɪrəns] .
and sadly interfering with the task in hand by his well - meant interference .
和 令人遗憾的是 干扰 和 这 任务 在 手 经过 他的 出色地 - 意思是 干涉 .

可惜的是，他出于好意的干预反而妨碍了手头的工作。

['æftər] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['sʌd(ə)n] [deθ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hɑːrti] [swɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] -
After narrowly escaping sudden death from a hearty swing of Mr Slimm's -
后 勉强 逃脱 突然 死亡 从 一个 爽朗 摇摆 的 先生 -
['pɪkæks] ,
pickaxe ,
镐 ,

在险些被斯利姆先生猛烈挥动的镐头夺去性命之后，

[hiː; hi][rɪ'taɪərd][tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][ðer; ðər][də'rektɪd][ðə; ði][wɜːrk][ɪn] ['seɪfti] ,
he retired to a safe distance , and there directed the work in safety ,
他 退休 到 一个 安全的 距离 , 和 那里 指导 这 工作 在 安全 ,

他退到安全距离之外，在那里安全地指导工作。

['gɪvɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['toʊtəli] [ɪg'nɔːrd] [baɪ][ðə; ði]['wɜːrkər] .
giving instructions which were totally ignored by the worker .
给予 指示 哪个 是 完全 忽略 经过 这 工人 .

下达的指令被工人完全无视。

- [aɪ]['nevər]['kælkjuleɪtɪd] , - [sed] [ðə; ði] [ə'merɪkən] , [æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] ,
' I never calculated , ' said the American , as he worked ,
- 我 绝不 计算 , - 说 这 美国人 , 作为 他 工作 ,

"我从没算过，"美国人一边干活一边说。

- [tuː; tə][biː; bi] ['prɑːspektɪŋ] [fɔːr; fər] [peɪ] [dɜːrt][ɑːn][ə; eɪ]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [lɔːn] .
' to be prospecting for pay dirt on a gentleman's lawn .
- 到 是 勘探 为了 支付 污垢 在 一个 绅士的 草地 .

"在绅士的草坪上寻找有钱的泥土。"

[æz; əz][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [ruːl] , [sʌtʃ] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [dʌst] .
As an ordinary rule , such is not the place to look for dust .
作为 一个 普通的 规则 , 这样的 是 不是 这 地方 到 看 为了 灰尘 .

通常来说，这里不是寻找灰尘的地方。

[ðə; ði] ['sɪmptəmz] [dəunt] ['ɪndɪkeɪt] [goʊld] , - [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [dɪgɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

The	symptoms	don't	indicate	gold	,	'	he	continued	,	digging	away	with	great
这	症状	不	表明	金子	,	-	他	持续	,	挖掘	离开	和	伟大的

['hɑːrtinəs] ;

heartiness	;
热情	;

“这些症状并不表明有黄金，”他一边说着，一边兴致勃勃地继续挖掘；

- [bʌt; bət][wiː; wi]['nevər][kæn; kən] [tel] [wɒts] ['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn][ʌp] , [æz; əz][ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [sed] .

'	but	we	never	can	tell	what's	going	to	turn	up	,	as	the	philosopher	said	.
-	但	我们	绝不	能	告诉	是什么	去	到	转动	向上	,	作为	这	哲学家	说	.

正如哲学家所说，我们永远无法预知将会发生什么。

['nʌθɪŋ] [laɪk] [feɪθ] [ɪn] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .

Nothing	like	faith	in	these	little	operations	.
没有什么	喜欢	信仰	在	这些	小的	运营	.

没有什么比对这些小手术充满信心更重要的了。

[feɪθ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] , [wɪl] [rɪ'muːv] ['maʊntnz] .

Faith	,	we	are	told	,	will	remove	mountains	.
信仰	,	我们	是	讲述	,	将要	消除	山脉	.

人们常说，信仰可以移山。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ɪg'zæktli] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [muːv] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['preʃəs] [sloʊ] [wɜːrk]

It	isn't	a	mountain	exactly	that	I	want	to	move	;	but	this	is	precious	slow	work
它	不是	一个	山	确切地	那	我	想	到	移动	;	但	这	是	宝贵的	慢的	工作

.

:
.

这并不是我想移走的大山；但这是一项宝贵的慢工出细活。

[pər'hæps][aɪm][aʊt][ʌv; əv] ['præktɪs] , [pər'hæps] [its] [maɪ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

Perhaps	I'm	out	of	practice	,	perhaps	it's	my	impatience	,
也许	我是	出去	的	实践	,	也许	它是	我的	不耐烦	,

或许是我生疏了，或许是我太急躁了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hiːp] [dəunt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kriːsɪŋ] [tuː; tə] ['eni] ['paʊərf(ə)l][ɪk'stent] .

but	this	heap	don't	seem	to	be	increasing	to	any	powerful	extent	.
但	这	堆	不	似乎	到	是	增加	到	任何	强大的	程度	.

但是，这个堆积物似乎并没有显著增加。

[ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] ,

It	can't	be	very	much	farther	down	,	and	that's	a	fact	,
它	不能	是	非常	很多	更远	向下	,	和	那就是	一个	事实	,

不可能再往下很多了，这是事实。

[ɔːr][maɪ][oʊld]['kɑːmræd][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l][mæn][ðæn; ðən][aɪ] [tʊk]

or	my	old	comrade	must	have	been	a	much	more	powerful	man	than	I	took
或者	我的	老的	同志	必须	有	到过	一个	很多	更多的	强大的	男人	比	我	采取

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər] .

him	for	.
他	为了	.

或者说，我的老战友一定比我想象的要强大得多。

- [baɪ] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi][hæd; həd]['ekskəˌveɪtid][ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə][sʌm; səm] [depθ] , [bʌt; bət][æz; əz] [jet]

'	By	this	time	he	had	excavated	the	earth	to	some	depth	,	but	as	yet
-	经过	这	时间	他	有	挖掘	这	地球	到	一些	深度	,	但	作为	然而

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .

nothing	was	visible	.
没有什么	曾是	可见的	.

这时他已经挖了很深的土，但仍然什么也看不到。

[hiː; hi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz][tæsk] [ˈhɑːrtɪli] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][gɑːt] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] , [hɪz; ɪz]

He	resumed	his	task	heartily	,	but	as	he	got	deeper	and	deeper	,	his
他	恢复	他的	任务	衷心地	,	但	作为	他	得到	更深	和	更深	,	他的

[æŋˈzaɪəti] [ɪnˈkriːst] .

anxiety	increased	.
焦虑	增加	.

他兴致勃勃地继续工作，但随着他越陷越深，他的焦虑也越来越强烈。

- [aɪ][hoʊp][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][soʊld] , - ['mɪstər] [slɪm] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

'	I	hope	we	are	not	going	to	be	sold	,	'	Mr	Slimm	said	at	length	.
-	我	希望	我们	是	不是	去	到	是	卖	,	-	先生	斯利姆	说	在	长度	.

"我希望我们不会被卖掉，"斯利姆先生长篇大论地说。

- ['ʌndər] [ðə; ði]['stætʃuː] , [rɪˈmembər] , - [sed] ['edgər] ; - [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [tuː] [diːp] . -

'	Under	the	statue	,	remember	,	'	said	Edgar	;	'	you	are	going	too	deep	.	'
-	在下面	这	雕像	,	记住	,	-	说	埃德加	;	-	你	是	去	也	深的	.	-

"记住，在雕像下面，"埃德加说，"你走得太深了。"

- [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , - [rɪˈplaɪd] ['mɪstər] [slɪm] ,

'	I	believe	you	are	right	,	'	replied	Mr	Slimm	,
-	我	相信	你	是	正确的	,	-	回复	先生	斯利姆	,

"我相信你是对的，"斯利姆先生回答道。

[æz; əz][hiː; hi][dəˈrektɪd][ə; eɪ][fjuː] [bloʊz] ['ɔːlmoʊst] ['vɪʃəsli] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl][hiː; hi]

as	he	directed	a	few	blows	almost	viciously	at	the	side	of	the	hole	he
作为	他	指导	一个	很少	打击	几乎	恶毒地	在	这	边	的	这	洞	他

[hæd; həd] [dʌg] .

had	dug	.
有	挖	.

他几乎是恶狠狠地朝自己挖的洞边挥了几下。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪk] [strʌk] [ɑːn][sʌm; səm][hɑːrd] ['sɜːrfɪs] .

At	that	moment	the	point	of	the	pick	struck	on	some	hard	surface	.
在	那	片刻	这	观点	的	这	挑选	击	在	一些	难的	表面	.

就在这时，镐尖碰到了某个坚硬的表面。

[ˌekspekˈteɪʃn] [wʌz; wəz][ɑːn]['tɪptoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [wʌz; wəz]

Expectation	was	on	tiptoe	,	and	the	utmost	pitch	of	excitement	was
期待	曾是	在	脚尖	,	和	这	极致	沥青	的	激动	曾是

[riːtʃt] : [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

reached	:	in	other	words	,
达到	:	在	其他	字	,

人们翘首以盼，兴奋之情达到了顶峰：换句话说，

['evri] [wʌn] [bɪˈkeɪm] [ɪnˈtensli] ['kwaɪət] — [ɪf] ['kwaɪət][kæn; kən][biː; bi] [ɪnˈtens] — [ænd; ənd] [wɑːtʃt]

every	one	became	intensely	quiet	—	if	quiet	can	be	intense	—	and	watched
每一个	一	成为	强烈地	安静的	—	如果	安静的	能	是	激烈的	—	和	观看

[ðə; ði]['wɜːrkər] ['kloʊsli] .

the	worker	closely	.
这	工人	密切	.

所有人都变得异常安静——如果安静也能算作一种强烈的话——并密切地观察着那名工人。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [bloʊz] ['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ] ['hɑːrti] [gʊd] - [wɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [speɪd] [plaɪ] [wɪð; wɪθ]

A	few	more	blows	given	with	hearty	good	-	will	,	and	the	spade	plied	with
一个	很少	更多的	打击	给定	和	爽朗	好的	-	将要	,	和	这	铲	合拢	和

['iːkwəl][zest] ,

equal	zest	,
平等的	热情	,

又用充满热情和善意的拳头敲了几下，也同样兴致勃勃地挥动了铁锹。

[brɔ:t] [tu:; tə] [laɪt] [ə; eɪ] [skwer] [bɑ:ks] , [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['stætʃu:] , [bʌt; bət]['oʊnli]

brought	to	light	a	square	box	,	directly	beneath	the	statue	,	but	only
带来	到	光	一个	正方形	盒子	,	直接地	下面	这	雕像	,	但	仅有的

[ə; eɪ] [fju:] [ɪntʃɪz] [ˌʌndər'graʊnd] .

a	few	inches	underground	.
一个	很少	英寸	地下	.

人们发现了一个方形盒子，它就在雕像的正下方，但只有几英寸深。

[ə; eɪ] [fju:] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪd] [kəm'pli:tɪd] [ɪts][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,

A	few	touches	of	the	spade	completed	its	liberation	,
一个	很少	触摸	的	这	铲	完全的	它是	解放	,

用铁锹轻轻一碰，它就被解放了。

[ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] ['mɔrtənz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər][æn; ən] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] , [bʌt; bət][ə; eɪ]

and	Charles	Morton's	hiding	-	place	was	no	longer	an	uncertainty	,	but	a
和	查尔斯	莫顿	隐藏	-	地方	曾是	不	更长	一个	不确定	,	但	一个

['plez(ə)nt] [ri'æləti] .

pleasant	reality	.
令人愉快的	现实	.

查尔斯·莫顿的藏身之处不再是未知数，而是一个令人欣喜的事实。

[ðer; ðər] , ['æftər][soʊ] [lɔ:ŋ] [æn; ən][ɪn'tɜ:rmənt] , [ˌaɪ 'ti:] [leɪ] .

There	,	after	so	long	an	interment	,	it	lay	.
那里	,	后	所以	长的	一个	安葬	,	它	躺	.

经过漫长的埋葬，它静静地躺在那里。

[ðə; ði] ['treʒər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔ:zd] [soʊ] [mʌtʃ] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] ['ski:mɪŋ] , [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]

The	treasure	which	had	caused	so	much	jealousy	and	scheming	,	disappointment
这	宝藏	哪个	有	导致	所以	很多	妒忌	和	心计	,	失望

[ænd; ənd] ['mɪzəri] ,

and	misery	,
和	苦难	,

那件曾引起无数嫉妒、阴谋、失望和痛苦的宝藏，

[ker] [ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] , ['ævərɪs] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

care	and	sorrow	,	avarice	and	cunning	,	was	there	.
关心	和	悲哀	,	贪婪	和	狡猾	,	曾是	那里	.

忧虑与悲伤，贪婪与狡诈，都在那里。

[fɔ:r; fər] [ðæt] ['mʌni] [wʌn][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [lɔ:st] ; [fɔ:r; fər] [ðæt] ['treʒər] ,

For	that	money	one	life	had	been	lost	;	for	that	treasure	,
为了	那	钱	一	生活	有	到过	丢失的	;	为了	那	宝藏	,

为了那笔钱，一条生命逝去；为了那份财富，

[tu:] [praʊd] ['hɑ:rts] [hæd; həd] ['sʌfərd] [fɔ:r] ['jɪrz] - ['mɪzəri] [ænd; ənd][ˌdeprə'veɪʃən; ˌdɪpraɪ'veɪʃən] .

two	proud	hearts	had	suffered	four	years	'	misery	and	deprivation	.
二	自豪的	心	有	遭受	四	年	-	苦难	和	剥夺	.

两颗骄傲的心经历了四年的苦难和匮乏。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [pʊr] [drɑ:s] , [wʌn]['mænz] ['daɪɪŋ] [bed][wʌz; wəz] [ɪm'bɪtər] [ænd; ənd] ['pɔɪznd] ; [fɔ:r; fər]

For	that	poor	dross	,	one	man's	dying	bed	was	imbittered	and	poisoned	;	for
为了	那	贫穷的	浮渣	,	一	男人的	垂死	床	曾是	苦涩的	和	中毒	;	为了

[ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

the	loss	of	it	,
这	损失	的	它	,

为了那点可怜的残渣，一个人的临终床榻变得苦涩不堪，毒害了生命；为了失去它，

[wʌn] ['wʊmən] [hæd; həd] [wept] [ænd; ənd] [reɪvd] [ɪn] [veɪn] .

one	woman	had	wept	and	raved	in	vain	.
一	女士	有	哭泣	和	赞不绝口	在	徒劳	.

一位妇女徒劳地哭泣和咆哮。

['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [fɪr] , [faʊnd] [baɪ] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] ['eɪdʒənsi] [pʊr] ['mɔ:təlz] [kɔ:l] [tʃæns] ,

Hidden	**from**	**fear**	**,**	**found**	**by**	**that**	**mysterious**	**agency**	**poor**	**mortals**	**call**	**chance**	**,**
隐	从	害怕	,	成立	经过	那	神秘	机构	贫穷的	凡人	称呼	机会	,

躲避恐惧，却被凡人称作"机遇"的神秘力量发现。

[let] [ˌju: 'es] [hoʊp] [æt; ət] [læst] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['destɪnd] [tu:; tə] [wɜ:rk] [sʌm; səm] [gʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜ:rld] [ʌv; əv]

let	**us**	**hope**	**at**	**last**	**that**	**it**	**is**	**destined**	**to**	**work**	**some**	**good**	**in**	**a**	**world**	**of**
让	我们	希望	在	最后的	那	它	是	注定	到	工作	一些	好的	在	一个	世界	的

[terz] .

tears	**.**
眼泪	.

让我们最终希望它能在这个充满泪水的世界里带来一些好处。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [dri:m] .

It	**was**	**no**	**dream**	**.**
它	曾是	不	梦	.

这不是梦。

[ðə; ði] ['kɑ:ntents] [wɜ:r; wər] ['ʃeɪkən] [aʊt] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd] ['sɜ:rtəˌfaɪd] [baɪ]

The	**contents**	**were**	**shaken**	**out**	**unceremoniously**	**upon**	**the**	**grass**	**,**	**and**	**certified**	**by**
这	内容	是	摇晃	出去	不体面地	之上	这	草	,	和	认证	经过

['mɪstər] ['kɑ:rvər] .

Mr	**Carver**	**.**
先生	卡弗	.

里面的东西被随意地倒在草地上，并由卡弗先生进行了鉴定。

[ni:t] [paɪlz] [ʌv; əv] ['pepərz] [ænd; ənd] [si'kjuəritis] , ['tʃi:fli] [ə'merɪkən] , [wɜ:r; wər] [ræpt] [ɪn] ['wɔ:tər] -

Neat	**piles**	**of**	**papers**	**and**	**securities**	**,**	**chiefly**	**American**	**,**	**were**	**wrapped**	**in**	**water**	**-**
整洁的	堆	的	文件	和	证券	,	主要	美国人	,	是	包装	在	水	-

[pru:f] , [ɪn] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['mænər] .

proof	**,**	**in**	**a**	**careful**	**manner**	**.**
证明	,	在	一个	小心	方式	.

整齐堆放的文件和证券（主要是美国证券）被小心翼翼地用防水材料包裹起来。

[ðer; ðər] ['pri:viəs] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ʌv; əv] ['mɪstər] ['mɔrtənz] ['fɔ:rtʃən] [wʌz; wəz] [faʊnd] [nɑ:t] [tu:; tə]

Their	**previous**	**estimate**	**of**	**Mr**	**Morton's**	**fortune**	**was**	**found**	**not**	**to**
他们的	以前的	估计	的	先生	莫顿	财富	曾是	成立	不是	到

[hæv; həv] [bɪn] [fɑ:r] [rɔ:ŋ] ;

have	**been**	**far**	**wrong**	**;**
有	到过	远的	错误的	;

他们之前对莫顿先生财产的估计并没有错得太离谱；

[fɔ:r; fər] [wen] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si'kjuəritis] [keɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kaʊntɪd] ,

for	**when**	**the**	**amount**	**of**	**the**	**securities**	**came**	**to**	**be**	**counted**	**,**
为了	什么时候	这	数量	的	这	证券	来了	到	是	计数	,

当需要清点证券数量时，

[ðə; ði] [sʌm; səm] [keɪm] [tu:; tə] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] ['θɜ:rti] - [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten]

the	**sum**	**came**	**to**	**no**	**less**	**than**	**thirty**	**-**	**eight**	**thousand**	**five**	**hundred**	**and**	**ten**
这	和	来了	到	不	较少的	比	三十	-	八	千	五	百	和	十

[paʊndz] .

pounds	**.**
磅	.

总额高达三万八千五百一十英镑。

- [gʊd] !

' Good	**!**
- 好的	!

'好的！

- [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['weikfi:ld] , [fɜ:rst][tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði]['saɪləns] ,
' **exclaimed** **Miss** **Wakefield** **,** **first** **to** **break** **the** **silence** **,**
- 惊呼 错过 韦克菲尔德 , 第一的 到 休息 这 沉默 ,

“韦克菲尔德小姐惊呼道，她是第一个打破沉默的人。”

[ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] ['nɪrli] [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]
and **speaking** **in** **a** **voice** **as** **nearly** **approaching** **satisfaction** **as** **it** **was**
和 请讲 在 一个 嗓音 作为 几乎 接近 满意 作为 它 曾是
['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər] [ðæt] ['estɪməb(ə)l] ['fi:meɪl] [tu:; tə] [ri:tʃ] .
possible **for** **that** **estimable** **female** **to** **reach** **.**
可能的 为了 那 可估量的 女性 到 抵达 .

说话时语气中流露出的几乎是这位令人尊敬的女性所能达到的那种满足感。

- [aɪ] [prɪ'zu:m] [ðə; ði][rest][ɪz] ['mɪrli] ['fɔ:rm(ə)l] . — ['mɪstər]['kɑ:rvər] ,
' **I** **presume** **the** **rest** **is** **merely** **formal** **.** **—** **Mr** **Carver** **,**
- 我 怙 这 休息 是 仅仅 正式的 . — 先生 卡弗 ,

“我猜其余部分只是形式上的。”——卡弗先生

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt] [ˌnaɪn'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [faɪv] [paʊndz] , [fri:] [ʌv; əv]
I **shall** **expect** **nineteen** **thousand** **two** **hundred** **and** **fifty** **-** **five** **pounds** **,** **free** **of**
我 将 预计 十九 千 二 百 和 五十 - 五 磅 , 自由的 的
[kɔ:sts] ,
costs **,**
成本 ,

我应该收到一万九千二百五十五英镑，无需任何费用。

[tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] ['ɪntu:][maɪ]['bæŋkərz][æt; ət][wʌns] .
to **be** **paid** **into** **my** **bankers** **at** **once** **.**
到 是 有薪酬的 进入 我的 银行家 在 一次 .

立即支付到我的银行账户。

[aɪ]['sɜ:rt(ə)nli] [teɪk] ['kredɪt][fɔ:r; fər][maɪ][ˌdʒenə'rɑ:səti][ɪn] [ðɪs] ['mætər] .
I **certainly** **take** **credit** **for** **my** **generosity** **in** **this** **matter** **.**
我 当然 拿 信用 为了 我的 慷慨 在 这 事情 .

在这件事上，我的慷慨之举无疑值得称赞。

- [noʊ][wʌn] ['ænsər] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] ;
' **No** **one** **answered** **this** **remark** **;**
- 不 一 回答 这 评论 ;

没有人回应这句话；

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [mɪs] [weɪkfi:ldz] [ˌdʒenə'rɑ:səti] ['bi:ɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [prə'vaɪd] ['evri] [maɪnd]
the **idea** **of** **Miss** **Wakefield's** **generosity** **being** **sufficient** **to** **provide** **every** **mind**
这 主意 的 错过 韦克菲尔德的 慷慨 存在 充足的 到 提供 每一个 头脑
[wɪð; wɪθ] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
with **abundance** **of** **speculation** **.**
和 丰富 的 推测 .

韦克菲尔德小姐的慷慨大方足以让每个人展开丰富的想象。

[bʌt; bət]['mɪstər] - [ʃɑ:rp] [aɪ] [hæd; həd] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][æn; ən]['envəloʊp] , [wɪtʃ] [ðə; ði]
But **Mr** **Slimm's** **sharp** **eye** **had** **caught** **sight** **of** **an** **envelope** **,** **which** **the**
但 先生 - 锋利的 眼睛 有 捕捉 视线 的 一个 信封 , 哪个 这
['ʌðər] , [ɪn][ðə; ði] { - }
others **,** **in** **the** **{** **136** **}**
其他的 , 在 这 { - }

但斯利姆先生敏锐的目光捕捉到了一个信封，其他人在{136}

[æŋ'zaɪəti][tu:; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [spɔɪl] , [hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [ˌoʊvər'lʊkt] .
anxiety **to** **count** **the** **spoil** **,** **had** **entirely** **overlooked** **.**
焦虑 到 数数 这 剧透 , 有 完全 被忽视的 .

急于清点战利品，完全忽略了这一点。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət][smaɪl][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] , [hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði][læst] ['spiːkɚz] ['greɪʃəs]

With	a	quiet	smile	upon	his	lips	,	he	listened	to	the	last	speaker's	gracious
和	一个	安静的	微笑	之上	他的	嘴唇	,	他	听着	到	这	最后的	演讲者的	亲切

[rɪ'mɑːrk] ,

remark	,
评论	,

他嘴角带着一丝淡淡的微笑，聆听着最后一位发言者热情洋溢的讲话。

[ænd; ənd] [ðen] ['hændɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər][tuː; tə]['mɪstər]['kɑːrvər] , [sed] : - [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , ['mædəm] ,

and	then	handing	the	paper	to	Mr	Carver	,	said	:	'	I	am	afraid	,	madam	,
和	然后	处理	这	纸	到	先生	卡弗	,	说	:	-	我	是	害怕的	,	女士	,

然后他把文件递给卡弗先生，说道："恐怕，夫人，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][tæks][jʊr; jər][ˌdʒenə'rɑːsəti] [stɪl] ['fɜːrðər] .

we	shall	have	to	tax	your	generosity	still	further	.
我们	将	有	到	税	你的	慷慨	仍然	更远	.

看来我们不得不进一步向你们的慷慨征税了。

[ɪf] [ə; eɪ] [wɪl] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['feɪvər] ,

If	a	will	was	found	in	our	favour	,
如果	一个	将要	曾是	成立	在	我们的	偏爱	,

如果遗嘱对我们有利，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

I	think	you	were	to	be	content	with	five	thousand	pounds	.
我	思考	你	是	到	是	内容	和	五	千	磅	.

我觉得你当时应该对五千英镑感到满意了。

[ɪf] [aɪ][dəunt] [mis'teik] , [ðə; ði]['peɪpər][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['estɪməb(ə)l] [frend] [ɪz] [ðæt]

If	I	don't	mistake	,	the	paper	I	have	given	to	our	estimable	friend	is	that
如果	我	不	错误	,	这	纸	我	有	给定	到	我们的	可估量的	朋友	是	那

['ɪntrəstɪŋ] ['dɑːkjumənt] .

interesting	document	.
有趣的	文档	.

如果我没弄错的话，我交给这位尊敬的朋友的那份文件就是那份有趣的文件。

- ['miːnwaɪl] , ['mɪstər]['kɑːrvər][wʌz; wəz] ['flʌtərɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌdʒuːbɪ'leɪʃn] .

'	Meanwhile	,	Mr	Carver	was	fluttering	about	in	a	state	of	great	jubilation	.
-	同时	,	先生	卡弗	曾是	飘动	关于	在	一个	状态	的	伟大的	欢腾	.

与此同时，卡弗先生欣喜若狂，激动不已。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][ækt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] ,

His	first	act	,	as	soon	as	he	had	attracted	the	attention	of	the	group	,
他的	第一的	行为	,	作为	很快	作为	他	有	吸引	这	注意力	的	这	团体	,

他引起众人注意后的第一个举动是：

[wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ] [beɪts] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ænd; ənd] [ɪ'læbərət] ['serəmoʊni] .

was	to	shake	hands	with	Bates	with	great	and	elaborate	ceremony	.
曾是	到	摇	双手	和	贝茨	和	伟大的	和	精心制作的	仪式	.

要以盛大隆重的仪式与贝茨握手。

[ðɪs] ['grætɪfaɪɪŋ] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [kən'kluːdid] , [hiː; hi][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['spektəklz] [ænd; ənd] [sed] : -

This	gratifying	operation	being	concluded	,	he	put	on	his	spectacles	and	said	:	'
这	可喜	手术	存在	结束	,	他	放	在	他的	眼镜	和	说	:	-

[beɪts] ,

Bates	,
贝茨	,

这项令人满意的手术结束后，他戴上眼镜说道："贝茨，

[aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][æn; ən][ə'pɑːlədʒi] .

I	owe	you	an	apology	.
我	欠	你	一个	道歉	.

我应该向你道歉。

[aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['ɪntəlekt] [dɪ'spærɪdʒɪŋli] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,

I	spoke	of	your	intellect	disparagingly	,	I	believe	,	not	long	since	;	and	now	,
我	辐	的	你的	智力	轻蔑地	,	我	相信	,	不是	长的	自从	;	和	现在	,

我记得不久前我曾贬低过你的才智；而现在，

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɜːrk(ə)l] , [aɪ] [beg] [liːv] , [ɪn] [ɔːl] [duː] [hjuː'mɪləti] ,

in	the	presence	of	this	distinguished	circle	,	I	beg	leave	,	in	all	due	humility	,
在	这	在场	的	这	杰出的	圆圈	,	我	求	离开	,	在	全部到期的		谦逊	,

在各位杰出人士面前，我谨以最谦卑的姿态，请求允许：

[tuː; tə] [rɪ'trækt] [maɪ] [wɜːrdz] .

to	retract	my	words	.
到	缩回	我的	字	.

我收回我说过的话。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [aɪ] [huː] [hæd; həd] [lɔːst] [maɪ] [wɪts] . — [noʊ] — [noʊ] [kɒntrə'dɪkʃnz] , [pliːz] .

It	was	I	who	had	lost	my	wits	.	—	No	—	no	contradictions	,	please	.
它	曾是	我	WHO	有	丢失的	我的	智慧	.	—	不	—	不	矛盾	,	请	.

是我失去了理智。——不——请不要自相矛盾。

[aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [aɪ] . [ðə; ðɪ] ['peɪpər] [aɪ] [hoʊld] [ɪn] [maɪ] [hænd] [ɪz] [ðə; ðɪ] [læst] [wɪl] [ænd; ənd]

I	say	it	was	I	.	The	paper	I	hold	in	my	hand	is	the	last	will	and
我	说	它	曾是	我	.	这	纸	我	抓住	在	我的	手	是	这	最后的	将要	和

['testəmənt] [ʌv; əv] [maɪ] [leɪt] ['klaɪənt] ,

testament	of	my	late	client	,
遗嘱	的	我的	晚的	客户	,

我说是我做的。我手里拿着的这份文件是我已故客户的遗嘱。

[tʃɑːrlz] ['mɔːrtən] , [ðə; ðɪ] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] .

Charles	Morton	,	the	owner	of	this	house	.
查尔斯	莫顿	,	这	所有者	的	这	房子	.

查尔斯·莫顿，这栋房子的主人。

['æftər] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [briːf] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri]

After	giving	a	few	brief	reasons	for	disposing	of	his	money	in	this	extraordinary
后	给予	一个	很少	简短的	原因	为了	处置	的	他的	钱	在	这	非凡的

['mænər] ,

manner	,
方式	,

在简要说明了他以这种不同寻常的方式处理金钱的原因之后，

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] ['legəsiz] , [hiː; hi] [sez] : “ [ænd; ənd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [rest] ,

and	after	a	few	small	legacies	,	he	says	:	“	And	as	to	the	rest	,
和	后	一个	很少	小的	遗产	,	他	说道	:	“	和	作为	到	这	休息	,

在留下一些小遗产之后，他说：“至于其余的，

['rezɪduː] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [maɪ] [ɪ'steɪt] [bəuθ] ['riːəl] [ænd; ənd] ['pɜːrsən(ə)l] ,

residue	,	and	remainder	of	my	estate	both	real	and	personal	,
残留物	,	和	余	的	我的	财产	两个都	真实的	和	个人的	,

剩余财产，以及我的不动产和动产的其余部分，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [wʌt] [dɪ'skrɪpʃn] [ɔːr] [kaɪnd] [soʊ'evər] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [daɪ] [pə'zest] ,

and	of	what	description	or	kind	soever	and	of	which	I	may	die	possessed	,
和	的	什么	描述	或者	种类	无论如何	和	的	哪个	我	可能	死	拥有	,

以及我死时可能拥有的任何类型的物品，

[aɪ] [gɪv] [ænd; ənd] [bɪ'kwiːð] [tuː; tə] [maɪ] [niːs] , ['elənə; -nɔː] ['siːtən] , [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['æbsəluːt] [juːz]

I	give	and	bequeath	to	my	niece	,	Eleanor	Seaton	,	for	her	absolute	use
我	给	和	遗赠	到	我的	侄女	,	埃莉诺	西顿	,	为了	她	绝对	使用

[ænd; ənd] ['benɪfɪt] .

and	benefit	.
和	益处	.

我将此财产遗赠给我的侄女埃莉诺·西顿，供她全权使用和受益。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [saɪnd] [ænd; ənd] ['witnist] [baɪ][dʒɑːn] [staɪlz] [ænd; ənd]['erən; 'ærən] [greɪ] ,
" It is signed and witnessed by John Styles and Aaron Gray ,
" 它 是 签名 和 目击者 经过 约翰 款式 和 亚伦 灰色的 ,

"该文件由约翰·斯泰尔斯和亚伦·格雷签名并见证。"

[bəuθ] [neɪmz] ['biːɪŋ] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ˌem 'iː] . — [mɪs] ['weikfiːld] , [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] ; [aɪ][duː] ,
both names being familiar to me . — Miss Wakefield , I congratulate you ; I do ,
两个都 姓名 存在 熟悉的 到 我 . — 错过 韦克菲尔德 , 我 祝贺 你 ; 我 做 ,
[ɪn'diːd] .
indeed .
的确 .

这两个名字我都很熟悉。——韦克菲尔德小姐，我祝贺你；真的，我祝贺你。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['riːəli] [wel] .
You have done really well .
你 有 完毕 真的 出色地 .

你做得非常出色。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['leɪdiːz] [feɪs] ,
' It was evident , from the expression of that lady's face ,
- 它 曾是 明显 , 从 这 表达 的 那 女士的 脸 ,

从那位女士的表情来看，这一点显而易见。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] ['ʃerɪŋ] [ðɪs] [ə'pɪnjən] .
that she was very far from sharing this opinion .
那 她 曾是 非常 远的 从 分享 这 观点 .

但她与这种观点相去甚远。

[hɜːr; hər] ['ʌpər] [lɪp] [went] [ʌp] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sɔː] - [laɪk] [tiːθ] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər]
Her upper lip went up , and her saw - like teeth came down in a manner
她 上 唇 去 向上 , 和 她 锯 - 喜欢 牙齿 来了 向下 在 一个 方式
['iːv(ə)l][tuː; tə] [siː] .
evil to see .
邪恶的 到 看 .

她的上唇向上翘起，锯齿状的牙齿朝下垂下来，那景象十分邪恶。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] !
' It is a conspiracy !
- 它 是 一个 阴谋 !

这是一场阴谋！

- [ʃiː; ʃi] [hist] , - [ə; eɪ] [loʊ] , ['kʌnɪŋ] [kən'spɪrəsi] . — [oʊ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ]
' she hissed , ' a low , cunning conspiracy . — Oh , you shall pay for it — you
- 她 嘶嘶作响 , - 一个 低的 , 狡猾 阴谋 . — 哦 , 你 将 支付 为了 它 — 你
[ʃæl; ʃəl] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
shall pay for it .
将 支付 为了 它 .

她嘶嘶地说："卑鄙狡诈的阴谋——哦，你们会为此付出代价的——你们会为此付出代价的。"

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][rɑːb][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['lɔɪər]
Do you think you are going to rob me with impunity , with your lawyer
做 你 思考 你 是 去 到 抢 我 和 免责 , 和 你的 律师
[skiːmz] ?
schemes ?
方案 ?

你以为靠着你的律师伎俩就能逍遥法外地抢劫我吗?

[aɪ] [wɪl] [faɪt] [ðə; ði] [wɪl] , - [ʃiː; ʃi] [skriːmd] , - [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ruːɪnd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
I will fight the will , ' she screamed , ' if I am ruined for it .
我 将要 斗争 这 将要 , - 她 尖叫 , - 如果 我 是 毁坏 为了 它 .

"我宁愿与意志抗争，"她尖叫道，"即便因此而毁了自己。"

[aɪ] [wɪl] ['ruːɪn][juː; jʊ][ɔːl] !
I will ruin you all !
我 将要 废墟 你 全部 !

我会让你们全都完蛋!

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [strʌk] [ɔːf][ðə; ði][roʊlz] !
I will have you struck off the rolls !
我 将要 有 你 击 离开 这 卷 !

我会让你从名单上除名的!

[oʊ] , [juː; jʊ] ['hɔːri] - ['hedɪd] , ['laɪɪŋ][oʊld]['reptaɪl] , [juː; jʊ] ! -
Oh , you hoary - headed , lying old reptile , you ! '
哦 , 你 苍老 - 标题 , 说谎 老的 爬虫 , 你 ! -

哦，你这只白发苍苍、满口谎言的老爬虫!

- ['mædəm] , - [sed] ['mɪstər] [slɪm] ['stɜːrnli] , - [juː; jʊ][fər'get] [jɔːr'self] .
' Madam , ' said Mr Slimm sternly , ' you forget yourself .
- 女士 , - 说 先生 斯利姆 严厉地 , - 你 忘记 你自己 .

“夫人,”斯利姆先生严厉地说，“您忘了自己。”

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd]
Do you not know it is in our power to count the money you have had
做 你 不是 知道 它 是 在 我们的 力量 到 数数 这 钱 你 有 有

['ɪntuː][ðə; ði][sʌm; səm][wiː; wi][prə'poʊz][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ?
into the sum we propose to give you ?
进入 这 和 我们 提出 到 给 你 ?

难道你不知道我们有能力将你已有的钱财计入我们打算给你的金额中吗?

[hæv; həv][ə; eɪ] [ker] — [hæv; həv][ə; eɪ] [ker] !
Have a care — have a care !
有 一个 关心 — 有 一个 关心 !

小心点——小心点!

- [ðiːz] [læst][wɜːrdz] , ['ʌtəd] [wɪð; wɪθ][pɪ'kjuːliər] ['emfəsɪs] , [hæd; həd][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn]
' These last words , uttered with peculiar emphasis , had a wonderful effect upon
- 这些 最后的 字 , 说出 和 奇特 强调 , 有 一个 精彩的 影响 之上
[ðə; ði] - ['wʊmən] [skɔːnd] .
the ' woman scorned .
这 - 女士 被鄙视 .

“这最后几句话，带着一种特殊的语气说出口，对那位被轻视的女人产生了奇妙的效果。”

- [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['efərt] , [ʃiː; ʃi] [kə'lektɪd] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ə'gen] ,
' With a violent effort , she collected herself , and when she spoke again ,
- 和 一个 暴力 努力 , 她 集 她自己 , 和 什么时候 她 辐 再次 ,

她费了好大劲才让自己镇定下来，再次开口说话时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [treɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [leɪt] [ə'bændənd] , ['rekləs] ['mænər] .
it was without the slightest trace of her late abandoned , reckless manner .
它 曾是 没有 这 丝毫 痕迹 的 她 晚的 弃 , 鲁莽 方式 .

她身上丝毫没有她以前那种放荡不羁、鲁莽行事的痕迹。

- [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][soʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['sloʊli] — - [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][soʊ] .
' Be it so , ' she said slowly — ' be it so .
- 是 它 所以 , - 她 说 缓慢地 — - 是 它 所以 .

“那就这样吧,”她缓缓说道，“那就这样吧。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [ə'gen] . — [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] . — ['mɪstər] [slɪm]
You are not likely to hear from me again . — Good - morning . — Mr Slimm
你 是 不是 可能 到 听到 从 我 再次 . — 好的 - 早晨 . — 先生 斯利姆
, [aɪ] [siː] [maɪ][kæb][ɪz] ['weɪtɪŋ] .
, I see my cab is waiting .
, 我 看 我的 出租车 是 等待 .

你可能不会再收到我的消息了。——早上好。——斯利姆先生，我看到我的出租车在等我了。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː][jʊr; jər][ɑːrm] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə]

If	you	will	be	good	enough	to	give	me	your	arm	,	I	shall	be	obliged	to
如果	你	将要	是	好的	足够的	到	给	我	你的	手臂	,	我	将	是	有义务	到

[juː; jʊ] . -

you	.	'
你	.	-

如果你能好心帮我扶着胳膊，我将感激不尽。

- [wʌn] [ˈmoʊmənt] , - [sed] [ˈmɪstər][ˈkɑːrvər] .

'	One	moment	,	'	said	Mr	Carver	.
-	一	片刻	,	-	说	先生	卡弗	.

“稍等片刻，”卡弗先生说。

- [wiː; wi][duː][nɑːt][prəˈpoʊz][tuː; tə] [dɪˈdʌkt] [ðə; ði] [fjuː] [ˈhʌndrədz] [juː; jʊ][hæv; həv][frʌm; frəm][ðə; ði]

'	We	do	not	propose	to	deduct	the	few	hundreds	you	have	from	the
-	我们	做	不是	提出	到	扣除	这	很少	数百	你	有	从	这

[ˈstɪpjuleɪt] [sʌm; səm][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

stipulated	sum	to	be	paid	to	you	.
规定的	和	到	是	有薪酬的	到	你	.

“我们不打算从应付给你的约定金额中扣除你拥有的几百块钱。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . -

You	shall	hear	from	me	in	a	few	days	.	'
你	将	听到	从	我	在	一个	很少	天	.	-

过几天我会给你回信。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , - [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [hjuːˈmɪləti] . — - [ˈmɪstər] [slɪm] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈredi]

'	Thank	you	,	'	she	replied	with	strange	humility	.	—	'	Mr	Slimm	,	are	you	ready
-	感谢	你	,	-	她	回复	和	奇怪的	谦逊	.	—	-	先生	斯利姆	,	是	你	准备好

? — [əˈgen] , [gʊd] - [ˈmɔːrnɪŋ] .

?	—	Again	,	good	-	morning	.
?	—	再次	,	好的	-	早晨	.

“谢谢，”她带着一种奇异的谦逊回答道。“斯利姆先生，您准备好了吗？”“再次，早上好。”

- [wen] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [rɪˈtɜːrnd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [greɪv] [ænd; ənd][stɜːrn] .

'	When	the	American	returned	,	his	face	was	grave	and	stern	.
-	什么时候	这	美国人	返回	,	他的	脸	曾是	严重	和	船尾	.

“美国人回来时，脸色严肃而冷峻。”

[wʌt] [pæst] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [mɪs] [ˈweikfiːld] [wʌz; wəz][ˈnevər] [noʊn] .

What	passed	between	him	and	Miss	Wakefield	was	never	known	.
什么	通过了	之间	他	和	错过	韦克菲尔德	曾是	绝不	已知	.

他和韦克菲尔德小姐之间究竟发生了什么，至今仍是个谜。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][ˈpaːsiz][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['hɪstri; 'hɪstəri] .

And	so	she	passes	from	our	history	.
和	所以	她	通过	从	我们的	历史	.

就这样，她从我们的历史中消失了。

[hɜːr; hər] [ˈkʌnɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈsiːt] — [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈsʌmθɪŋ] [wɜːrs] — [hæd; həd] [əˈveild]

Her	cunning	and	deceit	—	if	it	was	not	something	worse	—	had	availed
她	狡猾	和	欺骗	—	如果	它	曾是	不是	某物	更糟	—	有	已利用

[hɜːr; hər] [ˈnʌθɪŋ] .

her	nothing	.
她	没有什么	.

她的狡诈和欺骗——如果不是更糟的话——并没有给她带来任何好处。

['bæfəld] [ænd; ənd] [dɪ'fiːtɪd] , [æz; əz] [vaɪs] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'taɪərd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['dɪndʒi]

Baffled	**and**	**defeated**	**,**	**as**	**vice**	**should**	**always**	**be**	**,**	**she**	**retired**	**to**	**her**	**dingy**
困惑	和	战败	,	作为	副	应该	总是	是	,	她	退休	到	她	昏暗的

['lɑːdʒɪŋ] ,

lodging	**,**
住宿	,

她感到困惑和挫败，正如恶习应有的结局，然后回到了她那间阴暗的住处。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['nevər] [mɔːr] [siːn] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] [frendz] .

and	**was**	**never**	**more**	**seen**	**by**	**our**	**friends**	**.**
和	曾是	绝不	更多的	已见	经过	我们的	朋友们	.

我们的朋友们再也没有见过他了。

['weðər] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['eni] [faʊl] - [pleɪ] [wʌz; wəz] ['nevər] [noʊn] .

Whether	**there**	**had**	**been**	**any**	**foul**	**-**	**play**	**was**	**never**	**known**	**.**
无论	那里	有	到过	任何	犯规	-	玩	曾是	绝不	已知	.

是否存在谋杀或其他犯罪行为，至今仍不得而知。

[ɪf] [ðə; ði] [ʃruːd] [ə'merɪkən] [hæd; həd] ['eni] [sʌtʃ] [səs'piʃənz] , [hiː; hi] [kept] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪm'self] .

If	**the**	**shrewd**	**American**	**had**	**any**	**such**	**suspicions**	**,**	**he**	**kept**	**them**	**to**	**himself**	**.**
如果	这	精明	美国人	有	任何	这样的	怀疑	,	他	保留	他们	到	他自己	.

如果这位精明的美国人对此有任何怀疑，他也没有说出来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [best] , [hiː; hi] [θɔːt] , [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [pæst] [ded] ['beri] [ɪts] [ded] ,

It	**was**	**best**	**,**	**he**	**thought**	**,**	**to**	**let**	**the**	**past**	**dead**	**bury**	**its**	**dead**	**,**
它	曾是	最好的	,	他	想法	,	到	让	这	过去的	死的	埋葬	它是	死的	,

他心想，最好还是让过去死去的人埋葬他们死去的人吧。

[ænd; ənd] [nɑːt] [stɜːr] [ʌp] ['bɪtərnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kraɪm] ,

and	**not**	**stir**	**up**	**bitterness**	**and**	**the**	**shadow**	**of**	**a**	**crime**	**,**
和	不是	搅拌	向上	苦味	和	这	阴影	的	一个	犯罪	,

不要挑起仇恨和犯罪的阴影，

[wer] [nɔːt] [bʌt; bət] [piːs] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

where	**nought**	**but**	**peace**	**and**	**sunshine**	**should**	**be**	**.**
在哪里	零	但	和平	和	阳光	应该	是	.

这里本该是宁静祥和、阳光灿烂的地方。

['mɪstər] ['kɑːrvər] [wʌz; wəz] [stɪl] ['pʌz(ə)ld] .

Mr	**Carver**	**was**	**still**	**puzzled**	**.**
先生	卡弗	曾是	仍然	困惑	.

卡弗先生仍然感到困惑。

[waɪ] [hɪz; ɪz] ['klaɪənt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

Why	**his**	**client**	**should**	**have**	**taken**	**such**	**a**	**strange**	**course**	**with**	**his**	**money**	**,**
为什么	他的	客户	应该	有	已采取	这样的	一个	奇怪的	课程	和	他的	钱	,

他的客户为何会采取如此奇怪的理财方式?

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [læst] [wɪl] [ɪn] [ə; eɪ]

and	**why**	**he**	**had**	**not**	**come**	**to**	**him**	**and**	**made**	**his**	**last**	**will**	**in**	**a**
和	为什么	他	有	不是	来	到	他	和	制成	他的	最后的	将要	在	一个

[ˌstreɪt'fɔːrwərd] ['mænər] ,

straightforward	**manner**	**,**
直截了当	方式	,

为什么他没有直接来找他立遗嘱呢?

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['fæðəm] .

was	**a**	**circumstance**	**he**	**could**	**not**	**fathom**	**.**
曾是	一个	环境	他	可以	不是	捉摸	.

这是他无法理解的情况。

[bʌt; bət]['waɪzər][men][ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'stuːt] ['lɔɪər] [hæv; həv] [bɪn] ['pʌz(ə)ld] [er] [naʊ] [baɪ][ðə; ði]

But	wiser	men	than	the	astute	lawyer	have	been	puzzled	ere	now	by	the
但	更明智	男人	比	这	精明	律师	有	到过	困惑	埃雷	现在	经过	这

[ˌɪdiːəʊ'sɪŋkrəsiːz][ʌv; əv][mæn] ,

idiosyncrasies	of	man	,
特质	的	男人	,

但是，比这位精明的律师更有智慧的人，也曾对人类的种种怪癖感到困惑不解。

[ænd; ənd]['mɪstər]['kɑːrvər][wʌz; wəz]['oʊnli] ['pɔndərɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn]

and	Mr	Carver	was	only	pondering	upon	a	subject	which	has	been
和	先生	卡弗	曾是	仅有的	沉思	之上	一个	主题	哪个	有	到过

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [θiːm] [wɪð; wɪθ] [fɪ'lɒsəfəz] [fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] .

and	will	be	a	theme	with	philosophers	for	all	time	.
和	将要	是	一个	主题	和	哲学家	为了	全部	时间	.

卡弗先生只不过是在思考一个自古以来就是哲学家们探讨的主题而已。

- [waɪ] [kʊd; kəd][hiː; hi][nɑːt][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

'	Why	could	he	not	have	come	to	me	?
-	为什么	可以	他	不是	有	来	到	我	?

他为什么不来找我呢?

- [hiː; hi] [æskt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

'	he	asked	at	length	.
-	他	问	在	长度	.

他详细地问道。

- [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzəli] [ˌʌndər'stʊd] , - [ɪk'spleɪnd] ['fiːlɪks] ; - [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['riːz(ə)n]

'	I	think	it	is	easily	understood	,	'	explained	Felix	;	'	and	the	principal	reason
-	我	思考	它	是	容易地	理解	,	-	解释	菲利克斯	;	-	和	这	主要的	原因

[wʌz; wəz] [fɪr] .

was	fear	.
曾是	害怕	.

“我认为这很容易理解，”费利克斯解释说，“主要原因是恐惧。”

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] ['ʃoʊɪŋ] , ['mɪstər]['mɔːrtən][wʌz; wəz] ['muːdi] [ænd; ənd]['fænsɪf(ə)l] ,

According	to	your	own	showing	,	Mr	Morton	was	moody	and	fanciful	,
根据	到	你的	自己的	显示	,	先生	莫顿	曾是	情绪化	和	奇幻的	,

[pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] ['haɪli] - [strʌŋ] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] ,

possessing	a	highly	-	strung	nervous	system	,
拥有	一个	高度	-	串	紧张的	系统	,

根据你自己的描述，莫顿先生喜怒无常、异想天开，而且神经系统高度紧张。

[ænd; ənd] ['iːzəli] [ɪm'prest] .

and	easily	impressed	.
和	容易地	印象深刻	.

而且很容易被感动。

[ðæt] ['wʊmənz] [strɔːŋgər] [wɪl] ['staɪf(ə)ld][hɪz; ɪz] .

That	woman's	stronger	will	stifled	his	.
那	女性的	更强	将要	窒息	他的	.

那个女人更坚强的意志压制了他。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ʌndər][noʊ] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

I	am	under	no	obligation	to	her	,
我	是	在下面	不	义务	到	她	,

我对她没有任何义务。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pə'zesiz] [ə; eɪ] [mez'merɪk] [aɪ] [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

but	she	possesses	a	mesmeric	eye	which	has	a	peculiar	effect	upon	me	.
但	她	拥有	一个	催眠	眼睛	哪个	有	一个	奇特	影响	之上	我	.

但她有一双迷人的眼睛，对我有着奇特的影响。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evɪdənt][hiː; hi]['nevər] ['trʌstɪd] [hɜːr; hər] .

Besides	**this**	**,**	**it**	**is**	**evident**	**he**	**never**	**trusted**	**her**	**.**
除了	这	,	它	是	明显	他	绝不	可信	她	.

除此之外，很明显他从未信任过她。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] , [hæd; həd][hiː; hi] [kə'mjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

He	**must**	**have**	**known**	**,**	**had**	**he**	**communicated**	**with**	**you**	**,**	**that**	**she**	**would**
他	必须	有	已知	,	有	他	沟通	和	你	,	那	她	会

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] [dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'tiː] ,

sooner	**or**	**later**	**discover**	**it**	**,**
很快	或者	之后	发现	它	,

如果他跟你沟通过，他肯定知道她迟早会发现这件事。

[hens] [hɪz; ɪz][streɪndʒ] [kən'dʌkt] .

hence	**his**	**strange**	**conduct**	**.**
因此	他的	奇怪的	执行	.

因此他才会有如此怪异的行为。

[ðə; ði] ['meθəd] , [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['seivəz] ['strɔːŋli] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mædˌmænz] ['kʌnɪŋ] .

The	**method**	**,**	**to**	**me**	**,**	**savours**	**strongly**	**of**	**a**	**madman's**	**cunning**	**.**
这	方法	,	到	我	,	味道	强烈	的	一个	疯子的	狡猾	.

在我看来，这种方法充满了疯子的狡诈。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'vɜːrbiəl] [ðæt] [sʌtʃ] [men] [trʌst] [noʊ][wʌn] . -

It	**is**	**proverbial**	**that**	**such**	**men**	**trust**	**no**	**one**	**.**	**'**
它	是	谚语	那	这样的	男人	相信	不	一	.	-

众所周知，这样的人谁也不信任。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] ['aɪd(ə)l][tuː; tə] ['spekjuleɪt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , - ['edgər] [sed] ['tʃɪrfəli] .

'	**It**	**is**	**rather**	**idle**	**to**	**speculate**	**upon**	**it**	**now**	**,**	**'**	**Edgar**	**said**	**cheerfully**	**.**
-	它	是	相当	闲置的	到	推测	之上	它	现在	,	-	埃德加	说	愉快地	.

“现在讨论这个问题有点多余，”埃德加兴高采烈地说。

- ['dʒʌstɪs][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['sætɪsfaɪd] . -

'	**Justice**	**has**	**been**	**done**	**at**	**last**	**,**	**and**	**we**	**are**	**satisfied**	**.**	**'**
-	正义	有	到过	完毕	在	最后的	,	和	我们	是	使满意	.	-

“正义终于得到伸张，我们感到满意。”

- [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl]['sætɪsfaɪd] , - [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər]['kɑːrvər] .

'	**We**	**are**	**all**	**satisfied**	**,**	**'**	**exclaimed**	**Mr**	**Carver**	**.**
-	我们	是	全部	使满意	,	-	惊呼	先生	卡弗	.

“我们都很满意，”卡弗先生说道。

- [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] ['mʌni] , [ænd; ənd] [beɪts] [hæz; həz][hɪz; ɪz] ['pɑːrtnərʃɪp] . — [eɪ] , [beɪts] ?

'	**You**	**have**	**your**	**money**	**,**	**and**	**Bates**	**has**	**his**	**partnership**	**.**	**—**	**Eh**	**,**	**Bates**	**?**
-	你	有	你的	钱	,	和	贝茨	有	他的	合伙	.	—	嗯	,	贝茨	?

“你有你的钱，贝茨有他的合伙关系。——嗯，贝茨？”

- ['slæpɪŋ] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['hɑːrtinəs] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] — - [eɪ] , [beɪts] ? -

'	**slapping**	**that**	**individual**	**with**	**great**	**heartiness**	**on**	**the**	**back**	**—**	**'**	**eh**	**,**	**Bates**	**?**	**'**
-	拍打	那	个人	和	伟大的	热情	在	这	后退	—	-	嗯	,	贝茨	?	-

“用力拍了拍那人的背——嗯，贝茨？”

- [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , [sɜːr] , - [rɪ'plaɪd] [ðæt] ['mɪsənθroʊp] ['greɪvli] ; - [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [ɪz]

'	**I**	**suppose**	**so**	**,**	**sir**	**,**	**'**	**replied**	**that**	**misanthrope**	**gravely**	**;**	**'**	**but**	**the**	**whole**	**matter**	**is**
-	我	认为	所以	,	先生	,	-	回复	那	厌世者	严重地	;	-	但	这	所有的	事情	是

['haɪli] [ˌʌnprə'feʃənl] .

highly	**unprofessional**	**.**
高度	不专业的	.

“我想是这样，先生，”那个愤世嫉俗的人严肃地回答道；“但整件事都非常不专业。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [fɔ:rm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . -

There	is	a	lack	of	business	form	about	it	.	'
那里	是	一个	缺少	的	商业	形式	关于	它	.	-

它缺乏商业规范。

- [ɑ:] , [ɑ:] ! - [læft] ['mɪstər]['kɑ:rvər] — - [dʒʌst][laɪk] [beɪts] ; [noʊ] ['sentɪmənt] — [noʊ]['poʊətri] - — —

'	Ah	,	ah	!	'	laughed	Mr	Carver	—	'	just	like	Bates	;	no	sentiment	—	no	poetry	'	—	—
-	啊	,	啊	!	-	笑了	先生	卡弗	—	-	只是	喜欢	贝茨	;	不	情绪	—	不	诗	-	—	—

“啊，啊！”卡弗先生笑道，“就像贝茨一样；没有感情，没有诗意。”

- [ænd; ənd][noʊ]['roʊmæns] , - [pʊt][ɪn]['edgər] .

'	And	no	romance	,	'	put	in	Edgar	.
-	和	不	浪漫	,	-	放	在	埃德加	.

“而且没有爱情，”埃德加补充道。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meri] [gru:p] .

It	was	a	merry	group	.
它	曾是	一个	欢乐	团体	.

这是一个欢乐的团体。

['mɪstər] [slɪm] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə]['elənə; -nɔ:] , ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [læf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kweɪnt]

Mr	Slimm	was	talking	to	Eleanor	,	making	her	laugh	at	his	quaint
先生	斯利姆	曾是	说	到	埃莉诺	,	制作	她	笑	在	他的	古雅

[ə'merɪkən] [sɔ:z] ,

American	saws	,
美国人	锯子	,

斯利姆先生正在和埃莉诺说话，他那些古怪的美式谚语逗得她哈哈大笑。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜ:r; hər][streɪndʒ] [dri:m] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:]

and	she	was	telling	him	of	her	strange	dream	,	and	how	it
和	她	曾是	讲述	他	的	她	奇怪的	梦	,	和	如何	它

[hæd; həd][ɔ:l] [kʌm] [tru:] .

had	all	come	true	.
有	全部	来	真的	.

她告诉他她做的那个奇怪的梦，以及梦境是如何成真的。

['edgər][ænd; ənd]['mɪstər]['kɑ:rvər][wɜ:r; wər] ['bædʒə] [beɪts] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['glu:mi] [steɪt] ;

Edgar	and	Mr	Carver	were	badgering	Bates	upon	his	gloomy	state	;
埃德加	和	先生	卡弗	是	骚扰	贝茨	之上	他的	阴沉	状态	;

埃德加和卡弗先生不断向贝茨抱怨他情绪低落；

[ænd; ənd] ['fi:lɪks] [wʌz; wəz] [ə'mju:zɪŋ] [ænd; ənd] [in'strʌktɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['neli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] ,

and	Felix	was	amusing	and	instructing	little	Nelly	with	a	bewildering	,
和	菲利克斯	曾是	有趣	和	指导	小的	内莉	和	一个	扑朔迷离	,

[ɔ:] - [ɪn'spaɪərɪŋ] ['feri] [teɪl] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] ,

awe	-	inspiring	fairy	tale	—	the	little	one	,
敬畏	-	鼓舞人心	仙女	故事	—	这	小的	一	,

菲利克斯正在给小内莉讲一个令人费解、敬畏的童话故事——那个小家伙，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['saɪlənt]['spektеɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] ,

who	had	been	a	silent	spectator	of	the	proceedings	,
WHO	有	到过	一个	沉默的	旁观者	的	这	诉讼程序	,

他一直默默地旁观着整个过程。

[ænd; ənd] [nu:] [baɪ][sʌm; səm] ['tʃaɪldɪʃ] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [sʌm; səm] ['hæpi] [ɪ'vent] [hæd; həd] ['hæpənd] .

and	knew	by	some	childish	instinct	that	some	happy	event	had	happened	.
和	知道	经过	一些	幼稚	本能	那	一些	快乐的	事件	有	发生	.

凭借着孩童般的直觉，他知道发生了一件令人高兴的事。

- [rɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] — [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [pleɪd] [aʊt] , - ['edgər] [sed] ;

'	Ring	down	the	curtain	—	the	thing	is	played	out	,	'	Edgar	said	;
-	戒指	向下	这	窗帘	—	这	事物	是	玩	出去	,	-	埃德加	说	;

“拉下帷幕吧——事情已经结束了，”埃德加说；

- [ænd; ənd] [naʊ] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə] ['lʌndən] [taʊn] , ['neli] . - { - }
' and now back again to London town , Nelly . ' { 137 }
- 和 现在 后退 再次 到 伦敦 镇 , 内莉 . - { - }

"现在又要回伦敦城了，内莉。"{137}

- ['pɑ:pə] , - [ʃi:; ʃi] [sed] ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] , - [hæz; həz][sʌm; səm] [deɪ] [kʌm] ? -
' Papa , ' she said after a pause , ' has some day come ? '
- 爸爸 , - 她 说 后 一个 暂停 , - 有 一些 天 来 ? -

"爸爸，"她停顿了一下，说道，"这一天到来了吗？"

- [jes] , ['dɑ:rlɪŋ] . -
' Yes , darling . '
- 是的 , 亲爱的 . -

'是的亲爱的。'

- ['ri:əli] [ænd; ənd]['tru:li] ? -
' Really and truly ? '
- 真的 和 真的 ? -

"真的吗？"

- [jes] , ['dɑ:rlɪŋ] .
' Yes , darling .
- 是的 , 亲爱的 .

'是的亲爱的。

[sʌm; səm] [deɪ] [hæz; həz] [kʌm] [æt; ət][læst] , ['lɪt(ə)l][wʌn] .
Some day has come at last , little one .
一些 天 有 来 在 最后的 , 小的 一 .

小家伙，这一天终于来了。

- ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['læftər] , [mɜ:rθ][ænd; ənd][dʒɔɪ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [dɪ'sper] ,
' Sunshine and laughter , mirth and joy , instead of misery and despair ,
- 阳光 和 笑声 , 欢笑 和 喜悦 , 反而 的 苦难 和 绝望 ,
[glu:m] [ænd; ənd] [smoʊk] .
gloom and smoke .
愁云 和 抽烟 .

"阳光和欢笑，欢乐和喜悦，而不是痛苦和绝望，阴霾和烟雾。"

['i:sˌtwʊd] [ə'gen] [tu:] [mʌnθs] ['leɪtər] , [ænd; ənd] [haɪ] ['revəlz] [ɑ:r; ər] ['biːɪŋ] [held] ,
Eastwood again two months later , and high revels are being held ,
伊斯特伍德 再次 二 几个月 之后 , 和 高的 揭秘 是 存在 握住 ,

两个月后，伊斯特伍德再次出现，并举行了盛大的庆祝活动。

[fɔ:r; fər][ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t]['lɪt(ə)l] ['nɛliz] ['bɜ:rθdeɪ] !
for is it not little Nelly's birthday !
为了 是 它 不是 小的 内莉的 生日 !

今天不是小内莉的生日吗!

[ðə; ði] [blu:] [skaɪ] , [flekt] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [klaʊdz] , [smaɪlz] [ˌoʊvər'hed] ,
The blue sky , flecked with little white clouds , smiles overhead ,
这 蓝色的 天空 , 有斑点的 和 小的 白色的 云 , 微笑 开销 ,

蓝天白云点缀其间，仿佛在微笑。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rdz][ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] ['meri] [ɪn][ðə; ði] [tri:z] .
and the birds are making merry in the trees .
和 这 鸟类 是 制作 欢乐 在 这 树木 .

鸟儿在树上欢快地歌唱。

['naiəubi] [stɪl] [stændz][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:n] , [æz; əz] ['redi] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ]['si:krət]

Niobe	still	stands	in	the	centre	of	the	lawn	,	as	ready	to	keep	a	secret
尼俄柏	仍然	站立	在	这	中心	的	这	草地	,	作为	准备好	到	保持	一个	秘密

[æz; əz]['evər] ,

as	ever	,
作为	曾经	,

尼俄柏依然矗立在草坪中央，一如既往地保守着秘密。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər][ɔ:r][ðə; ði][pæst] .

and	saying	nothing	either	of	the	future	or	the	past	.
和	说	没有什么	任何一个	的	这	未来	或者	这	过去的	.

对于未来和过去，他都只字未提。

[ə; eɪ] ['pætərɪŋ] [θrɔ:ŋ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][wʌnz][ɑ:r; ər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pleɪ] [æt; ət] ['tenɪs] ,

A	pattering	throng	of	little	ones	are	trying	to	play	at	tennis	,
一个	打节拍	人群	的	小的	一个	是	尝试	到	玩	在	网球	,

一群叽叽喳喳的小家伙正在打网球。

[ænd; ənd]['elənə; -nɔ:][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ɑ:r; ər] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə'mju:zd] [aɪz] .

and	Eleanor	and	her	husband	are	watching	them	with	amused	eyes	.
和	埃莉诺	和	她	丈夫	是	观看	他们	和	觉得好笑	眼睛	.

埃莉诺和她的丈夫饶有兴味地看着他们。

['elənə; -nɔ:] [lʊks] ['veri] [swi:t] [ænd; ənd] [fer] [tu:; tə] - [deɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ɪn]

Eleanor	looks	very	sweet	and	fair	to	-	day	,	with	the	light	of	happiness	in
埃莉诺	看起来	非常	甜的	和	公平的	到	-	天	,	和	这	光	的	幸福	在

[hɜ:r; hər] [aɪz] ;

her	eyes	;
她	眼睛	;

埃莉诺今天看起来非常甜美漂亮，眼中闪烁着幸福的光芒；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pi:s] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [li:nz] [ə'pɑ:n]

and	there	is	an	expression	of	peace	on	her	face	,	as	she	leans	upon
和	那里	是	一个	表达	的	和平	在	她	脸	,	作为	她	倾斜	之上

[hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [tʃer] ,

her	husband's	chair	,
她	丈夫的	椅子	,

她倚靠在丈夫的椅子上，脸上带着安详的神情。

[wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [si:] .

which	is	good	and	pleasant	to	see	.
哪个	是	好的	和	令人愉快的	到	看	.

这很好，令人欣慰。

['mɪstər] [beɪts] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n][æt; ət][ðə; ði] [gru:p] [wɪð; wɪθ] ['medɪteɪtɪv] [lʊks] , ['spekjuleitɪŋ] , [noʊ]

Mr	Bates	is	looking	on	at	the	group	with	meditative	looks	,	speculating	,	no
先生	贝茨	是	寻找	在	在	这	团体	和	冥想	看起来	,	推测	,	不

[daʊt] ,

doubt	,
怀疑	,

贝茨先生若有所思地看着这群人，无疑是在思考着什么。

[ə'pɑ:n] ['mærɪdʒ] ['setlmənts] , [wɪtʃ] [ði:z] ['lɪt(ə)l] ['tʃætərərz] [wɪl] [wɑ:nt][sʌm; səm] [deɪ] .

upon	marriage	settlements	,	which	these	little	chatterers	will	want	some	day	.
之上	婚姻	定居点	,	哪个	这些	小的	喋喋不休的人	将要	想	一些	天	.

关于婚前协议，这些小家伙们将来肯定会想要这些。

['dʒɑ:li]['mɪstər]['kɑ:rvər][ɪz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][wʌnz] ,

Jolly	Mr	Carver	is	in	the	midst	of	a	group	of	little	ones	,
乔利	先生	卡弗	是	在	这	中间	的	一个	团体	的	小的	一个	,

快乐的卡弗先生正和一群小朋友在一起。

['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [æn; ən] ['ɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] ['rɪdɪkju:l] [ænd; ənd] [kən'tempt] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [læk]
making **himself** **an** **object** **of** **ridicule** **and** **contempt** **on** **account** **of** **his** **lack**
制作 他自己 一个 目的 的 嘲笑 和 鄙视 在 帐户 的 他的 缺少
[ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv] - [hʌnt] [ðə; ði] ['slɪpər] . -
of **knowledge** **touching** **the** **mysteries** **of** **'** **hunt** **the** **slipper** **.** **'**
的 知识 接触 这 谜团 的 - 打猎 这 拖鞋 . -

由于他对"寻找拖鞋"的奥秘一无所知，因此成了别人嘲笑和鄙视的对象。

- ['fænsi] [æn; ən] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [laɪk] [ðæt] ['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] !
' **Fancy** **an** **old** **gentleman** **like** **that** **knowing** **nothing** **of** **the** **game** **!**
- 想要 一个 老的 绅士 喜欢 那 会心 没有什么 的 这 游戏 !

"真没想到这样一位老先生竟然对游戏一无所知！"

- — [æn; ən] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [wʌn] ['goʊldən] - ['herd] ['feri] ['tendərz] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,
' **—** **an** **opinion** **which** **one** **golden** **-** **haired** **fairy** **tenders** **him** **without** **hesitation** **,**
- 一 一个 观点 哪个 一 金的 - 头发 仙女 投标 他 没有 犹豫 ,

——一位金发仙女毫不犹豫地向他表达了这种看法。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['lisnz] [wɪð; wɪθ] [bɪ'kʌmɪŋ] [hju:'mɪləti] [ænd; ənd] ['kɑ:nˌtraɪtnəs] .
and **to** **which** **he** **listens** **with** **becoming** **humility** **and** **contriteness** **.**
和 到 哪个 他 听着 和 成为 谦逊 和 悔恨 .

他以应有的谦卑和悔恨之心倾听。

['noʊb(ə)l] - ['hɑrtɪd] ['fi:lɪks] [hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [kɔ:rt] ,
Noble **-** **hearted** **Felix** **has** **established** **a** **court** **,**
高贵 - 心地 菲利克斯 有 已确立的 一个 法庭 ,

心地善良的费利克斯建立了一个朝廷，

[wer] [hi:; hi] [ɪz] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] ['emjuleɪt] [ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['i:stərn] ['stɔ:riːˌteləz] ,
where **he** **is** **doing** **his** **best** **to** **emulate** **the** **wonders** **of** **the** **eastern** **storytellers** **,**
在哪里 他 是 正在做 他的 最好的 到 仿真 这 奇迹 的 这 东 讲故事的人 ,

他正竭尽全力地模仿东方说书人的精彩表演。

[ænd; ənd] , [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ræpt] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] [ænd; ənd] [ðə; ði]
and **,** **to** **judge** **from** **the** **rapt** **attention** **of** **his** **audience** **and** **the**
和 , 到 法官 从 这 欣喜若狂 注意力 的 他的 观众 和 这
[ɪk'stri:m] ['raʊndnəs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [aɪz] ,
extreme **roundness** **of** **their** **eyes** **,**
极端 圆润 的 他们的 眼睛 ,

从听众全神贯注的聆听和他们睁得大大的眼神来看，

[hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪz] [baɪ] [noʊ] [mi:nz] ['fɔ:lti] .
his **imagination** **is** **by** **no** **means** **faulty** **.**
他的 想像力 是 经过 不 方法 故障 .

他的想象力绝非匮乏。

['laɪɪŋ] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ɑ:n] [ðə; ði] [græs] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] [gru:ps] , [ɪz] ['mɪstər] [slɪm] .
Lying **full** **length** **on** **the** **grass** **,** **watching** **the** **various** **groups** **,** **is** **Mr** **Slimm** **.**
说谎 满的 长度 在 这 草 , 观看 这 各种各样的 团体 , 是 先生 斯利姆 .

斯利姆先生四肢摊开躺在草地上，看着各个团体。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] ['sædnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] - [deɪ] ,
There **is** **a** **depth** **of** **sadness** **in** **his** **eyes** **to** **-** **day** **,**
那里 是 一个 深度 的 悲伤 在 他的 眼睛 到 - 天 ,

今天他的眼神中充满了深深的悲伤。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [hoʊm] — [ðæt] [wʌz; wəz] — ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [maɪlz]
for **he** **is** **thinking** **of** **another** **home** **—** **that** **was** **—** **thousands** **of** **miles**
为了 他 是 思维 的 其他 家 — 那 曾是 — 数千 的 英里
[ə'weɪ] ,
away **,**
离开 ,

因为他想起了另一个家——那个曾经的家——远在千里之外。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv] ['ʌðər] ['vɔɪsɪz] [ðæn; ðən] [ðiːz] [rɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

and	the	echo	of	other	voices	than	these	rings	in	his	ears	.
和	这	回声	的	其他	声音	比	这些	戒指	在	他的	耳朵	.

除了这些声音之外，还有其他声音的回声在他的耳边响起。

- [aɪ][dɪd][hoʊp] , - [hiː; hi] [sed] , ['raɪzɪŋ] [ʌp] ,

'	I	did	hope	,	'	he	said	,	rising	up	,
-	我	做过	希望	,	-	他	说	,	上升	向上	,

"我确实抱有希望，"他站起身来说道。

- [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [spend] [maɪ][oʊld][eɪdʒ][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] ['tʃɪldrən] ;

'	that	I	should	spend	my	old	age	with	my	own	children	;
-	那	我	应该	花费	我的	老的	年龄	和	我的	自己的	孩子们	;

"我希望能在晚年与我的孩子们一起度过；

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] . -

but	I	suppose	it	was	not	to	be	.	'
但	我	认为	它	曾是	不是	到	是	.	-

但我想，这终究未能如愿。

- [duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [naʊ] , - ['elənə; -nɔː] [sed] [wɪð; wɪθ] ['wʊmənli] ['tendərnəs] .

'	Do	not	think	of	that	now	,	'	Eleanor	said	with	womanly	tenderness	.
-	做	不是	思考	的	那	现在	,	-	埃莉诺	说	和	女性	压痛	.

"现在别想这些，"埃莉诺用女人特有的温柔语气说道。

- [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['selfɪʃ] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [hiːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃest] .

'	Perhaps	it	is	selfish	,	'	he	replied	,	with	a	great	heave	of	his	chest	.
-	也许	它	是	自私	,	-	他	回复	,	和	一个	伟大的	举	的	他的	胸部	.

"也许这是自私的，"他回答道，同时用力地挺了挺胸膛。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði][best] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][maɪ] ['hæpinəs] [ɪn] [jɔːrz] .

'	It	is	all	for	the	best	,	and	I	have	my	happiness	in	yours	.
-	它	是	全部	为了	这	最好的	,	和	我	有	我的	幸福	在	你的	.

一切都是最好的安排，你的幸福就是我的幸福。

[hæd; həd][aɪ][nɑːt][lɔːst][maɪ] [dɪr] [wʌnz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevər][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][jʊr; jər][dʒɔɪ] . -

Had	I	not	lost	my	dear	ones	,	I	should	never	have	brought	you	your	joy	.	'
有	我	不是	丢失的	我的	亲爱的	一个	,	我	应该	绝不	有	带来	你	你的	喜悦	.	-

如果我没有失去亲人，我就不会给你带来快乐。

- [dɪr] [oʊld] ['feloʊ] !

'	Dear	old	fellow	!
-	亲爱的	老的	同伴	!

"亲爱的老伙计！"

- ['edgər] [sed] , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['wɔːrmli] .

'	Edgar	said	,	pressing	his	hand	warmly	.
-	埃德加	说	,	紧迫	他的	手	热情地	.

"埃德加说着，热情地握住了他的手。"

- [traɪ][ænd; ənd][fər'get] [ðæt] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] .

'	Try	and	forget	that	for	to	-	day	.
-	尝试	和	忘记	那	为了	到	-	天	.

"今天就尽量把这件事忘掉吧。"

[haʊ] [gʊd] ['prɑːvɪdəns] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ! -

How	good	providence	has	been	to	us	!	'
如何	好的	普罗维登斯	有	到过	到	我们	!	-

上帝对我们真是太好了！

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['evri] [mæn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ][waɪf][laɪk] [jɔːrz] , ['siːtən] , - [rɪ'plaɪd][ðə; ði][ə'merɪkən]
' **It is not every man who has a wife like yours , Seaton , ' replied the American**
- 它 是 不是 每一个 男人 WHO 有 一个 妻子 喜欢 你的 , 西顿 , - 回复 这 美国人
,
,
,

"不是每个男人都能娶到像你妻子一样的妻子，西顿，"美国人回答说。

['hiːdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] ['elənə; -nɔː] .
heedless of the blushing Eleanor .
鲁莽 的 这 脸红 埃莉诺 .

他丝毫不在意脸红的埃莉诺。

- [truː] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [oʊld] [frend] , - ['edgər] [rɪ'plaɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] ['lʌvɪŋli] .
' **True for you , old friend , ' Edgar replied , looking at his wife lovingly .**
- 真的 为了 你 , 老的 朋友 , - 埃德加 回复 , 寻找 在 他的 妻子 深情地 .

"对你来说确实如此，老朋友，"埃德加回答道，深情地看着他的妻子。

- [aɪ][hæv; həv][wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] ; - [ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər]['fɑːndli] .
' **I have one in a million ; ' and he kissed her fondly .**
- 我 有 一 在 一个 百万 ; - 和 他 亲吻 她 深情地 .

"我拥有百万分之一的幸运儿；"说完，他深情地吻了她。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz]
The American regarded them for a moment with something in his eyes
这 美国人 认为 他们 为了 一个 片刻 和 某物 在 他的 眼睛
[sə'spɪʃəsli] [laɪk] [terz] .
suspiciously like tears .
可疑地 喜欢 眼泪 .

美国人盯着他们看了一会儿，眼神中闪过一丝疑似泪水的神色。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] , - [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] — - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə]
' **It was not to be , ' he said at length — ' it was not to**
- 它 曾是 不是 到 是 , - 他 说 在 长度 — - 它 曾是 不是 到
[biː; bi] !
be !
是 !

"事与愿违，"他最后说道，"事与愿违！"

- ['elənə; -nɔː] [keɪm] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] .
' **Eleanor came forward and took his hands in her own .**
- 埃莉诺 来了 向前 和 采取 他的 双手 在 她 自己的 .

埃莉诺走上前去，握住了他的手。

- [waɪ] [nɑːt] ?
' **Why not ?**
- 为什么 不是 ?

为什么不呢?

- [ʃiː; ʃi] [sed] .
' **she said .**
- 她 说 .

她说。

- [juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlweɪz][ə; eɪ][hoʊm][ænd; ənd] ['welkəm] [hɪr] .
' **You have always a home and welcome here .**
- 你 有 总是 一个 家 和 欢迎 这里 .

"你永远都可以在这里找到家的感觉，这里永远欢迎你。"

[steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [tuː; tə][juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən] .
Stay with us , and we will give to you what we can .
停留 和 我们 , 和 我们 将要 给 到 你 什么 我们 能 .

请留下来，我们会尽我们所能帮助你。

[naʊ] , ['prɑːmɪs] .
Now , promise .
现在 , 承诺 .

现在，答应我。

- [ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːmɪst] .
' And he promised .
- 和 他 承诺 .

他承诺了。

[ðə; ði] [mʌnθ] :
THE MONTH :
这 月 :

本月:

['saɪəns] [ænd; ənd] [aːts] .
SCIENCE AND ARTS .
科学 和 艺术 .

科学与艺术。

[ðə; ði] ['nesəseri] [ˌekskə'veɪʃənz][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'mens] ['suːər] [ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] [æt; ət]
The necessary excavations for an immense sewer in course of construction at
这 必要的 挖掘 为了 一个 巨大 下水道 在 课程 的 建造 在
[roʊm] ,
Rome ,
罗马 ,

罗马正在修建一条巨大的下水道，需要进行必要的挖掘工作。

[hæv; həv][leɪd] [ber] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] ['relɪks][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] .
have laid bare some interesting relics of the ancient city .
有 铺设 裸 一些 有趣的 遗物 的 这 古老的 城市 .

已经揭示了这座古城的一些有趣遗迹。

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz][ə; eɪ] [tuːm] , ['ɔːlmoʊst]['pɜːrfɪkt][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ,
One of these is a tomb , almost perfect in every respect ,
一 的 这些 是 一个 墓 , 几乎 完美的 在 每一个 尊重 ,

其中之一是一座陵墓，几乎完美无瑕。

[wɪtʃ] [berz] [æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv]
which bears an inscription showing that it was the last resting - place of
哪个 熊 一个 题词 显示 那 它 曾是 这 最后的 休息 - 地方 的
['səːdʒiəs] ,
Sergius ,
塞尔吉乌斯 ,

上面刻有铭文，表明这里是塞尔吉乌斯的最后安息之地。

[huː] [wʌz; wəz]['kɑːns(ə)l][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [biː] . [siː] . ['sisərəu] ['menʃənz] ['səːdʒiəs][æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]
who was consul in the year 144 b . c . Cicero mentions Sergius as being a
WHO 曾是 领事 在 这 年 - b . c . 西塞罗 提及 塞尔吉乌斯 作为 存在 一个
[faɪn] ['ɔːrətər] .
fine orator .
美好的 演说者 .

公元前 144 年担任执政官的塞尔吉乌斯，西塞罗曾称赞他是一位优秀的演说家。

[ðə; ði] [tuːm] [ɪz][ə; eɪ] ['hænsəm] [wʌn] ;
The tomb is a handsome one ;
这 墓 是 一个 英俊的 一 ;

这座陵墓很漂亮;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ænd; ənd] [ˌriː'bɪld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm][spɑːt] [wer] [ˌaɪ 'tiː]

and	it	is	intended	to	remove	and	rebuild	it	in	some	spot	where	it
和	它	是	故意的	到	消除	和	重建	它	在	一些	点	在哪里	它

[wɪl] [ə'gen] [biː; bi]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .

will	again	be	open	to	the	light	of	day	.
将要	再次	是	打开	到	这	光	的	天	.

计划将其拆除，并在某个地方重建，使其再次沐浴在阳光下。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] ['twenti] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['mɑːdərn]['levə(ə)l] .

At	present	,	it	is	at	a	depth	of	twenty	feet	below	the	modern	level	.
在	展示	,	它	是	在	一个	深度	的	二十	脚	以下	这	现代的	等级	.

目前，它位于现代地表以下二十英尺处。

['ʌðər] ['relɪks] , ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt][baɪ][æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] ['twenti] ['sentʃəriz] ,

Other	relics	,	separated	from	the	present	by	an	interval	of	twenty	centuries	,
其他	遗物	,	分开	从	这	展示	经过	一个	间隔	的	二十	几个世纪	,

[hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [leɪd] [ber] .

have	also	been	laid	bare	.
有	还	到过	铺设	裸	.

其他一些与现在相隔二十个世纪的文物也重见天日。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] ,

Among	them	is	the	site	of	the	College	of	Medicine	,
之中	他们	是	这	地点	的	这	大学	的	药品	,

其中包括医学院的所在地。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ['berɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['θɜːrti] [fɪ'zɪʃnz] .

and	an	inscription	bearing	the	names	of	thirty	physicians	.
和	一个	题词	轴承	这	姓名	的	三十	医生	.

碑文上刻有三十位医生的名字。

[ə'nʌðər] ['ɪntrəstɪŋ] [faɪnd][hæz; həz] [ə'kɜːrd] [æt; ət] ['ræmlɛ] , [nɪr] [ˌælɪg'zændriə] .

Another	interesting	find	has	occurred	at	Ramleh	,	near	Alexandria	.
其他	有趣的	寻找	有	发生	在	拉姆勒	,	靠近	亚历山大	.

在亚历山大附近的拉姆拉，人们又有了另一项有趣的发现。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ʌn'ɜː(r)θɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['stætʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['feroʊ] ,

This	is	the	unearthing	of	an	ancient	statue	of	the	great	Pharaoh	,
这	是	这	发现	的	一个	古老的	雕像	的	这	伟大的	法老	,

这是出土的一尊伟大法老的古代雕像。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['riːs(ə)ntli] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kəust,gɑːdzmən] , ['mɪdlməs]

which	was	recently	discovered	by	the	chief	of	the	coastguardsmen	,	Middlemas
哪个	曾是	最近	发现	经过	这	首席	的	这	海岸警卫队员	,	米德尔马斯

[beɪ] , [waɪl] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər]['kɑːntrəbænd][tə'bækoʊ] .

Bey	,	while	searching	for	contraband	tobacco	.
贝	,	尽管	搜索	为了	违禁品	烟草	.

这是海岸警卫队队长米德尔马斯·贝在搜寻走私烟草时最近发现的。

[ðə; ði]['stætʃuː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['fʊli] [ɪg'zæmɪnd] [jet] .

The	statue	has	not	been	fully	examined	yet	.
这	雕像	有	不是	到过	完全	检查	然而	.

这座雕像尚未经过全面检查。

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [daʊt] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [oʊld] .

There	is	little	doubt	,	however	,	that	it	is	three	thousand	years	old	.
那里	是	小的	怀疑	,	然而	,	那	它	是	三	千	年	老的	.

然而，毫无疑问，它已有三千年的历史。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˌhaɪərəˈglɪfɪks] , [wɪtʃ] [wɪl] [moʊst] [ˈprɑːbəbli] [θroʊ] [sʌm; səm] [laɪt] [əˈpɑːn]

It	is	covered	with	hieroglyphics	,	which	will	most	probably	throw	some	light	upon
它	是	涵盖	和	象形文字	,	哪个	将要	最多	大概	扔	一些	光	之上

[ɪts] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .

its	history	.
它是	历史	.

它上面布满了象形文字，这些文字很可能有助于我们了解它的历史。

[ðer; ðər] [ɪz] [ˈevri] [ˌɪndɪˈkeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [meɪ] [fɔːrm] [pɑːrt]

There	is	every	indication	that	the	spot	where	it	has	been	found	may	form	part
那里	是	每一个	指示	那	这	点	在哪里	它	有	到过	成立	可能	形式	部分

[ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈberid] [ˈsɪti] .

of	the	site	of	a	buried	city	.
的	这	地点	的	一个	埋葬	城市	.

种种迹象表明，发现该化石的地点可能是某座被掩埋城市的遗址的一部分。

[ðə; ði] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ˈoʊpənd] [sʌm; səm] [wiːks] [əˈgoʊ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɔːspɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdʒiːəˈgræfɪk(ə)l]

The	Exhibition	opened	some	weeks	ago	under	the	auspices	of	the	Geographical
这	展览	打开	一些	周	前	在下面	这	庇护	的	这	地理

[səˈsaɪəti] ([ˈlʌndən]) ,

Society	(	London	)	,
社会	(	伦敦	)	,

本次展览于几周前在伦敦地理学会的赞助下开幕。

[hæz; həz] [pruːvd] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [bɪn] [wel] [əˈtendid] .

has	proved	a	great	success	,	for	it	has	been	well	attended	.
有	已证实	一个	伟大的	成功	,	为了	它	有	到过	出色地	参加	.

事实证明，这次活动非常成功，因为参加的人很多。

[ɪts] [ˈɑːbdʒekt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ʃoʊ] , [baɪ] [igˈzibɪtɪŋ] [ðə; ði] [mæps] , [ˈætləsiz] , ['teksbʊks] ,

Its	object	was	to	show	,	by	exhibiting	the	maps	,	atlases	,	textbooks	,
它是	目的	曾是	到	展示	,	经过	展出	这	地图	,	图集	,	教科书	,

其目的是通过展出地图、地图集、教科书等来展示.....

[ænd; ənd] [əˈplaɪənsɪz] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈsaɪəns] [baɪ] [ˌkɑːntɪˈnent(ə)l] [ˈkʌntriz] , [ænd; ənd] [ˈɔːlsoʊ] [baɪ]

and	appliances	devoted	to	this	science	by	continental	countries	,	and	also	by
和	电器	奉献	到	这	科学	经过	大陆	国家	,	和	还	经过

['lektʃərz] ,

lectures	,
讲座	,

以及欧洲大陆国家为研究这门科学而研发的设备，还有相关的讲座。

[ðæt] [ðə; ði] [lænd] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [ˈnevər] [sets] [ɪz] [bɪˈjɑːnd] [ɔːl] [ˈʌðər] [ðə; ði] [moʊst] [dɪˈfɪʃ(ə)nt] [ɪn]

that	the	land	upon	which	the	sun	never	sets	is	beyond	all	others	the	most	deficient	in
那	这	土地	之上	哪个	这	太阳	绝不	套	是	超过	全部	其他的	这	最多	不足	在

[ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [dʒiˈɑːgrəfi] .

the	means	of	teaching	geography	.
这	方法	的	教学	地理	.

太阳永不落山的这片土地，在地理教学方面却比其他任何地方都更加匮乏。

[ðə; ði] [kəˈlekʃ(ə)n] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [biː; bi] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [æt; ət] ['mæntʃestər] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [æt; ət]

The	collection	will	presently	be	exhibited	at	Manchester	,	and	afterwards	at
这	收藏	将要	目前	是	展出	在	曼彻斯特	,	和	然后	在

['edɪnbərə] .

Edinburgh	.
爱丁堡	.

该系列藏品目前将在曼彻斯特展出，之后将在爱丁堡展出。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l][sə'saɪəti] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl]

It	is	said	that	the	Council	of	the	Geographical	Society	will	give	a	favourable
它	是	说	那	这	理事会	的	这	地理	社会	将要	给	一个	有利

['hɪrɪŋ] [tuː; tə]['eni][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði][loʊn][ʌv; əv]

hearing	to	any	application	which	may	be	made	to	them	for	the	loan	of
听力	到	任何	应用	哪个	可能	是	制成	到	他们	为了	这	贷款	的

[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɪn] ['ʌðər] [lɑːrdʒ] ['sɪtiz] .

the	collection	for	exhibition	in	other	large	cities	.
这	收藏	为了	展览	在	其他	大的	城市	.

据说，地理学会理事会将对任何向其提出的将藏品借出到其他大城市展览的申请给予积极考虑。

[em] . - , [æn; ən] [ə'θɔːrəti] [ɑːn] ['miːtɪəraɪts] ,

M	.	Daubrie	,	an	authority	on	meteorites	,
M	.	-	,	一个	权威	在	陨石	,

M. Daubrie，陨石专家

[hæz; həz] [bɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['bɑːdɪz] [wɪtʃ] [fel] [ɪn]['ɪndiə][læst] [jɪr] .

has	been	examining	two	of	these	bodies	which	fell	in	India	last	year	.
有	到过	检查	二	的	这些	身体	哪个	跌倒	在	印度	最后的	年	.

一直在对去年在印度坠落的两具遗体进行调查。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [fel] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - , [ɪn][ðə; ði] .

One	of	them	fell	at	the	village	of	Pirthalla	,	in	the	Punjaub	.
一	的	他们	跌倒	在	这	村庄	的	-	,	在	这	旁遮普邦	.

其中一人倒在了旁遮普邦的皮尔塔拉村。

[ˌaɪ 'tiː] [weid] ['twenti] [paʊndz] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['grænɪt] , ['koʊtɪd]

It	weighed	twenty	pounds	,	and	had	the	appearance	of	granite	,	coated
它	称重	二十	磅	,	和	有	这	外貌	的	花岗岩	,	涂层

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blækənd] [skɪn] .

with	a	blackened	skin	.
和	一个	变黑	皮肤	.

它重二十磅，外形像花岗岩，表面覆盖着一层黑色的皮。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['miːtiəraɪt] [fel] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] - ['westərn] ['prɑːvənsəz] ,

The	other	meteorite	fell	in	the	North	-	western	Provinces	,
这	其他	陨石	跌倒	在	这	北	-	西	省份	,

另一颗陨石坠落在西北省份。

[ænd; ənd][ɪts] [fɔːl] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nɔɪz] [rɪ'zemblɪŋ]

and	its	fall	was	accompanied	by	a	flash	of	light	and	a	noise	resembling
和	它是	落下	曾是	伴随	经过	一个	闪光	的	光	和	一个	噪音	类似

['θʌndər] .

thunder	.
雷	.

它的坠落伴随着一道闪光和一声类似雷鸣的巨响。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [hæz; həz] [bɪn] [ə'raʊzd] ['leɪtli] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['miːtɪəraɪts]

A	great	deal	of	interest	has	been	aroused	lately	in	the	subject	of	meteorites
一个	伟大的	交易	的	兴趣	有	到过	被唤醒	最近	在	这	主题	的	陨石

[baɪ][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['lektʃərz] [wɪtʃ] [prə'fesər] ['djuːə] [hæz; həz][dʒʌst] [kən'kluːdid] [æt; ət][ðə; ði]

by	the	course	of	lectures	which	Professor	Dewar	has	just	concluded	at	the
经过	这	课程	的	讲座	哪个	教授	杜瓦	有	只是	结束	在	这

['rɔɪəl] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

Royal	Institution	,
皇家	机构	,

最近，德瓦教授在皇家研究院举办的一系列讲座引起了人们对陨石这一主题的极大兴趣。

['lʌndən] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'drest] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ['ɔːdiəns] .

London	,	and	which	have	been	addressed	to	a	juvenile	audience	.
伦敦	,	和	哪个	有	到过	已解决	到	一个	少年	观众	.

伦敦，并且是面向青少年观众的。

['tʃɪldrən] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊldər] [groʊθ] [æz; əz] [wel] [kæn; kən]['hɑ:rdli][feɪl][tu:; tə][bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]
Children **of** **an** **older** **growth** **as** **well** **can** **hardly** **fail** **to** **be** **interested** **in**
孩子们 的 一个 老 生长 作为 出色地 能 几乎 失败 到 是 感兴趣的 在
[ði:z] [mɪ'stɪriəs] ['bɑ:dɪz] ,
these **mysterious** **bodies** **,**
这些 神秘 身体 ,

即使是年纪稍大的孩子，也很难不对这些神秘的物体产生兴趣。

[ðə; ði]['oʊnli] ['vɪzɪtər] [ðæt] [kʌm] [tu:; tə][ju: 'es][frʌm; frəm] [speɪs] .
the **only** **visitors** **that** **come** **to** **us** **from** **space** **.**
这 仅有的 访客 那 来 到 我们 从 空间 .

唯一来自太空的访客。

[wi:; wi]['steɪtɪd] [læst] [mʌnθ] [ɪn] [ði:z] ['kɑ:ləmz] [ðæt] { - }
We **stated** **last** **month** **in** **these** **columns** **that** **{** **138** **}**
我们 声明 最后的 月 在 这些 列 那 { - }

我们上个月在本专栏中提到{138}

[m; ʌm] .
MM **.**
毫米 .

毫米。

[pɔ:l] [ænd; ənd]['prɑ:spər] ['henri] [hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['foʊtə,græfɪŋ] [ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv]
Paul **and** **Prosper** **Henry** **had** **succeeded** **in** **photographing** **a** **portion** **of**
保罗 和 繁荣 亨利 有 成功了 在 摄影 一个 部分 的
[ðə; ði] ['mɪlki] - [wei] .
the **Milky** **-** **way** **.**
这 乳白色 - 方式 .

保罗和普罗斯珀·亨利成功拍摄到了银河系的一部分。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['emɪnənt] [frentʃ] [ə'strɔnəməz] [ðæt] [ðə; ði]
It **has** **now** **been** **suggested** **by** **the** **same** **eminent** **French** **astronomers** **that** **the**
它 有 现在 到过 建议 经过 这 相同的 杰出 法语 天文学家 那 这
['dɪfrənt] [əb'zɜ:vəˌtɔ:ri:z] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [ʃʊd; ʃəd][dʒɔɪn][hændz][ɪn][ðə; ði] [stu:'pendəs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ]
different **observatories** **of** **the** **world** **should** **join** **hands** **in** **the** **stupendous** **undertaking**
不同的 天文台 的 这 世界 应该 加入 双手 在 这 惊人的 承诺
[ʌv; əv] ['tʃɑ:rtɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [tru:] [pə'ziʃənz] [ɔ:l][ðə; ði][stɑ:rz] ,
of **charting** **in** **their** **true** **positions** **all** **the** **stars** **,**
的 图表 在 他们的 真的 职位 全部 这 明星 ,

现在，这些杰出的法国天文学家建议，世界各地的天文台应该携手合作，共同完成一项艰巨的任务：绘制出所有恒星的真实位置。

[ə'baʊt] ['twenti] ['mɪljənz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ɪn'klu:dɪd][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [ˌfɪf'ti:n] ['mægnəˌtu:dz] .
about **twenty** **millions** **,** **which** **are** **included** **in** **the** **first** **fifteen** **magnitudes** **.**
关于 二十 百万 , 哪个 是 包括 在 这 第一的 十五 震级 .

约有两千万次地震，其中包括前十五次地震。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rk] [maɪt] [bi:; bi] [ə'kɑ:mplɪʃt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] ,
It **is** **calculated** **that** **the** **work** **might** **be** **accomplished** **within** **the** **present** **century** **,**
它 是 计算 那 这 工作 可能 是 完成 之内 这 展示 世纪 ,

据估算，这项工作可能在本世纪内完成。

[ɪf] [twelv] [əb'zɜ:vəˌtɔ:ri:z] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [ænd; ənd] ['sʌðərn] ['hemɪsfɪr]
if **twelve** **observatories** **in** **different** **parts** **of** **the** **northern** **and** **southern** **hemisphere**
如果 十二 天文台 在 不同的 部分 的 这 北方 和 南部 半球
[wɜ:r; wər][tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ˌaɪ 'ti:] .
were **to** **undertake** **it** **.**
是 到 承担 它 .

如果南北半球不同地区的十二个天文台进行观测的话。

[ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] [ˌfoʊtə'græfɪk] [pleɪts] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [æt; ət]

About	five	hundred	and	ten	photographic	plates	would	have	to	be	taken	at
关于	五	百	和	十	摄影	盘子	会	有	到	是	已采取	在

[iːtʃ] [pleɪs] ,

each	place	,
每个	地方	,

每个地方大约需要拍摄五百一十张照片。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [pleɪt] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] [pər'hæps] [wʌn] ['naɪts] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	each	plate	would	require	perhaps	one	night's	attention	.
和	每个	盘子	会	要求	也许	一	夜晚	注意力	.

每道菜可能都需要花一个晚上的时间精心烹制。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['oʊnli] [naɪts] [ə'veɪləb(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [ðoʊz] ['hævɪŋ] [noʊ] [muːn] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

But	the	only	nights	available	would	be	those	having	no	moon	and	having	a
但	这	仅有的	夜晚	可用的	会	是	那些	拥有	不	月亮	和	拥有	一个

[klɪr] [ænd; ənd] [stɪl] [er] .

clear	and	still	air	.
清除	和	仍然	空气	.

但只有那些没有月光、空气晴朗无风的夜晚才有空。

[ɪf] [ðɪs] [wɜːrk] [biː; bi] ['kærid] [aʊt] , [ɪts] ['vælјuː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ʌv; əv] [ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l] ['saɪəns] [wɪl]

If	this	work	be	carried	out	,	its	value	to	the	future	of	astronomical	science	will
如果	这	工作	是	携带	出去	,	它是	价值	到	这	未来	的	天文	科学	将要

[biː; bi] [ɪn'kælkjələbl] .

be	incalculable	.
是	不可估量	.

如果这项工作得以开展，它对未来天文学的价值将是无法估量的。

[ə; eɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv] ['ɜːrθkweɪk] [wʌz; wəz] [felt] [æt; ət] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

A	shock	of	earthquake	was	felt	at	about	seven	o'clock	on	the	morning
一个	震惊	的	地震	曾是	毛毡	在	关于	七	点钟	在	这	早晨

[ʌv; əv] ['dʒænjueri] - [ɪn] ['kɔːrnwɑːl] ,

of	January	20	in	Cornwall	,
的	一月	-	在	康沃尔郡	,

1月20日上午7点左右，康沃尔郡发生地震。

[æt; ət] [ˌes 'tiː] ['aʊstəl] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

at	St	Austell	and	in	the	neighbourhood	.
在	英石	奥斯特尔	和	在	这	邻里	.

在圣奥斯特尔及其周边地区。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] , [soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [nɔɪz]

It	appeared	as	if	an	explosion	had	taken	place	,	so	great	was	the	noise
它	出现	作为	如果	一个	爆炸	有	已采取	地方	,	所以	伟大的	曾是	这	噪音

,

,

,

声音之大，仿佛发生了爆炸。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	the	sound	was	immediately	followed	by	the	shaking	of	the	ground	.
和	这	声音	曾是	立即地	随后	经过	这	摇晃	的	这	地面	.

声音过后，地面立即开始震动。

['pɜːrsənz] [felt] [ðer; ðər] [bedz] ['muːvɪŋ] ['ʌndər] [ðem; ðəm] ,

Persons	felt	their	beds	moving	under	them	,
人	毛毡	他们的	床	移动	在下面	他们	,

人们感觉身下的床在晃动，

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [hæd; həd][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [haʊs]

and	many	others	had	an	impression	that	a	portion	of	their	house
和	许多	其他的	有	一个	印象	那	一个	部分	的	他们的	房子

[wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] .

was	falling	down	.
曾是	坠落	向下	.

还有许多人感觉他们家的一部分房子要塌了。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][felt][æt; ət] [ˌmɛvə'gɪsi] .

The	shock	was	also	felt	at	Mevagissey	.
这	震惊	曾是	还	毛毡	在	梅瓦吉西	.

梅瓦吉西也感受到了这种冲击。

['meni] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['ʃeɪkən] [ɪn][ðer; ðər][bedz] .

Many	people	were	shaken	in	their	beds	.
许多	人们	是	摇晃	在	他们的	床	.

许多人在睡梦中被惊醒。

[ɪn][wʌn] ['ɪnstəns] [ə; eɪ] [klɑːk] [wʌz; wəz] [stɑːpt] , [ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['haʊzɪz] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd]

In	one	instance	a	clock	was	stopped	,	and	in	many	houses	the	doors	and
在	一	实例	一个	钟	曾是	停止	,	和	在	许多	房屋	这	门	和

['wɪndoʊz] [ʃʊk] ['vaɪələntli] .

windows	shook	violently	.
视窗	摇晃	暴力	.

有一次，一个钟表停止了运转，许多房屋的门窗剧烈摇晃。

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ˌes 'tiː] ['bleɪzi] [ænd; ənd] ['neɪbərhʊd] [wɜːr; wər] ['greɪtli] ['stɑːrtld] , [ə'baʊt]

The	inhabitants	of	St	Blazey	and	neighbourhood	were	greatly	startled	,	about
这	居民	的	英石	烈焰	和	邻里	是	非常	惊慌	,	关于

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][pæst]['sev(ə)n] ,

a	quarter	past	seven	,
一个	四分之一	过去的	七	,

大约七点一刻，圣布莱兹及其附近地区的居民都惊恐万分。

[baɪ] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [laʊd] ['rʌmblɪŋ] [nɔɪz] [ænd; ənd][baɪ] ['haʊzɪz] ['biːɪŋ] ['ʃeɪkən] [frʌm; frəm][faʊn'deɪʃ(ə)n]

by	hearing	a	loud	rumbling	noise	and	by	houses	being	shaken	from	foundation
经过	听力	一个	大声	隆隆声	噪音	和	经过	房屋	存在	摇晃	从	基础

[tuː; tə] [ruːf] .

to	roof	.
到	屋顶	.

听到巨大的隆隆声，房屋从地基到屋顶都在摇晃。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['nɔːrðərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n]

It	appeared	to	come	from	a	northerly	direction	,	and	the	vibration
它	出现	到	来	从	一个	北风	方向	,	和	这	振动

['læstɪd] [ə'baʊt] [fɔːr] [ɔːr][faɪv]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

lasted	about	four	or	five	seconds	.
持续	关于	四	或者	五	秒	.

震动似乎来自北方，持续了大约四五秒钟。

['pɝːsənz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] ['distrikts] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Persons	coming	in	from	the	outlying	districts	and	giving	an	account	of	the
人	未来	在	从	这	边远	地区	和	给予	一个	帐户	的	这

[ʃɑːk] ['biːɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [sɪ'vɪr] ,

shock	being	more	or	less	severe	,
震惊	存在	更多的	或者较少的		严重	,

来自偏远地区的人们描述了他们所受到的冲击程度，有的严重，有的轻微。

[ɔːl] [ə'griː] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ɪts] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .

all	agree	as	to	the	time	of	its	taking	place	.
全部	同意	作为	到	这	时间	的	它是	采取	地方	.

双方对发生时间达成一致。

[ə; eɪ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ˌsʌbtə'reɪniən] [æk'tɪvəti][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

A	more	important	instance	of	subterranean	activity	has	been	reported	to	the
一个	更多的	重要的	实例	的	地下	活动	有	到过	据报道	到	这

['ædmərəlti][baɪ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] .

Admiralty	by	the	United	States	government	.
海军部	经过	这	团结的	各州	政府	.

美国政府已向海军部报告了一起更为严重的地下活动事件。

[ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][vɑːl'keɪnoʊ] , ['saʊθwərd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kuːleɪbrəz] [riːf] , [hæz; həz] ['sʌd(ə)nli]

A	submarine	volcano	,	southward	of	the	Culebras	reef	,	has	suddenly
一个	潜艇	火山	,	向南	的	这	culebras	礁	,	有	突然

[bɪ'kʌm] ['æktɪv] ,

become	active	,
变得	积极的	,

库莱布拉斯礁以南的一座海底火山突然活跃起来。

[ænd; ənd][hæz; həz] [θroʊn] [ʌp][æn; ən]['aɪlənd] [tuː] [maɪlz][ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd]

and	has	thrown	up	an	island	two	miles	in	length	and	about	two	hundred
和	有	抛掷	向上	一个	岛	二	英里	在	长度	和	关于	二	百

[ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt] [ɪn] [haɪt] .

and	fifty	feet	in	height	.
和	五十	脚	在	高度	.

并隆起了一座长两英里、高约二百五十英尺的岛屿。

[ə; eɪ]['sɪmələr][vɑːl'keɪnoʊ][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .

A	similar	volcano	on	the	same	spot	was	reported	in	the	year	1877	.
一个	相似的	火山	在	这	相同的	点	曾是	据报道	在	这	年	-	.

据报道，1877 年同一地点也曾出现过类似的火山。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θʌndəˌstɔrm] [ðæt] [ə'kɜːrd] [ɪn] ['ɪtəli] [ɪn]

From	a	study	of	six	hundred	and	fifty	thunderstorms	that	occurred	in	Italy	in
从	一个	学习	的	六	百	和	五十	雷暴	那	发生	在	意大利	在

- ,

1881	,
-	,

根据对1881年意大利发生的650场雷暴的研究，

[siːˈnjɔːr] [fɝˈɑːri] [kən'kluːdz] [ðæt] ['evri] ['θʌndərstɔːrm] [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌbærə'metrɪk] ,

Signor	Ferrari	concludes	that	every	thunderstorm	is	connected	with	a	barometric	,
签名者	法拉利	结束	那	每一个	雷雨	是	连接	和	一个	气压	,

['haɪgrə'metrɪk] , [ænd; ənd] ['θɜːrmɪk] [dɪ'preʃ(ə)n] ;

hygrometric	,	and	thermic	depression	;
湿度计	,	和	热力学	沮丧	;

费拉里先生得出结论，每一场雷暴都与气压、湿度和温度的下降有关；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tuː] ['fɔːrmər] , [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] .

it	is	behind	the	two	former	,	and	in	front	of	the	last	.
它	是	在后面	这	二	以前的	,	和	在	正面	的	这	最后的	.

它位于前两者之后，最后一个之前。

[moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] ['stɔrmz] [ə'roʊz][ɪn][ðə; ði][waɪd] [pleɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpiː 'oʊ] .

Most	of	those	storms	arose	in	the	wide	plain	of	the	Po	.
最多	的	那些	暴风雨	出现	在	这	宽的	清楚的	的	这	波	.

这些风暴大多发生在波河平原上。

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [west] - [nɔːrθ] - [west] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][və'lɑːsəti][ʌv; əv][frʌm; frəm] [ˌeɪ'tiːn] [tuː; tə]

Coming	from	west	-	north	-	west	with	a	velocity	of	from	eighteen	to
未来	从	西方	-	北	-	西方	和	一个	速度	的	从	十八	到

['twenti] - [fɔːr] [maɪlz] [pər] ['aʊər] ,

twenty	-	four	miles	per	hour	,
二十	-	四	英里	每	小时	,

从西北偏西方向袭来，速度为每小时18至24英里。

[ðeɪ] [pæst] ([ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['gretɪst] [reɪndʒ]) [wɪð; wɪθ] ['slækənɪŋ] [spiːd] ['oʊvər][ðə; ði]
they passed (in case of their greatest range) with slackening speed over the
他们 通过了 (在 案件 的 他们的 最 范围) 和 松弛 速度 超过 这
['æpəˌnaɪnz] [ɪn] ['ʌpər] [ænd; ənd]['mɪd(ə)l] ['ɪtəli] .
Apennines in Upper and Middle Italy .
亚平宁山脉 在 上 和 中间 意大利 .

它们（在最大射程内）以逐渐减缓的速度飞越意大利上部和中部的亚平宁山脉。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['moʊmənt][ðə; ði] ['θʌndərstɔːrm] [hæz; həz][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['næroʊ]
For a given moment the thunderstorm has the form of a long narrow
为了 一个 给定 片刻 这 雷雨 有 这 形式 的 一个 长的 狭窄的
[bænd] ,
band ,
乐队 ,

在某一瞬间，雷暴呈现出狭长带状的形态。

[əd'vænsɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [bendz] ['aʊtwərdz] [ænd; ənd]['ɪnwərdz] , ['pærəlel][tuː; tə][ɪt'self] ,
advancing , with numerous bends outwards and inwards , parallel to itself ,
前进 , 和 很多的 弯曲 向外 和 向内 , 平行线 到 本身 ,

向前推进，有许多向外和向内弯曲的弧线，与自身平行，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪts] ['veriəs] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [fə'nɑːmɪnə] [moʊst] [ɪn'tens] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][laɪn] .
and having its various characteristic phenomena most intense along the middle line .
和 拥有 它是各种各样的 特征 现象 最多 激烈的 沿着 这 中间 线 .

并且其各种特征现象在中线最为强烈。

[ðə; ði]['dɑːmɪnənt][wɪnd] - [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪz]['dʒen(ə)rəli]['pærəlel][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ˌprɑːpə'geɪʃn] [ʌv; əv]
The dominant wind - direction is generally parallel to that of propagation of
这 主导的 风 - 方向 是 一般来说 平行线 到 那 的 传播 的
[ðə; ði][stɔːrm] .
the storm .
这 风暴 .

主导风向通常与风暴传播方向平行。

[em] . [diː] [le'seps] , [wɪð; wɪθ] ['deligits] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃembər] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [ʌv; əv]['pærɪs] ,
M . de Lesseps , with delegates from the Chambers of Commerce of Paris ,
M . 德 莱塞普斯 , 和 代表们 从 这 钱伯斯 的 商业 的 巴黎 ,
[maː'seilz] ,
Marseilles ,
马赛 ,

德·莱塞普斯先生与来自巴黎、马赛等地商会的代表们

['hɑːvrə; 'hɑːvə] , ['ruːən] , [bɔːr'doʊ] , [ænd; ənd]['laɪənz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [reprɪ'zentətɪv] [frʌm; frəm]
Havre , Rouen , Bordeaux , and Lyons , as well as representatives from
勒阿弗尔 , 鲁昂 , 波尔多 , 和 莱昂斯 , 作为 出色地 作为 代表 从
['ɪŋgləɪnd] , ['hɑːlənd] , ['dʒɜːrməni] ,
England , Holland , Germany ,
英格兰 , 荷兰 , 德国 ,

来自勒阿弗尔、鲁昂、波尔多和里昂的代表，以及来自英国、荷兰、德国的代表，

& [siː] . , [huːm] [hiː; hi][hæz; həz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] , [hæz; həz]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]
& c . , whom he has invited to accompany him , has started for the
& c . , 谁 他 有 受邀 到 陪伴 他 , 有 开始 为了 这
['pænəmɑː][kə'næl][wɜːrks] .
Panama Canal works .
巴拿马 运河 作品 .

他邀请的随行人员已经启程前往巴拿马运河工程现场。

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [ɪz][tu:; tə][dɪ'spel]['eni] [dauts] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][kəm'pli:ʃ(ə)n]

The	object	of	the	journey	is	to	dispel	any	doubts	as	to	the	completion
这	目的	的	这	旅行	是	到	打消	任何	疑虑	作为	到	这	完成

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,

of	the	undertaking	,
的	这	承诺	,

此行的目的是为了消除人们对这项事业能否完成的任何疑虑。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [ˌnæʃə'nælɪti:z] [æn; ən]

and	also	to	give	the	representatives	of	the	various	nationalities	an
和	还	到	给	这	代表	的	这	各种各样的	国籍	一个

[ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [haʊ] [fɑ:r][ðə; ði][wɜ:rk][hæz; həz] ['prəugrest] .

opportunity	of	seeing	for	themselves	how	far	the	work	has	progressed	.
机会	的	看到	为了	他们自己	如何	远的	这	工作	有	进展	.

同时，也让不同国家的代表有机会亲眼看看这项工作取得了多大的进展。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [naʊ] ['twenti] - ['sev(ə)n] [kɒnt'ræktəz] [ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rks] ,

It	is	said	that	there	are	now	twenty	-	seven	contractors	on	the	works	,
它	是	说	那	那里	是	现在	二十	-	七	承包商	在	这	作品	,

据说目前有27家承包商参与这项工程。

[hu:] [ɑ:r; ər][taɪd] [daʊn] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ðer; ðər] ['sekʃnz] [baɪ]['sɜ:rt(ə)n] [deɪts] .

who	are	tied	down	to	finish	their	sections	by	certain	dates	.
WHO	是	系	向下	到	结束	他们的	部分	经过	肯定	日期	.

他们必须在特定日期前完成各自的部分。

[soʊ] ['meni] [əd'vɜ:rs] [rɪ'pɔ:rts] [hæv; həv] [bɪn] ['sɝ:kjəˌleɪtəd, 'sɝ:kjəˌleɪtɪd][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['ri:əl]

So	many	adverse	reports	have	been	circulated	as	to	the	real
所以	许多	不利	报告	有	到过	流通	作为	到	这	真实的

[kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] ,

condition	of	affairs	,
状况	的	事务	,

关于实际情况，已经流传了太多不利的报道。

[ðæt] [nu:z] [frʌm; frəm] ['kɑ:mpɪtənt] [ænd; ənd] [dɪs'ɪntrəstɪd] [əb'zɜ:vəz] [wɪl] [bi:; bi] [lʊkt] [fɔ:r; fər]

that	news	from	competent	and	disinterested	observers	will	be	looked	for
那	消息	从	胜任的	和	无私的	观察员	将要	是	看起来	为了

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][æŋ'zaɪəti] .

with	some	anxiety	.
和	一些	焦虑	.

人们会带着些许焦虑，等待来自称职且公正的观察者的消息。

[ə; eɪ] [ski:m] , ['ʌndər] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [sə'pɔ:rt] ,

A	scheme	,	under	influential	support	,
一个	方案	,	在下面	有影响	支持	,

一项在有影响力人士支持下的计划

[hæz; həz] [bɪn] ['stɑ:rtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌpæsɪfɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'fɔ:rtʃənət]

has	been	started	for	the	pacification	and	administration	of	that	unfortunate
有	到过	开始	为了	这	和解	和	行政	的	那	不幸

[pɑ:rt][ʌv; əv]['æfrɪkə] [kɔ:ld] [ðə; ði][su:'dɑ:ŋ] .

part	of	Africa	called	the	Soudan	.
部分	的	非洲	称为	这	苏丹	.

其目的是为了平定和治理非洲那片不幸的土地——苏丹。

[ðɪs] ['hæpi] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ə'baʊt][baɪ][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

This	happy	consummation	is	to	be	brought	about	by	the	establishment	of	a
这	快乐的	圆房	是	到	是	带来	关于	经过	这	建立	的	一个

['tʃɑːrtərd] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sʌmwʌt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪp] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'fʌŋkt] [iːst] ['ɪndiə]

chartered	corporation	of	somewhat	the	same	type	as	the	defunct	East	India
特许	公司	的	有些	这	相同的	类型	作为	这	已倒闭	东方	印度

['kʌmpəni] .

Company	.
公司	.

这一圆满结局将通过成立一家与已解散的东印度公司类型大致相同的特许公司来实现。

[ðə; ði]['nɑːmɪn(ə)l]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [prə'poʊzd] ['kʌmpəni] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ten] ['mɪljənz] ,

The	nominal	capital	of	this	proposed	Company	is	to	be	ten	millions	,
这	名义上的	首都	的	这	建议的	公司	是	到	是	十	百万	,

这家拟成立公司的名义资本为一千万。

[wɪð; wɪθ] ['paʊər] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [mɔːr] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɜːrðər] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðə; ði]

with	power	to	borrow	as	much	more	;	and	it	is	further	proposed	that	the
和	力量	到	借	作为	很多	更多的	;	和	它	是	更远	建议的	那	这

['ɪŋglɪʃ] ['gʌvərnmənt] ,

English	government	,
英语	政府	,

拥有更多借贷权力；并且进一步提议，英国政府，

[ɪn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] - ['elɪfənt] ['teɪkən][ɔːf][ðer; ðər][hændz] , [ʃʊd; ʃəd][faɪnd]

in	consideration	of	having	the	white	-	elephant	taken	off	their	hands	,	should	find
在	考虑	的	拥有	这	白色的	-	大象	已采取	离开	他们的	双手	,	应该	寻找

[ə; eɪ] ['hænsəm] ['sʌbsədi] .

a	handsome	subsidy	.
一个	英俊的	补贴	.

考虑到要摆脱这个棘手的烂摊子，应该找到一笔可观的补贴。

[ðə; ði] ['mʌni] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['dʒen(ə)rəli] , [baɪ]

The	money	would	be	employed	in	the	development	of	the	country	generally	,	by
这	钱	会	是	受雇	在	这	发展	的	这	国家	一般来说	,	经过

[ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][roʊdz] ,

the	maintenance	of	roads	,
这	维护	的	道路	,

这笔资金将用于国家整体发展，例如道路维护。

['reɪlweɪz] , [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] - [wɜːrks] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːrks][ʌv; əv]['pʌblɪk][juː'tɪləti] .

railways	,	irrigation	-	works	,	and	other	works	of	public	utility	.
铁路	,	灌溉	-	作品	,	和	其他	作品	的	民众	公用事业	.

铁路、灌溉工程及其他公共事业工程。

[æz; əz][ðə; ði][traɪbz]['dʒen(ə)rəli][hæv; həv][ðə; ði]['ɪnstɪŋkt][ʌv; əv] [kiːn] ['treɪdərz] ,

As	the	tribes	generally	have	the	instinct	of	keen	traders	,
作为	这	部落	一般来说	有	这	本能	的	敏锐的	交易员	,

由于这些部落通常都具备敏锐的商人本能，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt] [ðæt] [ðiːz] ['meʒərz] [meɪ] [ɪn'duːs] [ðem; ðəm][tuː; tə] - [tɜːrn][ðer; ðər][swɔːdz]['ɪntuː]

it	is	hoped	that	these	measures	may	induce	them	to	'	turn	their	swords	into
它	是	希望	那	这些	措施	可能	诱导	他们	到	-	转动	他们的	剑	进入

['plaʊʃer] ,

ploughshares	,
犁铧	,

希望这些措施能够促使他们“化剑为犁”，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [spiə] ['ɪntuː] ['pruːnɪŋ] - [hʊks] .

and	their	spears	into	pruning	-	hooks	.
和	他们的	长矛	进入	修剪	-	钩子	.

并将他们的长矛改造成修枝钩。

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [hoʊpt] , [tuː] ,
' It is hoped , too ,
- 它 是 希望 , 也 ,

“人们也希望如此，”

[ðæt] [ðə; ði] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [meɪ] [stæmp] [aʊt] [fɔːr; fər][ˈevər][ðə; ði] [sleɪv] - [treɪd]
that the operations of the Company may stamp out for ever the slave - trade
那 这 运营 的 这 公司 可能 邮票 出去 为了 曾经 这 奴隶 - 贸易
[ʌv; əv][ˌekwəˈtɔːriəl; ˌiːkwəˈtɔːriəl][ˈæfrɪkə] .
of equatorial Africa .
的 赤道 非洲 .

希望公司的运作能够彻底根除赤道非洲的奴隶贸易。

[ðə; ði] [skiːm] [ɪz][ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt][wʌn] ;
The scheme is a magnificent one ;
这 方案 是 一个 壮丽 一 ;

这个方案非常出色；

[bʌt; bət][ɪts] [səkˈses] [wɪl] [dɪˈpend] [əˈpɑːn][ðə; ði][tækt][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [brɔːt] [ˈɪntuː][ˈkɑːntækt]
but its success will depend upon the tact of those who are brought into contact
但 它是 成功 将要 依赖 之上 这 策略 的 那些 WHO 是 带来 进入 接触
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] .
with the natives .
和 这 本地人 .

但它的成功与否将取决于那些与当地居民接触的人的处事方式。

[luːˈtenənt] [tɔːnt] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈgʌvərnmənt] [əˈpɑːn][ə; eɪ]
Lieutenant Taunt , who was employed by the United States government upon a
中尉 嘲讽 , WHO 曾是 受雇 经过 这 团结的 各州 政府 之上 一个
[ˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːŋgoʊ] ,
mission to the Congo ,
使命 到 这 刚果 ,

陶恩特中尉，曾受雇于美国政府，执行前往刚果的任务。

[hæz; həz][ˈriːs(ə)ntli] [rɪˈtɜːrnd] ,
has recently returned ,
有 最近 返回 ,

最近回来了，

[ænd; ənd] [ˈgɪvz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfeɪvərəbl] [rɪˈpɔːrt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhelθi] [ˈɪnfənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [friː]
and gives a very favourable report as to the healthy infancy of the free
和 给予 一个 非常 有利 报告 作为 到 这 健康 婴儿期 的 这 自由的
[steɪt] .
state .
状态 .

并对自由国家的良好发展初期给予了非常积极的评价。

[wɪð; wɪθ] [fjuː] [ikˈsepʃənz] , [ðə; ði] [tʃiːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈsteɪʃənz] [ɑːr; ər][ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz]
With few exceptions , the chiefs of the different stations are on good terms
和 很少 例外情况 , 这 酋长们 的 这 不同的 车站 是 在 好的 条款
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] .
with the natives .
和 这 本地人 .

除了少数例外，各个驻地的首领与当地居民关系良好。

[ˈkæt(ə)l][ɑːr; ər] [riəd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [səkˈses] , [ænd; ənd] [freʃ] [miːt] [ɪz] [ˈðerfɔːr] [əˈbʌndənt] ,
Cattle are reared with great success , and fresh meat is therefore abundant ,
牛 是 饲养 和 伟大的 成功 , 和 新鲜的 肉 是 所以 丰富 ,

牛的养殖非常成功，因此新鲜肉类供应充足。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] ['vedʒtəb(ə)lz] .

and	the	same	may	be	said	of	European	vegetables	.
和	这	相同的	可能	是	说	的	欧洲的	蔬菜	.

欧洲蔬菜的情况也类似。

[luː'tenənt] [tɔːnt] [ɪn'dʒɔɪd] [gʊd] [helθ] ,

Lieutenant	Taunt	enjoyed	good	health	,
中尉	嘲讽	享受	好的	健康	,

陶恩特中尉身体健康。

[ænd; ənd] [kən'sɪdəz] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['ʌðər] [waɪt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [duː] [ðə; ði]

and	considers	that	there	is	no	reason	why	other	white	men	should	not	do	the
和	考虑	那	那里	是	不	原因	为什么	其他	白色的	男人	应该	不是	做	这

[seɪm] ,

same	,
相同的	,

并认为其他白人男性也没有理由不这样做。

[ɪf] [ðeɪ] [wɪl] ['oʊnli] ['eksərsaɪz] ['kɑːmən] ['pruːd(ə)ns] .

if	they	will	only	exercise	common	prudence	.
如果	他们	将要	仅有的	锻炼	常见的	谨慎	.

如果他们能运用基本的谨慎原则的话。

[ə'pɑːn] ['oʊnli] [wʌn] [ə'keɪʒn] [dɪd] [ðə; ði] [ɪk'splɔːrər] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ˌænɪ'mɑːsəti] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

Upon	only	one	occasion	did	the	explorer	meet	with	any	animosity	from	the
之上	仅有的	一	场合	做过	这	探险家	见面	和	任何	敌意	从	这

['neɪtɪvz] ,

natives	,
本地人	,

探险家只遇到过一次当地人的敌意。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [noʊ] ['steɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn]

and	this	he	attributed	to	the	fact	that	no	station	had	been	established	in
和	这	他	归因于	到	这	事实	那	不	车站	有	到过	已确立的	在

[ðæt] [pər'tɪkjələr] ['dɪstrɪkt] .

that	particular	district	.
那	特别的	区	.

他认为这是因为该地区还没有设立车站。

[hiː; hi] [kən'sɪdəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [friː] [steɪt] [ɪf] [ə; eɪ] [greɪt]

He	considers	that	it	would	be	to	the	interest	of	the	free	state	if	a	great
他	考虑	那	它	会	是	到	这	兴趣	的	这	自由的	状态	如果	一个	伟大的

['meni] [mɔːr] ['steɪʃənz] [wɜːr; wər] [ɪ'stæblɪʃt] .

many	more	stations	were	established	.
许多	更多的	车站	是	已确立的	.

他认为，如果能建立更多车站，将有利于自由州的利益。

['faɪnəli] , [luː'tenənt] [tɔːnt] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] ['stænli] [ðæt] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːŋgoʊ] [ðer; ðər] [ɑːr; ər]

Finally	,	Lieutenant	Taunt	agrees	with	Mr	Stanley	that	on	the	Congo	there	are
最后	,	中尉	嘲讽	同意	和	先生	斯坦利	那	在	这	刚果	那里	是

[ə'bʌndənt] ['riːsɔːrsɪz] [tuː; tə] [dɪ'veləp] .

abundant	resources	to	develop	.
丰富	资源	到	发展	.

最后，陶恩特中尉同意斯坦利先生的观点，即刚果拥有丰富的资源可供开发。

[wiː; wi] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taɪpraɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl]

We	have	much	pleasure	in	calling	attention	to	the	Typewriting	and	General
我们	有	很多	乐趣	在	呼叫	注意力	到	这	打字	和	一般的

['kɑːpiɪŋ] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ,

Copying	Association	,
复制	协会	,

我们非常高兴地向大家介绍打字和通用复印协会，

[wɪtʃ] [fɔːr; fər] [twelv] [mʌnθs] [hæz; həz] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv]

which	for	twelve	months	has	been	established	for	the	employment	of
哪个	为了	十二	几个月	有	到过	已确立的	为了	这	就业	的

[rɪ'djʊst] ['dʒentl,wumən][æt; ət] ['lɔnzdeil] ['tʃembər] ,

reduced	gentlewomen	at	Lonsdale	Chambers	,
减少	淑女们	在	朗斯代尔	钱伯斯	,

该机构已设立十二个月，旨在为朗斯代尔商会的低收入女性提供就业机会。

['tʃænsəri] [leɪn] , ['lʌndən] .

Chancery	Lane	,	London	.
法院	车道	,	伦敦	.

伦敦 Chancery Lane。

[ðɪs] ['wɜːrði] ['lɪt(ə)l][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][hæz; həz] ['dʊrɪŋ] [ɪts][fɜːrst] [jɪr] [bɪn] [soʊ] [sək'sesf(ə)l] [ɪn]

This	worthy	little	Association	has	during	its	first	year	been	so	successful	in
这	值得	小的	协会	有	期间	它是	第一的	年	到过	所以	成功的	在

['peɪɪŋ] [ɪts] [weɪ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['prɑːfɪt][ɑːn][ðə; ði][wɜːrk] [dʌn] , { - }

paying	its	way	and	making	a	profit	on	the	work	done	,	{	139	}
付费	它是	方式	和	制作	一个	利润	在	这	工作	完毕	,	{	-	}

这个值得尊敬的小协会在成立的第一年就非常成功，不仅收支平衡，而且还从所做的工作中获得了利润。{139}

[ðæt] [θriː] [nuː] [taɪp] - ['raɪtɝz] [hæv; həv] [bɪn] [bɔːt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

that	three	new	type	-	writers	have	been	bought	by	it	.
那	三	新的	类型	-	作家	有	到过	买	经过	它	.

公司购买了三台新打字机。

['ɔːθəz] , ['dræmətɪst] ,

Authors	,	dramatists	,
作者	,	剧作家	,

作家、剧作家、

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [kən'viːniənt] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] ['raɪtɪŋz]

and	many	others	find	it	very	convenient	to	have	their	writings
和	许多	其他的	寻找	它	非常	方便的	到	有	他们的	著作

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː][ə; eɪ][fɔːrm] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi][soʊ] ['iːzəli] [riːd] .

translated	into	a	form	which	can	be	so	easily	read	.
翻译	进入	一个	形式	哪个	能	是	所以	容易地	读	.

还有许多人发现，将他们的作品翻译成易于阅读的形式非常方便。

[wiː; wi] [wɪʃ] [ðə; ði] ['entərpraɪz] [kən'tɪnjuːd] [sək'ses] .

We	wish	the	enterprise	continued	success	.
我们	希望	这	企业	持续	成功	.

我们祝愿该企业继续取得成功。

[ðə; ði] ['mɪnətʃər] [hɪlz] [ænd; ənd] [veɪlz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [wʊd] - ['peɪvmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['roʊdweɪ]

The	miniature	hills	and	vales	exhibited	by	the	wood	-	pavement	of	a	roadway
这	微型	丘陵	和	山谷	展出	经过	这	木头	-	路面	的	一个	道路

[wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kɑːnstənt]['træfɪk] ,

where	there	is	a	constant	traffic	,
在哪里	那里	是	一个	持续的	交通	,

在车水马龙的道路旁，木质路面上呈现出微缩的丘陵和山谷。

[ɪz][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [saɪt] [tuː; tə] ['dwelərz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sɪtiz] .

is	a	familiar	sight	to	dwellers	in	our	cities	.
是	一个	熟悉的	视线	到	居民	在	我们的	城市	.

对于我们城市居民来说，这是一道熟悉的景象。

[ðə; ði]['oʊnli] ['remədi] [ˌhɪðər'tuː] [faʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɪz][ðə; ði] ['riːleiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd]

The	only	remedy	hitherto	found	for	the	disease	is	the	relaying	of	the	road
这	仅有的	补救	迄今为止	成立	为了	这	疾病	是	这	中继	的	这	路

[wɪð; wɪθ] [freʃ] [blɑːks] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['noʊtɪs] - [noʊ]

with	fresh	blocks	of	wood	and	a	long	exhibition	of	the	notice	'	No
和	新鲜的	积木	的	木头	和	一个	长的	展览	的	这	注意	-	不

['θɜːroʊfer] ,

Thoroughfare	,
通道	,

迄今为止，唯一能治好这种路面问题的办法是用新的木块重新铺设道路，并长期张贴"禁止通行"的告示。

- [waɪl] [ðə; ði] ['tiːdiəs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪz]['goʊɪŋ]['fɔːrwərd] .

'	while	the	tedious	operation	is	going	forward	.
-	尽管	这	乏味	手术	是	去	向前	.

'与此同时，这项繁琐的工作正在进行中。

['mɪstər] ['bɪknəl] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊndri] ['kʌmpəni] , ['tʃestər] , [hæz; həz] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ]

Mr	Bicknell	,	of	the	Sandycroft	Foundry	Company	,	Chester	,	has	invented	a
先生	比克内尔	,	的	这	桑迪克罗夫特	铸造厂	公司	,	切斯特	,	有	发明	一个

[mə'ʃiːn] [tuː; tə]['ɑːbvieɪt] [ðɪs] [ˌɪnkən'viːniəns] ,

machine	to	obviate	this	inconvenience	,
机器	到	避免	这	不便	,

切斯特桑迪克罗夫特铸造公司的比克内尔先生发明了一种机器来消除这种不便。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [traɪd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sək'ses] [æt; ət] ['mæntʃestər] .

and	it	has	been	tried	with	some	success	at	Manchester	.
和	它	有	到过	尝试	和	一些	成功	在	曼彻斯特	.

曼彻斯特已经尝试过这种方法，并取得了一定的成功。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trækʃn] - ['endʒɪn] ,

It	has	the	appearance	of	a	traction	-	engine	,
它	有	这	外貌	的	一个	牵引力	-	引擎	,

它外形像一台牵引机，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [dɪsk] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['kʌtɝz] .

and	it	carries	before	it	a	revolving	disc	furnished	with	cutters	.
和	它	携带	前	它	一个	旋转	光盘	提供	和	切割器	.

它前面有一个装有切割器的旋转圆盘。

[ðiːz] ['kʌtɝz] [per] [ðə; ði][roʊd]['lev(ə)l] , ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pleɪnɪŋ] - [mə'ʃiːn] ,

These	cutters	pare	the	road	level	,	after	the	manner	of	a	planing	-	machine	,
这些	切割器	削减	这	路	等级	,	后	这	方式	的	一个	规划	-	机器	,

这些切割机像刨床一样，对路面进行修整。

[əd'vænsɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrk][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][wʌn] [fʊt] [pər] ['mɪnɪt] .

advancing	upon	the	work	at	the	rate	of	one	foot	per	minute	.
前进	之上	这	工作	在	这	速度	的	一	脚	每	分钟	.

以每分钟一英尺的速度推进工作。

[ɔːl] ['æŋgləz] [mʌst; məst][biː; bi]['greɪtf(ə)l][tuː; tə]['mɪstər] ['henri] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [ker] [wɪð; wɪθ]

All	anglers	must	be	grateful	to	Mr	Henry	Ffennell	for	the	care	with
全部	垂钓者	必须	是	感激的	到	先生	亨利	-	为了	这	关心	和

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['gæðərz] [ænd; ənd] ['pʌbliʃiz] [stə'tɪstɪks] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['sæmən] ['fɪʃəriːz] .

which	he	gathers	and	publishes	statistics	relating	to	the	Salmon	Fisheries	.
哪个	他	聚集	和	出版	统计数据	相关	到	这	三文鱼	渔业	.

所有垂钓者都应该感谢亨利·芬内尔先生，感谢他认真收集和发布有关鲑鱼渔业的统计数据。

[hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [jɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri][wʌn] ,

His	record	for	the	past	year	is	a	very	satisfactory	one	,
他的	记录	为了	这	过去的	年	是	一个	非常	令人满意的	一	,

他过去一年的成绩非常令人满意。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [fɪʃ] [ʌv; əv][lɑːrdʒ][saɪz][hæv; həv]['fɔːlən]['vɪktəms][tuː; tə][ðə; ði][rɑːd]

for	it	tells	us	that	fish	of	large	size	have	fallen	victims	to	the	rod
为了	它	讲述	我们	那	鱼	的	大的	尺寸	有	倒下	受害者	到	这	杆

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][net] .

and	to	the	net	.
和	到	这	网	.

因为它告诉我们，体型较大的鱼也成了鱼竿和渔网的受害者。

[hjuːdʒ] [fɪʃ] [ʌv; əv]['fɔːrti] [paʊndz] [weɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['kɑːmən] , [ænd; ənd][æz; əz]['juːʒuəl] ,

Huge	fish	of	forty	pounds	weight	have	been	common	,	and	as	usual	,
巨大的	鱼	的	四十	磅	重量	有	到过	常见的	,	和	作为	通常	,

重达四十磅的巨型鱼类很常见，而且像往常一样，

[ðə; ði]['rɪvər] [teɪ] [teɪks] [ðə; ði] [liːd] [ɪn][ðə; ði]['nʌmbər] [ænd; ənd] [weɪt] [ʌv; əv][ɪts] [fɪʃ] .

the	river	Tay	takes	the	lead	in	the	number	and	weight	of	its	fish	.
这	河	泰	需要	这	带领	在	这	数字	和	重量	的	它是	鱼	.

泰河的鱼类数量和重量均位居榜首。

[wʌn]['æŋglər] , ['kæptɪn] ['grɪfɪθ] ,

One	angler	,	Captain	Griffith	,
一	垂钓者	,	队长	格里菲斯	,

一位垂钓者，格里菲斯船长

['lændɪd][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][deɪ] [ˌθɜːr'tiːn] [fɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lektɪv] [weɪt] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd]

landed	in	a	single	day	thirteen	fish	of	the	collective	weight	of	two	hundred
登陆	在	一个	单身的	天	十三	鱼	的	这	集体	重量	的	二	百

[ænd; ənd] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [paʊndz] .

and	thirty	-	seven	and	a	half	pounds	.
和	三十	-	七	和	一个	一半	磅	.

一天之内捕获了十三条鱼，总重二百三十七磅半。

[ɪn][ðə; ði] [diː] , [ə; eɪ] [fɪʃ] [ʌv; əv] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] [paʊndz] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][rɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kiːpər] ,

In	the	Dee	,	a	fish	of	fifty	-	seven	pounds	fell	to	the	rod	of	the	keeper	,
在	这	迪	,	一个	鱼	的	五十	-	七	磅	跌倒	到	这	杆	的	这	守门员	,

在迪河，一条重达57磅的鱼被渔民的鱼竿钓了上来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [weɪt] [wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn]['aɪərlənd] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʃænən] .

and	a	fish	of	the	same	weight	was	taken	in	Ireland	,	on	the	Shannon	.
和	一个	鱼	的	这	相同的	重量	曾是	已采取	在	爱尔兰	,	在	这	香农	.

在爱尔兰的香农河也捕获了一条重量相同的鱼。

[ɑːn][ðə; ði] [diː] ,

On	the	Dee	,
在	这	迪	,

在迪河上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] ['netɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['loʊər] ['riːtʃɪz] [hæz; həz] [bɪn] ['kærid] [ɑːn][tuː; tə] [sʌtʃ]

it	is	reported	that	netting	in	the	lower	reaches	has	been	carried	on	to	such
它	是	据报道	那	网	在	这	降低	到达	有	到过	携带	在	到	这样的

[æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌpər] [prəp'raɪətəz] [huː] [duː][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [nɜːrs] [ðə; ði] [fɪʃ] ['dʊrɪŋ]

an	extent	that	the	upper	proprietors	who	do	so	much	to	nurse	the	fish	during
一个	程度	那	这	上	业主	WHO	做	所以	很多	到	护士	这	鱼	期间

[ðer; ðər]['tendər] ['ɪnfənsi] [ɑːr; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] [kwaɪt] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] .

their	tender	infancy	are	becoming	quite	disheartened	.
他们的	投标	婴儿期	是	成为	相当	沮丧	.

据报道，下游地区的捕鱼活动已经发展到如此严重的程度，以至于那些在鱼苗幼年时期悉心照料它们的上游业主们感到非常沮丧。

[ðə; ði] [seɪm] [kəm'pleɪnt] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtər] - ['beɪlɪf] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌpər] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	same	complaint	comes	from	the	water	-	bailiffs	on	the	upper	portion	of
这	相同的	抱怨	来	从	这	水	-	法警	在	这	上	部分	的

[ðə; ði] ['sevərn] ['fɪʃəri] .

the	Severn	fishery	.
这	塞文	渔业	.

塞文河上游渔场的执法人员也提出了同样的抱怨。

[bʌt; bət] [hɪr] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðə; ði] [fɪʃ] [hæv; həv] ['ʌðər] [rɪ'mɔːrsləs] ['enəmi] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔtəz] ,

But	here	,	it	seems	that	the	fish	have	other	remorseless	enemies	in	the	otters	,
但	这里	,	它	似乎	那	这	鱼	有	其他	冷酷无情	敌人	在	这	水獭	,

但在这里，鱼类似乎还有其他无情的敌人——水獭。

[huː] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [hæv; həv] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['nʌmbərz] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'lɑːrmɪŋ] [ɪk'stent] .

who	of	late	years	have	increased	in	numbers	to	an	alarming	extent	.
WHO	的	晚的	年	有	增加	在	数字	到	一个	令人担忧	程度	.

近年来，这类人群的数量增长到了令人担忧的程度。

[ðiːz] [və'reɪʃəs] ['hʌntərz] [duː] [nɑːt] ['kɑːntent] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['sɪmpli] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['sæmən] [naʊ]

These	voracious	hunters	do	not	content	themselves	with	simply	killing	a	salmon	now
这些	贪婪的	猎人	做	不是	内容	他们自己	和	简单地	杀	一个	三文鱼	现在

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðer; ðər] ['lɑːdəz] ,

and	then	to	supply	their	larders	,
和	然后	到	供应	他们的	食品储藏室	,

这些贪婪的猎手并不满足于偶尔捕杀一条鲑鱼来充实自己的食物库，

[bʌt; bət] [prɪ'fɜːr] , [æz; əz] [ðer; ðər] ['hæbɪt] [ɪz] , [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [piːs] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,

but	prefer	,	as	their	habit	is	,	to	eat	a	piece	out	of	the	shoulder	,
但	更喜欢	,	作为	他们的	习惯	是	,	到	吃	一个	片	出去	的	这	肩膀	,

但他们更喜欢吃肩胛肉，就像他们一贯的习惯一样。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːkəs] [ʌn'tʌtʃt] .

leaving	the	rest	of	the	carcase	untouched	.
离开	这	休息	的	这	尸体	未受触碰	.

其余的尸体则保持原样。

[æz; əz] ['meni] [æz; əz] [sɪks] [ɔːr] ['sev(ə)n] [ded] [fɪʃ] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] [m'juːtɪleɪtɪd] [ɪn]

As	many	as	six	or	seven	dead	fish	have	been	found	in	one	place	mutilated	in
作为	许多	作为	六	或者	七	死的	鱼	有	到过	成立	在	一	地方	残缺	在

[ðɪs] ['mænər] .

this	manner	.
这	方式	.

在一处地方曾发现多达六七条以这种方式被肢解的死鱼。

- ['hɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] [ænd; ənd] ['prez(ə)nt] - [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [moʊst]

'	Horses	of	the	Past	and	Present	'	was	the	subject	of	a	most
-	马匹	的	这	过去的	和	展示	-	曾是	这	主题	的	一个	最多

['ɪntrəstɪŋ] ['lektʃər] ['gɪv(ə)n] ['leɪtli] [æt; ət] [ðə; ði] ['lʌndən] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [baɪ] [prə'fesər] ['flaʊər] ,

interesting	lecture	given	lately	at	the	London	Institution	by	Professor	Flower	,
有趣的	演讲	给定	最近	在	这	伦敦	机构	经过	教授	花	,

最近，弗劳尔教授在伦敦学院发表了一场题为"过去和现在的马"的精彩演讲。

[huː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] ,

who	,	it	will	be	remembered	,
WHO	,	它	将要	是	记得	,

他将被人们铭记。

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [prə'fesər] ['əuin] [æz; əz] [də'rektər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [mju'ziːəm]

succeeded	Professor	Owen	as	Director	of	the	Natural	History	Museum
成功了	教授	欧文	作为	导演	的	这	自然的	历史	博物馆

[æt; ət] [saʊθ] ['kenzɪŋtən] .

at	South	Kensington	.
在	南	肯辛顿	.

接替欧文教授担任南肯辛顿自然历史博物馆馆长。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪpər] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [noʊn] ['ænsestərz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

He	pointed	to	the	tapir	as	one	of	the	earliest	known	ancestors	of	the
他	尖	到	这	貘	作为	一	的	这	最早	已知	祖先	的	这

[hɔːrs] ,

horse	,
马	,

他指出貘是已知最早的马的祖先之一。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['fæməli] [gruːp] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɔːrs] [bɪ'lɔːŋd] [hæd; həd]

and	showed	that	the	family	group	to	which	the	horse	belonged	had
和	显示	那	这	家庭	团体	到	哪个	这	马	属于	有

[ˌʌndər'gɑːn] [greɪt] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] .

undergone	great	modifications	.
经历	伟大的	修改	.

并表明这匹马所属的家族群体已经发生了巨大的变化。

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['grædʒuəli] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːrs] [kən'sistid] ['prɪnsəpli] [ɪn]

The	changes	which	had	gradually	taken	place	in	the	horse	consisted	principally	in
这	变化	哪个	有	逐步地	已采取	地方	在	这	马	由……组成	主要	在

[ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [saɪz] ,

a	great	increase	of	size	,
一个	伟大的	增加	的	尺寸	,

马匹逐渐发生的变化主要体现在体型的大幅增长上。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)n] ['strʌktʃərəl] [ˌɔːltə'reiʃəns] [ɪn] [ðə; ði]

especially	in	the	length	of	the	neck	and	certain	structural	alterations	in	the
尤其	在	这	长度	的	这	脖子	和	肯定	结构	变化	在	这

[boʊnz] .

bones	.
骨头	.

尤其是在颈部长度和骨骼的某些结构改变方面。

[ðə; ði] [tiːθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fiːt] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] [moʊst] [mɑːrkt] [ˌɔːltə'reiʃəns] [frʌm; frəm] ['priːviəs]

The	teeth	and	the	feet	exhibit	the	most	marked	alterations	from	previous
这	牙齿	和	这	脚	展览	这	最多	标记	变化	从	以前的

[taɪps] ,

types	,
类型	,

与之前的种类相比，牙齿和足部的变化最为显著。

[ˌɔːltə'reiʃəns] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'djʊst] [baɪ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [laɪf] .

alterations	which	have	been	induced	by	conditions	of	life	.
变化	哪个	有	到过	诱导	经过	状况	的	生活	.

由生活条件引起的改变。

[ðə; ði] ['lektʃərər] [held] [ðæt] [ðə; ði] [də'mestɪk] [hɔːrs] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [waɪld]

The	lecturer	held	that	the	domestic	horse	is	undoubtedly	derived	from	the	wild
这	讲师	握住	那	这	国内的	马	是	无疑	衍生的	从	这	荒野

['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [ænd; ənd] ['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

species	of	Europe	and	Asia	,
物种	的	欧洲	和	亚洲	,

这位讲师认为，家马无疑是由欧洲和亚洲的野生马匹进化而来的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [dəˌmestɪ'keɪʃn] [tʊk] [pleɪs] .

but	there	is	no	means	of	arriving	at	the	time	when	domestication	took	place	.
但	那里	是	不	方法	的	抵达	在	这	时间	什么时候	驯化	采取	地方	.

但是，我们无法确定驯化发生的具体时间。

[ðə; ði]['oʊpənɪŋ] , [læst] [mʌnθ] , [ʌv; əv][ðə; ði]['tʌn(ə)l] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['mɚzi] , [wɪtʃ] [kə'nekts]

The	opening	,	last	month	,	of	the	tunnel	beneath	the	Mersey	,	which	connects
这	开幕	, 最后的		月	,	的	这	隧道	下面	这	默西河	,	哪个	连接

['livəpuːl] [wɪð; wɪθ] ['bɜːrkənˌhed] ,

Liverpool	with	Birkenhead	,
利物浦	和	伯肯黑德	,

上个月，连接利物浦和伯肯黑德的默西河隧道正式开通。

[maːrks][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [ə'tʃiːvmənts]

marks	the	successful	completion	of	one	of	the	great	engineering	achievements
标记	这	成功的	完成	的	一	的	这	伟大的	工程	成就

[ʌv; əv]['mɑːdərn] [taɪmz] .

of	modern	times	.
的	现代的	时代	.

标志着现代最伟大的工程成就之一的成功完成。

[ðə; ði] ['bɔːrɪŋ] ['difəz] [frʌm; frəm][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['reɪlweɪ] ['tʌn(ə)l] [ɪn] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [θriː]

The	boring	differs	from	an	ordinary	railway	tunnel	in	consisting	of	three
这	无聊的	不同	从	一个	普通的	铁路	隧道	在	由	的	三

['seprət] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [θruː] [ðə; ði]['sɑːlɪd] [rɑːk] .

separate	passages	through	the	solid	rock	.
分离	段落	通过	这	坚硬的	岩石	.

该隧道与普通铁路隧道不同，它由穿过坚硬岩石的三个独立通道组成。

[ðə; ði]['ləuəməust][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz][ə; eɪ] ['dreɪnɪdʒ] - ['hedɪŋ] - [eɪt] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .

The	lowermost	of	these	is	a	drainage	'	heading	'	eight	feet	in	diameter	.
这	最底层	的	这些	是	一个	引流	-	标题	-	八	脚	在	直径	.

最下方的是一个直径为八英尺的排水“井口”。

['sev(ə)n] [fiːt] [ə'bʌv] [ðɪs] [kʌmz] [ðə; ði][meɪn] ['tʌn(ə)l] , ['twenti] - [sɪks] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,

Seven	feet	above	this	comes	the	main	tunnel	,	twenty	-	six	feet	in	diameter	,
七	脚	多于	这	来	这	主要的	隧道	,	二十	-	六	脚	在	直径	,

再往上七英尺就是主隧道，直径二十六英尺。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [treɪnz] [ɑːr; ər] [naʊ] [kən'tɪnjuəli] ['pæsɪŋ] , [ænd; ənd]['læstli] , [baɪ][ɪts][saɪd] [rʌnz]

through	which	the	trains	are	now	continually	passing	,	and	lastly	,	by	its	side	runs
通过	哪个	这	火车	是	现在	持续	通过	,	和	最后	,	经过	它是	边	跑步

[ðə; ði] ['ventɪleɪtɪŋ] ['tʌn(ə)l] ,

the	ventilating	tunnel	,
这	通风	隧道	,

火车正不断地从这里经过，最后，通风隧道就位于它的旁边。

['sev(ə)n] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .

seven	feet	in	diameter	.
七	脚	在	直径	.

直径七英尺。

[ðɪs] [læst] ['hedɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks] .

This	last	heading	is	a	most	important	feature	of	the	works	.
这	最后的	标题	是	一个	最多	重要的	特征	的	这	作品	.

最后一个标题是作品最重要的特征。

[rɪ'vɑːlvɪŋ] [fænz] , ['fɔːrti] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] , [æt; ət] [iːtʃ] [end][ʌv; əv] [ðɪs] ['ventɪleɪtɪŋ] ['tʌn(ə)l] ,

Revolving	fans	,	forty	feet	in	diameter	,	at	each	end	of	this	ventilating	tunnel	,
旋转	粉丝	,	四十	脚	在	直径	,	在	每个	结尾	的	这	通风	隧道	,

通风隧道的两端各有一个直径四十英尺的旋转风扇。

[kɔːz] [ðə; ði] [er] [tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [kən'tɪnjuəli] [ɪn][ðə; ði][meɪn] ['hedɪŋ] ,

cause	**the**	**air**	**to**	**be**	**changed**	**continually**	**in**	**the**	**main**	**heading**	**,**
原因	这	空气	到	是	已更改	持续	在	这	主要的	标题	,

使主标题中的空气不断变化，

[soʊ] [ðæt] ['pæsndʒɚ] [briːð] [er] [æz; əz] [pjʊr] [æz; əz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]

so	**that**	**passengers**	**breathe**	**air**	**as**	**pure**	**as**	**that**	**they**	**have**	**left**	**behind**	**them**
所以	那	乘客	呼吸	空气	作为	纯的	作为	那	他们	有	左边	在后面	他们

[ə'bʌv] [graʊnd] .

above	**ground**	**.**
多于	地面	.

这样，乘客们就能呼吸到和他们在地面上一样纯净的空气。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['trævld] [ɪn][ðə; ði] ['tʃoʊkɪŋ] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmetrə'pɑːlɪtən]

Those	**who**	**have**	**travelled**	**in**	**the**	**choking**	**atmosphere**	**of**	**the**	**Metropolitan**
那些	WHO	有	旅行	在	这	窒息	气氛	的	这	大都会

[ˌʌndər'graʊnd] ['reɪlweɪ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [prə'vɪʒ(ə)n]

Underground	**Railway**	**will**	**be**	**able**	**to**	**appreciate**	**the**	**importance**	**of**	**this**	**provision**
地下	铁路	将要	是	有能力的	到	欣赏	这	重要性	的	这	条款

[fɔːr; fər] [freʃ] [er] .

for	**fresh**	**air**	**.**
为了	新鲜的	空气	.

凡是在伦敦地铁闷热的车厢里乘坐过的人，都会明白提供新鲜空气有多么重要。

['gɔlfəz] , [tuː] , [huː] [rɪ'zaɪd] [ɪn] ['livəpuːl] [ænd; ənd] [huː] ['friːkwənt] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [lɪŋks] [ʌv; əv]

Golfers	**,**	**too**	**,**	**who**	**reside**	**in**	**Liverpool**	**and**	**who**	**frequent**	**the**	**delightful**	**Links**	**of**
高尔夫球手	,	也	,	WHO	居住	在	利物浦	和	WHO	频繁	这	愉快	链接	的

['hɔɪˌleɪk] ,

Hoylake	**,**
霍伊莱克	,

还有那些居住在利物浦并经常光顾风景优美的霍伊莱克林克斯高尔夫球场的球手们。

[ɪn] ['tʃeʃər] , [wɪl] ['daʊtləs] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [kən'viːniəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['teɪkən][ðer; ðər][ænd; ənd]

in	**Cheshire**	**,**	**will**	**doubtless**	**appreciate**	**the**	**convenience**	**of**	**being**	**taken**	**there**	**and**
在	柴郡	,	将要	毫无疑问	欣赏	这	方便	的	存在	已采取	那里	和

[bæk] ['maɪnəs][ðə; ði] ['feri] - [boʊt] ['pæsɪdʒ] .

back	**minus**	**the**	**ferry**	**-**	**boat**	**passage**	**.**
后退	减	这	渡船	-	船	通道	.

在柴郡，人们无疑会喜欢无需乘坐渡轮即可往返的便利。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ['ɔːlmoʊst][æn; ən] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ðæt] [snoʊ] [kʊd; kəd] [ə'tætʃ] [ɪt'self][tuː; tə][ænd; ənd]

It	**would**	**seem**	**almost**	**an**	**impossibility**	**that**	**snow**	**could**	**attach**	**itself**	**to**	**and**
它	会	似乎	几乎	一个	不可能	那	雪	可以	附	本身	到	和

[ə'kjuːmjəleɪt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['met(ə)l]['waɪər] [sə'spendɪd] [ɪn][mɪd] - [er] ,

accumulate	**upon**	**a**	**strong**	**metal**	**wire**	**suspended**	**in**	**mid**	**-**	**air**	**,**
积累	之上	一个	强的	金属	金属丝	暂停	在	中	-	空气	,

雪能够附着在悬挂于半空中的坚固金属丝上并积聚，这似乎几乎是不可能的。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent][æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [ðæt] ['waɪər][tuː; tə][snæp][baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

to	**such**	**an**	**extent**	**as**	**to**	**cause**	**that**	**wire**	**to**	**snap**	**by**	**reason**	**of**	**the**
到	这样的	一个	程度	作为	到	原因	那	金属丝	到	折断	经过	原因	的	这

['ekstrə]['bɜːrd(ə)n][ɪm'poʊzd][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

extra	**burden**	**imposed**	**upon**	**it**	**.**
额外的	负担	强加	之上	它	.

以至于由于承受了额外的压力，导致电线断裂。

[bʌt; bət] [rɪ'kɜ:rɪŋ] ['snəʊˌstɔ:mz] [ti:tʃ] [ˌju: 'es] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['hæpənz] [tu:; tə] ['meni] [ʌv; əv]

But	recurring	snowstorms	teach	us	that	this	is	what	happens	to	many	of
但	再次发生的	暴风雪	教	我们	那	这	是	什么	发生	到	许多	的

['aʊər; ɑ:r] ['telɪgræf] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] ,

our	telegraph	wires	,
我们的	电报	电线	,

但反复发生的暴风雪告诉我们，许多电报线路都会遭遇这种情况。

[tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['sɪriəs] ['ɪndʒəri][ʌv; əv] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] .

to	the	great	and	serious	injury	of	communication	all	over	the	country	.
到	这	伟大的	和	严肃的	受伤	的	沟通	全部	超过	这	国家	.

对全国的通讯造成了巨大而严重的损害。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪgræf] [dɪ'pɑ:rtmənt] [hæz; həz] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [peɪnz]

One	of	the	officials	of	the	telegraph	department	has	been	at	the	pains
一	的	这	官员	的	这	电报	部门	有	到过	在	这	疼痛

[tu:; tə] [weɪ] [ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [snoʊ] [wɪtʃ] [fel] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['waɪər] ,

to	weigh	a	portion	of	the	frozen	snow	which	fell	from	a	wire	,
到	称重	一个	部分	的	这	冷冻	雪	哪个	跌倒	从	一个	金属丝	,

电报部门的一名官员费尽心思地称量了一部分从电线上掉落的冻雪的重量。

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['kʌvərd] [ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv][wʌn] [fʊt] .

upon	which	it	had	covered	a	space	of	one	foot	.
之上	哪个	它	有	涵盖	一个	空间	的	一	脚	.

它占据了足足一英尺的空间。

[ðə; ði] [mæs] [weid] [dʒʌst][ə'pɑ:n][wʌn] [paʊnd] .

The	mass	weighed	just	upon	one	pound	.
这	大量的	称重	只是	之上	一	磅	.

这件物品重约一磅。

[naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [sə'pɔ:rtɪŋ] [poʊsts][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['waɪər][ɑ:r; ər] ['kɑ:mənli] [tu:] ['hʌndrəd] [fi:t]

Now	,	as	the	supporting	posts	of	such	a	wire	are	commonly	two	hundred	feet
现在	,	作为	这	支持	帖子	的	这样的	一个	金属丝	是	通常	二	百	脚

[ə'pɑ:rt] ,

apart	,
除	,

现在，由于这种钢丝绳的支撑柱通常相距两百英尺，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['redɪli] [si:n] [ðæt] [ə; eɪ]['waɪər] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][baɪ][ə; eɪ] ['snoʊstɔ:rm] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt]

it	is	readily	seen	that	a	wire	may	be	called	upon	by	a	snowstorm	to	support
它	是	容易	已见	那	一个	金属丝	可能	是	称为	之上	经过	一个	暴风雪	到	支持

[æn; ən]['ekstrə] [weɪt] [ʌv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

an	extra	weight	of	two	hundred	pounds	.
一个	额外的	重量	的	二	百	磅	.

显而易见，暴风雪可能会使电线承受额外的两百磅重量。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

More	than	this	,
更多的	比	这	,

更有什者，

[ə; eɪ]['waɪər][soʊ] ['sə:kəmstənst] [meɪ] [fɔ:rm][wʌn][ʌv; əv] [tu:] ['dʌz(ə)n][ɔ:r] [mɔ:r] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɑ:n]

a	wire	so	circumstanced	may	form	one	of	two	dozen	or	more	supported	on
一个	金属丝	所以	情境	可能	形式	一	的	二	打	或者	更多的	有	在

[ðə; ði] [seɪm] [set][ʌv; əv][poʊlz] ,

the	same	set	of	poles	,
这	相同的	放	的	杆子	,

如此布置的电线可能成为支撑在同一组电线杆上的二十几根或更多电线中的一根。

[ænd; ənd] [ðiːz] [səˈpɔrts] [ˈnætʃ(ə)rəli] [səˈkʌm] [tuː; tə][ðə; ði][ʌnˈjuːʒuəl][loʊd] .

and	these	supports	naturally	succumb	to	the	unusual	load	.
和	这些	支持	自然	屈服	到	这	异常	加载	.

这些支撑结构自然会因承受不寻常的负荷而损坏。

[ðə; ði] [ˈremədi] [ɪz] [ˈɑːbviəs] ; [ˈwaɪɚz, ˈwaɪrz][ʃʊd; ʃəd] , [wenˈevər] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [biː; bi][leɪd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði]

The	remedy	is	obvious	;	wires	should	,	whenever	possible	,	be	laid	beneath	the
这	补救	是	明显的	;	电线	应该	,	每当	可能的	,	是	铺设	下面	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

解决方法显而易见：电线应尽可能埋设在地下。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][ˈpoʊst(ə)l] [əˈθɔːrətiz] [ɑːr; ər] [ˈkæriɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ˈprɪnsəp(ə)l][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ]

and	our	postal	authorities	are	carrying	out	that	principle	as	far	as	they
和	我们的	邮政	当局	是	携带	出去	那	原则	作为	远的	作为	他们

[kæn; kən] .

can	.
能	.

我们的邮政部门正在尽其所能地贯彻这一原则。

[əˈnʌðər] [ædˈvæns] [ɪn] [fəˈtɑːgrəfi] [ɪz] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈprɑːses] [ɪnˈventɪd] [baɪ][em] . [θiːboʊ] ,

Another	advance	in	photography	is	represented	by	a	process	invented	by	M	.	Thiebaut	,
其他	进步	在	摄影	是	代表	经过	一个	过程	发明	经过	M	.	蒂博	,

摄影技术的另一项进步是由蒂博先生发明的一种工艺。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ˈriːs(ə)ntli] [bɪn] [dɪˈskraɪbd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˌfoʊtəˈgræfɪk] [səˈsaɪəti][ʌv; əv] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] .

which	has	recently	been	described	before	the	Photographic	Society	of	Great	Britain	.
哪个	有	最近	到过	描述	前	这	摄影	社会	的	伟大的	英国	.

最近，该作品已在英国摄影学会上发表过描述。

[ɪn] [ðɪs] [ˈprɑːses] [ðə; ði] [glæs] [pleɪt] [wɪtʃ] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][fɔːrmz][ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	this	process	the	glass	plate	which	usually	forms	the	support	of	the
在	这	过程	这	玻璃	盘子	哪个	通常	表格	这	支持	的	这

[ˌfoʊtəˈgræfɪk] [fɪlm][ɪz] [ˌsjuːpəˈsiːdid] [baɪ][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [ˈkɑːrdbɔːrd] .

photographic	film	is	superseded	by	a	sheet	of	cardboard	.
摄影	电影	是	被取代	经过	一个	床单	的	纸板	.

在这个过程中，通常作为胶片支撑的玻璃板被一张硬纸板所取代。

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [ˈsensətɪv] [ˈmɪkstʃər][ʌv; əv]['sɪlvər]['broʊmaɪd][ænd; ənd] ['dʒelətn] [ɪz] [spred]

In	other	words	,	the	sensitive	mixture	of	silver	bromide	and	gelatine	is	spread
在	其他	字	,	这	敏感的	混合物	的	银	溴化物	和	明胶	是	传播

[əˈpɑːn] [ʃiːts] [ʌv; əv] [ˈkɑːrdbɔːrd] .

upon	sheets	of	cardboard	.
之上	纸张	的	纸板	.

换句话说，将溴化银和明胶的敏感混合物涂抹在纸板上。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ɪz] [dɪˈveləpt] , [ðə; ði][fɪlm][ɪz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ɪts] [səˈpɔːrt] ,

After	the	picture	is	developed	,	the	film	is	separated	from	its	support	,
后	这	图片	是	发达	,	这	电影	是	分开	从	它是	支持	,

照片冲洗出来后，胶片就会从底片上取下来。

[ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] ['prɪntɪd] [frʌm; frəm][baɪ][ðə; ði][sʌn][ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [wei] .

and	can	be	printed	from	by	the	sun	in	the	usual	way	.
和	能	是	打印	从	经过	这	太阳	在	这	通常	方式	.

可以用太阳光以通常的方式将其晒印出来。

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑ:ses] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['tʊrɪst] [kæn; kən] ['kæri] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði]

The	advantage	of	this	process	is	that	a	tourist	can	carry	with	him	the
这	优势	的	这	过程	是	那	一个	游客	能	携带	和	他	这

[mə'tɪrɪəl] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [groʊs] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] ,

material	for	a	gross	of	pictures	,
材料	为了	一个	总的	的	图片	,

这种方法的优点是游客可以随身携带足够拍摄大量照片的素材。

[waɪl] [ðə; ði] [weɪt] [ɪz] ['oʊnli] [ə'baʊt] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] [glæs] [pleɪts] .

while	the	weight	is	only	about	that	of	a	dozen	of	the	usual	glass	plates	.
尽管	这	重量	是	仅有的	关于	那	的	一个	打	的	这	通常	玻璃	盘子	.

而它的重量却只有普通玻璃盘的十二个左右。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðɪs] , ['sevrəl] ['negətivz] [wen] [kəm'pli:t] [kæn; kən] [bi:; bi] [stɔ:rd] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri]

More	than	this	,	several	negatives	when	complete	can	be	stored	away	in	a	very
更多的	比	这	,	一些	负面	什么时候	完全的	能	是	存储	离开	在	一个	非常

[smɔ:l] [speɪs] . { - }

small	space	.	{	140	}
小的	空间	.	{	-	}

不仅如此，多张底片完成后可以存放在非常小的空间内。{140}

[ðə; ði] [greɪt] ['peɪntər] [væn] ['daɪk] , [waɪl] ['dʒɜ:rnɪɪŋ] [tu:; tə] ['ɪtəli] ,

The	great	painter	Van	Dyck	,	while	journeying	to	Italy	,
这	伟大的	画家	范	戴克	,	尽管	旅程	到	意大利	,

伟大的画家凡·戴克在前往意大利的途中，

[fel] [sɪk] [æt; ət] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌes 'ti:] [dʒi:n] [di:] [mɔ:'ri:ɛn] , [ɪn] [sə'vɔɪ] ,

fell	sick	at	the	village	of	St	Jean	de	Maurienne	,	in	Savoy	,
跌倒	生病的	在	这	村庄	的	英石	让	德	莫里安	,	在	萨沃伊	,

在萨瓦省圣让德莫里耶讷村生病了，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [nə:st] [ʌn'tɪl] [ˌkɑ:nvə'les(ə)nt] [baɪ] [ðə; ði] ['fæməli] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	was	carefully	nursed	until	convalescent	by	the	family	of	one	of	the
和	曾是	小心	护理	直到	康复期	经过	这	家庭	的	一	的	这

[tʃi:f] ['rezɪdənts] .

chief	residents	.
首席	居民	.

之后，他由一位主要居民的家人精心照料，直至康复。

[æz; əz] [sʌm; səm] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] ,

As	some	return	for	the	kindness	he	received	,
作为	一些	返回	为了	这	仁慈	他	已收到	,

作为对他所受恩惠的回报，

[væn] ['daɪk] ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hoʊst] ,

Van	Dyck	painted	the	portrait	of	one	of	the	children	of	his	host	,
范	戴克	绘	这	肖像	的	一	的	这	孩子们	的	他的	主持人	,

范·戴克为他房东的一个孩子画了一幅肖像。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

and	left	the	picture	behind	him	.
和	左边	这	图片	在后面	他	.

他把照片留在了身后。

[ðɪs] ['pɪktʃər] [hæz; həz] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [noʊn] [tu:; tə] [ɪg'zɪst] , [bʌt; bət] [wer] [ˌaɪ 'ti:]

This	picture	has	been	for	a	long	time	known	to	exist	,	but	where	it
这	图片	有	到过	为了	一个	长的	时间	已知	到	存在	,	但	在哪里	它

[hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] ,

had	gone	to	,
有	已消失	到	,

这张照片的存在由来已久，但它究竟去了哪里，却无人知晓。

['noʊbɑ:di][kʊd; kəd] [tel] .

nobody	**could**	**tell**	**.**
无人	可以	告诉	.

谁也说不准。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][æt; ət][læst] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] ,

It	**has**	**at**	**last**	**been**	**discovered**	**,**
它	有	在	最后的	到过	发现	,

它终于被发现了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][dɜ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, di:'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz][ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌslz]

and	**it**	**is**	**probable**	**that**	**the**	**directors**	**of**	**the**	**Brussels**
和	它	是	可能	那	这	导演	的	这	布鲁塞尔

['gæləri] [wɪl] [ɪn'devər] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [ðɪs] ['preʃəs] ['relɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mæstər] .

gallery	**will**	**endeavour**	**to**	**purchase**	**this**	**precious**	**relic**	**of**	**the**	**great**	**master**	**.**
画廊	将要	努力	到	购买	这	宝贵的	遗迹	的	这	伟大的	掌握	.

布鲁塞尔美术馆的负责人很可能会努力购买这位伟大艺术家的这件珍贵遗物。

[ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [dɪ'vaɪzd] [fɔ:r; fər] [prə'djʊsɪŋ] [koʊld] [er] ,

The	**machinery**	**devised**	**for**	**producing**	**cold**	**air**	**,**
这	机械	设计	为了	生产	寒冷的	空气	,

用于产生冷空气的机械装置，

[ænd; ənd][ˌhɪðər'tu:] [ɪk'sklu:sɪvli] [ju:st] [fɔ:r; fər] ['fri:zɪŋ] [mi:t] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['perɪʃəb(ə)l] [θɪŋz] ,

and	**hitherto**	**exclusively**	**used**	**for**	**freezing**	**meat**	**and**	**other**	**perishable**	**things**	**,**
和	迄今为止	只	用过的	为了	冷冻	肉	和	其他	易腐烂的	事物	,

此前一直专门用于冷冻肉类和其他易腐物品，

[hæz; həz] ['leɪtli] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['stɑ:khoʊm] [fɔ:r; fər] [kwaɪt] [ə'nʌðər] ['pɜ:rpəs] .

has	**lately**	**been**	**employed**	**in**	**Stockholm**	**for**	**quite**	**another**	**purpose**	**.**
有	最近	到过	受雇	在	斯德哥尔摩	为了	相当	其他	目的	.

最近在斯德哥尔摩从事了完全不同的工作。

[ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ðer; ðər] [wɪtʃ] ['pa:siz] [θru:] [ə; eɪ] [hɪl]

A	**tunnel**	**has**	**been**	**in**	**course**	**of**	**construction**	**there**	**which**	**passes**	**through**	**a**	**hill**
一个	隧道	有	到过	在	课程	的	建造	那里	哪个	通过	通过	一个	爬坡道

,

,

,

那里正在修建一条穿过山丘的隧道。

[ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [wet] , ['grævəli] ['neɪtʃər] .

the	**soil**	**of**	**which**	**is**	**of**	**a**	**wet**	**,**	**gravelly**	**nature**	**.**
这	土壤	的	哪个	是	的	一个	湿的	,	砾石	自然	.

其土壤为湿润的砾石质土壤。

[ə'pɑ:n] [ðɪs] [hɪl] [stænd] ['meni] ['bɪldɪŋz] ,

Upon	**this**	**hill**	**stand**	**many**	**buildings**	**,**
之上	这	爬坡道	站立	许多	建筑物	,

这座山上有很多建筑物，

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər] [ɪf] [ðə; ði][wɜ:rk][hæd; həd] [prə'si:did] [wɪ'ðaʊt]

which	**would**	**have**	**been**	**in**	**great**	**danger**	**if**	**the**	**work**	**had**	**proceeded**	**without**
哪个	会	有	到过	在	伟大的	危险	如果	这	工作	有	继续	没有

[sʌm; səm] [mi:nz] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən][ʌv; əv] [sə'pɔ:rtɪŋ] [ðer; ðər] [faʊn'deɪʃnz] .

some	**means**	**being**	**taken**	**of**	**supporting**	**their**	**foundations**	**.**
一些	方法	存在	已采取	的	支持	他们的	基础	.

如果工程没有采取任何措施来加固地基，这些建筑将会面临极大的危险。

[ˌʌndər'pɪnɪŋ] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [tu:] [ɪk'spensɪv] ;

Underpinning	**was**	**considered**	**too**	**expensive**	**;**
基础	曾是	经过考虑的	也	昂贵的	;

地基加固费用太高；

[soʊ][ðə; ði]['kɑ:ntræktər][hɪt][ə'pɑ:n][ðə; ði][ɪn'taɪərli]['nɑ:v(ə)l][plæn][ʌv; əv] ['fri:zɪŋ] [ðə; ði][wet]['græv(ə)l]

so	the	contractor	hit	upon	the	entirely	novel	plan	of	freezing	the	wet	gravel
所以	这	承包商	打	之上	这	完全	小说	计划	的	冷冻	这	湿的	碎石

['ɪntu:][ə; eɪ]['sɑ:lɪd]['aɪsi] ['kɑ:nkri:t] .

into	a	solid	icy	concrete	.
进入	一个	坚硬的	冰冷的	具体的	.

于是，承包商想出了一个全新的办法，将湿砾石冻成坚硬的冰混凝土。

[ðə; ði][plæn][hæz; həz] ['ænsər] ['ædmərəbli] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ]

The	plan	has	answered	admirably	,	and	many	of	the	houses	are	being
这	计划	有	回答	令人钦佩地	,	和	许多	的	这	房屋	是	存在

['tʌnəld] ['ʌndər][wɪð; wɪθ]['pɜ:rfɪkt] ['seɪfti] .

tunnelled	under	with	perfect	safety	.
隧道	在下面	和	完美的	安全	.

该计划取得了令人满意的结果，许多房屋正在安全地被隧道掩埋。

[ðə; ði] [prə'fesəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['edɪnbərə] ['rɔɪəl] [ɪn'fɜ:rməri][hæv; həv][ə'dɑ:ptɪd][ə; eɪ] [nu:] [fɔ:rm][ʌv; əv]

The	professors	of	the	Edinburgh	Royal	Infirmary	have	adopted	a	new	form	of
这	教授们	的	这	爱丁堡	皇家	医务室	有	已采用	一个	新的	形式	的

['stretʃər] ,

stretcher	,
担架	,

爱丁堡皇家医院的教授们采用了一种新型担架。

[ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər][ɑ:r] . ['sti:vnz] , [hu:] [ɪz][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət][ðə; ði]

the	invention	of	Mr	R	.	Stevens	,	who	is	an	engineer	employed	at	the
这	发明	的	先生	拉	.	史蒂文斯	,	WHO	是	一个	工程师	受雇	在	这

[ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] .

institution	.
机构	.

这项发明出自 R. Stevens 先生之手，他是该机构的一名工程师。

[ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kænvəs] [ʃi:t] , [wɪð; wɪθ] ['kæriɪŋ] - [poʊlz][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] ,

The	apparatus	consists	of	a	canvas	sheet	,	with	carrying	-	poles	on	each	side	,
这	设备	由	的	一个	帆布	床单	,	和	携带	-	杆子	在	每个	边	,

该装置由一块帆布组成，两侧各有一根支撑杆。

[ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['aɪərn] [krɔ:s] - [ba:z] , [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][poʊlz]

attached	to	the	ends	of	which	are	iron	cross	-	bars	,	to	prevent	the	poles
随附的	到	这	结束	的	哪个	是	铁	叉	-	酒吧	,	到	防止	这	杆子

['kʌmɪŋ] [tu:] [nɪr] [tə'geðər] ,

coming	too	near	together	,
未来	也	靠近	一起	,

杆的两端都装有铁横杆，以防止杆子靠得太近。

[ænd; ənd] [prə'vaɪdɪŋ] ['ðerfɔ:r] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [speɪs] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]

and	providing	therefore	a	sufficient	space	between	them	for	the	patient
和	提供	所以	一个	充足的	空间	之间	他们	为了	这	病人

['ʌndər][rɪ'mu:v(ə)l] .

under	removal	.
在下面	移动	.

因此，在它们之间留出了足够的空间，以便为接受手术的患者提供足够的空间。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃi:f] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [kən'traɪvəns] ,

But	the	chief	feature	of	the	new	contrivance	,
但	这	首席	特征	的	这	新的	装置	,

但这项新装置的主要特点是：

[ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [pru:v] ['veri] ['væljuəb(ə)l][ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][ʌv; əv]['ɪndʒəri][ɪz] ,

and	one	which	must	prove	very	valuable	in	some	cases	of	injury	is	,
和	一	哪个	必须	证明	非常	有价值的	在	一些	案例	的	受伤	是	,

在某些伤情案例中，其中一项尤其重要，那就是：

[ðæt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][kæn; kən][biː; bi][leɪd][ɑːn][ə; eɪ][bed] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

that	the	patient	can	be	laid	on	a	bed	without	being	lifted	from	the
那	这	病人	能	是	铺设	在	一个	床	没有	存在	抬起	从	这

['stretʃər] .

stretcher	.
担架	.

病人无需从担架上抬下来即可平躺在床上。

[ðɪs] [end][ɪz] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['kænvəs] [ʃiːt] [ɪn] [tuː] [pɑːrts] ,

This	end	is	accomplished	by	making	the	canvas	sheet	in	two	parts	,
这	结尾	是	完成	经过	制作	这	帆布	床单	在	二	部分	,

这是通过将画布分成两部分来实现的，

[bʌt; bət] [sɪ'kjʊrd] [baɪ][ə; eɪ][kɔːrd][ɔːr][ə; eɪ][rɑːd] [pæst] [θruː] ['luːphəʊlz] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]

but	secured	by	a	cord	or	a	rod	passed	through	loopholes	at	the	place	of
但	安全	经过	一个	绳索	或者	一个	杆	通过了	通过	漏洞	在	这	地方	的

['dʒʌŋkʃ(ə)n] .

junction	.
交汇处	.

但通过穿过连接处孔洞的绳索或杆子固定。

[wen] [ðə; ði] ['stretʃər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði][bed] ,

When	the	stretcher	,	with	the	patient	on	it	,	is	placed	on	the	bed	,
什么时候	这	担架	,	和	这	病人	在	它	,	是	放置	在	这	床	,

当担架连同病人一起被放置在床上时，

[ðɪs] [kɔːrd][ɔːr][rɑːd][kæn; kən][biː; bi] ['redɪli] [rɪ'muːvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stretʃər] [fɔːlz][ɪn] [tuː] [hævz]

this	cord	or	rod	can	be	readily	removed	,	and	the	stretcher	falls	in	two	halves
这	绳索	或者	杆	能	是	容易	已移除	,	和	这	担架	瀑布	在	二	一半

,

,

,

这根绳子或杆子可以很容易地被取下，担架就会分成两半。

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl] .

leaving	the	patient	comfortable	.
离开	这	病人	舒服的	.

让病人感到舒适。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['noʊtɪst] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l][ˌænti'septɪk] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv][bə'ræsɪk]['æsɪd][ɪn]

We	have	already	noticed	the	wonderful	antiseptic	properties	of	boracic	acid	in
我们	有	已经	注意到	这	精彩的	防腐剂	特性	的	硼酸	酸	在

[ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] - ['bɔːræks] - (['dʒɜːrn(ə)l] ,

the	article	'	Borax	'	(	Journal	,
这	文章	-	硼砂	-	(	杂志	,

我们在题为"硼砂"（期刊）的文章中已经注意到硼酸的优异防腐性能。

['dʒænjueri] 9th) .

January	9th	)	.
一月	9th	)	.

1月9日）。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['testɪmoʊni][æz; əz][tuː; tə][ɪts] ['prɑːpərtiz] [fɔːr; fər][prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, priː'zɜːvɪŋ]

An	interesting	testimony	as	to	its	properties	for	preserving
一个	有趣的	见证	作为	到	它是	特性	为了	保存

[freʃ] [fɪʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['nɔːrweɪ] .

fresh	fish	comes	from	Norway	.
新鲜的	鱼	来	从	挪威	.

挪威提供了一个有趣的证据，证明其具有保鲜鲜鱼的特性。

['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['skɑːtsmən] ,
Writing **in** **the** **Scotsman** **,**
写作 在 这 苏格兰人 ,

在《苏格兰人报》上撰文，

[prə'fesər] [dʒeɪ] . ['kɑːsər] ['juːɚt] [drɔːz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [bɪ'twiːn] [fɔːr] [ænd; ənd]
Professor **J** **.** **Cossar** **Ewart** **draws** **attention** **to** **the** **fact** **that** **between** **four** **and**
教授 J . 科萨尔 尤尔特 平局 注意力 到 这 事实 那 之间 四 和
[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['bærəlz] [ʌv; əv] ['herɪŋz] [prɪ'zɜːrv] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv] [ðɪs]
five **thousand** **barrels** **of** **herrings** **preserved** **by** **means** **of** **a** **mixture** **of** **this**
五 千 桶 的 鲱鱼 保存完好 经过 方法 的 一个 混合物 的 这
['sʌbstəns] [ænd; ənd][sɔːlt] ,
substance **and** **salt** **,**
物质 和 盐 ,

J·科萨尔·尤尔特教授指出，有四千到五千桶鲱鱼是用这种物质和盐的混合物保存下来的。

[hæv; həv] [bɪn] [ə'raɪvɪŋ] ['wiːkli] [frʌm; frəm] ['nɔːrweɪ] ; [ænd; ənd][læst] ['wɪntər] ,
have **been** **arriving** **weekly** **from** **Norway** **;** **and** **last** **winter** **,**
有 到过 抵达 每周 从 挪威 ; 和 最后的 冬天 ,

每周都有从挪威运来的货物；去年冬天，

['oʊvər] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['bærəlz] [faʊnd] [ðer; ðər] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɑːrkɪt] .
over **twenty** **thousand** **barrels** **found** **their** **way** **into** **the** **English** **market** **.**
超过 二十 千 桶 成立 他们的 方式 进入 这 英语 市场 .

超过两万桶啤酒流入了英国市场。

['kɑːgəuz] [dɪ'lɪvərd] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['redi] [seɪl] [æt; ət] ['twenti] - [eɪt] ['ʃɪlɪŋ] [pər]
Cargoes **delivered** **before** **Christmas** **had** **a** **ready** **sale** **at** **twenty** **-** **eight** **shillings** **per**
货物 发表 前 圣诞节 有 一个 准备好 销售 在 二十 - 八 先令 每
['bærəl] .
barrel **.**
桶 .

圣诞节前交付的货物以每桶28先令的价格迅速售出。

[ðə; ði] [seɪm] ['raɪtər] ['ɪndɪˌkeɪts] [haʊ] [ðə; ði][bə'ræsɪk]['æsɪd] [meɪ] [biː; bi] [ə'plaɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n]
The **same** **writer** **indicates** **how** **the** **boracic** **acid** **may** **be** **applied** **in** **the** **preservation**
这 相同的 作家 表示 如何 这 硼酸 酸 可能 是 应用 在 这 保存
[ʌv; əv] [fɪʃ] .
of **fish** **.**
的 鱼 .

同一位作者还指出硼酸可用于鱼类保藏。

[fɔːr; fər][prə'zɚːvɪŋ, prɪ'zɚːvɪŋ, priː'zɚːvɪŋ] ['herɪŋz] ,
For **preserving** **herrings** **,**
为了 保存 鲱鱼 ,

为了保存鲱鱼，

[ðə; ði] [best] [plæn] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv] ['paʊdərd] [bə'ræsɪk]['æsɪd][ænd; ənd] [faɪn]
the **best** **plan** **seems** **to** **be** **a** **mixture** **of** **powdered** **boracic** **acid** **and** **fine**
这 最好的 计划 似乎 到 是 一个 混合物 的 粉末状 硼酸 酸 和 美好的
[sɔːlt] .
salt **.**
盐 .

最好的方案似乎是将硼酸粉和细盐混合。

[ðə; ði]['mɪkstʃər] ['hævɪŋ] [bɪn] [meɪd] ,
The **mixture** **having** **been** **made** **,**
这 混合物 拥有 到过 制成 ,

混合物制成后，

[ðə; ði] [freʃ] ['herɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'reɪndʒd] [ɪn] ['leər] [ɪn][ə; eɪ]['bærəl][ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [weɪ]

the	fresh	herrings	should	be	arranged	in	layers	in	a	barrel	in	exactly	the	same	way
这	新鲜的	鲱鱼	应该	是	安排	在	层	在	一个	桶	在	确切地	这	相同的	方式

[æz; əz] [kjʊr] ['herɪŋz] [ɑːr; ər] [pækt] ,

as	cured	herrings	are	packed	,
作为	治愈	鲱鱼	是	包装	,

新鲜鲱鱼应按照腌制鲱鱼的包装方式，分层放入桶中。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [tɪr] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] ['leɪər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪkstʃər] .

and	each	tier	covered	with	a	thin	layer	of	the	mixture	.
和	每个	层级	涵盖	和	一个	薄的	层	的	这	混合物	.

每层都覆盖着一层薄薄的混合物。

[wen] [ðə; ði]['bærəl][ɪz] [fʊl] ,

When	the	barrel	is	full	,
什么时候	这	桶	是	满的	,

当桶装满时，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['taɪtnd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [weɪ] [ænd; ənd] [ðen] - ['pɪkld] - [wɪð; wɪθ]

it	should	be	tightened	down	in	the	ordinary	way	and	then	'	pickled	'	with
它	应该	是	收紧	向下	在	这	普通的	方式	和	然后	-	腌制	-	和

[ə; eɪ] [wiːk] [sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][bə'ræsɪk]['æsɪd] .

a	weak	solution	of	boracic	acid	.
一个	虚弱的	解决方案	的	硼酸	酸	.

应该按常规方法拧紧，然后用稀硼酸溶液进行"腌制"。

[fɔːr; fər] ['triːtɪŋ] [ə; eɪ]['bærəl][ʌv; əv] ['herɪŋz] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] ,

For	treating	a	barrel	of	herrings	in	this	manner	,
为了	治疗	一个	桶	的	鲱鱼	在	这	方式	,

以这种方式处理一桶鲱鱼，

[tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [paʊndz] [ʌv; əv]['æsɪd][ænd; ənd][faɪv] [paʊndz] [ʌv; əv][sɔːlt][ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd]

two	and	a	half	pounds	of	acid	and	five	pounds	of	salt	are	required
二	和	一个	一半	磅	的	酸	和	五	磅	的	盐	是	必需的

[fɔːr; fər] ['spredɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [tɪəz] [ʌv; əv] ['herɪŋz] ['dʊrɪŋ] ['pækɪŋ] ,

for	spreading	on	the	tiers	of	herrings	during	packing	,
为了	传播	在	这	层级	的	鲱鱼	期间	包装	,

包装鲱鱼时，需要用两磅半酸和五磅盐涂抹在鲱鱼层上。

[ænd; ənd][ə'baʊt][ten] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] [pjʊr] ['æsɪd][fɔːr; fər] [di'zɔlviŋ] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] ['wɔːtər] [juːst] [fɔːr; fər]

and	about	ten	ounces	of	pure	acid	for	dissolving	in	the	fresh	water	used	for
和	关于	十	盎司	的	纯的	酸	为了	溶解	在	这	新鲜的	水	用过的	为了

['pɪklɪŋ] .

pickling	.
腌制	.

以及大约十盎司纯酸，用于溶解在腌制用的淡水中。

[ðə; ði][bə'ræsɪk]['æsɪd] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən] ['sɪkspəns] [ə; eɪ] [paʊnd] .

The	boracic	acid	may	be	had	for	less	than	sixpence	a	pound	.
这	硼酸	酸	可能	是	有	为了	较少的	比	六便士	一个	磅	.

硼酸的价格可能不到每磅六便士。

['draɪv, 'dɑːktɚ] ['raɪli] , [ˌentə'mɑːlədʒɪst][tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

Dr	Riley	,	Entomologist	to	the	United	States	Agricultural	Department	,
博士	莱利	,	昆虫学家	到	这	团结的	各州	农业	部门	,

莱利博士，美国农业部昆虫学家

[hæz; həz] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ɪnsekts][tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

has	presented	his	collection	of	insects	to	the	United	States	.
有	呈现	他的	收藏	的	昆虫	到	这	团结的	各州	.

他已将自己的昆虫收藏品赠送给了美国。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə] [kən'teɪn] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] ['twenti]

It	is	said	to	contain	one	hundred	and	fifteen	thousand	specimens	of	twenty
它	是	说	到	包含	一	百	和	十五	千	标本	的	二十

['θaʊz(ə)nd] ['spiːʃiːz] [ɔːr] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] ['ɪnsekts] .

thousand	species	or	varieties	of	insects	.
千	物种	或者	品种	的	昆虫	.

据说其中包含两万种昆虫的十二万五千个标本。

[ɪn]['dʒɜːrməni] , [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [waɪt] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər] ['noʊtɪst] [ðɪs]

In	Germany	,	an	unusual	number	of	white	varieties	of	animals	are	noticed	this
在	德国	,	一个	异常	数字	的	白色的	品种	的	动物	是	注意到	这

['wɪntər] .

winter	.
冬天	.

今年冬天，德国出现了数量异常多的白色动物。

[ə; eɪ] [waɪt] ['ʃæmwɑː] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði] - , [ə; eɪ] [waɪt] ['ɑːtər] [wʌz; wəz] [kɔːt] [nɪr]

A	white	chamois	was	shot	in	the	Totengebirge	,	a	white	otter	was	caught	near
一个	白色的	麂皮	曾是	射击	在	这	-	,	一个	白色的	獭	曾是	捕捉	靠近

['lʌksəmbəːg; ljuːksɔŋ'buːr] ,

Luxemburg	,
卢森堡	,

在托滕山脉射杀了一只白羚羊，在卢森堡附近捕获了一只白水獭。

[waɪt] ['pɑːrtrɪdʒ] [wɜːr; wər] [ʃɑːt] [nɪr] ['brʌnzwɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [fɑːks][wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn]

white	partridges	were	shot	near	Brunswick	,	and	a	white	fox	was	killed	in
白色的	鹧鸪	是	射击	靠近	布伦瑞克	,	和	一个	白色的	狐狸	曾是	被杀	在

['hesen] .

Hessen	.
黑森州	.

在布伦瑞克附近有人射杀了白鹧鸪，在黑森州有人杀死了一只白狐狸。

[ɪn][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ,

In	the	eleven	years	from	1873	to	1884	,
在	这	十一	年	从	-	到	-	,

从1873年到1884年的十一年间，

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['laɪənz] [kɪld] [ɪn][æl'dʒɪriə][wʌz; wəz] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [tuː] ,

the	number	of	lions	killed	in	Algeria	was	two	hundred	and	two	,
这	数字	的	狮子	被杀	在	阿尔及利亚	曾是	二	百	和	二	,

阿尔及利亚境内被猎杀的狮子数量为202头。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['priːmiəm] [ʌv; əv] [fɔːr] ['hʌndrəd] [paʊndz] [hæz; həz] [bɪn] [peɪd] [baɪ][ðə; ði]

for	which	a	premium	of	four	hundred	pounds	has	been	paid	by	the
为了	哪个	一个	优质的	的	四	百	磅	有	到过	有薪酬的	经过	这

['gʌvərnmənt] .

government	.
政府	.

政府为此支付了四百英镑的溢价。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pænθərz] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] [ɪz] [twelv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

The	number	of	panthers	destroyed	in	the	same	period	is	twelve	hundred	and
这	数字	的	黑豹	损毁	在	这	相同的	时期	是	十二	百	和

[ˌfɔːr'tiːn] ,

fourteen	,
十四	,

同期被猎杀的豹子数量为1214只。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [peɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [paʊndz] .

and	the	money	paid	by	the	government	seven	hundred	and	twenty	pounds	.
和	这	钱	有薪酬的	经过	这	政府	七	百	和	二十	磅	.

政府支付的款项为七百二十英镑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第3/3页

[əˈbaʊt]	[fɔːr]	[ˈhʌndrəd]	[paʊndz]	[hæz; həz]	[bɪn]	[peɪd]	[fɔːr; fər]	[ˌeɪˈtiːn]	[ˈhʌndrəd]	[ænd; ənd]	[ˈeɪti]	-
About	**four**	**hundred**	**pounds**	**has**	**been**	**paid**	**for**	**eighteen**	**hundred**	**and**	**eighty**	**-**
关于	四	百	磅	有	到过	有薪酬的	为了	十八	百	和	八十	-

[tuː]	[haɪˈiːnəz]	,
two	**hyenas**	**,**
二	鬣狗	,

大约四百英镑被用来购买了一千八百二十二只鬣狗。

[ænd; ənd]	[ˌsɪksˈtiːn]	[ˈhʌndrəd]	[paʊndz]	[fɔːr; fər]	[ˈtwenti]	-	[ˈsev(ə)n]	[ˈθaʊz(ə)nd]	[ˈdʒækəlz]	.
and	**sixteen**	**hundred**	**pounds**	**for**	**twenty**	**-**	**seven**	**thousand**	**jackals**	**.**
和	十六	百	磅	为了	二十	-	七	千	豺狼	.

两万七千只豺狼值一千六百英镑。

[ðə; ði]	[lɑːrdʒ]	-	[ɑːr; ər]	[ˈɔːlmoʊst]	[ˈekstəˌpeɪtid]	[ˈprɪnsəpli]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈwestərn]	[ˈprɑːvənsəz]	,
The	**large**	**felidæ**	**are**	**almost**	**extirpated**	**principally**	**in**	**the**	**western**	**provinces**	**,**
这	大的	-	是	几乎	根除	主要	在	这	西	省份	,

大型猫科动物主要分布在西部各省，几乎已经灭绝。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈlaɪən]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈdezərt]	[ɪz]	[fæst]	[bɪˈkʌmɪŋ]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[pæst]	.
and	**the**	**lion**	**of**	**the**	**desert**	**is**	**fast**	**becoming**	**a**	**thing**	**of**	**the**	**past**	**.**
和	这	狮子	的	这	沙漠	是	快速地	成为	一个	事物	的	这	过去的	.

而沙漠之狮正迅速成为历史。

[ə; eɪ]	[ˈbærək]	[goʊst]	[ˈstɔːri]	.
A	**BARRACK**	**GHOST**	**STORY**	**.**
一个	营房	鬼	故事	.

兵营鬼故事。

-	[ˈprɪz(ə)nər]	,	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[ˈeni]	[əbˈdʒekʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[traɪd]	[baɪ]	[ˌem ˈiː]	[æz; əz]	[ˈprezɪdənt]	,
'	**Prisoner**	**,**	**have**	**you**	**any**	**objection**	**to**	**be**	**tried**	**by**	**me**	**as**	**president**	**,**
-	囚犯	,	有	你	任何	异议	到	是	尝试	经过	我	作为	总统	,

“囚犯，你是否反对由我这位总统来审判你？”

[ɔːr]	[baɪ]	[ˈeni]	[ˈmembər]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[kɔːrt]	-	[ˈmɑːrʃ(ə)l]	?
or	**by**	**any**	**member**	**of**	**this**	**court**	**-**	**martial**	**?**
或者	经过	任何	成员	的	这	法庭	-	武术	?

或由本军事法庭的任何成员做出？

-	[æskt]	[ðə; ði]	[fiːld]	-	[ˈɑːfɪsər]	[huː]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ˈduːti]	[ʌv; əv]	[prɪˈzaɪdɪŋ]
'	**asked**	**the**	**field**	**-**	**officer**	**who**	**had**	**been**	**detailed**	**for**	**the**	**duty**	**of**	**presiding**
-	问	这	场地	-	官	WHO	有	到过	详细的	为了	这	责任	的	主持

[ˈoʊvər]	[ðə; ði]	[kɔːrt]	.
over	**the**	**court**	**.**
超过	这	法庭	.

“被指派主持法庭的现场官员问道。”

-	[noʊ]	,	[sɜːr]	,	-	[aɪ]	[ˈænsər]	;
'	**No**	**,**	**sir**	**,**	**'**	**I**	**answered**	**;**
-	不	,	先生	,	-	我	回答	;

“不，先生，”我回答道；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][moʊst] [ʌn'enviəbl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə]
for **it** **was** **my** **most** **unenviable** **situation** **that** **morning** **to** **be** **brought** **to**
为了 它 曾是 我的 最多 令人羡慕的 情况 那 早晨 到 是 带来 到
[ðə; ði]['kɔːrtruːmˌkɔːrtrʊm][fɔːr; fər]['traɪəl] ,
the **courtroom** **for** **trial** **,**
这 法庭 为了 审判 ,

因为那天早上我最不愿面对的境地就是被带到法庭受审。

['hævɪŋ] [bɪn] - [pʊt] [bæk] - [baɪ][maɪ] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ]
having **been** **'** **put** **back** **'** **by** **my** **commanding** **officer** **a** **few** **days** **before** **on** **a** **charge**
拥有 到过 - 放 后退 - 经过 我的 指挥 官 一个 很少 天 前 在 一个 收费
[ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'sliːp] [ɑːn][maɪ][poʊst] [waɪl] [ɑːn] ['sentri] ;
of **having** **been** **asleep** **on** **my** **post** **while** **on** **sentry** **;**
的 拥有 到过 睡着了 在 我的 邮政 尽管 在 哨兵 ;

几天前，我因站岗时睡觉而被我的指挥官"降职"；

[æn; ən] [ə'fens] ['kærəktəˌraɪzd] [ɪn][maɪ] [ɪn'daɪtmənt] [æz; əz] - [kən'dʌkt] [ɪn]['predʒədɪs][tuː; tə] [gʊd] ['ɔːrdər]
an **offence** **characterised** **in** **my** **indictment** **as** **'** **conduct** **in** **prejudice** **to** **good** **order**
一个 罪行 具有特征 在 我的 起诉书 作为 - 执行 在 偏见 到 好的 命令
[ænd; ənd] ['mɪlətəri] ['dɪsəplɪn] .
and **military** **discipline** **.**
和 军队 纪律 .

我的起诉书中将此罪行定性为"有损良好秩序和军事纪律的行为"。

- [ðə; ði] ['membər] [kəm'poʊzɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrt] [wɜːr; wər] [ðen] [swɔːrn] ,
' **The** **members** **composing** **the** **court** **were** **then** **sworn** **,**
- 这 成员 构成 这 法庭 是 然后 宣誓 ,

"法庭成员随后宣誓就职。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['traɪəl] [prə'siːdid] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmbrəs] ['fæʃ(ə)n] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə] ['mɪlətəri] [traɪ'bjuːnəlz] ,
and **the** **trial** **proceeded** **in** **the** **cumbrous** **fashion** **peculiar** **to** **military** **tribunals** **,**
和 这 审判 继续 在 这 笨重的 时尚 奇特 到 军队 法庭 ,

审判过程也如同军事法庭一般繁琐冗长。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [lə'bɔːriəsli] ['raɪtɪŋ] [daʊn] ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
the **president** **laboriously** **writing** **down** **every** **word** **of** **the** **evidence** **as** **it** **was**
这 总统 费力地 写作 向下 每一个 单词 的 这 证据 作为 它 曾是
['ʌtəd] .
uttered **.**
说出 .

总统一丝不苟地将证词中的每一个字都记录下来。

[ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][maɪ]
The **sergeant** **who** **had** **been** **in** **charge** **of** **the** **guard** **at** **the** **time** **of** **my**
这 军士 WHO 有 到过 在 收费 的 这 警卫 在 这 时间 的 我的
['ledʒd] ['fens] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['wɪtnəs] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,
alleged **offence** **was** **the** **principal** **witness** **against** **me** **,**
据称 罪行 曾是 这 主要的 证人 反对 我 ,

在我被指控犯罪时负责警卫的警长是指控我的主要证人。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] , [wɪð; wɪθ] [groʊ'teskli] [ˌʌngrə'mætɪkl] [vɑːljʊ'bɪlɪtɪ] ,
and **he** **began** **to** **describe** **,** **with** **grotesquely** **ungrammatical** **volubility** **,**
和 他 开始 到 描述 , 和 怪诞地 语法错误 流动性 ,

于是他开始用极其不合语法规则的滔滔不绝的语言描述起来，

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌem 'iː] [stretʃt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ə'sliːp] ;
how **he** **had** **found** **me** **stretched** **on** **the** **ground** **asleep** **;**
如何 他 有 成立 我 拉伸 在 这 地面 睡着了 ;

他发现我睡着了，四肢摊开躺在地上；

[bʌt; bət][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [pʊld] [ʌp] [ʃɔːrt] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
but **was** **at** **once** **pulled** **up** **short** **by** **the** **president** **,**
但 曾是 在 一次 拉 向上 短的 经过 这 总统 ,

但总统立即制止了他。

[huː] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ɪn][æz; əz] [fjuː] [wɜːrdz][æz; əz]
who **ordered** **him** **to** **say** **what** **he** **had** **to** **say** **in** **as** **few** **words** **as**
WHO 订购 他 到 说 什么 他 有 到 说 在 作为 很少 字 作为
['pɑːsəb(ə)l] .
possible **.**
可能的 .

他命令他用尽可能少的词语把要说的话表达清楚。

- [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɪz(ə)nər]['soʊbər] ? - [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [wen] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt]
' **Was** **the** **prisoner** **sober** **?** **'** **asked** **one** **of** **the** **officers** **when** **the** **sergeant**
- 曾是 这 囚犯 清醒 ? - 问 一 的 这 警官 什么时候 这 军士
[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['evɪdəns] .
had **finished** **his** **evidence** **.**
有 完成的 他的 证据 .

"这名囚犯清醒吗？"警长作完证后，一名警官问道。

- [kwaɪt]['soʊbər] , [sɜːr] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [straɪps] . { - }
' **Quite** **sober** **,** **sir** **,** **'** **replied** **the** **man** **of** **stripes** **.** **{** **141** **}**
- 相当 清醒 , 先生 , - 回复 这 男人 的 条纹 . { - }

"先生，我非常清醒。"穿条纹衣服的人回答道。{141}

[ðə; ði][men] [huː] [kəm'poʊzd][ðə; ði] [rɪ'liːf] ['hævɪŋ] [kə'rɔbəˌreɪtid] [ðə; ði]['sɑːrdʒənts] ['steɪtmənt] ,
The **men** **who** **composed** **the** **relief** **having** **corroborated** **the** **sergeant's** **statement** **,**
这 男人 WHO 由 这 宽慰 拥有 证实 这 中士的 陈述 ,

组成救援队伍的士兵们证实了中士的说法，

[aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'pɑːn][fɔːr; fər][maɪ] [dɪ'fens] .
I **was** **called** **upon** **for** **my** **defence** **.**
我 曾是 称为 之上 为了 我的 防御 .

我被传唤出庭为自己辩护。

[aɪ] ['ðerfɔːr] ['nærˌeɪtid] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] , [ðæt] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [tuː] ['aʊərz] [ɑːn]['duːti][hæd; həd]
I **therefore** **narrated** **to** **the** **court** **,** **that** **shortly** **before** **my** **two** **hours** **on** **duty** **had**
我 所以 旁白 到 这 法庭 , 那 不久 前 我的 二 小时 在 责任 有
[ɪk'spaɪərd] ,
expired **,**
已到期 ,

因此，我向法庭陈述道，就在我两小时值班时间即将结束时，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [waɪt] ['fɪgjər] ['kæriŋ] [ə; eɪ] [drɔːn] [sɔːrd] [pæs] [kloʊz][tuː; tə][maɪ][poʊst] ;
I **saw** **a** **white** **figure** **carrying** **a** **drawn** **sword** **pass** **close** **to** **my** **post** **;**
我 锯 一个 白色的 数字 携带 一个 绘制 剑 经过 关闭 到 我的 邮政 ;

我看到一个白皮肤的人影，手持拔出的剑，从我的岗位附近经过；

[ænd; ənd] [ðæt] , ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] , [ɪk'saɪtəbl] ['temprəmənt] ,
and **that** **,** **being** **of** **a** **nervous** **,** **excitable** **temperament** **,**
和 那 , 存在 的 一个 紧张的 , 易激动的 气质 ,

而且，他生性神经质、易激动，

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [aɪ] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəs] [steɪt] ,
I **was** **so** **frightened** **that** **I** **fell** **to** **the** **ground** **in** **an** **unconscious** **state** **,**
我 曾是 所以 害怕 那 我 跌倒 到 这 地面 在 一个 无意识 状态 ,

我当时吓坏了，昏倒在地。

[ænd; ənd]['oʊnli] [rɪ'kʌvərd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði]['sɑːrdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] .
and **only** **recovered** **when** **I** **was** **roused** **by** **the** **sergeant** **of** **the** **guard** **.**
和 仅有的 恢复 什么时候 我 曾是 唤醒 经过 这 军士 的 这 警卫 .

直到被卫兵中士叫醒，我才恢复过来。

- ['prɪz(ə)nər] , - [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , - [ɪn][maɪ] ['twenti] ['jɪrz] - [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi]

-	**Prisoner**	,	'	**remarked**	**the**	**president**	,	'	**in**	**my**	**twenty**	**years**	'	**experience**	**of**	**the**	**army**
-	囚犯	,	-	评论	这	总统	,	-	在	我的	二十	年	-	经验	的	这	军队

,

,

,

“囚犯，”总统说道，“在我二十年的军旅生涯中，

[aɪ][hæv; həv] [sɜ:rvd] [ɑ:n] ['nu:mərəs] [kɔ:rts] - ['mɑ:rʃ(ə)l] ,

I	**have**	**served**	**on**	**numerous**	**courts**	**-**	**martial**	**,**
我	有	服务	在	很多的	法院	-	武术	,

我曾多次在军事法庭任职，

[ænd; ənd][hæv; həv] [hɜ:rd] [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [ɪn'dʒi:niəs] [dɪ'fensɪz] [pʊt]['fɔ:rwərd][baɪ][men][ɪn][jʊr; jər]

and	**have**	**heard**	**all**	**kinds**	**of**	**ingenious**	**defences**	**put**	**forward**	**by**	**men**	**in**	**your**
和	有	听到	全部	种类	的	巧妙	防御	放	向前	经过	男人	在	你的

['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ɪk'skju:s][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fensɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tʃɑ:rdʒd] ;

present	**position**	**in**	**excuse**	**of**	**the**	**offences**	**with**	**which**	**they**	**were**	**charged**	**;**
展示	位置	在	原谅	的	这	罪行	和	哪个	他们	是	带电	;

并且听过像你们这样的人为了替自己被指控的罪行辩解而提出的各种巧妙的辩护理由；

[bʌt; bət][jʊr; jər][laɪn][ʌv; əv] [dɪ'fens] [ɪz][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ðæt] [hæz; həz] [kʌm] ['ʌndər][maɪ]

but	**your**	**line**	**of**	**defence**	**is**	**the**	**most**	**remarkable**	**that**	**has**	**come**	**under**	**my**
但	你的	线	的	防御	是	这	最多	卓越	那	有	来	在下面	我的

[ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] .

observation	**.**
观察	.

但就我观察而言，你的防线是最出色的。

[hu:] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [wɪl] ['kredɪt][ə; eɪ]['stɔ:ri][ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] ?

Who	**,**	**do**	**you**	**think**	**,**	**will**	**credit**	**a**	**story**	**of**	**that**	**description**	**?**
WHO	,	做	你	思考	,	将要	信用	一个	故事	的	那	描述	?

你认为谁会相信这种描述的故事？

[ə'ʃʊrədli] [nɑ:t][aɪ] , [fɔ:r; fər][wʌn] . — [naʊ] , ['prɪz(ə)nər] , - [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]['meɪdʒər][ɪn][ə; eɪ]['kaɪndli]

Assuredly	**not**	**I**	**,**	**for**	**one**	**.**	**—**	**Now**	**,**	**prisoner**	**,**	**'**	**continued**	**the**	**major**	**in**	**a**	**kindly**
当然	不是	我	,	为了	一	.	—	现在	,	囚犯	,	-	持续	这	主要的	在	一个	亲切地

[toʊn] ,

tone	**,**
语气	,

当然，我肯定不会。——“现在，囚犯，”少校和蔼地继续说道。

- [aɪ][mʌst; məst][əd'vaɪz][ju:; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər]['ækʃ(ə)n][ɪn] [səb'mitɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] [ə; eɪ] ['steɪtmənt]

-	**I**	**must**	**advise**	**you**	**that**	**your**	**action**	**in**	**submitting**	**to**	**the**	**court**	**a**	**statement**
-	我	必须	建议	你	那	你的	行动	在	提交	到	这	法庭	一个	陈述

[ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz] [ɪk'stri:mli] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] .

of	**that**	**description**	**is**	**extremely**	**injudicious**	**.**
的	那	描述	是	极其	不明智的	.

我必须提醒你，你向法庭提交这样一份声明的行为极其不明智。

[ju:; jʊ] [wɪl] [du:] [jɔ:r'self] [ə; eɪ] ['pɑ:zətɪv]['ɪndʒəri][baɪ] [ˌpɜ:rsə'vɪrɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

You	**will**	**do**	**yourself**	**a**	**positive**	**injury**	**by**	**persevering**	**in**	**it**	**,**
你	将要	做	你自己	一个	积极的	受伤	经过	坚持不懈	在	它	,

你坚持下去最终会对自己有益。

[nɑ:t]['oʊnli][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði]['prɑ:bəb(ə)l][ɪk'stent][ʌv; əv][jʊr; jər] ['pʌnɪʃmənt] ,

not	**only**	**with**	**regard**	**to**	**the**	**probable**	**extent**	**of**	**your**	**punishment**	**,**
不是	仅有的	和	看待	到	这	可能	程度	的	你的	惩罚	,

不仅要考虑你可能受到的惩罚程度，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][jʊr; jər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] .

but	also	to	your	reputation	as	a	soldier	.
但	还	到	你的	名声	作为	一个	士兵	.

但也关系到你作为一名军人的声誉。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][fɑ:r] ['betər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ['sɪmpli] [tu:; tə] [oʊn] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ə'sli:p] .

It	will	be	far	better	for	you	simply	to	own	that	you	were	asleep	.
它	将要	是	远的	更好的	为了	你	简单地	到	自己的	那	你	是	睡着了	.

你最好承认自己当时睡着了。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [hæz; həz] [sɜ:rvd] [bʌt; bət][sɪks] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] ;

You	are	a	young	man	who	has	served	but	six	months	in	the	regiment	;
你	是	一个	年轻的	男人	WHO	有	服务	但	六	几个月	在	这	团	;

你是一名入伍仅六个月的年轻人；

[soʊ] , ['ʌndər][ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ə'su:mɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][ə'dɑ:pt][maɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

so	,	under	the	circumstances	,	assuming	that	you	adopt	my	suggestion	,
所以	,	在下面	这	情况	,	假设	那	你	采纳	我的	建议	,

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'ʃʊrədli] [ment] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [gʊd] ,

which	is	assuredly	meant	for	your	good	,
哪个	是	当然	意思是	为了	你的	好的	,

所以，在这种情况下，假设你采纳了我的建议（这当然是为了你好），

[ðə; ði] [kɔ:rt] [meɪ] [θɪŋk] [fɪt] ,

the	court	may	think	fit	,
这	法庭	可能	思考	合身	,

法院可酌情决定

[kən'sɪstəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['du:ti] [di'mɑ:ndid] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði][hɑ:rd][ænd; ənd][fæst]

consistently	with	the	duty	demanded	of	it	by	the	hard	and	fast
始终	和	这	责任	要求	的	它	经过	这	难的	和	快速地

[ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] [lɔ:] ,

requirements	of	military	law	,
要求	的	军队	法律	,

始终恪尽职守，履行军事法律的严格规定所赋予的职责。

[tu:; tə] [ˌrekə'mend] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['laɪtər] ['sentəns] [ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt] [ðæn; ðən] [wʊd] [bi:; bi]

to	recommend	a	much	lighter	sentence	of	imprisonment	than	would	be
到	推荐	一个	很多	打火机	句子	的	监禁	比	会	是

[əd'ministəd] [tu:; tə][æn; ən]['oʊldər][ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪk'spɪriənst] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] . -

administered	to	an	older	and	more	experienced	member	of	the	service	.	'
管理	到	一个	老	和	更多的	经验丰富的	成员	的	这	服务	.	-

建议判处比对一名资历更老、经验更丰富的军人轻得多的监禁刑罚。

- [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [sɜ:r] , - [aɪ]['ɝ:dʒd] .

'	I	can	only	tell	the	truth	,	sir	,	'	I	urged	.
-	我	能	仅有的	告诉	这	真相	,	先生	,	-	我	敦促	.

“我只能说实话，先生，”我恳求道。

- [ðæt] , [ðen] , [ɪz][jʊr; jər] [dɪ'fens] — [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['fɪgjər] [ju:; jʊ] [sɔ:] ?

'	That	,	then	,	is	your	defence	—	that	you	were	frightened	by	the	figure	you	saw	?
-	那	,	然后	,	是	你的	防御	—	那	你	是	害怕	经过	这	数字	你	锯	?

那么，你的辩护理由就是——你被你看到的那个身影吓到了？

- [æskt] [ðə; ði]['ɑ:fɪsər][ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [vek'seɪʃn] .

'	asked	the	officer	in	a	tone	of	vexation	.
-	问	这	官	在	一个	语气	的	烦恼	.

“警官恼怒地问道。”

- [ðæt] [ɪz][maɪ] [dɪ'fens] , [sɜ:r] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

'	That	is	my	defence	,	sir	,	'	I	replied	.
-	那	是	我的	防御	,	先生	,	-	我	回复	.

“这就是我的辩护理由，先生，”我回答道。

- ['veri] [wel] , - [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , ['raɪtɪŋ] [daʊn] [maɪ] ['steɪtmənt] . — - ['eskɔ:rt] , [rɪ'mu:v] [ðə; ði]
' Very well , ' said the president , writing down my statement . — ' Escort , remove the
- 非常 出色地 , - 说 这 总统 , 写作 向下 我的 陈述 . — - 护送 , 消除 这
['prɪz(ə)nər] . — [stɑ:p] !
prisoner . — Stop !
囚犯 . — 停止 !

"很好，"总统一边记下我的陈述一边说。"押送，带走囚犯。——住手！"

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] ?
About his character ?
关于 他的 特点 ?

关于他的性格?

[kɔ:l] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .
Call the captain of his company .
称呼 这 队长 的 他的 公司 .

打电话给他所在连队的队长。

- [maɪ] ['kæptɪn] ['ænsər] [ðə; ði] ['sʌmənz] , ['steɪtɪd] [ðæt] [maɪ] [kən'dʌkt] [hæd; həd] [bɪn] [moʊst]
' My captain answering the summons , stated that my conduct had been most
- 我的 队长 回答 这 传票 , 声明 那 我的 执行 有 到过 最多
[ɪg'zempləri] ;
exemplary ;
典范 ;

"我的上尉在应召时表示，我的行为堪称典范;

['æftər] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [kə'mænd] : - [left] [tɜ:rn] , [kwɪk] [mɑ:rtʃ] !
after which I received the command : ' Left turn , quick march !
后 哪个 我 已收到 这 命令 : - 左边 转动 , 快的 行进 !

随后我接到命令："左转，快步走！"

- [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gɑ:rdru:m,'gɑ:rdrʊm] ;
' and was removed to the guardroom ;
- 和 曾是 已移除 到 这 警卫室 ;

然后被带去了警卫室;

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔ:rt] - ['mɑ:rʃ(ə)l] [bɪ'gæn] [ðer; ðər] [dɪ,lɪbə'reɪʃnz] [ɑ:n] [ðə; ði]
and the members of the court - martial began their deliberations on the
和 这 成员 的 这 法庭 - 武术 开始 他们的 审议 在 这
[du'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ment] [tu:; tə] [əd'mɪnɪstər] [tu:; tə]
duration of the period of imprisonment which they meant to administer to
期间 的 这 时期 的 监禁 哪个 他们 意思是 到 管理 到
[ˌem 'i:] .
me .
我 .

于是，军事法庭的成员们开始商议他们打算对我判处多长时间的监禁。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [naʊ] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] [fækts] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['fɪgjər] -
I shall now relate the facts in connection with the appearance of the ' figure '
我 将 现在 涉及 这 事实 在 联系 和 这 外貌 的 这 - 数字 -
[bɪ'fɔ:r] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə] .
before alluded to .
前 暗示 到 .

现在我将叙述与之前提到的"身影"出现有关的事实。

[æt; ət] [wʌn] [ə'klɔk, əu-] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] [ə'rest] ,
At one o'clock on the morning of my arrest ,
在 一 点钟 在 这 早晨 的 我的 逮捕 ,

在我被捕那天凌晨一点，

[aɪ][wʌz; wəz]['poʊstɪd][ɑːn] ['sentri] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔːl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs]
I **was** **posted** **on** **sentry** **in** **front** **of** **a** **wall** **which** **had** **been** **built** **on** **the** **face**
我 曾是 发布 在 哨兵 在 正面 的 一个 墙 哪个 有 到过 建造 在 这 脸
[ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪf] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] .
of **a** **cliff** **overhanging** **the** **beach** **.**
的 一个 悬崖 悬垂 这 海滩 .

我被派去站岗，站在一堵建在悬崖峭壁上的墙前，这堵墙俯瞰着海滩。

[waɪ] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [spɑːt][rɪ'kwaɪərd] ['gaːdiŋ] ,
Why **that** **particular** **spot** **required** **guarding** **,**
为什么 那 特别的 点 必需的 守护 ,

为什么那个地方需要守卫?

[wen] ['eni] [ə'tempt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər][tuː; tə] [breɪk] [aʊt][ʌv; əv] ['bærəks] [wʊd]
when **any** **attempt** **on** **the** **part** **of** **a** **soldier** **to** **break** **out** **of** **barracks** **would**
什么时候 任何 试图 在 这 部分 的 一个 士兵 到 休息 出去 的 兵营 会
[biː; bi] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] [kə'mitiŋ] ['suːɪsaɪd] ,
be **equivalent** **to** **committing** **suicide** **,**
是 相等的 到 提交 自杀 ,

当士兵试图逃离营房的行为等同于自杀时，

[æz; əz][ðə; ði] [rɑːk] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɪr] [ʌn'broʊkən] [dɪ'sent] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt] ,
as **the** **rock** **had** **a** **sheer** **unbroken** **descent** **of** **one** **hundred** **and** **fifty** **feet** **,**
作为 这 岩石 有 一个 透明 未破 下降 的 一 百 和 五十 脚 ,

因为那块岩石垂直落差达一百五十英尺，一气呵成。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['pʌzlɪŋ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][men][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['redʒimənts]
was **a** **matter** **of** **puzzling** **speculation** **to** **the** **men** **of** **all** **the** **regiments**
曾是 一个 事情 的 令人费解 推测 到 这 男人 的 全部 这 军团
[wɪtʃ] [ɪn][tɜːrn]['ɑːkjupaɪd][ðə; ði]['kwɔːrtərz][aɪ][rɪ'fɜːr][tuː; tə] .
which **in** **turn** **occupied** **the** **quarters** **I** **refer** **to** **.**
哪个 在 转动 占领 这 四分之一 我 参考 到 .

对于驻扎在我所指营地的各个团的士兵来说，这是一个令人费解的猜测问题。

[ə; eɪ][trə'dɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] ,
A **tradition** **,** **however** **,**
一个 传统 , 然而 ,

然而，这是一种传统。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['riːˌteɪld] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][æn; ən][eɪdʒd] ['vetərən] [huː] [ə'fɪʃieɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['bærək]
which **was** **retailed** **to** **me** **by** **an** **aged** **veteran** **who** **officiated** **as** **a** **barrack**
哪个 曾是 零售 到 我 经过 一个 老年人 老将 WHO 裁判 作为 一个 营房
['leɪbərər] ,
labourer **,**
劳动者 ,

是一位曾在兵营担任劳工的老兵卖给我的。

[θruː] [sʌm; səm] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
threw **some** **light** **on** **the** **subject** **.**
扔 一些 光 在 这 主题 .

对此问题进行了一些阐述。

['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,
Many **years** **before** **,**
许多 年 前 ,

很多年前，

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['redʒɪmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]

the	colonel	of	a	regiment	which	was	about	to	leave	the	town	in	order	to
这	上校	的	一个	团	哪个	曾是	关于	到	离开	这	镇	在	命令	到

[ɪm'bɑ:rk][fɔ:r; fər]['ɪndiə] ,

embark	for	India	,
启程	为了	印度	,

一位即将离开城镇前往印度的团的上校

[pleɪst] [ə; eɪ] ['sentri] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] ,

placed	a	sentry	on	the	spot	,
放置	一个	哨兵	在	这	点	,

在该地点安排了一名哨兵。

[tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz][men][frʌm; frəm] ['θroʊɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [klɪf] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [ðæt] [ə'kju:mjuleits]

to	prevent	his	men	from	throwing	over	the	cliff	the	rubbish	that	accumulates
到	防止	他的	男人	从	投掷	超过	这	悬崖	这	垃圾	那	积累

[ɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['kwɔ:rtərz] ;

in	changing	quarters	;
在	变化	四分之一	;

防止他的部下把更衣室里堆积的垃圾扔下悬崖;

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'li:vɪŋ] ['redʒɪmənt]['faɪndɪŋ] [ðɪs] [mæn][ɑ:n]['du:ti] ,

and	the	relieving	regiment	finding	this	man	on	duty	,
和	这	缓解	团	寻找	这	男人	在	责任	,

接替的部队发现这名男子正在执勤。

[hæd; həd] [sə'plaɪd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] ['trʌblɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'baʊt][ðə; ði] [waɪ] [ænd; ənd]

had	supplied	his	place	without	troubling	themselves	about	the	why	and
有	供应	他的	地方	没有	令人不安的	他们自己	关于	这	为什么	和

['werfɔ:r] ;

wherefore	;
因此	;

他们填补了他的空缺，却没有费心去思考为什么和如何填补;

[ðə; ði][poʊst] [bɪ'keɪm] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ə; eɪ]['pɜ:rmənənt][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sentri] [gɑ:rdz]

the	post	became	in	consequence	a	permanent	institution	,	and	a	sentry	guards
这	邮政	成为	在	结果	一个	永恒的	机构	,	和	一个	哨兵	守卫

[ðə; ði][wɔ:l][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] .

the	wall	to	this	day	.
这	墙	到	这	天	.

因此，该哨所成为一个永久性机构，至今仍有哨兵守卫着城墙。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n] [gɑ:rd] [wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] [koʊld][ænd; ənd]['frɔ:sti] .

The	morning	on	which	I	was	on	guard	was	exceedingly	cold	and	frosty	.
这	早晨	在	哪个	我	曾是	在	警卫	曾是	非常	寒冷的	和	霜冻	.

我值班的那天早晨异常寒冷，还结了霜。

[ðə; ði] [mu:n] [ʃoʊn] ['braɪtli] ,

The	moon	shone	brightly	,
这	月亮	闪耀	明亮地	,

月亮高挂天空，皎洁明亮。

['θroʊɪŋ] [ðə; ði][dɑ:rk] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['ɑ:fəsərz] - ['kwɔ:rtərz][hæf] - [wei] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]

throwing	the	dark	shadow	of	the	adjoining	officers	'	quarters	half	-	way	across	the
投掷	这	黑暗的	阴影	的	这	相邻的	警官	-	四分之一	一半	-	方式	穿过	这

[pə'reɪd] - [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] .

parade	-	ground	in	front	.
游行	-	地面	在	正面	.

相邻军官宿舍的阴影投射到前方操场的一半位置。

[ɪn][ðə; ði] ['væli] [bɪ'niːθ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [dɪ'stɪŋktli] ['evri] ['geɪbl] [ænd; ənd] ['tʃɪmni] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	the	valley	beneath	I	could	see	distinctly	every	gable	and	chimney	of	the
在	这	谷	下面	我	可以	看	明显地	每一个	山墙	和	烟囱	的	这

['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [taʊn] [ðæt] ['nesəld] [soʊ]['koʊzɪli][ɪn][ðə; ði]['hɑːloʊ] [bɪ'twiːn]

houses	of	the	old	-	fashioned	town	that	nestled	so	cosily	in	the	hollow	between
房屋	的	这	老的	-	造型	镇	那	依偎	所以	舒适地	在	这	空洞的	之间

[ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] [klɪfs] .

the	precipitous	cliffs	.
这	陡峭	悬崖	.

在山谷下方，我可以清晰地看到这座古老小镇的每一座山墙和烟囱，它舒适地依偎在陡峭悬崖之间的洼地里。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] ['braɪtli] [ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

The	moon	was	reflected	brightly	in	the	ocean	to	the	south	,
这	月亮	曾是	反映	明亮地	在	这	海洋	到	这	南	,

南方的海面上，月亮的光芒映照着大地。

[ænd; ənd][baɪ][ɪts] [laɪt] [aɪ][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [siː] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	by	its	light	I	could	even	see	the	glittering	bayonet	of	the
和	经过	它是	光	我	可以	甚至	看	这	闪闪发光	刺刀	的	这

['sentri] [huː] ['gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['stɔrz] [ɑːn][ðə; ði] [pɪr] ,

sentry	who	guarded	the	government	stores	on	the	pier	,
哨兵	WHO	守卫	这	政府	商店	在	这	码头	,

借着它的光芒，我甚至能看到码头上守卫政府仓库的哨兵闪闪发光的刺刀。

[ə; eɪ][maɪl] ['dɪstənt] .

a	mile	distant	.
一个	英里	遥远	.

一英里外。

['aʊər; ɑːr] ['gælənt] ['soʊldʒərz][ɑːn]['duːti] , [haʊ'evər] , [hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði]

Our	gallant	soldiers	on	duty	,	however	,	have	but	little	regard	for	the
我们的	英勇	士兵	在	责任	,	然而	,	有	但	小的	看待	为了	这

[ˌpɪktʃə'resk] ;

picturesque	;
如画	;

然而，我们英勇的执勤士兵却对风景如画的景色漠不关心；

[ænd; ənd][laɪk][moʊst][men] ['sɪmələrli]['sɪtʃueɪtɪd] , [aɪ][wʌz; wəz] ['wiərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n]

and	like	most	men	similarly	situated	,	I	was	wearying	for	the	termination
和	喜欢	最多	男人	相似地	位于	,	我	曾是	令人疲惫	为了	这	终止

[ʌv; əv][maɪ] [tuː] ['aʊərz] - ['vɪdʒɪl] ,

of	my	two	hours	'	vigil	,
的	我的	二	小时	-	守夜	,

和大多数处境相似的人一样，我渴望两个小时的守夜早点结束。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][əd'maɪər][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['siːnəri] .

and	little	inclined	to	admire	the	surrounding	scenery	.
和	小的	倾斜	到	钦佩	这	周围	风景	.

而且不太有兴趣欣赏周围的风景。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [θriː] ;

At	length	the	clock	struck	three	;
在	长度	这	钟	击	三	;

终于，时钟敲响了三下；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃɪri] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]

and	I	was	at	once	filled	with	a	feeling	of	cheery	satisfaction	at	the
和	我	曾是	在	一次	已填	和	一个	感觉	的	欢快的	满意	在	这

[ɪ'miːdiət] ['prɑːspekt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'liːvd] ,

immediate	prospect	of	being	relieved	,
即时	前景	的	存在	松了口气	,

想到即将获救，我立刻感到无比欣喜和满足。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wɔːrm]['gɑːrdruːm,'gɑːrdrʊm][ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv]

and	of	returning	to	the	warm	guardroom	and	drinking	a	cup	of
和	的	返回	到	这	温暖的	警卫室	和	喝	一个	杯子	的

[hɑːt] ['kɔːfi] [bɪ'fɔːr] ['tɜːrnɪŋ] [ɔːf][tuː; tə] [sliːp] .

hot	coffee	before	turning	off	to	sleep	.
热的	咖啡	前	转弯	离开	到	睡觉	.

然后回到温暖的警卫室，喝一杯热咖啡，然后安心入睡。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] ['sentri] [ɑːn][ðə; ðɪ] [geɪt] ['lʌstɪli] [ʃaʊt] - ['sentri] - [goʊ] !

I	heard	the	sentry	on	the	gate	lustily	shout	'	Sentry	-	go	!
我	听到	这	哨兵	在	这	门	热情地	喊	-	哨兵	-	去	!

我听到大门上的哨兵大声喊道："哨兵，上！"

- [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌmənz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] ;

'	as	a	summons	for	the	relief	to	turn	out	;
-	作为	一个	传票	为了	这	宽慰	到	转动	出去	;

作为对救援人员的召集；

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][læst][tɜːrn][ɑːn][maɪ][poʊst] ,

and	just	as	I	was	preparing	to	take	a	last	turn	on	my	post	,
和	只是	作为	我	曾是	准备	到	拿	一个	最后的	转动	在	我的	邮政	,

正当我准备最后一次巡视岗位时，

[aɪ] [pər'siːvd] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʃædoʊ] [kæst][baɪ][ðə; ðɪ]['ɑːfəsərz] - ['kwɔːrtərz] ,

I	perceived	,	at	the	extremity	of	the	shadow	cast	by	the	officers	'	quarters	,
我	感知	,	在	这	末端	的	这	阴影	投掷	经过	这	警官	-	四分之一	,

我注意到，在军官宿舍投下的阴影的最远端，

[ə; eɪ] ['goʊstli] ['fɪgjər] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [roʊb] , ['berɪŋ] [ɪn][ɪts][hænd][ə; eɪ] [drɔːn] [sɔːrd] .

a	ghostly	figure	in	a	long	white	robe	,	bearing	in	its	hand	a	drawn	sword	.
一个	幽灵般的	数字	在	一个	长的	白色的	长袍	,	轴承	在	它是	手	一个	绘制	剑	.

一个身穿白色长袍的幽灵般的身影，手中拿着一把拔出的剑。

[aɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ʃaʊt] [fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][soʊ] - ['hærəud] [wɪð; wɪθ] [fɪr]

I	endeavoured	to	shout	for	assistance	,	but	was	so	'	harrowed	with	fear
我	努力	到	喊	为了	协助	,	但	曾是	所以	-	饱受折磨	和	害怕

[ænd; ənd] ['wʌndər] ,

and	wonder	,
和	想知道	,

我试图大声呼救，但却被恐惧和惊奇弄得心神不宁。

- [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ɑːr'tɪkjuleɪt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] , [bʌt; bət] [stʊd] ['pɜːrfɪktli]

'	that	I	was	unable	to	articulate	a	single	word	,	but	stood	perfectly
-	那	我	曾是	无法	到	能言善辩	一个	单身的	单词	,	但	站立	完美

[træns'fɪkst] ,

transfixed	,
呆若木鸡	,

我当时一句话也说不出来，只是呆呆地站在那里，完全动弹不得。

['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .

staring	at	the	apparition	.
凝视	在	这	幻影	.

凝视着那个幻影。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ['sloʊli] [pæst][ˌem 'iː] ;

It	moved	slowly	past	me	;
它	已搬	缓慢地	过去的	我	;

它缓缓地从我身边经过；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [reɪzd] [ɪts] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hænd] [tuː; tə] [ɪts] [waɪt] [hed] -

but	when	it	turned	round	and	raised	its	disengaged	hand	to	its	white	head	-
但	什么时候	它	转向	圆形的	和	提高	它是	脱离	手	到	它是	白色的	头	-

['kʌvərɪŋ] ,

covering	,
覆盖	,

但当它转过身，抬起未着火的那只手去摸它白色的头巾时，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sə'luːt] , [ɪts] ['æspekt] [soʊ] [fɪld] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] ['terər] , [ðæt] ['biːɪŋ] ,

as	if	in	salute	,	its	aspect	so	filled	me	with	terror	,	that	being	,
作为	如果	在	礼炮	,	它是	方面	所以	已填	我	和	恐怖	,	那	存在	,

仿佛在向我致敬，它的模样让我感到无比恐惧，那东西……

[æz; əz] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔːr] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['temprəmənt] , [aɪ] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,

as	I	mentioned	before	,	of	a	nervous	temperament	,	I	fell	to	the	ground	,
作为	我	提及	前	,	的	一个	紧张的	气质	,	我	跌倒	到	这	地面	,

正如我之前提到的，我生性神经质，结果摔倒在地。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [rɪ'kʌvərd] ['kɑːnʃəsnəs] [wen] , [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ['æftərwərdz] ,

and	only	recovered	consciousness	when	,	a	minute	or	two	afterwards	,
和	仅有的	恢复	意识	什么时候	,	一个	分钟	或者	二	然后	,

一两分钟后，他才恢复意识。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['vɪgərəsli] ['ʃeɪkən] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːrd] .

I	was	vigorously	shaken	up	by	the	sergeant	of	the	guard	.
我	曾是	大力	摇晃	向上	经过	这	军士	的	这	警卫	.

我被卫兵的士官狠狠地摇晃了一番。

[ðæt] [nɑːn] - [kə'mɪʃnd] ['ɑːfɪsər] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [læft] ['hɑːrtɪli]

That	non	-	commissioned	officer	along	with	the	men	of	the	relief	laughed	heartily
那	非	-	委托	官	沿着	和	这	男人	的	这	宽慰	笑了	衷心地

[wen] [aɪ] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [fraɪt] [aɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,

when	I	described	the	fright	I	had	received	,
什么时候	我	描述	这	惊吓	我	有	已收到	,

当我描述我所受到的惊吓时，那名士官和救援部队的士兵们都开怀大笑。

[ænd; ənd] [riˈmɑːkt] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['driːmiŋ] .

and	remarked	that	I	had	been	dreaming	.
和	评论	那	我	有	到过	做梦	.

他说道，我刚才是在做梦。

[ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] , [haʊ'evər] ,

The	sergeant	,	however	,
这	军士	,	然而	,

然而，这位中士

[pər'fɔːrmd] [ðə; ði] ['duːti] [rɪ'kwaɪərd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst]

performed	the	duty	required	of	him	by	the	rules	of	discipline	in	a	most
执行	这	责任	必需的	的	他	经过	这	规则	的	纪律	在	一个	最多

[ɪn'eksərəb(ə)l] ['fæʃ(ə)n] .

inexorable	fashion	.
无情的	时尚	.

他以极其坚定不移的方式履行了纪律规则要求他承担的职责。

[hiː; hi] [dɪ'praɪvd] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [maɪ] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [belts] ,

He	deprived	me	of	my	arms	and	belts	,
他	被剥夺的	我	的	我的	武器	和	腰带	,

他夺走了我的武器和腰带，

[ænd; ənd] [kən'faɪnd] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['prizənəz] - ['kwɔːrtərz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdruːmˌgɑːrdrʊm] .

and	confined	me	in	the	prisoners	'	quarters	in	the	guardroom	.
和	受限	我	在	这	囚犯	-	四分之一	在	这	警卫室	.

并将我关押在狱警室的囚犯宿舍里。

[nekst] [deɪ] , [aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑ:fɪsər] , [ə; eɪ][hɑ:t] - ['hedɪd] ['welʃmən] ,

Next	day	,	I	was	taken	before	the	commanding	officer	,	a	hot	-	headed	Welshman	,
下一个	天	,	我	曾是	已采取	前	这	指挥	官	,	一个	热的	-	标题	威尔士人	,

第二天，我被带到指挥官面前，他是一个脾气暴躁的威尔士人。

[hu:m] [aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔ:l]['kɜ:rn(ə)l]['mɔ:rgən] , [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'sli:p] [ɑ:n][maɪ][poʊst] .

whom	I	shall	call	Colonel	Morgan	,	charged	with	having	been	asleep	on	my	post	.
谁	我	将	称呼	上校	摩根	,	带电	和	拥有	到过	睡着了	在	我的	邮政	.

我将称他为摩根上校，他被指控在执勤时睡觉。

[tu:; tə][hɪm; ɪm][aɪ] [rɪ'leɪtɪd] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['fɪgjər] [aɪ][hæd; həd] [si:n] ; [bʌt; bət][maɪ]

To	him	I	related	particulars	of	the	mysterious	figure	I	had	seen	;	but	my
到	他	我	有关的	细节	的	这	神秘	数字	我	有	已见	;	但	我的

['steɪtmənt] ,

statement	,
陈述	,

我向他详细描述了我所见到的神秘人物；但我的陈述，

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['pru:vɪŋ][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][maɪ] [ə'fens] , [æz; əz][aɪ] [hoʊpt] [ˌaɪ 'ti:]

instead	of	proving	a	satisfactory	excuse	for	my	offence	,	as	I	hoped	it
反而	的	证明	一个	令人满意的	原谅	为了	我的	罪行	,	作为	我	希望	它

[wʊd] ,

would	,
会	,

结果，它非但没有像我所希望的那样，成为我犯罪行为的一个令人满意的借口，

[θru:] [ðə; ði] ['wɜ:rði] ['kɜ:rn(ə)l]['ɪntu:][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

threw	the	worthy	colonel	into	a	state	of	great	indignation	,
扔	这	值得	上校	进入	一个	状态	的	伟大的	愤慨	,

这让这位可敬的上校非常愤慨。

[ænd; ənd][hi:; hi][æt; ət][wʌns] [rɪ'mɪtid] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər]['traɪəl][baɪ] [kɔ:rt] - ['mɑ:rʃ(ə)l] . { - }

and	he	at	once	remitted	me	for	trial	by	court	-	martial	.	{	142	}
和	他	在	一次	已汇出	我	为了	审判	经过	法庭	-	武术	.	{	-	}

他立即下令将我移交军事法庭审判。{142}

[ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] ,

On	the	third	day	after	the	sitting	of	the	court	,
在	这	第三	天	后	这	坐着	的	这	法庭	,

开庭后的第三天，

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] [maɪ] ['sentəns] [wʊd] [bi:; bi] ['prɔməlˌgeɪtid] [æt; ət] ['fɔ:rnu:n] [pə'reɪd] .

I	was	informed	that	my	sentence	would	be	promulgated	at	forenoon	parade	.
我	曾是	知情的	那	我的	句子	会	是	颁布	在	午前	游行	.

我被告知，我的判决将在上午的阅兵式上宣布。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [hɑ:rt] , [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] - [ə'sembli] - ['saʊndɪd] , [ðen] [ðə; ði] - [fɔ:l][ɪn] ;

With	a	sinking	heart	,	I	heard	the	'	assembly	'	sounded	,	then	the	'	fall	in	;
和	一个	下沉	心	,	我	听到	这	-	集会	-	听起来	,	然后	这	-	落下	在	;

我听到"集合"的号声响起，然后是"集合"的号声，心中不禁一阵沉重；

- [ænd; ənd] ['ʃɔ:rtli] ['æftərwərdz] [ðə; ði][bænd] [pleɪd] ['merəli] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['mɑ:kəri] [ʌv; əv][maɪ]

-	and	shortly	afterwards	the	band	played	merrily	,	as	if	in	mockery	of	my
-	和	不久	然后	这	乐队	玩	兴高采烈地	,	作为	如果	在	嘲讽	的	我的

[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

agitation	.
搅动	.

随后不久，乐队欢快地演奏起来，仿佛是在嘲笑我的激动。

['eskɔ:tid] [baɪ][ə; eɪ][faɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rd] ,

Escorted	by	a	file	of	the	guard	,
护送	经过	一个	文件	的	这	警卫	,

在一队卫兵的押送下，

[aɪ] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːloʊ] [skwer] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['redʒɪmənt][hæd; həd]

I	marched	to	the	centre	of	the	hollow	square	into	which	the	regiment	had
我	行军	到	这	中心	的	这	空洞的	正方形	进入	哪个	这	团	有

[bɪn] [fɔːrmd] ;

been	formed	;
到过	形成	;

我向着军团列队的空心方阵中心走去；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ædʒʊtənt] [riːd] [aʊt][maɪ] ['sentəns] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ,

and	the	adjutant	read	out	my	sentence	,	which	was	,
和	这	副官	读	出去	我的	句子	,	哪个	曾是	,

副官宣读了我的判决，内容是：

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪm'prɪznd] [wɪð; wɪθ][hɑːrd] ['leɪbər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['eɪti] - [fɔːr]

that	I	should	be	imprisoned	with	hard	labour	for	a	period	of	eighty	-	four
那	我	应该	是	被监禁	和	难的	劳动	为了	一个	时期	的	八十	-	四

[deɪz] .

days	.
天	.

判处我监禁并处以苦役八十四天。

[ə'pendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l][baɪ]

Appended	to	the	confirmation	of	the	proceedings	of	the	court	-	martial	by
附加	到	这	确认	的	这	诉讼程序	的	这	法庭	-	武术	经过

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði]['dɪstrɪkt][wʌz; wəz][ə; eɪ][noʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪ'fekt] :

the	general	commanding	the	district	was	a	note	to	the	following	effect	:
这	一般的	指挥	这	区	曾是	一个	笔记	到	这	下列的	影响	:

该地区指挥官在军事法庭审判结果确认书后附有一份说明，内容如下：

- [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] [dɪ'fens] ,

'	Considering	the	nature	of	the	prisoner's	defence	,
-	考虑	这	自然	的	这	囚犯的	防御	,

“考虑到被告辩护的性质，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [æn; ən] [ʌn'iːzi] ['fiːlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

which	was	calculated	to	excite	an	uneasy	feeling	among	the	men	of	his
哪个	曾是	计算	到	激发	一个	不安	感觉	之中	这	男人	的	他的

['redʒɪmənt] ,

regiment	,
团	,

这意在引起他所在团士兵的不安情绪。

[aɪ] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [in'fliktid] [kwaɪt] [ɪn'ædɪkwət] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

I	consider	the	punishment	inflicted	quite	inadequate	to	the	enormity	of	his
我	考虑	这	惩罚	造成的	相当	不足	到	这	巨大	的	他的

[ə'fens] .

offence	.
罪行	.

我认为对他的惩罚远远不足以惩处他所犯下的罪行。

- [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['eskɔːtid] , ['hændkʌft] , [tuː; tə][ə; eɪ]['mɪlətəri] ['prɪzn] [ə'baʊt][sɪks]

'	The	next	day	,	I	was	escorted	,	handcuffed	,	to	a	military	prison	about	six
-	这	下一个	天	,	我	曾是	护送	,	手铐	,	到	一个	军队	监狱	关于	六

[maɪlz] ['dɪstənt] ,

miles	distant	,
英里	遥远	,

第二天，我被戴上手铐押送到大约六英里外的一所军事监狱。

[wer] , ['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['medɪkli] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] [weid] ,

where	,	after	having	been	medically	examined	and	weighed	,
在哪里	,	后	拥有	到过	医学上	检查	和	称重	,

在那里，经过体检和称重后，

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'du:st] [tu:; tə][ə; eɪ][moʊst] [sɪ'lekt] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɜ:rɪŋ] ['breðrən] [ʌv; əv][ðə; ði]
I **was** **introduced** **to** **a** **most** **select** **assemblage** **of** **erring** **brethren** **of** **the**
我 曾是 介绍 到 一个 最多 选择 装配 的 犯错 弟兄们 的 这
[sɔ:rd] ,
sword **,**
剑 ,

我结识了一群误入歧途的剑客兄弟，

[hu:] [wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pɪkɪŋ] ['oʊkəm] ,
who **were** **engaged** **in** **the** **exhilarating** **occupation** **of** **picking** **oakum** **,**
WHO 是 已订婚的 在 这 令人振奋 职业 的 挑选 麻絮 ,

他们从事着令人兴奋的拆线工作，

['ɔltɚˌneɪtəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'gri:əb(ə)l] ['mʌskjələr] ['eksərsaɪz][ʌv; əv] - [ʃɑ:t] - - [drɪl] .
alternated **with** **the** **agreeable** **muscular** **exercise** **of** **'** **shot** **'** **-** **drill** **.**
交替 和 这 同意 肌肉发达的 锻炼 的 - 射击 - - 钻头 .

穿插着令人愉悦的肌肉锻炼——“投篮”练习。

[ðə; ði][hju:'mɪlieɪtɪŋ][ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] , [θru:] [noʊ] [fɔ:lt]
The **humiliating** **and** **degrading** **situation** **in** **which** **I** **found** **myself** **,** **through** **no** **fault**
这 羞辱 和 降级 情况 在 哪个 我 成立 我 , 通过 不 过错
[ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,
of **my** **own** **,**
的 我的 自己的 ,

我身陷一种屈辱和人格受损的境地，而这并非我的过错。

[meɪd] [ˌem 'i:] , ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] , ['di:pli] [rɪ'gret] [maɪ] ['fɑ:li] [ɪn] ['hævɪŋ] [dʒɔɪnd][ðə; ði]['ɑ:rmi] ,
made **me** **,** **naturally** **enough** **,** **deeply** **regret** **my** **folly** **in** **having** **joined** **the** **army** **,**
制成 我 , 自然 足够的 , 深 后悔 我的 蠢事 在 拥有 加入 这 军队 ,

这自然让我深深后悔当初参军的愚蠢决定。

[ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'i:] ['meni] [ʌn'plez(ə)nt] [rɪ'flekʃnz] [ɑ:n][ðə; ði] [gʊd] ['prɑ:spekts][ɪn]['sɪv(ə)l]
and **excited** **within** **me** **many** **unpleasant** **reflections** **on** **the** **good** **prospects** **in** **civil**
和 兴奋的 之内 我 许多 令人不快的 反思 在 这 好的 前景 在 民用
[laɪf] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [θroʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['waɪndz] .
life **which** **I** **had** **thrown** **to** **the** **winds** **.**
生活 哪个 我 有 抛掷 到 这 风 .

这让我内心涌起许多不愉快的念头，想起我曾抛弃的公民生活的美好前景。

[laɪk] ['mɪki] ['fri:z] ['fɑ:ðər] , [ɪn] ['li:vərz] [tʃɑ:rlz] [oʊ'mæli] , [aɪ] ['hɑ:rtɪli] [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] :
Like **Mickey** **Free's** **father** **,** **in** **Lever's** **Charles** **O'Malley** **,** **I** **heartily** **ejaculated** **:**
喜欢 米奇 免费的 父亲 , 在 杠杆的 查尔斯 奥马利 , 我 衷心地 射精 :

就像米奇·弗里的父亲，也就是利弗饰演的查尔斯·奥马利一样，我情不自禁地射精了：

- [bæd] [lʌk] [tu:; tə][ðə; ði][hænd] [ðæt] [held] [ðə; ði] ['hæmər] [ðæt] [strʌk] [ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] [ðæt] ['lɪstɪd]
' **Bad** **luck** **to** **the** **hand** **that** **held** **the** **hammer** **that** **struck** **the** **shilling** **that** **listed**
- 坏的 运气 到 这 手 那 握住 这 锤 那 击 这 先令 那 列出
[ˌem 'i:] !
me **!**
我 !

“诅咒那只拿着锤子敲打把我列入名单的先令的手！”

- [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['si:kwəl][tu:; tə][maɪ] [goʊst] ['stɔ:ri] ,
' **Now** **for** **the** **sequel** **to** **my** **ghost** **story** **,**
- 现在 为了 这 续集 到 我的 鬼 故事 ,

“现在，我要讲我的鬼故事的续集了。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'li:st] [frʌm; frəm] ['dʊrəns] [vaɪl] .
which **was** **related** **to** **me** **when** **I** **was** **released** **from** **durance** **vile** **.**
哪个 曾是 有关的 到 我 什么时候 我 曾是 发布 从 杜兰斯 卑鄙的 .

我从杜兰斯维尔监狱获释时，这件事与我有关。

[bɪ'twiːn] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][aɪ][wʌz; wəz]

Between	**two**	**and**	**three**	**o'clock**	**on**	**the**	**morning**	**of**	**the**	**day**	**after**	**I**	**was**
之间	二	和	三	点钟	在	这	早晨	的	这	天	后	我	曾是

['teɪkən][tuː; tə] ['prɪzn] ,

taken	**to**	**prison**	**,**
已采取	到	监狱	,

在我被送进监狱的第二天凌晨两点到三点之间，

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] ['skriːmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːrdruːm,'gɑːrdrʊm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəks] , [ig'zibitɪŋ]

a	**man**	**came**	**screaming**	**into**	**the**	**guardroom**	**of**	**the**	**barracks**	**,**	**exhibiting**
一个	男人	来了	尖叫	进入	这	警卫室	的	这	兵营	,	展出

['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'striːm] ['terər] ,

symptoms	**of**	**the**	**most**	**extreme**	**terror**	**,**
症状	的	这	最多	极端	恐怖	,

一名男子尖叫着冲进兵营的警卫室，表现出极度恐惧的症状。

[ænd; ənd] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['fɪgjər] [waɪl] [ɑːn] ['sentri] ;

and	**declaring**	**that**	**he**	**,**	**too**	**,**	**had**	**seen**	**the**	**figure**	**while**	**on**	**sentry**	**;**
和	声明	那	他	,	也	,	有	已见	这	数字	尽管	在	哨兵	;

并声称他在站岗时也看到了那个身影；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ɪts] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] ['sɪmələr][tuː; tə][maɪn] .

and	**his**	**description**	**of**	**its**	**appearance**	**was**	**precisely**	**similar**	**to**	**mine**	**.**
和	他的	描述	的	它是	外貌	曾是	恰恰	相似的	到	矿	.

他对这东西外观的描述与我的描述完全一致。

[ðə; ði]['sɑːrdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] [æt; ət][wʌns] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfəsərz] - ['kwɔːrtərz] , [woʊk] [ʌp]

The	**sergeant**	**of**	**the**	**guard**	**at**	**once**	**rushed**	**to**	**the**	**officers**	**'**	**quarters**	**,**	**woke**	**up**
这	军士	的	这	警卫	在	一次	匆忙	到	这	警官	-	四分之一	,	觉醒	向上

[ðə; ði]['ædʒʊtənt] ,

the	**adjutant**	**,**
这	副官	,

卫兵中士立刻冲到军官宿舍，叫醒了副官。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [goʊsts] [ə'ledʒd] [ˌriːə'pɪrəns] .

and	**informed**	**him**	**of**	**the**	**ghost's**	**alleged**	**reappearance**	**.**
和	知情的	他	的	这	鬼魂	据称	再次出现	.

并告知他鬼魂再次出现的消息。

[ə; eɪ][hjuː] - [ænd; ənd] - [kraɪ][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][institjuːtid] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːrdərli] ['sɑːdʒənts]

A	**hue**	**-**	**and**	**-**	**cry**	**was**	**at**	**once**	**instituted**	**;**	**and**	**the**	**orderly**	**sergeants**
一个	色调	-	和	-	哭	曾是	在	一次	已设立	;	和	这	秩序	中士

['hævɪŋ] [bɪn] [raʊzd] , [ə; eɪ] - [tʃek] - [roʊl] - [wʌz; wəz] [kɔːld] ,

having	**been**	**roused**	**,**	**a**	**'**	**check**	**-**	**roll**	**'**	**was**	**called**	**,**
拥有	到过	唤醒	,	一个	-	查看	-	卷	-	曾是	称为	,

立即拉响了警报；值班士官们被召集起来后，进行了点名。

[tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] ['weðər] ['eni] [mæn][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ]

to	**ascertain**	**whether**	**any**	**man**	**had**	**left**	**his**	**room**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**playing**
到	探明	无论	任何	男人	有	左边	他的	房间	为了	这	目的	的	玩耍

[ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][dʒoʊk] .

a	**practical**	**joke**	**.**
一个	实际的	开玩笑	.

查明是否有人离开房间是为了恶作剧。

['evri] [nʊk] [ænd; ənd] ['kræni] [ɪn] ['bærəks] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːfəsərz] - ['kwɔːrtərz][tuː; tə][ðə; ði] [wɑːʃ] -

Every	**nook**	**and**	**cranny**	**in**	**barracks**	**,**	**from**	**the**	**officers**	**'**	**quarters**	**to**	**the**	**wash**	**-**
每一个	角落	和	裂缝	在	兵营	,	从	这	警官	-	四分之一	到	这	洗	-

['haʊzɪz] ,

houses	**,**
房屋	,

从军官宿舍到洗衣房，营房里的每个角落、每个缝隙，

[wɜːr; wər]['rɪdʒɪdlɪ] [ɪg'zæmɪnd] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['spektər] [hæd; həd] [ə'pærəntlɪ] ['vænɪʃt] ['ɪntuː] [θɪn] [er] ,

were	rigidly	examined	;	but	the	spectre	had	apparently	vanished	into	thin	air	,
是	严格地	检查	;	但	这	幽灵	有	显然	消失了	进入	薄的	空气	,

经过严格检查，那幽灵似乎已经凭空消失了。

['liːvɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['redʒɪmənt][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ʌn'plez(ə)nt] [sə'spens] .

leaving	all	the	regiment	in	a	state	of	unpleasant	suspense	.
离开	全部	这	团	在	一个	状态	的	令人不快的	悬念	.

这让整个团陷入了令人不安的紧张状态。

- [wɒts] [ɔːl][ðə; ði] [roʊ] ? - ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

'	What's	all	the	row	?	'	shouted	the	colonel	from	the	window	of	his	room	,
-	是什么	全部	这	排	?	-	喊叫	这	上校	从	这	窗户	的	他的	房间	,

“你们在吵什么？”上校从房间的窗户里喊道。

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn] ['bærəks] .

he	having	been	awakened	by	the	unusual	commotion	in	barracks	.
他	拥有	到过	觉醒	经过	这	异常	骚动	在	兵营	.

他被营房里异常的骚动惊醒。

- [ðə; ði] [goʊst] [hæz; həz] [ə'pɪrd] [ə'gen] , [sɜːr] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ædʒʊtənt] .

'	The	ghost	has	appeared	again	,	sir	,	'	replied	the	adjutant	.
-	这	鬼	有	出现	再次	,	先生	,	-	回复	这	副官	.

“先生，鬼魂又出现了。”副官回答道。

- [hæv; həv][juː; jʊ] [kɔːt] [hɪm; ɪm] ? -

'	Have	you	caught	him	?	'
-	有	你	捕捉	他	?	-

你抓到他了吗?

- [noʊ] , [sɜːr] . -

'	No	,	sir	.	'
-	不	,	先生	.	-

“不，先生。”

- [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [pʊt][hɪm; ɪm] , [waɪt] [ʃiːt] [ænd; ənd][ɔːl] , [ɪn][ðə; ði]['gɑːrdruːmˌgɑːrdrʊm] .

'	If	you	do	,	put	him	,	white	sheet	and	all	,	in	the	guardroom	.
-	如果	你	做	,	放	他	,	白色的	床单	和	全部	,	在	这	警卫室	.

“如果你们这么做，就把他连同白床单一起放到警卫室里。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ,

I	should	very	much	like	to	see	the	gentleman	,
我	应该	非常	很多	喜欢	到	看	这	绅士	,

我很想见见这位先生。

- [riˈmɑːkt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [kloʊzd][ðə; ði] [sæʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd]

'	remarked	the	colonel	as	he	closed	the	sash	of	his	window	and	returned
-	评论	这	上校	作为	他	关闭	这	窗扇	的	他的	窗户	和	返回

[tuː; tə][bed] .

to	bed	.
到	床	.

“上校一边说着，一边关上窗户，回到床上。”

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [æt; ət] ['ɔːrdərli] ['aʊər] , ['kɜːrn(ə)l]['mɔːrgən] [rɪ'mɪtɪd] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['feloʊ] [huː] ,

That	morning	,	at	orderly	hour	,	Colonel	Morgan	remitted	the	unfortunate	fellow	who	,
那	早晨	,	在	秩序	小时	,	上校	摩根	已汇出	这	不幸	同伴	WHO	,

[laɪk][ˌem 'iː] ,

like	me	,
喜欢	我	,

那天早上，到了例行时间，摩根上校释放了那个不幸的家伙，他和我一样，

[hæd; həd] [bɪn] [skerd] [baɪ][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] ['vɪzɪtənt] , [fɔ:r; fər]['traɪəl][baɪ] [kɔ:rt] - ['mɑ:rʃ(ə)l] ,
had **been** **scared** **by** **the** **mysterious** **visitant** **,** **for** **trial** **by** **court** **-** **martial** **,**
有 到过 害怕的 经过 这 神秘 贵宾 , 为了 审判 经过 法庭 - 武术 ,

被神秘来访者吓到，将被送上军事法庭审判。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [pʊt][æn; ən] [ɪ'fektʃuəl] [tʃek] [ɑ:n] [ði:z] [əb'sɜ:rd]['fænsis][ʌv; əv][ðə; ði]
declaring **that** **he** **would** **put** **an** **effectual** **check** **on** **these** **absurd** **fancies** **of** **the**
声明 那 他 会 放 一个 有效的 查看 在 这些 荒诞 幻想 的 这
['sentriz] ;
sentries **;**
哨兵 ;

他宣称将有效制止哨兵们这些荒谬的想法；

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['ju:ʒuəl] [pə'reɪd] [hi:; hi] [dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ][moʊst] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk]
and **immediately** **before** **the** **usual** **parade** **he** **delivered** **a** **most** **characteristic**
和 立即地 前 这 通常 游行 他 发表 一个 最多 特征
['wɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['redʒɪmənt][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
warning **to** **the** **regiment** **on** **the** **subject** **.**
警告 到 这 团 在 这 主题 .

在例行阅兵式开始前，他向全团就此事发表了一份极具特色的警告。

['æftər] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [kən'daɪn] ['pʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] ['eni]['præktɪk(ə)l]['dʒoʊkər] , ['weðər] ['ɑ:fɪsər][ɔ:r]
After **describing** **the** **condign** **punishment** **which** **any** **practical** **joker** **,** **whether** **officer** **or**
后 描述 这 条件 惩罚 哪个 任何 实际的 小丑 , 无论 官 或者
['praɪvət] ,
private **,**
私人的 ,

在描述了任何恶作剧者，无论是军官还是士兵，都将受到应有的惩罚之后，

[maɪt] [ɪk'spekt] [ɪf] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [goʊst] , [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑ:fɪsər]
might **expect** **if** **caught** **in** **the** **act** **of** **playing** **the** **ghost** **,** **the** **commanding** **officer**
可能 预计 如果 捕捉 在 这 行为 的 玩耍 这 鬼 , 这 指挥 官
['fjʊriəsli] [ɪk'skleɪmd] :
furiously **exclaimed** **:**
愤怒地 惊呼 :

“如果被当场抓到扮演鬼魂，后果可想而知，”指挥官愤怒地喊道：

- [wen] [ə; eɪ]['soʊldʒər][ɪz][ɑ:n]['du:ti] , [aɪ][ɪk'spekt] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [stɪk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][poʊst] ,
' **When** **a** **soldier** **is** **on** **duty** **,** **I** **expect** **that** **he** **will** **stick** **to** **his** **post** **,**
- 什么时候 一个 士兵 是 在 责任 , 我 预计 那 他 将要 戳 到 他的 邮政 ,

“当一名士兵执勤时，我希望他能坚守岗位。”

['i:v(ə)n] [sə'poʊzɪŋ] [ðə; ði]['i:v(ə)l][wʌn] [hɪm'self] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ;
even **supposing** **the** **Evil** **One** **himself** **should** **make** **his** **appearance** **;**
甚至 假如 这 邪恶的 一 他自己 应该 制作 他的 外貌 ;

即使假设邪恶之人亲自现身；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ][baɪ] [kɔ:rt] - ['mɑ:rʃ(ə)l] ['eni] [mæn] [hu:] [dɛəz] [tu:; tə][ækt] ['kɑ:ntreri] [tu:; tə][maɪ]
and **I** **will** **try** **by** **court** **-** **martial** **any** **man** **who** **dares** **to** **act** **contrary** **to** **my**
和 我 将要 尝试 经过 法庭 - 武术 任何 男人 WHO 敢于 到 行为 相反 到 我的
[ɪk'spres] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] .
express **injunctions** **.**
表达 禁令 .

任何胆敢违抗我明确命令的人，我都会用军事法庭审判。

- [ðæt] [ˌæftər'nu:n] , [haʊ'evər] , [wen] [ðə; ði] [gɑ:rd] ['maʊntɪd] ,
' **That** **afternoon** **,** **however** **,** **when** **the** **guard** **mounted** **,**
- 那 下午 , 然而 , 什么时候 这 警卫 安装 ,

然而，那天下午，当卫兵们登上马车时，

[ðə; ði]['ædʒʊtənt] ['praɪvətli] [geɪv] ['ɔːrdərz] [ðæt] [ðə; ði]['oʊldɪst]['soʊldʒər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['diːteɪld; dɪ'teɪld]

the	adjutant	privately	gave	orders	that	the	oldest	soldier	should	be	detailed
这	副官	私下	给予	订单	那	这	最老	士兵	应该	是	详细的

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [rɪ'liːf] [ɑːn][ðə; ði] ['hɔːntɪd] [poʊst] ;

for	the	second	relief	on	the	haunted	post	;
为了	这	第二	宽慰	在	这	闹鬼的	邮政	;

副官私下下令，指派年纪最大的士兵负责对这座闹鬼的哨所进行第二次换防；

[ænd; ənd] [ðɪs] [sɪ'lekʃ(ə)n] [fel] [ɑːn][ə; eɪ] ['brɔːni] ['jɔːkʃiəmən] , [ə; eɪ][kraɪ'miːən][ænd; ənd]['ɪndiən]

and	this	selection	fell	on	a	brawny	Yorkshireman	,	a	Crimean	and	Indian
和	这	选择	跌倒	在	一个	强壮的	约克郡人	,	一个	克里米亚	和	印度

['vetərən] [neɪmd] ['saɪks] .

veteran	named	Sykes	.
老将	命名	赛克斯	.

最终，这个机会落到了一位身材魁梧的约克郡人身上，他是一位名叫赛克斯的克里米亚和印度战争老兵。

['saɪks] [æt; ət][wʌns] ['ɪntɪmətid] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][ðə; ði]

Sykes	at	once	intimated	it	as	his	intention	to	have	a	shot	at	the
赛克斯	在	一次	暗示	它	作为	他的	意图	到	有	一个	射击	在	这

['spektər] ;

spectre	;
幽灵	;

赛克斯立即暗示他打算尝试捉住这个幽灵；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] ['efɪkəsi] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪlvər] ['bʊlɪt]

and	being	filled	with	a	superstitious	belief	in	the	efficacy	of	a	silver	bullet
和	存在	已填	和	一个	迷信的	信仰	在	这	功效	的	一个	银	子弹

[wen] ['faɪərd][æt; ət][ə; eɪ]['vɪzɪtər][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv]['spɪrɪts] ,

when	fired	at	a	visitor	from	the	world	of	spirits	,
什么时候	被解雇	在	一个	游客	从	这	世界	的	烈酒	,

他们迷信地认为，用银弹射击来自灵界的访客可以起到奇效。

['vaʊd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['hæmər] [ʌp][hɪz; ɪz] ['deɪz] [peɪ] [ʌv; əv] ['sɪkspəns] [ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

vowed	that	he	would	hammer	up	his	day's	pay	of	sixpence	and	place	it	in
发誓	那	他	会	锤	向上	他的	天	支付	的	六便士	和	地方	它	在

[ə; eɪ] ['kɑːrtrɪdʒ] ,

a	cartridge	,
一个	墨盒	,

他发誓要把当天挣来的六便士工资锤成锤子，装进一个弹匣里。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] - ['duːɪŋ] [fɔːr; fər] - [ðə; ði] [goʊst] ,

to	make	sure	of	'	doing	for	'	the	ghost	,
到	制作	当然	的	-	正在做	为了	-	这	鬼	,

为了确保"为"鬼魂"做点什么"，

['iːv(ə)n] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [wʊd] [spɔɪl][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][ə; eɪ]

even	although	he	knew	the	operation	referred	to	would	spoil	the	price	of	a
甚至	虽然	他	知道	这	手术	指	到	会	剧透	这	价格	的	一个

[kwɔːrt][ʌv; əv] [bɪr] .

quart	of	beer	.
夸脱	的	啤酒	.

即使他知道所指的手术会影响一夸脱啤酒的价格。

[ðə; ði]['sɑːrdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] ['hævɪŋ] ['sɪriəsli] [in'kwaiəd][æt; ət][ðə; ði]['ædʒʊtənt] , ['weðər] ,

The	sergeant	of	the	guard	having	seriously	inquired	at	the	adjutant	,	whether	,
这	军士	的	这	警卫	拥有	严重地	询问	在	这	副官	,	无论	,

卫兵中士严肃地询问副官，是否：

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjər] [ə'gen] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [ə'pɪrəns] ,

in	the	event	of	the	figure	again	making	its	appearance	,
在	这	事件	的	这	数字	再次	制作	它是	外貌	,

如果该人物再次出现，

[ðə; ði] ['sentri] [wʊd] [biː; bi] [emˈpaʊəd] [tuː; tə]['faɪər][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] —
the **sentry** **would** **be** **empowered** **to** **fire** **at** **it** **—**
这 哨兵 会 是 赋权 到 火 在 它 —

哨兵将被授权向其开火——

- [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , - [ðə; ði]['ɑːfɪsər] ['læfɪŋli] [əbˈzɜːrvd] .
' I think not , **' the officer laughingly observed .**
- 我 思考 不是 , - 这 官 笑着 观察到 .

"我看未必，"警官笑着说道。

- [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['riːəl] [goʊst] , [ðen] [aɪm][əˈfreɪd][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [wəʊnt][biː; bi][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['sɜːrvɪs] .
' If it is a real ghost , then I'm afraid a bullet won't be of much service .
- 如果 它 是 一个 真实的 鬼 , 然后 我是 害怕的 一个 子弹 惯于 是 的 很多 服务 .

"如果它真的是鬼魂，那么恐怕子弹也起不了多大作用。"

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l]['dʒoʊkər] , [ðen] [wiːl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] " [hɑːt] " [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
If it is a practical joker , then we'll make it " hot " enough for him
如果 它 是 一个 实际的 小丑 , 然后 出色地 制作 它 " 热的 " 足够的 为了 他
[wɪˈðaʊt] ['ʃuːtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
without shooting him .
没有 射击 他 .

如果是个爱开玩笑的人，那我们就让他"热血沸腾"，但不会开枪打死他。

- [ðæt] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [mes] ,
' That evening at mess ,
- 那 晚上 在 混乱 ,

"那天晚上在食堂，

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['spektər][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [θiːm] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ]
the appearance of the spectre was the general theme of conversation among
[ðə; ði]['ɑːfəsərz] ;
the officers ;
这 警官 ;

幽灵的出现是军官们谈论的普遍话题；

[bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [haʊ'evər] , [ɪk'sprest] [ðer; ðər][ˌɪnkrə'duːlətɪ][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]
but all of them , however , expressed their incredulity with regard to the
['stɔːri] .
story .
故事 .

然而，他们都对这个故事表示难以置信。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋstəz] , [huːz] [ˌkjʊriˈɑːsəti][wʌz; wəz] ['strɔːŋli] [ɪk'saɪtɪd][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt]
A few of the youngsters , whose curiosity was strongly excited on the subject
,
,
,

一些年轻人对这个话题表现出了强烈的好奇心，

[meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['sentri] ,
made up their minds to keep watch beside the sentry ,
制成 向上 他们的 思想 到 保持 手表 旁 这 哨兵 ,

他们决定在哨兵旁边站岗放哨。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [paʊns] [ɑːn][ðə; ði]['spɪrɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] ,
so as to pounce on the spirit when it made its appearance ,
所以 作为 到 猛扑 在 这 精神 什么时候 它 制成 它是 外貌 ,

以便在鬼魂出现时立即将其制服。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ][pet] ['bʊldɔːg] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l]

and	arranged	to	take	with	them	a	pet	bulldog	belonging	to	the	colonel
和	安排	到	拿	和	他们	一个	宠物	斗牛犬	属于	到	这	上校

,

,

,

他们还安排带上上校的宠物斗牛犬。

[tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

to	assist	in	the	operation	.
到	协助	在	这	手术	.

协助手术。

- [wəʊnt][juː; jʊ][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] , [sɜːr] ?

'	Won't	you	join	us	,	sir	?
-	惯于	你	加入	我们	,	先生	?

先生，您愿意加入我们吗?

- [æskt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ensən] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] .

'	asked	a	young	ensign	,	addressing	the	commanding	officer	.
-	问	一个	年轻的	军旗	,	解决	这	指挥	官	.

"一位年轻的少尉向指挥官问道。"

- [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

'	I	think	not	,	'	he	replied	.
-	我	思考	不是	,	-	他	回复	.

"我不这么认为，"他回答说。

- [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][bed] .

'	I	am	tired	,	and	shall	go	to	bed	.
-	我	是	疲劳的	,	和	将	去	到	床	.

我累了，我要去睡觉了。

[ɪf] [juː; jʊ] [kætʃ] [ðə; ði] [goʊst] — [wɪtʃ] [aɪ] [sə'spekt] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] —

If	you	catch	the	ghost	—	which	I	suspect	is	likely	to	be	one	of	the	men	—
如果	你	抓住	这	鬼	—	哪个	我	怀疑	是	可能	到	是	一	的	这	男人	—

[klæp][hɪm; ɪm][ɪn]['aɪərnz][ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [sel] .

clap	him	in	irons	and	put	him	in	a	cell	.
拍	他	在	熨斗	和	放	他	在	一个	细胞	.

如果你抓住了那个鬼魂——我怀疑它很可能是其中一个男人——就给他戴上镣铐，把他关进牢房。

[aɪl] [ə'tend] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

I'll	attend	to	him	to	-	morrow	.
患病的	出席	到	他	到	-	明天	.

我明天会去见他。

- [wen] ['kɜːrn(ə)l]['mɔːrgən] [left] [ðə; ði] ['mesrʊm] , [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['hɔːntɪd] [poʊst] [bɪ'fɔːr]

'	When	Colonel	Morgan	left	the	messroom	,	he	visited	the	haunted	post	before
-	什么时候	上校	摩根	左边	这	休息室	,	他	到访	这	闹鬼的	邮政	前

[rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kwɔːrtərz] ,

retiring	to	his	quarters	,
退休	到	他的	四分之一	,

"摩根上校离开餐厅后，先去参观了那座闹鬼的哨所，然后才回自己的住处。"

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][kloʊz][æt; ət][hænd] .

which	were	close	at	hand	.
哪个	是	关闭	在	手	.

它们就在附近。

['æftər] [ri'plaiŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɛntriz] ['tʃælɪndʒ] , [hi:; hi] [æskt] ['saɪks] : - [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n]

After	replying	to	the	sentry's	challenge	,	he	asked	Sykes	:	'	Have	you	seen
后	回复	到	这	哨兵的	挑战	,	他	问	赛克斯	:	-	有	你	已见

['eniθɪŋ] [æz; əz] [jet] ? -

anything	as	yet	?	'
任何事物	作为	然而	?	-

在回应了哨兵的挑战后，他问赛克斯："你看到什么了吗？"

- [nɑ:t] [jet] , [sɜ:r] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] .

'	Not	yet	,	sir	,	'	replied	the	man	.
-	不是	然而	,	先生	,	-	回复	这	男人	.

"还没呢，先生。"那人回答道。

- [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['laɪkli] [ju:; jʊ] [wɪl] ['i:ðər] ,

'	I	don't	think	that	it	is	likely	you	will	either	,
-	我	不	思考	那	它	是	可能	你	将要	任何一个	,

我认为你也不太可能这么做。

- [rɪ'mɑ:kt] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [æz; əz][hi:; hi][rɪ'taɪərd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] .

'	remarked	the	colonel	with	a	laugh	as	he	retired	to	his	room	.
-	评论	这	上校	和	一个	笑	作为	他	退休	到	他的	房间	.

"上校笑着说道，然后回到了自己的房间。"

['ʃɔ:rtli] ['æftərwərdz] , [wen] [ðə; ði] [klɑ:k] [strʌk] [tu:] ,

Shortly	afterwards	,	when	the	clock	struck	two	,
不久	然后	,	什么时候	这	钟	击	二	,

不久之后，当时钟敲响两点时，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:fəsərz][left][ðə; ði] ['mesrʊm] [ænd; ənd] ['kɔ:ʃəsli] [stoʊl]['oʊvər][ðə; ði] ['bærək] [skwer]

the	young	officers	left	the	messroom	and	cautiously	stole	over	the	barrack	square
这	年轻的	警官	左边	这	休息室	和	谨慎地	偷窃	超过	这	营房	正方形

[tu:; tə][ðə; ði] { - }

to	the	{	143	}
到	这	{	-	}

年轻的军官们离开了食堂，小心翼翼地穿过营房广场，来到{143}

[pleɪs] [wer] - [ðə; ði]['spɪrɪt][held][hɪz; ɪz][wɔ:nt][tu:; tə] [wɔ:k] .

place	where	'	the	spirit	held	his	wont	to	walk	.
地方	在哪里	-	这	精神	握住	他的	惯于	到	走	.

"鬼魂常去的地方"。

- [pʊr] ['saɪks] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmpəni] ; [fɔ:r; fər] , [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

'	Poor	Sykes	was	very	glad	of	their	company	;	for	,	though	he	was	a
-	贫穷的	赛克斯	曾是	非常	高兴的	的	他们的	公司	;	为了	,	尽管	他	曾是	一个

[mæn][ʌv; əv] [ʌn'daʊtɪd] [plʌk] ,

man	of	undoubted	pluck	,
男人	的	毫无疑问	采摘	,

可怜的赛克斯很高兴有他们陪伴；因为，尽管他无疑是个勇敢的人，

[ænd; ənd] ['greɪtli] [rɪ'spektɪd] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˌpju:dʒɪ'lɪstɪk] ['praʊəs] ,

and	greatly	respected	in	the	regiment	for	his	pugilistic	prowess	,
和	非常	受人尊敬	在	这	团	为了	他的	拳击手	能力	,

他在部队里因其出色的拳击技巧而备受尊敬。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [braɪt] [æt; ət][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv] ['tæklɪŋ] [ðə; ði] [goʊst] [ɔ:l][baɪ]

he	was	not	at	all	bright	at	the	prospect	of	tackling	the	ghost	all	by
他	曾是	不是	在	全部	明亮的	在	这	前景	的	擒抱	这	鬼	全部	经过

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他一想到要独自一人对付那个鬼魂，就觉得十分棘手。

[hiː; hi] [peɪst] [ə'baʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][poʊst] , ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lʊkaʊt] ,

He	paced	about	on	his	post	,	keeping	a	sharp	lookout	,
他	踱步	关于	在	他的	邮政	,	保持	一个	锋利的	瞭望台	,

他踱步在岗位上，时刻保持警惕。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [kraʊtʃt] ['ʌndər][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl] ;

and	the	officers	crouched	under	the	shadow	of	the	wall	;
和	这	警官	蹲着	在下面	这	阴影	的	这	墙	;

军官们蹲伏在墙的阴影下;

[waɪl] [ðə; ði][dɔːg] [tʊk] [ʌp][ɪts]['kwɔːrtərz][ɪn][ðə; ði] ['sentri] - [bɑːks] .

while	the	dog	took	up	its	quarters	in	the	sentry	-	box	.
尽管	这	狗	采取	向上	它是	四分之一	在	这	哨兵	-	盒子	.

而那条狗则在岗亭里安营扎寨。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [θriː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [ə'brʌpt] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	little	before	three	,	they	were	startled	by	the	abrupt	appearance	of	the
一个	小的	前	三	,	他们	是	惊慌	经过	这	突然	外貌	的	这

[ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ,

apparition	,
幻影	,

临近三点，他们被突然出现的幽灵吓了一跳。

[wɪtʃ] ['kærid] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [drɔːn] [sɔːrd] .

which	carried	as	before	a	drawn	sword	.
哪个	携带	作为	前	一个	绘制	剑	.

它像以前一样带着一把拔出的剑。

- [huː] [kʌmz] [ðer; ðər] ? - ['ʃaʊtɪd] ['saɪks] , ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] - [tʃɑːrdʒ] .

'	Who	comes	there	?	'	shouted	Sykes	,	bringing	his	rifle	to	the	'	charge	.
-	WHO	来	那里	?	-	喊叫	赛克斯	,	带来	他的	步枪	到	这	-	收费	.

“谁来了？”赛克斯喊道，举起步枪冲锋。

- [ðə; ði]['spektər] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [bʌt; bət] ['sloʊli] [reɪzd] [ɪts][left][hænd][tuː; tə][ɪts] ['fɔːrhed] .

'	The	spectre	made	no	answer	,	but	slowly	raised	its	left	hand	to	its	forehead	.
-	这	幽灵	制成	不	回答	,	但	缓慢地	提高	它是	左边	手	到	它是	前额	.

“幽灵没有回答，只是缓缓抬起左手摸向额头。”

[ðə; ði][dɔːg] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd] [graʊl] , [spræŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] [rʌʃt] ['oʊpən] -

The	dog	,	with	a	loud	growl	,	sprang	out	of	the	box	and	rushed	open	-
这	狗	,	和	一个	大声	咆哮	,	弹簧	出去	的	这	盒子	和	匆忙	打开	-

[maʊðd] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪgjər] ;

mouthed	at	the	figure	;
嘴巴	在	这	数字	;

那条狗咆哮着从箱子里跳出来，张着嘴冲向那个人影;

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][wæg][hɪz; ɪz][teɪl] , [ænd; ənd] [ɪ'vɪnst]

but	when	he	approached	it	,	he	began	to	wag	his	tail	,	and	evinced
但	什么时候	他	接近	它	,	他	开始	到	摇摆	他的	尾巴	,	和	表现出

['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

symptoms	of	great	satisfaction	.
症状	的	伟大的	满意	.

但当他靠近它时，他开始摇尾巴，表现出极大的满足感。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][ðə; ði] ['sentri] [æt; ət][wʌns] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [goʊst] , [ænd; ənd] [faʊnd] , [tuː; tə]

The	officers	and	the	sentry	at	once	surrounded	the	ghost	,	and	found	,	to
这	警官	和	这	哨兵	在	一次	包围	这	鬼	,	和	成立	,	到

[ðer; ðər][moʊst] [ɪn'tens] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

their	most	intense	astonishment	,
他们的	最多	激烈的	惊讶	,

军官和哨兵立刻包围了幽灵，令他们无比震惊的是，他们发现:

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən]['kɜːrn(ə)l]['mɔːrgən][hɪm'self] , [ə'taɪərd][ɪn][hɪz; ɪz] [naɪt] - [dres]

that	it	was	no	other	than	Colonel	Morgan	himself	,	attired	in	his	night	-	dress
那	它	曾是	不	其他	比	上校	摩根	他自己	,	穿着	在	他的	夜晚	-	裙子

,

,

,

原来那人正是摩根上校本人，穿着睡衣。

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][sɑːm'næmbjəlɪzəm] !

in	a	state	of	somnambulism	!
在	一个	状态	的	梦游症	!

处于梦游状态!

[ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['weɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [waɪl] [ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] ['fɑːloʊd]

Aware	of	the	danger	of	waking	him	while	in	that	condition	,	they	followed
意识到的	的	这	危险	的	醒来	他	尽管	在	那	状况	,	他们	随后

[hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

him	to	his	room	,
他	到	他的	房间	,

他们意识到在这种情况下叫醒他很危险，于是跟着他去了他的房间。

['wɪðər] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'tɜːrnd] ,

whither	he	almost	immediately	returned	,
往哪里去	他	几乎	立即地	返回	,

他几乎立刻就返回了那里。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ʃiːð] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][bed] ['siːmɪŋli]

and	there	they	saw	him	sheathe	his	sword	and	return	to	bed	seemingly
和	那里	他们	锯	他	鞘	他的	剑	和	返回	到	床	似乎

[ə'blɪviəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .

oblivious	of	their	presence	.
浑然不觉	的	他们的	在场	.

他们看到他收起剑，回到床上，似乎完全没有注意到他们的存在。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'praɪzd] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ;

Next	morning	,	he	was	apprised	of	the	circumstances	of	the	case	;
下一个	早晨	,	他	曾是	已获知	的	这	情况	的	这	案件	;

第二天早上，他得知了案件的情况;

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli]['veri] [mʌtʃ] [kən'sɜːrnd] [ɑːn] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['neɪtʃər]

and	the	poor	colonel	was	naturally	very	much	concerned	on	learning	the	nature
和	这	贫穷的	上校	曾是	自然	非常	很多	担心的	在	学习	这	自然

[ʌv; əv][ðə; ði]['mælədi][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəs] ['vɪktɪm] .

of	the	malady	of	which	he	had	been	an	unconscious	victim	.
的	这	弊病	的	哪个	他	有	到过	一个	无意识	受害者	.

可怜的上校自然非常关心自己究竟患了什么病，才会在不知不觉中遭受这种疾病的折磨。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə] [raɪt] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

Of	course	his	first	action	was	to	write	an	explanation	to	the	general	,
的	课程	他的	第一的	行动	曾是	到	写	一个	解释	到	这	一般的	,

当然，他做的第一件事就是给将军写一份解释信。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər][maɪ] [rɪ'liːs] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][nekst] ,

with	a	request	for	my	release	;	and	his	next	,
和	一个	要求	为了	我的	发布	;	和	他的	下一个	,

他请求释放我；接下来，

[tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ɪn][ˌredʒɪ'ment(ə)l]['ɔːrdərz][hɪz; ɪz] [rɪ'gret] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd]

to	publish	in	regimental	orders	his	regret	for	the	trouble	he	had
到	发布	在	团级	订单	他的	后悔	为了	这	麻烦	他	有

[ʌn'wɪtɪŋli] [ɔ'keɪʒənd] .

unwittingly	occasioned	.
不知不觉	引发	.

在团级命令中发表声明，表达他对无意中造成的麻烦的歉意。

['sevrəl] [red] - [teɪp] [fɔːr'mælətiz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] [θruː] ;

Several	red	-	tape	formalities	had	to	be	gone	through	;
一些	红色的	-	磁带	手续	有	到	是	已消失	通过	;

需要办理多项繁琐的手续;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [baɪ]

and	it	was	some	days	before	I	was	astonished	and	delighted	by
和	它	曾是	一些	天	前	我	曾是	惊讶	和	高兴极了	经过

[æn; ən][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪzn] ['gʌvərnər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [friː] ;

an	intimation	from	the	prison	governor	that	I	was	free	;
一个	暗示	从	这	监狱	州长	那	我	曾是	自由的	;

过了几天，监狱长向我透露我自由了，这让我既惊讶又高兴;

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['hændɪd]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɔːrpərəl] ,

and	was	handed	over	to	the	charge	of	a	corporal	,
和	曾是	递交	超过	到	这	收费	的	一个	下士	,

并被移交给一名下士负责看管。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ]['redʒɪmənt] .

who	had	been	sent	to	bring	me	to	my	regiment	.
WHO	有	到过	发送	到	带来	我	到	我的	团	.

奉命将我带回我的部队的人。

[wen'evər] [aɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['bærəks] , [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði]

Whenever	I	entered	the	barracks	,	I	was	ordered	to	proceed	at	once	to	the
每当	我	进入	这	兵营	,	我	曾是	订购	到	继续	在	一次	到	这

[kə'mændɪŋ] ['ɔfɪsɚz] ['kwɔːrtərz] .

commanding	officer's	quarters	.
指挥	警官们	四分之一	.

每次进入营房，我都会被命令立即前往指挥官的住所。

['kɜːrn(ə)l]['mɔːrgən] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

Colonel	Morgan	shook	hands	with	me	,
上校	摩根	摇晃	双手	和	我	,

摩根上校和我握了手。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ɪk'striːm] [kən'sɜːrn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [kɔːz]

and	expressed	his	extreme	concern	that	he	had	been	the	innocent	cause
和	表达	他的	极端	忧虑	那	他	有	到过	这	清白的	原因

[ʌv; əv][maɪ] ['hævɪŋ] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd][tuː; tə] [sʌtʃ] ['ɪgnəmɪni] .

of	my	having	been	subjected	to	such	ignominy	.
的	我的	拥有	到过	受	到	这样的	耻辱	.

并表达了他极大的担忧，因为他无意中导致了我遭受如此耻辱。

- [noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [aɪ] ['fraɪt(ə)nd] [juː; jʊ] , [maɪ] [læd] , - [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .

'	No	wonder	that	I	frightened	you	,	my	lad	,	'	he	observed	with	a	smile	.
-	不	想知道	那	我	害怕	你	,	我的	小伙子	,	-	他	观察到	和	一个	微笑	.

"难怪我吓到你了，孩子，"他笑着说道。

['æftər] [ɪn'fɔ:rmɪŋ] [ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [proʊ'si:d] [ɑ:n] [li:v] — [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

After	informing	me	that	he	was	about	to	proceed	on	leave	—	with	the
后	通知	我	那	他	曾是	关于	到	继续	在	离开	一	和	这

[ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['medɪk(ə)l] ['tri:tmənt] [tu:; tə] [kjʊr] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv]

intention	of	undergoing	a	course	of	medical	treatment	to	cure	him	of
意图	的	正在经历	一个	课程	的	医疗的	治疗	到	治愈	他	的

[hɪz; ɪz] ['deɪndʒərəs] [prə'pensəti] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sli:p] — [hi:; hi] [prɪ'zentɪd] [ˌem 'i:] [wɪð; wɪθ] [faɪv]

his	dangerous	propensity	to	walk	in	his	sleep	—	he	presented	me	with	five
他的	危险的	倾向	到	走	在	他的	睡觉	—	他	呈现	我	和	五

[paʊndz] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [soʊ'leɪʃiəm] ;

pounds	by	way	of	solatium	;
磅	经过	方式	的	抚慰金	;

在告知我他即将休假——打算接受治疗以治愈他梦游的危险倾向——之后，他给了我五英镑作为慰藉；

[ænd; ənd] ['fɜ:rðər] ['grætɪfaɪd] [ˌem 'i:] [baɪ] ['seɪɪŋ] , [ðæt] ['hævɪŋ] [æsə'teind] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [gʊd]

and	further	gratified	me	by	saying	,	that	having	ascertained	I	was	of	good
和	更远	满意	我	经过	说	,	那	拥有	已确定	我	曾是	的	好的

['kærəktər] [ænd; ənd] [wel] ['edʒukeɪtɪd] ,

character	and	well	educated	,
特点	和	出色地	受过教育	,

他还让我更加高兴，他说，在确认我品行良好且受过良好教育之后，

[hi:; hi] [hæd; həd] [ðæt] [deɪ] [pleɪst] [ˌem 'i:] [ɪn] ['ɔ:rdərz] [æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [læns] - ['kɔ:rpərəl] .

he	had	that	day	placed	me	in	orders	as	having	been	appointed	lance	-	corporal	.
他	有	那	天	放置	我	在	订单	作为	拥有	到过	任命	槊	-	下士	.

那天他给我下达了命令，任命我为下士。

- ['ɔ:lweɪz] [bɪ'heɪv] [jɔ:r'self] , [maɪ] [læd] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃænt] [fər'get] [ju:; jʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] ;

'	Always	behave	yourself	,	my	lad	,	and	I	shan't	forget	you	,	'	said	the	colonel	;
-	总是	表现	你自己	,	我的	小伙子	,	和	我	不会	忘记	你	,	-	说	这	上校	;

“孩子，你一定要守规矩，我就不会忘记你，”上校说；

[ænd; ənd] [aɪ] [left] [hɪz; ɪz] ['kwɔ:rtərz] ['pɜ:rfɪktli] [ˌoʊvər'dʒɔɪd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [gʊd] - [lʌk] , ['skersli]

and	I	left	his	quarters	perfectly	overjoyed	with	my	good	-	luck	,	scarcely
和	我	左边	他的	四分之一	完美	欣喜若狂	和	我的	好的	-	运气	,	几乎

[bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ,

believing	that	the	pleasant	,
相信	那	这	令人愉快的	,

我离开他的房间时，对自己的好运欣喜若狂，简直不敢相信这令人愉快的经历。

['æfəb(ə)l] , ['kaɪndli] ['dʒent(ə)lmən] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ] [hæd; həd] [kən'vɜ:st] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['hektərɪŋ] ,

affable	,	kindly	gentleman	with	whom	I	had	conversed	was	the	hectoring	,
和蔼可亲	,	亲切地	绅士	和	谁	我	有	交谈	曾是	这	训斥	,

['bʊlɪŋ] [kə'mændər] ,

bullying	commander	,
欺凌	指挥官	,

我之前交谈过的那位和蔼可亲、和蔼可亲的绅士，竟然是那个专横跋扈、欺凌弱小的指挥官。

[hu:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['redʒɪmənt] .

who	was	the	terror	of	his	regiment	.
WHO	曾是	这	恐怖	的	他的	团	.

他曾是所在团的噩梦。

[ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] ['feɪθfəli] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜ:rd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

The	colonel	faithfully	kept	his	word	to	me	.
这	上校	忠实	保留	他的	单词	到	我	.

上校信守了对我的承诺。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [kɔːr] , [kəm'pliːtli] [kjʊr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnt] , [aɪ] [wʌz; wəz]

When	he	rejoined	the	corps	,	completely	cured	of	his	complaint	,	I	was
什么时候	他	重新加入	这	兵团	,	完全地	治愈	的	他的	抱怨	,	我	曾是

[prə'moʊtɪd] ['ræpɪdli] ;

promoted	rapidly	;
推广	快速	;

当他痊愈重返部队时，我的晋升速度也很快；

[ænd; ənd] [eɪt] ['jɪrz] ['sʌbsɪkwəntli] , [θruː] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [maɪ] ['peɪtrən] , ['dʒen(ə)rəl]

and	eight	years	subsequently	,	through	the	influence	of	my	patron	,	General
和	八	年	随后	,	通过	这	影响	的	我的	赞助人	,	一般的

['mɔːrgən] ,

Morgan	,
摩根	,

八年后，在我的赞助人摩根将军的影响下，

[aɪ] [wʌz; wəz] [gə'zɛtɪd] [æz; əz] ['kwɔːrtərmæstər] [ʌv; əv] [maɪ] ['redʒɪmənt] .

I	was	gazetted	as	quartermaster	of	my	regiment	.
我	曾是	公报	作为	军需	的	我的	团	.

我被正式任命为我所在团的军需官。

[ə'keɪʒən(ə)l] [noʊts] .

OCCASIONAL	NOTES	.
偶然	笔记	.

偶尔的笔记。

[smɔːl] ['moʊtɚz] .

SMALL	MOTORS	.
小的	电机	.

小型电机。

[ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv] [mə'kænɪk(ə)l] ['paʊər] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [mɔːr] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðæn; ðən]

The	advantages	of	mechanical	power	have	never	been	more	appreciated	than
这	优势	的	机械的	力量	有	绝不	到过	更多的	感谢	比

[æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] ,

at	the	present	time	,
在	这	展示	时间	,

机械动力的优势从未像现在这样被人们充分认识到。

[wen] [treɪd] [dɪ'preʃ(ə)n] [in'fɔːsiz] [ɪ'kɑːnəmi] [ɪn] ['evri] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [bræntʃ] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn]

when	trade	depression	enforces	economy	in	every	industry	and	branch	of	production
什么时候	贸易	沮丧	强制执行	经济	在	每一个	行业	和	分支	的	生产

.

:

.

当贸易萧条迫使各行各业、各个生产部门节约开支时。

[ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] [ə'kɔːrdɪŋli] [bɪn] ['kiːnli] [də'rektɪd] [ʌv; əv] [leɪt] [tɔːrdz] [ðæt] [klæs] [ʌv; əv] [praɪm]

Attention	has	accordingly	been	keenly	directed	of	late	towards	that	class	of	prime
注意力	有	因此	到过	敏锐地	指导	的	晚的	向	那	班级	的	主要的

['muːvəz] [noʊn] [æz; əz] - [smɔːl] ['moʊtɚz] ,

movers	known	as	'	small	motors	,
搬家公司	已知	作为	-	小的	电机	,

因此，近来人们的注意力高度集中到了被称为"小型发动机"的那类原动机上。

- [dɪ'raɪvɪŋ] [ðer; ðər] ['paʊər] ['iːðər] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] ['sentrəl] [sə'plaɪ] , [ɔːr] [ðəm'selvz] ['dʒenə,reitiŋ]

'	deriving	their	power	either	from	some	central	supply	,	or	themselves	generating
-	推导	他们的	力量	任何一个	从	一些	中央	供应	,	或者	他们自己	生成

[ðə; ði] ['moʊtɪv] ['enərdʒi] .

the	motive	energy	.
这	动机	活力	.

它们的动力来源要么是中央电源，要么是自身产生的动力。

[ə; eɪ][waɪd] [fiːld] [ʌn'daʊtɪdli] [laɪz]['oʊpən][tuː; tə] [sʌtʃ] ['moʊtɪv] [fɔːrs] ,
A **wide** **field** **undoubtedly** **lies** **open** **to** **such** **motive** **force** **,**
一个 宽的 场地 无疑 谎言 打开 到 这样的 动机 力量 ,

毫无疑问，这种动力拥有广阔的应用前景。

[nɑːt] ['mɪrli] [ɪn][ðə; ði][də'mestɪk] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] — ['pʌmpɪŋ] ['wɔːtər][fɔːr; fər] [haʊs] - [sə'plaɪ] , ['draɪvɪŋ] ,
not **merely** **in** **the** **domestic** **operations** **—** **pumping** **water** **for** **house** **-** **supply** **,** **driving** **,**
不是 仅仅 在 这 国内的 运营 — 抽水 水 为了 房子 - 供应 , 驾驶 ,
['soʊɪŋ] ,
sewing **,**
缝纫 ,

不仅限于家庭活动——例如抽水、驾驶、缝纫等

[ænd; ənd] ['kʌlɪneri] [mə'ʃiːnəri] — [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ɪn'dʌstriəl] [wɜːrk][æz; əz] ['kʌtɪŋ] , ['tʃɑːpɪŋ]
and **culinary** **machinery** **—** **but** **also** **in** **such** **industrial** **work** **as** **cutting** **,** **chopping**
和 烹饪 机械 — 但 还 在 这样的 工业的 工作 作为 切割 , 切碎
, ['graɪndɪŋ] , ['tʃɜːrnɪŋ] ,
, **grinding** **,** **churning** **,**
, 研磨 , 搅拌 ,

以及烹饪机械——但也用于切割、切碎、研磨、搅拌等工业工作中，

[ænd; ənd] ['sɔːɪŋ] ; [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbərləs] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['smɔːlər]
and **sawing** **;** **in** **addition** **to** **the** **numberless** **requirements** **of** **the** **smaller**
和 锯切 ; 在 添加 到 这 无数 要求 的 这 较小的
[ˌmænjʊ'fæktəriz] [ænd; ənd] ['wəːkʃɔps] .
manufactories **and** **workshops** **.**
工厂 和 研讨会 .

以及锯切；此外还有小型制造厂和作坊的无数需求。

[gæs] - ['endʒɪnz] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [haɪ] [steɪdʒ][ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] ,
Gas **-** **engines** **have** **already** **reached** **a** **high** **stage** **of** **perfection** **,**
气体 - 发动机 有 已经 达到 一个 高的 阶段 的 完美 ,

燃气发动机已经达到了很高的成熟度，

[ænd; ənd][ɪn] [taʊnz] [wer] [gæs][kæn; kən][biː; bi][prəʊ'kjʊəd][æt; ət][ə; eɪ] ['mɑːdərət] [kɔːst] ,
and **in** **towns** **where** **gas** **can** **be** **procured** **at** **a** **moderate** **cost** **,**
和 在 城镇 在哪里 气体 能 是 采购 在 一个 缓和 成本 ,

在天然气价格适中的城镇，

[lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['moʊtɝz][ɑːr; ər] ['æktɪvli] [ænd; ənd] [ˌædvən'teɪdʒəsli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði]
large **numbers** **of** **these** **motors** **are** **actively** **and** **advantageously** **employed** **in** **the**
大的 数字 的 这些 电机 是 积极 和 有利地 受雇 在 这
['veriəs] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [dʒʌst] [ɪ'nuːməˌreɪtid] .
various **operations** **just** **enumerated** **.**
各种各样的 运营 只是 列举 .

大量此类电机已在刚才列举的各种操作中得到积极有效的应用。

[ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][gæs][æt; ət][wʌn] ['sentrəl] [sɔːrs] , ['praɪər][tuː; tə][ɪts][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] ,
The **production** **of** **the** **gas** **at** **one** **central** **source** **,** **prior** **to** **its** **distribution** **,**
这 生产 的 这 气体 在 一 中央 来源 , 事先的 到 它是 分配 ,

天然气在集中生产后，再进行分配。

[ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ri'mɑːkt] , [ɑːn][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] [graʊndz] , [ə; eɪ] ['veri] ['pɜːrfɪkt] [ə'reɪndʒmənt] ,
is **,** **it** **may** **be** **remarked** **,** **on** **economical** **grounds** **,** **a** **very** **perfect** **arrangement** **,**
是 , 它 可能 是 评论 , 在 经济 理由 , 一个 非常 完美的 安排 ,

可以说，从经济角度来看，这是一个非常完美的安排。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [smɔːl] [prə'duːsəz] [ɪz] [ə'vɔɪdɪd] .
for **the** **loss** **incidental** **to** **a** **series** **of** **small** **producers** **is** **avoided** **.**
为了 这 损失 偶然的 到 一个 系列 的 小的 生产者 是 避免 .

避免了一系列小型生产者所遭受的附带损失。

[ə; eɪ]['sɪmələr] [lɔ:] [hoʊldz] [tru:] [ʌv; əv] [sti:m] ,

A	similar	law	holds	true	of	steam	,
一个	相似的	法律	持有	真的	的	蒸汽	,

类似的规律也适用于蒸汽。

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [wel] [noʊn] [ðæt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [smɔ:l] ['endʒɪnz] ['drɪvn] [frʌm; frəm] [wʌn] [lɑ:rdʒ]

it	being	well	known	that	a	number	of	small	engines	driven	from	one	large
它	存在	出色地	已知	那	一个	数字	的	小的	发动机	驱动	从	一	大的

['bɔɪlər] [gɪv] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəbli] ['haɪər] ['du:ti] [ðæn; ðən] [ɪf] [i:tʃ] ['endʒɪn] [hæd; həd] [ɪts] [oʊn] [smɔ:l]

boiler	give	a	considerably	higher	duty	than	if	each	engine	had	its	own	small
锅炉	给	一个	相当	更高	责任	比	如果	每个	引擎	有	它是	自己的	小的

['bɔɪlər] .

boiler	.
锅炉	.

众所周知，由一个大锅炉驱动的多台小型发动机比每台发动机使用自己的小型锅炉能提供更高的功率。

[ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] - ['preʃər] [hæz; həz] [ʌv; əv] [leɪt] [rɪ'si:vd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪmpʌls] ;

The	employment	of	water	-	pressure	has	of	late	received	considerable	impulse	;
这	就业	的	水	-	压力	有	的	晚的	已收到	大量	冲动	;

[ænd; ənd] [ɪn] [lɑ:rdʒ] ['sɪtiz] ,

and	in	large	cities	,
和	在	大的	城市	,

近来，水压发电的应用得到了极大的推动；在大城市里，

['sɪstəmz] [ʌv; əv] [haɪ] - ['preʃər] [sə'plaɪ] [ɑ:r; ər] [naʊ] [leɪd] [daʊn] .

systems	of	high	-	pressure	supply	are	now	laid	down	.
系统	的	高的	-	压力	供应	是	现在	铺设	向下	.

高压供水系统现已铺设完毕。

[ðə; ði] ['paʊər] [ɪz] [sə'plaɪd] [frʌm; frəm] [ə'kju:mjəˌleɪtɝz] [wɜ:rkt] [baɪ] ['pʌmpɪŋ] - ['endʒɪnz] [æt; ət] ['sentrəl]

The	power	is	supplied	from	accumulators	worked	by	pumping	-	engines	at	central
这	力量	是	供应	从	蓄电池	工作	经过	抽水	-	发动机	在	中央

['steɪʃənz] ,

stations	,
车站	,

电力由中央电站的抽水机驱动的蓄电池提供。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['preʃər] [ʌv; əv] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [pər] [skwer] [ɪntʃ] [ɪz] [nɑ:t] [ʌn'fri:kwəntli]

and	a	pressure	of	one	thousand	pounds	per	square	inch	is	not	unfrequently
和	一个	压力	的	一	千	磅	每	正方形	英寸	是	不是	不常

[meɪn'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [meɪnz] .

maintained	in	the	mains	.
维持	在	这	电源	.

主管道中经常保持每平方英寸一千磅的压力。

[fɔ:r; fər] [lɪfts] [ænd; ənd] [haɪ'drɔ:lɪk] [hɔɪsts] , [ðɪs] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [trænz'mɪtɪŋ] ['paʊər] [hæz; həz] [bɪn]

For	lifts	and	hydraulic	hoists	,	this	system	of	transmitting	power	has	been
为了	电梯	和	液压	起重机	,	这	系统	的	传输	力量	有	到过

['emɪnəntli] [sək'sesf(ə)l] ;

eminently	successful	;
非常	成功的	;

对于电梯和液压升降机而言，这种动力传输系统取得了巨大的成功；

[fɔ:r; fər] ['ʌðər] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] , [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [nɑ:t] [æz; əz] [jet] ['riəlaizd] [ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv]

for	other	purposes	,	it	has	not	as	yet	realised	the	expectations	of
为了	其他	目的	,	它	有	不是	作为	然而	意识到	这	期望	的

[ɪts] [ˌɪntrə'djʊsər] ,

its	introducers	,
它是	介绍人	,

就其他用途而言，它尚未实现其引入者的预期。

['meɪnli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'sɜːrtɪd] ,
mainly , it is asserted ,
主要 , 它 是 断言 ,

主要，据断言，

[frʌm; frəm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri]['moʊtər] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][træns'fɔːrm][ðə; ði] ['preʃər]
from difficulty in obtaining a satisfactory motor which shall transform the pressure
从 困难 在 获得 一个 令人满意的 发动机 哪个 将 转换 这 压力
['ɪntuː]['moʊʃ(ə)n] .
into motion .
进入 运动 .

由于难以获得能够将压力转化为运动的令人满意的电机。

[kɔːst][ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] [hæz; həz][æz; əz] [jet] [dɪ'bɑːd] [ɪˌlek'trɪsəti] [frʌm; frəm] [kəm'piːtɪŋ]
Cost of production has as yet debarred electricity from competing
成本 的 生产 有 作为 然而 被禁止 电 从 竞争
[kə'mɜːrʃəli] [æz; əz][ə; eɪ][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər][ʌv; əv] ['paʊər] ;
commercially as a transmitter of power ;
商业上 作为 一个 发射机 的 力量 ;

由于生产成本高昂，电力目前还无法作为能量传输方式参与商业竞争；

['vjuːɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] ['prɑːgres] ['riːs(ə)ntli] [meɪd] ,
viewing , however , the extraordinary progress recently made ,
观看 , 然而 , 这 非凡的 进步 最近 制成 ,

然而，考虑到最近取得的非凡进展，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ræʃ] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [haʊ] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [nɪr] ['fjuːtʃər] [meɪ]
it would be rash to assert how much further a comparatively near future may
它 会 是 皮疹 到 断言 如何 很多 更远 一个 比较 靠近 未来 可能
[nɑːt] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] ,
not bring us ,
不是 带来 我们 ,

现在就断言相对较近的未来不会带给我们多大的进步还为时过早。

[ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [riːd] [ðə; ði]['fjuːtʃər][baɪ][ðə; ði][pæst] .
if we would read the future by the past .
如果 我们 会 读 这 未来 经过 这 过去的 .

如果我们能从过去预测未来。

['riːs(ə)ntli] , [ə; eɪ]['vækjuːm] - ['endʒɪn][hæz; həz] [bɪn] [prə'duːst] , [wɪtʃ] [ə'træktɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l]
Recently , a vacuum - engine has been produced , which attracted considerable
最近 , 一个 真空 - 引擎 有 到过 生产 , 哪个 吸引 大量
[ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [in'venʃənz] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,
attention at the Inventions Exhibition ,
注意力 在 这 发明 展览 ,

最近，一种真空发动机被研制出来，并在发明展览会上引起了广泛关注。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ə'tʃiːvd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] , ['prɔmisiz] [wel] .
and from what has been achieved in a very short time , promises well .
和 从 什么 有 到过 已达成 在 一个 非常 短的 时间 , 承诺 出色地 .

从短时间内取得的成就来看，前景良好。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [kleɪmd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['endʒɪn][ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wʌns]['stɑːrtɪd] ,
Amongst the advantages claimed for this engine is the fact that once started ,
在 这 优势 声称 为了 这 引擎 是 这 事实 那 一次 开始 ,

这款发动机的优势之一是，一旦启动，

[noʊ] ['fɜːrðər] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] ['rekwɪzɪt] [fɔːr; fər] ['meni] ['aʊərz] .
no further attention is requisite for many hours .
不 更远 注意力 是 必需品 为了 许多 小时 .

在接下来的几个小时内，无需再进行任何照管。

[baɪ][æn; ən] [ɪn'dʒi:niəs] [ju:z][ʌv; əv][gʌn] - ['met(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sɪlɪndər] , [vælvz] , & [si:] . , [ˌlu:brɪ'keɪʃn] [ɪz]

By	an	ingenious	use	of	gun	-	metal	in	the	cylinder	,	valves	,	&	c	.	,	lubrication	is
经过	一个	巧妙	使用	的	枪	-	金属	在	这	圆柱	,	阀门	,	&	c	.	,	润滑	是

['rendərd] [ʌn'nesəseri] ; [waɪlst] , [baɪ] { - }

rendered	unnecessary	;	whilst	,	by	{	144	}
渲染	不必要	;	而	,	经过	{	-	}

通过在气缸、阀门等部件中巧妙地使用炮铜，使得润滑变得不必要；而通过{144}

[mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑ:pər] ['bɔɪlər] , [ðə; ði] ['fɜ:rnɪs] [ɪz][self] - ['fi:dɪŋ] .

means	of	a	hopper	boiler	,	the	furnace	is	self	-	feeding	.
方法	的	一个	料斗	锅炉	,	这	炉	是	自己	-	喂养	.

采用料斗式锅炉，炉膛可自动进料。

[ɪk'sploʊʒn] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [ðə; ði] ['endʒɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [bɪ'loʊ] [ˌætməs'fɪrɪk] ['preʃər] .

Explosion	is	,	of	course	,	impossible	,	the	engine	working	below	atmospheric	pressure	.
爆炸	是	,	的	课程	,	不可能的	,	这	引擎	在职的	以下	大气	压力	.

当然，爆炸是不可能的，因为发动机是在低于大气压的环境下工作的。

[ðɪs] ['endʒɪn] [hæz; həz] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [smɔ:l] [ɪ'lektrɪk] - [laɪt] [ɪnstə'leɪʃnz] ;

This	engine	has	been	employed	in	small	electric	-	light	installations	;
这	引擎	有	到过	受雇	在	小的	电的	-	光	安装	;

这种发动机已应用于小型电灯装置中；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts]['regjələr]['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [i:z] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['mænɪdʒd] ,

and	from	its	regular	motion	and	the	ease	with	which	it	is	managed	,
和	从	它是	常规的	运动	和	这	舒适	和	哪个	它	是	管理	,

并且由于其规律的运动和易于操控，

[ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] ['emɪnəntli] [ə'dæptɪd][fɔ:r; fər] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv][wɜ:rk] ;

is	undoubtedly	eminently	adapted	for	this	class	of	work	;
是	无疑	非常	改编	为了	这	班级	的	工作	;

无疑非常适合这类工作；

[waɪlst] [ðə; ði] ['smɔ:lnəs] [ʌv; əv][ɪts][koʊl] - [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] ['du:ti] [ə'teɪnd] [hæv; həv]

whilst	the	smallness	of	its	coal	-	consumption	and	the	high	duty	attained	have
而	这	小	的	它是	煤炭	-	消耗	和	这	高的	责任	已达到	有

[prəʊ'kjʊəd][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ə'wɔ:rdz][æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ɔ:l]['dʒʊri:z] [hu:] [hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd]

procured	the	highest	awards	at	the	hands	of	all	juries	who	have	examined
采购	这	最高	奖项	在	这	双手	的	全部	陪审团	WHO	有	检查

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

而其煤炭消耗量小，税率高，因此在所有审查过它的陪审团中都获得了最高评价。

[ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər][ʌv; əv] - [smɔ:l]['moʊtɔ-z] , - [ə; eɪ]['fju:tʃər] [ðæt] [ə'pɪrz] [æn; ən] [ɪk'stendɪd] [wʌn] ,

In	the	future	of	'	small	motors	,	'	a	future	that	appears	an	extended	one	,
在	这	未来	的	-	小的	电机	,	-	一个	未来	那	出现	一个	扩展	一	,

在"小型电机"的未来，一个看似漫长的未来中，

[ðɪs] [nu:] ['vækju:m]['moʊtər] [wɪl] ['daʊtləs] [pleɪ] [ə; eɪ][nɑ:t][ˌʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt] .

this	new	vacuum	motor	will	doubtless	play	a	not	unimportant	part	.
这	新的	真空	发动机	将要	毫无疑问	玩	一个	不是	不重要	部分	.

这款新型真空马达无疑将发挥相当重要的作用。

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [klæn] ['tɑ:rtn] .

A	BOOK	OF	CLAN	TARTANS	.
一个	书	的	氏族	格子呢	.

氏族格子呢大全。

['weðər] [ðə; ði] [kɪlt] [dɪd][ɔ:r][dɪd][nɑ:t][fɔ:rm][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] - [gɑ:rb][ʌv; əv][oʊld] [gɔ:l] - [meɪ]

Whether	**the**	**kilt**	**did**	**or**	**did**	**not**	**form**	**part**	**of**	**the**	**'**	**garb**	**of**	**old**	**Gaul**	**'**	**may**
无论	这	苏格兰短裙	做过	或者	做过	不是	形式	部分	的	这	-	外衣	的	老的	高卢	-	可能

[bi:; bi][left][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['æntɪkwərɪ] ,

be	**left**	**for**	**the**	**discussion**	**of**	**antiquaries**	**,**
是	左边	为了	这	讨论	的	古董商	,

苏格兰短裙是否属于"古高卢服饰"的一部分，或许可以留给古物学家们去探讨。

[bʌt; bət][ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ðə; ði][æn'tɪkwəti][ʌv; əv] ['tɑ:rtn] .

but	**there**	**can**	**be**	**no**	**doubt**	**about**	**the**	**antiquity**	**of**	**tartans**	**.**
但	那里	能	是	不	怀疑	关于	这	古代	的	格子呢	.

但格子呢的古老性毋庸置疑。

[æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn] ,

As	**is**	**well**	**known**	**,**
作为	是	出色地	已知	,

众所周知，

[ðə; ði] ['veriəs] [klænz][ɪn][ðə; ði] ['skɑ:tɪʃ] ['haɪləndz] [wɜ:r; wər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðər]

the	**various**	**clans**	**in**	**the**	**Scottish**	**Highlands**	**were**	**distinguished**	**from**	**each**	**other**
这	各种各样的	氏族	在	这	苏格兰	高地	是	杰出的	从	每个	其他

[nɑ:t]['oʊnli][baɪ][ðer; ðər] [neɪmz] ,

not	**only**	**by**	**their**	**names**	**,**
不是	仅有的	经过	他们的	姓名	,

苏格兰高地的各个氏族不仅名称不同，而且彼此之间也存在差异。

[ðer; ðər] ['bædʒɪz] , [ðer; ðər][wɔ:r] - [kraɪz] ,

their	**badges**	**,**	**their**	**war**	**-**	**cries**	**,**
他们的	徽章	,	他们的	战争	-	哭泣	,

他们的徽章，他们的战吼，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][baɪ][ðə; ði][pər'tɪkjələr] ['pætərn] [ænd; ənd] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɑ:rtn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɔ:r] .

but	**also**	**by**	**the**	**particular**	**pattern**	**and**	**colour**	**of**	**the**	**tartan**	**which**	**they**	**wore**	**.**
但	还	经过	这	特别的	图案	和	颜色	的	这	格子呢	哪个	他们	穿着	.

但也通过他们所穿格子呢的特定图案和颜色来区分。

[ɪn][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsntli] ['prɪntɪd] ['vɑ:ljəm] [dʒʌst] ['ɪʃu:d] [baɪ]['mesərz]['dʌblju:] . & [ə; eɪ] . [keɪ] . ['dʒɔnstən]

In	**the**	**magnificently**	**printed**	**volume**	**just**	**issued**	**by**	**Messrs**	**W**	**.**	**&**	**A**	**.**	**K**	**.**	**Johnston**
在	这	壮丽	打印	体积	只是	发布	经过	先生们	W	.	&	一个	.	K	.	约翰斯顿

,

,

,

在W. & AK Johnston先生刚刚出版的这本印刷精美的书中，

[ɪn'taɪtld] [ðə; ði] ['tɑ:rtn] [ʌv; əv][ðə; ði][klænz][ʌv; əv]['skɑ:tlənd] ,

entitled	**The**	**Tartans**	**of**	**the**	**Clans**	**of**	**Scotland**	**,**
标题	这	格子呢	的	这	氏族	的	苏格兰	,

题为《苏格兰氏族的格子呢》

['lʌvəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪlənd] [gɑ:rb] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['splendɪd] [ˌri:prə'dʌkʃ(ə)n] [ɪn]

lovers	**of**	**the**	**Highland**	**garb**	**will**	**be**	**delighted**	**by**	**the**	**splendid**	**reproduction**	**in**
恋人	的	这	高地	外衣	将要	是	高兴极了	经过	这	灿烂	生殖	在

['kʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɑ:rtn] [ʌv; əv]['sev(ə)nti] - [wʌn][klænz][ɔ:r] [sept] .

colours	**of**	**the**	**tartan**	**of**	**seventy**	**-**	**one**	**clans**	**or**	**septs**	**.**
颜色	的	这	格子呢	的	七十	-	一	氏族	或者	septs	.

高地服饰爱好者一定会为七十一个氏族或宗族的格子呢图案的精美再现而感到高兴。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [ɪk'sel] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ænd; ənd] ['bju:ti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [klɔ:θ] , [bəuθ][ɪn]

Nothing	**can**	**excel**	**the**	**accuracy**	**and**	**beauty**	**with**	**which**	**the**	**cloth**	**,**	**both**	**in**
没有什么	能	Excel	这	准确性	和	美丽	和	哪个	这	布	,	两个都	在

['kʌlər] [ænd; ənd] ['tekstʃər] ,

colour	**and**	**texture**	**,**
颜色	和	质地	,

布料在色彩和质地上的精准度和美感，无可匹敌。

[hæz; həz] [bɪn] ['ɪmɪˌteɪtɪd][ɪn] [ðiːz] [pleɪts] .

has	**been**	**imitated**	**in**	**these**	**plates**	**.**
有	到过	模仿	在	这些	盘子	.

这些盘子模仿了这种图案。

[i:tʃ] [pleɪt] , [mɔ:r'oʊvər] ,

Each	**plate**	**,**	**moreover**	**,**
每个	盘子	,	而且	,

此外，每个盘子

[ɪz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [fju:] [noʊts] [ɑ:n][ðə; ði][klæn][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][pər'tɪkjələr] ['tɑ:rtn]

is	**accompanied**	**by**	**a**	**few**	**notes**	**on**	**the**	**clan**	**to**	**which**	**the**	**particular**	**tartan**
是	伴随	经过	一个	很少	笔记	在	这	氏族	到	哪个	这	特别的	格子呢

[ˌæpə'teinz] .

appertains	**.**
相关的	.

还附有一些关于该特定格子呢所属氏族的说明。

[ðə; ði] ['ɪnfənt] [bænd] [ʌv; əv] [pɔ:rt] ['dʒæksən] .

THE	**INFANT**	**BAND**	**OF**	**PORT**	**JACKSON**	**.**
这	婴儿	乐队	的	港口	杰克逊	.

杰克逊港的幼童乐队。

[ðer; ðər][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt]['laɪɪŋ][ɪn][pɔ:rt]['dʒæksən] , [ɔ:'streɪliə] , [ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] - [ʃɪp] [kɔ:ld] [ðə; ði]

There	**is**	**at**	**present**	**lying**	**in**	**Port**	**Jackson**	**,**	**Australia**	**,**	**a**	**training**	**-**	**ship**	**called**	**the**
那里	是	在	展示	说谎	在	港口	杰克逊	,	澳大利亚	,	一个	训练	-	船	称为	这

['və:nən] ,

Vernon	**,**
弗农	,

目前在澳大利亚杰克逊港停泊着一艘名为"弗农"号的训练舰。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hu:] [hæv; həv]['mju:zɪk(ə)l][ə'bɪlətɪ][ɑ:r; ər] ['regjələrli] [treɪnd] [ɪn]

and	**some**	**of**	**the**	**boys**	**who**	**have**	**musical**	**ability**	**are**	**regularly**	**trained**	**in**
和	一些	的	这	男孩们	WHO	有	音乐	能力	是	经常	受过训练	在

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['mju:zɪk] ,

the	**study**	**of**	**music**	**,**
这	学习	的	音乐	,

有些有音乐天赋的男孩会定期接受音乐方面的训练。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vju:] [tu:; tə] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [mju'zɪʃənz] ,

with	**the**	**view**	**to**	**becoming**	**efficient**	**musicians**	**,**
和	这	看法	到	成为	高效的	音乐家	,

为了成为优秀的音乐家，

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [pleɪs] [ɪn] ['mɪlətəri] [ɔ:r] [ɔ:r'kestrəl] ['bændz] .

and	**thereby**	**able**	**to**	**take**	**their**	**place**	**in**	**military**	**or**	**orchestral**	**bands**	**.**
和	从而	有能力的	到	拿	他们的	地方	在	军队	或者	管弦乐	乐队	.

因此，他们能够加入军乐队或管弦乐队。

[soʊ] [smɔ:l] [ɑ:r; ər] [ðiːz] ['tʃɪldrən] ,

So	**small**	**are**	**these**	**children**	**,**
所以	小的	是	这些	孩子们	,

这些孩子真小啊，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['dʒoʊkɪŋli] [sed] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] ['redɪli] [biː; bi]

that	it	has	been	jokingly	said	half	a	dozen	of	them	could	readily	be
那	它	有	到过	开玩笑地	说	一半	一个	打	的	他们	可以	容易	是

[əˈkɑːməˌdeɪtəd] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [bɪg] [drʌm] ;

accommodated	in	their	own	big	drum	;
已安排	在	他们的	自己的	大的	鼓	;

有人开玩笑说，他们六个人就能轻松装进自己的大鼓里；

[waɪlst] [ðə; ði][grænd] ['ɑːfɪˌklaɪd] [wʊd] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['lɑːdʒɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn][ɔːr] [tuː]

whilst	the	grand	ophicleide	would	afford	a	comfortable	lodging	for	one	or	two
而	这	盛大	奥菲克莱德	会	买得起	一个	舒服的	住宿	为了	一	或者	二

[æt; ət] [liːst] !

at	least	!
在	至少	!

而宏伟的奥菲克莱德至少可以为一两个人提供舒适的住宿！

[bʌt; bət] [smɔːl] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ðer; ðər] ['pleɪɪŋ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	small	as	they	are	,	their	playing	is	one	of	the	wonders	of	the
但	小的	作为	他们	是	,	他们的	玩耍	是	一	的	这	奇迹	的	这

['neɪbərhʊd] ,

neighbourhood	,
邻里	,

虽然他们个头小，但他们的演奏却是这个街区的一大奇观。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm]

and	the	delight	of	all	who	have	had	the	good	fortune	to	hear	them
和	这	喜	的	全部	WHO	有	有	这	好的	财富	到	听到	他们

.

:

.

所有有幸聆听过这些歌曲的人都感到无比欣喜。

[ðiːz] [dɪ'mɪnjətɪv] ['ɑːrtɪsts]['eksɪkjuːt]['klæsɪk(ə)l]['mjuːzɪk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪtər]

These	diminutive	artists	execute	classical	music	,	as	well	as	music	of	a	lighter
这些	小字	艺术家	执行	古典	音乐	,	作为	出色地	作为	音乐	的	一个	打火机

['kærəktər] ,

character	,
特点	,

这些身材矮小的艺术家演奏古典音乐，也演奏风格轻松愉快的音乐。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪgər] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] [teɪst] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt]

with	a	vigour	and	precision	,	and	a	finished	taste	and	expression	that
和	一个	活力	和	精确	,	和	一个	完成的	品尝	和	表达	那

[ɑːr; ər] ['nɪrli] [ɪn'kredəb(ə)l] ,

are	nearly	incredible	,
是	几乎	极好的	,

充满活力和精准度，最终呈现出近乎令人难以置信的口感和表现力。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɜːrd] [tuː; tə][biː; bi] [biˈliːvd] .

and	should	be	heard	to	be	believed	.
和	应该	是	听到	到	是	相信	.

必须亲耳聆听才能相信。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

['meni] [æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri] ['mɪlətəri] [bænd] [maɪt] [wel] [teɪk] [ə; eɪ]['les(ə)n][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]
many **an** **ordinary** **military** **band** **might** **well** **take** **a** **lesson** **from** **them** **in** **the**
许多 一个 普通的 军队 乐队 可能 出色地 拿 一个 课 从 他们 在 这
[greɪs] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pleɪ] ,
grace **and** **point** **with** **which** **they** **play** **,**
优雅 和 观点 和 哪个 他们 玩 ,

许多普通的军乐队或许可以从他们演奏的优雅和精准中汲取经验。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ɪn][ðə; ði]['pɜ:rfɪkt] [tu:n] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][toʊn][ʌv; əv][ɔ:l][ðer; ðər] ['ɪnstrʊmənts]
and **also** **in** **the** **perfect** **tune** **and** **delicacy** **of** **tone** **of** **all** **their** **instruments**
和 还 在 这 完美的 调 和 美味 的 语气 的 全部 他们的 仪器
— ['vɜ:rtʃʊ] [ðæt] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['kɑ:mən] [tu:; tə] [bɔɪz] - ['bændz] ;
— virtues that are not common to boys ' bands ;
— 美德 那 是 不是 常见的 到 男孩们 - 乐队 ;

而且他们所有乐器的音准和音色都非常完美——这些优点在男孩乐队中并不常见;

[ɪk'stri:m] ['rʌfnəs] , [wɑ:nt][ʌv; əv] [tu:n] [ænd; ənd][toʊn] , [ænd; ənd]['toʊt(ə)l] ['æbsəns] [ʌv; əv] [greɪs] [ɔ:r]
extreme **roughness** **,** **want** **of** **tune** **and** **tone** **,** **and** **total** **absence** **of** **grace** **or**
极端 粗糙度 , 想 的 调 和 语气 , 和 全部的 缺席 的 优雅 或者
[ɪk'spreʃ(ə)n] ,
expression **,**
表达 ,

极其粗糙，缺乏旋律和音调，完全缺乏优雅或表现力。

['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['feɪlɪŋz] [ʌv; əv]['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl] ['pleɪɚz] .
being **the** **usual** **failings** **of** **juvenile** **players** **.**
存在 这 通常 缺点 的 少年 玩家 .

这是青少年球员常犯的错误。

[ðæt] [ðə; ði] ['və:nən] [bænd][ɪz] ['kerfəli] [tɔ:t] , [ænd; ənd] [treɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ker]
That **the** **Vernon** **band** **is** **carefully** **taught** **,** **and** **trained** **with** **the** **utmost** **care**
那 这 弗农 乐队 是 小心 教授 , 和 受过训练 和 这 极致 关心
[ænd; ənd] [skɪl] ,
and **skill** **,**
和 技能 ,

弗农乐队的演奏技巧经过精心教授和训练，训练过程中倾注了极大的心血和技巧。

[ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi]['lɪt(ə)l] [daʊt] ;
there **can** **be** **little** **doubt** **;**
那里 能 是 小的 怀疑 ;

这一点几乎毋庸置疑;

[ænd; ənd] [greɪt] ['kredɪt][ɪz] [du:] [tu:; tə][ðə; ði][dɚ'ɛktɚz, daɪ'rɛktɚz, di:'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz][ænd; ənd]
and **great** **credit** **is** **due** **to** **the** **directors** **and**
和 伟大的 信用 是 到期的 到 这 导演 和
[kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] ,
commander **of** **the** **vessel** **,**
指挥官 的 这 血管 ,

这艘船的董事和船长功不可没。

[wɪtʃ] , [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'raɪvld] [bænd] , [ɪz][ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l][æz; əz][rɪ'gɑ:rdz] [drɪl] , ['dɪsəplɪn]
which **,** **apart** **from** **the** **unrivalled** **band** **,** **is** **a** **model** **as** **regards** **drill** **,** **discipline**
哪个 , 除 从 这 无与伦比 乐队 , 是 一个 模型 作为 问候 钻头 , 纪律
, ['ɔ:rdər] , [ænd; ənd] ['klenlinəs] .
, order , and cleanliness .
, 命令 , 和 清洁 .

除了无与伦比的乐队之外，该校在操练、纪律、秩序和清洁方面堪称典范。

[ðə; ði] ['vəːnən] [ɪz] [meɪn'teɪnd] [ɪn'taɪərli] [æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [nɑːt][baɪ]['praɪvət]
The **Vernon** **is** **maintained** **entirely** **at** **the** **cost** **of** **the** **state** **,** **not** **by** **private**
这 弗农 是 维持 完全 在 这 成本 的 这 状态 , 不是 经过 私人的
[səb'skrɪpʃənz] ,
subscriptions **,**
订阅 ,

弗农博物馆的维护费用完全由国家承担，不靠私人捐款。

[doʊ'neɪʃənz] , [ɔːr] [reɪts] .
donations **,** **or** **rates** **.**
捐款 , 或者 利率 .

捐款或费率。

['deri] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .
DAIRY **EXPERIMENTS** **.**
奶制品 实验 .

乳品实验。

[lɔːrd] ['vəːnən] , [huː] [wʌz; wəz][læst] [jɪr] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['deri] ['fɑːrmɝz] -
Lord **Vernon** **,** **who** **was** **last** **year** **President** **of** **the** **British** **Dairy** **Farmers** **'** **-**
主 弗农 , WHO 曾是 最后的 年 总统 的 这 英国 奶制品 农民 -
[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] ,
Association **,**
协会 ,

弗农勋爵，他去年是英国奶农协会主席，

[meɪd] [ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv]
made **a** **proposal** **for** **the** **institution** **of**
制成 一个 提议 为了 这 机构 的
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['sɑːlvɪŋ] [ðə; ði]
experiments **,** **with** **the** **object** **of** **solving** **the**
实验 , 和 这 目的 的 解决 这
['fɑːloʊɪŋ] ['kwestʃənz] :
following **questions** **:**
下列的 问题 :

提出了开展实验的方案，目的是解决以下问题：

([wʌn]) [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] [fuːd] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [stɔːl] - [fed] ['kæt(ə)l][kæn; kən]
(**1** **)** **What** **is** **the** **smallest** **quantity** **of** **food** **upon** **which** **stall** **-** **fed** **cattle** **can**
(1) 什么 是 这 最小 数量 的 食物 之上 哪个 摊位 - 美联储 牛 能
[biː; bi] [sək'sesfəli] [ænd; ənd] [ˌiːkə'nɑːmɪkli] [kept] ?
be **successfully** **and** **economically** **kept** **?**
是 成功地 和 经济上 保留 ?

（1）圈养牛能够成功且经济地饲养的最小饲料量是多少?

([ˌtuː'tuː]) [tuː; tə] [wʌt] [ɪk'stent] [dʌz] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fuːd] [rɪ'peɪ] [ɪts][kɔːst][ɪn][ðə; ði]
(**2** **)** **To** **what** **extent** **does** **a** **further** **supply** **of** **food** **repay** **its** **cost** **in** **the**
(2) 到 什么 程度 做 一个 更远 供应 的 食物 偿还 它是 成本 在 这
[ɪn'hænst] ['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði][mɪlk] ?
enhanced **value** **of** **the** **milk** **?**
增强型 价值 的 这 牛奶 ?

（2）进一步增加食品供应，能否通过提高牛奶价值来弥补其成本?

([θriː]) [wʌt] [rɪ'leɪʃn] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][kən'stituənts][ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] [hæv; həv][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər]
(**3** **)** **What** **relation** **should** **the** **constituents** **of** **the** **food** **have** **to** **each** **other**
(3) 什么 关系 应该 这 成分 的 这 食物 有 到 每个 其他
[tuː; tə] [prə'duːs] [mɪlk] ,
to **produce** **milk** **,**
到 生产 牛奶 ,

（3）食物的组成成分之间应该具有怎样的关系才能产生牛奶?

['bʌtər] , [ænd; ənd] [tʃi:z] ?
butter , and cheese ?
黄油 , 和 奶酪 ?

黄油和奶酪?

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ði:z] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ʃʊd; ʃəd]
It was suggested that these experiments should
它 曾是 建议 那 这些 实验 应该
[bi:; bi] ['kærid] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['deri]
be carried out under the superintendence of a Committee of the British Dairy
是 携带 出去 在下面 这 督察 的 一个 委员会 的 这 英国 奶制品
['fɑ:rmɚz] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ;
Farmers ' Association ;
农民 - 协会 ;

有人建议，这些实验应该在英国奶农协会的委员会的监督下进行;

[ænd; ənd] [lɔ:rd] ['və:nən] , [hu:] [ˌʌndər'tʊk] [tu:; tə] [prə'vaɪd] ['evriθɪŋ] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ju:z]
and Lord Vernon , who undertook to provide everything necessary for their use
和 主 弗农 , WHO 承担 到 提供 一切 必要的 为了 他们的 使用
,
,
,

还有弗农勋爵，他承诺提供他们使用所需的一切。

[dɪ'zaɪrd] [ðæt] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [əb'teɪnd] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['pʌblɪʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz]
desired that any information obtained should be published for the benefit of those
想要的 那 任何 信息 获得 应该 是 已发布 为了 这 益处 的 那些
[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['deri] - ['fɑ:rmɪŋ] .
connected with dairy - farming .
连接 和 奶制品 - 农业 .

希望所获得的任何信息都能公布出来，以造福与奶牛养殖业相关的人员。

['dɑ:li] .
DOLLY .
多莉 .

多莉。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['sku:lˌfɛloʊz] , ['dɑ:li] [ænd; ənd][aɪ] ,
We were schoolfellows , Dolly and I ,
我们 是 同学们 , 多莉 和 我 ,

我和多莉是同学，

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [deɪm] - [sku:l] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [kloʊz][baɪ] ;
At a little dame - school in the town close by ;
在 一个 小的 贵妇人 - 学校 在 这 镇 关闭 经过 ;

在附近小镇的一所女子学校里;

[aɪ] ['kærid] [hɜ:r; hər] [bʊks] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [held] [maɪ][hænd] —
I carried her books , and she held my hand —
我 携带 她 图书 , 和 她 握住 我的 手 —

我帮她拿书，她牵着我的手——

[tu:] ['ɪnəs(ə)nt] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['gɑ:dz] [oʊn] [bænd] .
Two innocent children of God's own band .
二 清白的 孩子们 的 神的 自己的 乐队 .

上帝亲手造就的两个无辜孩子。

[wi:; wi] [wʊd] ['mæri] [wen] [wi:; wi] [gru:] [ʌp] , [wi:; wi] [sed] .
We would marry when we grew up , we said .
我们 会 结婚 什么时候 我们 生长 向上 , 我们 说 .

我们说，等我们长大了就结婚。

[greɪv] [plænz][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [kʌm] [wiː; wi][leɪd] —

Grave	plans	for	the	time	to	come	we	laid	—
严重	计划	为了	这	时间	到	来	我们	铺设	—

我们为未来制定了周密的计划——

[ə; eɪ][smɔːl] [bɔɪ] [aɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wiː] [gɜːrl][ʃiː; ʃi] ,

A	small	boy	I	,	and	a	wee	girl	she	,
一个	小的	男生	我	,	和	一个	哇	女孩	她	,

我是一个小男孩，她是一个小女孩，

[ɪn] [ðoʊz] ['baɪgɔːn] [deɪz] — [ɑː] [ˌem 'iː] !

In	those	bygone	days	—	ah	me	!
在	那些	逝去的	天	—	啊	我	!

那些逝去的日子啊——啊，我!

[ɑː] [ˌem 'iː] !

ah	me	!
啊	我	!

啊，我!

[wiː; wi] [gruː] — [wiː; wi][wɜːr; wər] ['mærid] — ['dɑːli] [ænd; ənd][aɪ] ,

We	grew	—	we	were	married	—	Dolly	and	I	,
我们	生长	—	我们	是	已婚	—	多莉	和	我	,

我们长大成人——我们结婚了——我和多莉，

[æt; ət][ðə; ði][kweɪnt][oʊld] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [kloʊz][baɪ] ;

At	the	quaint	old	church	in	the	town	close	by	;
在	这	古雅	老的	教会	在	这	镇	关闭	经过	;

在附近小镇上那座古色古香的教堂里;

[ðə; ði][fɑːrm][wʌz; wəz] ['pəːtʃəst] , [ðə; ði] [fiːz] [wɜːr; wər] [peɪd] —

The	farm	was	purchased	,	the	fees	were	paid	—
这	农场	曾是	购买	,	这	费用	是	有薪酬的	—

农场已经买下，费用也已支付——

- [wʌt] [ə; eɪ] [blaɪð] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] !

'	What	a	blithe	young	couple	!
-	什么	一个	快乐的	年轻的	夫妻	!

多么幸福的一对年轻夫妇啊!

- [ðə; ði] ['neɪbərz] [sed] .

'	the	neighbours	said	.
-	这	邻居	说	.

邻居们说。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][wɜːr; wər] , [tɪl] [ðə; ði]['waɪndz] [bluː] [bliːk] ,

And	so	we	were	,	till	the	winds	blew	bleak	,
和	所以	我们	是	,	直到	这	风	吹	苍凉	,

于是我们就这样一直待着，直到凛冽的寒风吹来。

[ænd; ənd] [tʃɪld] [ðə; ði]['roʊziz][ɑːn] ['dɑːliːz] [tʃiːk] .

And	chilled	the	roses	on	Dolly's	cheek	.
和	冷藏	这	玫瑰	在	多莉的	脸颊	.

然后把冰凉的玫瑰花放在多莉的脸颊上。

[laɪk] [ðə; ði] [weɪnɪŋ] [taɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['weɪvlɪs] [siː] ,

Like	the	waning	tide	of	a	waveless	sea	,
喜欢	这	减弱	潮	的	一个	无波	海	,

如同平静大海中渐渐消退的潮水，

[hɜːr; hər][laɪf] [ebd] ['dʒentli] — [ɑː] [ˌem 'iː] !

Her	life	ebbed	gently	—	ah	me	!
她	生活	退潮	轻轻地	—	啊	我	!

她的生命缓缓消逝——啊，我!

[ɑː] [ˌem ˈiː] !
ah **me** **!**
啊 我 !

啊，我！

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [aɪ]['ɔːftˌtaɪmz] [saɪ] ,
If **you** **want** **to** **know** **why** **I** **ofttimes** **sigh** **,**
如果 你 想 到 知道 为什么 我 经常 叹 ,

如果你想知道我为什么经常叹气，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [kloʊz][baɪ] ;
You **must** **come** **with** **me** **to** **the** **town** **close** **by** **;**
你 必须 来 和 我 到 这 镇 关闭 经过 ;

你必须跟我一起去附近的城镇；

[juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wer] ['aʊər; ɑːr] [vaʊz] [wɜːr; wər] [sed] ,
You **must** **see** **the** **church** **where** **our** **vows** **were** **said** **,**
你 必须 看 这 教会 在哪里 我们的 誓言 是 说 ,

你一定要去看看我们举行婚礼的那座教堂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [maʊnd] [ðæt] ['kʌvərz] [ðə; ði] ['restfl] [ded] .
And **the** **mound** **that** **covers** **the** **restful** **dead** **.**
和 这 冢 那 封面 这 宁静 死的 .

还有覆盖着安息亡者的土堆。

[fɔːr; fər][maɪ] [lʌv] [ɪz] ['sliːpɪŋ] [ðə; ði]['kwaɪət] [sliːp]
For **my** **love** **is** **sleeping** **the** **quiet** **sleep**
为了 我的 爱 是 睡眠 这 安静的 睡觉

因为我的爱是沉睡，是静谧的睡眠

[ðæt] [ðə; ði] ['ʃepərd] ['gɪvz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪrid] [ʃiːp] —
That **the** **Shepherd** **gives** **to** **His** **wearied** **sheep** **—**
那 这 牧羊人 给予 到 他的 疲惫 羊 —

牧羊人赐予他疲惫的羊群——

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][nɑːt] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,
And **the** **world** **is** **not** **what** **it** **used** **to** **be** **,**
和 这 世界 是 不是 什么 它 用过的 到 是 ,

世界已与过去截然不同。

[er] [ɪts] ['sʌnlaɪt] ['feɪdɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][ˌem ˈiː] .
Ere **its** **sunlight** **faded** **for** **her** **and** **me** **.**
埃雷 它是 阳光 褪色 为了 她 和 我 .

在阳光渐渐消失，我和她都失去了光彩之前。

['næni] ['paʊər] [oʊ'dɑːnəhuː, oʊ'dɑːnəhjuː] .
Nannie **Power** **O'Donoghue** **.**
奶奶 力量 奥多诺霍 .

南妮·鲍尔·奥多诺霍。

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [ʌv; əv] ['tʃeɪmbɚzɪz] ['dʒɜːrn(ə)l][begz][tuː; tə][də'rekt][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
The **Conductor** **of** **Chambers's** **Journal** **begs** **to** **direct** **the** **attention** **of**
这 导体 的 钱伯斯 杂志 乞求 到 直接的 这 注意力 的
[kənt'rɪbjuːtəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['noʊtɪs] :
Contributors **to** **the** **following** **notice** **:**
贡献者 到 这 下列的 注意 :

《钱伯斯期刊》主编谨请各位投稿人注意以下事项：

1st .
1st **.**
1st .

第一。

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈdrest] [tuː; tə] [ðə; ði] - [ˈedɪtər] , - [haɪ] [striːt] , [ˈedɪnbərə] .

All	**communications**	**should**	**be**	**addressed**	**to**	**the**	**'**	**Editor**	**,**	**339**	**High**	**Street**	**,**	**Edinburgh**	**.**
全部	通讯	应该	是	已解决	到	这	-	编辑	,	-	高的	街道	,	爱丁堡	.

所有信件请寄至：编辑，爱丁堡高街 339 号。

- 2d .

'	**2d**	**.**
-	2d	.

'2d。

[fɔːr; fər] [ɪts] [rɪˈtɜːrn] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪnˌelɪdʒəˈbɪləti] , [ˈpoʊstɪdʒ] - [stæmps] [ʃʊd; ʃəd] [əˈkʌmpəni] [ˈevri]

For	**its**	**return**	**in**	**case**	**of**	**ineligibility**	**,**	**postage**	**-**	**stamps**	**should**	**accompany**	**every**
为了	它是	返回	在	案件	的	不符合资格	,	邮资	-	邮票	应该	陪伴	每一个

[ˈmænjuskrɪpt] .

manuscript	**.**
手稿	.

如果稿件不符合退稿条件，则每份稿件都应附上邮票。

3d .

3d	**.**
3d	.

3d。

[tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ðer; ðər] [seɪf] [rɪˈtɜːrn] [ɪf] [ɪnˈelɪdʒəb(ə)l] , [ɔːl] [ˈmænjʊskrɪpts] ,

To	**secure**	**their**	**safe**	**return**	**if**	**ineligible**	**,**	**All**	**Manuscripts**	**,**
到	安全的	他们的	安全的	返回	如果	不符合资格	,	全部	手稿	,

为确保不符合条件的手稿安全退回，所有手稿，

[ˈweðər] [əˈkʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [ˈletər] [ʌv; əv] [ədˈvaɪs][ɔːr] [ˈʌðərwaɪz] ,

whether	**accompanied**	**by**	**a**	**letter**	**of**	**advice**	**or**	**otherwise**	**,**
无论	伴随	经过	一个	信	的	建议	或者	否则	,

无论是否附有建议信，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [ˈraɪtɚz] [neɪm] [ænd; ənd] [əˈdres] [ˈrɪt(ə)n] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][ɪn] [fʊl] .

should	**have**	**the**	**writer's**	**Name**	**and**	**Address**	**written**	**upon**	**them**	**in**	**full**	**.**
应该	有	这	作家的	姓名	和	地址	书面	之上	他们	在	满的	.

应该在上面完整地写上作者的姓名和地址。

4th .

4th	**.**
4th	.

第四。

[ˈɔfɚɪŋz, ˈɔfrɪŋz][ʌv; əv] [vɜːrs] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈveriəbli] [biː; bi] [əˈkʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [stæmpt] [ænd; ənd]

Offerings	**of**	**Verse**	**should**	**invariably**	**be**	**accompanied**	**by**	**a**	**stamped**	**and**
供品	的	诗	应该	总是	是	伴随	经过	一个	盖章	和

[dəˈrektɪd] [ˈenvəloʊp] .

directed	**envelope**	**.**
指导	信封	.

献上的诗歌应始终附上贴好邮票并写明寄送地址的信封。

[ɪf] [ðə; ði] [əˈbʌv] [ruːlz] [ɑːr; ər] [kəmˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] ,

If	**the**	**above**	**rules**	**are**	**complied**	**with**	**,**
如果	这	多于	规则	是	遵命	和	,

如果遵守上述规则，

[ðə; ði] [ˈedɪtər] [wɪl] [duː][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [ɪnˈʃʊr] [ðə; ði] [seɪf] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv] [ɪnˈelɪdʒəb(ə)l] [ˈpepərz] .

the	**Editor**	**will**	**do**	**his**	**best**	**to**	**insure**	**the**	**safe**	**return**	**of**	**ineligible**	**papers**	**.**
这	编辑	将要	做	他的	最好的	到	保证	这	安全的	返回	的	不符合资格	文件	.

编辑将尽最大努力确保不合格论文的安全退回。

['prɪntɪd]	[ænd; ənd]	['pʌblɪʃt]	[baɪ]['dʌbljuː]	.	&	[ɑːr]	.	['tʃembər]	,	-	['pætə'nɑːstər]	[roʊ]	,	['lʌndən]	,
Printed	**and**	**Published**	**by**	**W**	**.**	**&**	**R**	**.**	**Chambers**	**,**	**47**	**Paternoster**	**Row**	**,**	**London**	**,**
打印	和	已发布	经过	W	.	&	拉	.	钱伯斯	,	-	帕特诺斯特	排	,	伦敦	,

[ænd; ənd]	-	[haɪ]	[striːt]	,	['edɪnbərə]	.
and	**339**	**High**	**Street**	**,**	**Edinburgh**	**.**
和	-	高的	街道	,	爱丁堡	.

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl]	[raɪts]	[rɪ'zɜːrvd]	.
All	**rights**	**reserved**	**.**
全部	权利	预订的	.

版权所有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神